

Slovenské vydanie

## Informácie a oznámenia

Číslo oznamu

Obsah

Strana

I (Oznámenie)

**EURÓPSKY PARLAMENT**

ZASADANIE 2004 – 2005

Rokovanie 7. marca 2005

**Pondelok 7. marca 2005**

(2005/C 320 E/01)

ZÁPISNICA

PRIEBEH ROKOVANIA .....	1
1. Pokračovanie prerušeného zasadania .....	1
2. Vyhlásenia predsedu .....	1
3. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania .....	2
4. Schválenie pozícií prijatých Parlamentom v prvom čítaní Radou (čl. 66 rokovacieho poriadku) ..	2
5. Schválenie pozícií prijatých Parlamentom v druhom čítaní Radou .....	2
6. Zloženie výborov a delegácií .....	2
7. Predložené dokumenty .....	3
8. Písomné vyhlásenia (čl. 116 rokovacieho poriadku) .....	5
9. Program práce .....	5
10. Jednominútové vystúpenia k otázkam politického významu .....	6
11. Európska investičná banka (2003) (rozprava) .....	6
12. Podmienky prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn ***II (rozprava) .....	7
13. Alternatívne formy energie (rozprava) .....	7
14. Licencia dispečera letovej prevádzky Spoločenstva ***I (rozprava) .....	7
15. Sociálne zabezpečenie pre pracujúce osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva ***II (rozprava) .....	8
16. Program rokovania na nasledujúci deň .....	8
17. Skončenie rokovania .....	8
18. Ukončenie zasadania .....	8
PREZENČNÁ LISTINA .....	9

(Pokračovanie)

ZASADANIE 2005 – 2006

Schôdza 8. – 10. marca 2005

**Utorok 8. marca 2005**

(2005/C 320 E/02)

## ZÁPISNICA

PRIEBEH ROKOVANIA .....	10
1. Otvorenie zasadania .....	10
2. Otvorenie rokovania .....	10
3. Oficiálne privítanie .....	10
4. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (oznámenie o podaných návrhoch uznesenia) .....	10
5. Predložené dokumenty .....	11
6. Opatrenia v súvislosti s akčnou platformou Štvrtej svetovej konferencie o ženách (Peking + 10) (rozprava) .....	12
7. Sociálna situácia v Únii (rozprava) .....	13
8. Systém všeobecných preferencií * (rozprava) .....	13
9. Hlasovanie .....	14
9.1. Vytvorenie novej organizačnej štruktúry výborov pre oblasť finančných služieb ***I .....	14
9.2. Podmienky prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn ***II (hlasovanie) .....	14
9.3. Sociálne zabezpečenie pre pracujúce osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva ***II (hlasovanie) .....	14
9.4. Licencia dispečera letovej prevádzky Spoločenstva ***I (hlasovanie) .....	15
9.5. Európska investičná banka (2003) (hlasovanie) .....	15
9.6. Sociálna situácia v Únii (hlasovanie) .....	15
10. Vysvetlenia hlasovania .....	15
11. Opravy výsledkov hlasovania .....	16
12. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania .....	16
13. Lehota na podanie pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov .....	16
14. Revízia Zmluvy o nešírení/jadrovej zbrane v Severnej Kórei a v Iráne (rozprava) .....	16
15. Situácia v Líbanone (rozprava) .....	17
16. Služby v rámci vnútorného trhu/Patentovateľnosť softvéru (rozprava) .....	18
17. Hodina otázok (pre Komisiu) .....	18
18. Zloženie výborov a delegácií .....	19
19. Systém všeobecných preferencií * (pokračovanie rozpravy) .....	20
20. Rokovania Výboru pre petície (2003 – 2004) (rozprava) .....	20
21. Práca Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ v roku 2004 (rozprava) .....	20
22. Rozpočtový postup 2006 – Návrh opravného rozpočtu 1/2005 – Odhad rozpočtu vzhľadom na opravný rozpočet na rozpočtový rok 2005 (rozprava) .....	21
23. Obchodovanie s bunkami (vajčkami) (rozprava) .....	21
24. Program rokovania na nasledujúci deň .....	22
25. Skončenie rokovania .....	22
PREZENČNÁ LISTINA .....	23
PRILOHA I	
VÝSLEDKY HLASOVANIA .....	25
1. Podmienky prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn ***II .....	25
2. Sociálne zabezpečenie pre pracujúce osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva ***II .....	26

Obsah (pokračovanie)	Strana
3. Licencia dispečera letovej prevádzky Spoločenstva ***I	26
4. Európska investičná banka (2003)	26
5. Sociálna situácia v Európskej únii	27
<b>PRÍLOHA II</b>	
VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN	29
1. Odporúčanie De Rossa A6-0003/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2	29
2. Správa Lipietz A6-0032/2005 – Uznesenie	30
3. Správa Figueiredo A6-0035/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1	32
4. Správa Figueiredo A6-0035/2005 – Uznesenie	33
<b>PRIJATÉ TEXTY</b>	
<b>P6_TA(2005)0060</b>	
Nová organizačná štruktúra výborov pre finančné služby ***I	
Korigendum k smernici Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 73/239/EHS, 85/611/EHS, 91/675/EHS, 92/49/EHS a 93/6/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/19/ES, 98/78/ES, 2000/12/ES, 2001/34/ES, 2002/83/ES a 2002/87/ES s cieľom vytvoriť novú organizačnú štruktúru výborov pre finančné služby (6429/1/2005 — C6-0051/2005 — 2003/0263(COD))	36
<b>P6_TA(2005)0061</b>	
Podmienky prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn ***II	
Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu k spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o podmienkach prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn (11652/2/2004 — C6-0188/2004 — 2003/0302(COD))	36
<b>P6_TC2-COD(2003)0302</b>	
Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 8. marca 2005 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2005 o podmienkach prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn	36
<b>PRÍLOHA</b>	46
<b>P6_TA(2005)0062</b>	
Systemy sociálneho zabezpečenia ***II	
Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady k prijatiu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva a (EHS) č. 574/72, ktorým sa stanovuje postup na vykonávanie nariadenia (EHS) č. 1408/71 (12062/3/2004 — C6-0189/2004 — 2003/0184(COD))	49
<b>P6_TA(2005)0063</b>	
Licencia dispečera letovej prevádzky Spoločenstva ***I	
Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Európskeho Parlamentu a Rady o licencií dispečera letovej prevádzky Spoločenstva (KOM(2004)0473 — C6-0076/2004 — 2004/0146(COD))	50
<b>P6_TC1-COD(2004)0146</b>	
Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 8. marca 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o licencií riadiaceho letovej prevádzky Spoločenstva	50
<b>PRÍLOHA I</b>	
POŽIADAVKY NA VÝCVIK	62
<b>PRÍLOHA II</b>	
POŽIADAVKY NA JAZYKOVÉ ZNALOSTI	63

## PRÍLOHA III

POŽIADAVKY A PODMIENKY, S KTORÝMI MUSÍ BYŤ SPOJENÉ UDELENIE CERTIFIKÁTU POSKYTOVATEĽOM VÝCVIKU .....	65
--	----

P6\_TA(2005)0064

Správa o činnosti Európskej investičnej banky (2003)

Uznesenie Európskeho parlamentu o správe o činnosti Európskej investičnej banky za rok 2003 (2004/2187(INI)) .....	66
--	----

**Streda 9. marca 2005**

(2005/C 320 E/03)

## ZÁPISNICA

PRIEBEH ROKOVANIA .....	70
1. Otvorenie rokovania .....	70
2. Text zmlúv poskytnutých Radou .....	70
3. Prehodnotenie Lisabonskej stratégie po uplynutí polovice doby jej trvania (rozprava) .....	70
4. Oficiálne privítanie .....	70
5. Prehodnotenie Lisabonskej stratégie po uplynutí polovice doby jej trvania (pokračovanie rozpravy) .....	70
6. Hlasovanie .....	71
6.1. Práca Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ v roku 2004 (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	71
6.2. Systém všeobecných preferencií * (hlasovanie) .....	72
6.3. Rozpočtový postup 2006 (hlasovanie) .....	72
6.4. Rokovania Výboru pre petície (2003 – 2004) (hlasovanie) .....	72
6.5. Prehodnotenie Lisabonskej stratégie po uplynutí polovice doby jej trvania (hlasovanie) ..	73
7. Vysvetlenia hlasovania .....	73
8. Opravy výsledkov hlasovania .....	73
9. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania .....	74
10. Príprava zasadnutia Európskej rady (Brusel 22. – 23. marec 2005) (rozprava) .....	75
11. Zdravotnícki pracovníci uväznení v Líbyi (rozprava) .....	75
12. Hodina otázok (pre Radu) .....	75
13. Usmernenia pre politiku Únie na podporu výskumu (rozprava) .....	76
14. Prenos údajov o cestujúcich – Uchovávanie a ochrana údajov (rozprava) .....	77
15. Financovanie systému Natura 2000 (rozprava) .....	77
16. Program rokovania na nasledujúci deň .....	78
17. Skončenie rokovania .....	78
PREZENČNÁ LISTINA .....	79

## PRÍLOHA I

VÝSLEDKY HLASOVANIA .....	81
1. Práca Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ v roku 2004 .....	81
2. Systém všeobecných preferencií * .....	82
3. Rozpočtové usmernenia 2006 – iné oddiely .....	82
4. Rokovania Výboru pre petície (2003 – 2004) .....	83
5. Prehodnotenie Lisabonskej stratégie po uplynutí polovice doby jej trvania .....	83

## PRÍLOHA II

VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN .....	88
1. Správa Bowis A6-0044/2005 – Uznesenie .....	88
2. Správa Dombrovskis A6-0043/2005 – Odsek 28 .....	89
3. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 13 .....	91
4. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Odsek 1, 2. časť .....	92
5. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Odsek 1, 3. časť .....	94
6. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Odsek 4, 1. časť .....	95
7. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Odsek 4, 2. časť .....	97

8. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 10	99
9. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 14	100
10. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Odsek 7, 2. časť	102
11. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 25	103
12. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 26, 1. časť	105
13. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 26, 2. časť	107
14. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 15	108
15. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 16	110
16. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2, 1. časť	111
17. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2, 2. časť	113
18. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2, 3. časť	114
19. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 20	116
20. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 27	118
21. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 5, 1. časť	119
22. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 5, 2. časť	121
23. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 6, 1. časť	122
24. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 6, 2. časť	124
25. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 23	125
26. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 21	127
27. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 17	129
28. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Odsek 29	130
29. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 18	132
30. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Odsek 36	133
31. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Odsek 37, 1. časť	135
32. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Odsek 37, 2. časť	136
33. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 19	138
34. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia – Uznesenie	140

## PRIJATÉ TEXTY

P6\_TA(2005)0065

Práca Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ v roku 2004

Uznesenie Európskeho parlamentu o práci Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ v roku 2004 (2004/2141(INI)) 142

P6\_TA(2005)0066

Systém všeobecných colných preferencií \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií (KOM(2004)0699 — KOM(2005)0043 — C6-0001/2005 — 2004/0242(CNS)) 145

P6\_TA(2005)0067

Rozpočtové usmernenia 2006 (iné oddiely)

Uznesenie Európskeho parlamentu o usmerneniach pre oddiely II, IV, V, VI, VII, VIII (A) a VIII (B) a o predbežnom návrhu odhadu rozpočtu Európskeho parlamentu (oddiel I) pre rozpočtový postup na rok 2006 (2004/2271(BUD)) 156

P6\_TA(2005)0068

Rokovania Výboru pre petície (2003 – 2004)

Uznesenie Európskeho parlamentu o rokovaní Výboru pre petície v parlamentnom roku 2003 – 2004 (2004/2090(INI)) 161

P6\_TA(2005)0069

Prehodnotenie Lisabonskej stratégie po uplynutí polovice doby jej trvania

Uznesenie Európskeho parlamentu o prehodnotení Lisabonskej stratégie po uplynutí polovice doby jej trvania 164

**Štvrtok 10. marca 2005**

(2005/C 320 E/04)

**ZÁPISNICA**

PRIEBEH ROKOVANIA .....	169
1. Otvorenie rokovania .....	169
2. Predložené dokumenty .....	169
3. Spoločná organizácia trhu s cukrom (rozprava) .....	169
4. Ekologické potraviny a poľnohospodárstvo (rozprava) .....	170
5. Pietna spomienka na obete teroristických útokov v Madride z 11. marca 2004 .....	170
6. Ekologické potraviny a poľnohospodárstvo (pokračovanie rozpravy) .....	170
7. Hlasovanie .....	171
7.1. Odhad rozpočtu vzhľadom na opravný rozpočet na rozpočtový rok 2005 * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	171
7.2. Návrh opravného rozpočtu 1/2005 * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	171
7.3. Ekologické potraviny a poľnohospodárstvo (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) ..	171
7.4. Opatrenia v súvislosti s akčnou platformou Štvrtej svetovej konferencie o ženách (Peking + 10) (hlasovanie) .....	172
7.5. Obchodovanie s bunkami (vajčkami) (hlasovanie) .....	172
7.6. Revízia Zmluvy o nešírení/jadrové zbrane v Severnej Kórei a v Iráne (hlasovanie) .....	172
7.7. Situácia v Libanone (hlasovanie) .....	173
7.8. Usmernenia pre politiku Únie na podporu výskumu (hlasovanie) .....	173
7.9. Financovanie systému Natura 2000 (hlasovanie) .....	174
7.10. Spoločná organizácia trhu s cukrom (hlasovanie) .....	174
8. Zloženie Parlamentu .....	174
9. Vysvetlenia hlasovania .....	174
10. Opravy výsledkov hlasovania .....	175
11. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania .....	176
12. Situácia v Tibete (rozprava) .....	176
13. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (rozprava)	176
13.1. Bielorusko .....	176
13.2. Kambodža .....	176
13.3. Saudská Arábia .....	177
14. Hlasovanie .....	177
14.1. Bielorusko (hlasovanie) .....	177
14.2. Kambodža (hlasovanie) .....	177
14.3. Saudská Arábia (hlasovanie) .....	178
15. Rozhodnutia týkajúce sa niektorých dokumentov .....	178
16. Písomné vyhlásenia zapísané v registri (čl. 116 rokovacieho poriadku) .....	180
17. Zaslanie textov prijatých počas rokovania .....	181
18. Termín nasledujúcej schôdze .....	181
19. Prerušenie zasadania .....	181
PREZENČNÁ LISTINA .....	182
PRILOHA I	
VÝSLEDKY HLASOVANIA .....	183
1. Odhad rozpočtu vzhľadom na opravný rozpočet na rozpočtový rok 2005 .....	183
2. Návrh opravného rozpočtu 1/2005 .....	183
3. Ekologické potraviny a poľnohospodárstvo .....	183
4. Opatrenia v súvislosti s akčnou platformou Štvrtej svetovej konferencie o ženách (Peking + 10) ..	184
5. Obchodovanie s bunkami (vajčkami) .....	185
6. Revízia Zmluvy o nešírení/jadrové zbrane v Severnej Kórei a v Iráne .....	186
7. Situácia v Libanone .....	187

Obsah (pokračovanie)	Strana
8. Usmernenia pre politiku Únie na podporu výskumu .....	188
9. Financovanie systému Natura 2000 .....	191
10. Spoločná organizácia trhu s cukrom .....	192
11. Bielorusko .....	194
12. Kambodža .....	195
13. Saudská Arábia .....	195
 PRÍLOHA II	
VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN .....	196
1. Správa Aubert A6-0039/2005 – Uznesenie .....	196
2. Spoločný návrh uznesenia B6-0176/2005 – Svetová konferencia o ženách – Odsek 11, 2. časť ...	197
3. Spoločný návrh uznesenia B6-0176/2005 – Svetová konferencia o ženách – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2 .....	198
4. Spoločný návrh uznesenia B6-0176/2005 – Svetová konferencia o ženách – Odsek 13, 2. časť ...	200
5. Spoločný návrh uznesenia B6-0176/2005 – Svetová konferencia o ženách – Uznesenie .....	201
6. Spoločný návrh uznesenia B6-0199/2005 – Obchod s bunkami (vajčkami) – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 5 .....	203
7. Spoločný návrh uznesenia B6-0199/2005 – Obchod s bunkami (vajčkami) – Odsek 5 .....	204
8. Spoločný návrh uznesenia B6-0199/2005 – Obchod s bunkami (vajčkami) – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 6 .....	206
9. Spoločný návrh uznesenia B6-0199/2005 – Obchod s bunkami (vajčkami) – Odsek 11 .....	207
10. Spoločný návrh uznesenia B6-0199/2005 – Obchod s bunkami (vajčkami) – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1 .....	209
11. Spoločný návrh uznesenia B6-0199/2005 – Obchod s bunkami (vajčkami) – Uznesenie .....	210
12. Spoločný návrh uznesenia B6-0149/2005 – Libanon – Odsek 6, 1. časť .....	211
13. Spoločný návrh uznesenia B6-0149/2005 – Libanon – Odsek 6, 2. časť .....	213
14. Spoločný návrh uznesenia B6-0149/2005 – Libanon – Odsek 7, 1. časť .....	214
15. Spoločný návrh uznesenia B6-0149/2005 – Libanon – Odsek 7, 2. časť .....	216
16. Spoločný návrh uznesenia B6-0149/2005 – Libanon – Uznesenie .....	217
17. Správa Locatelli A6-0046/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 21 .....	218
18. Správa Locatelli A6-0046/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 14, 1. časť .....	220
19. Správa Locatelli A6-0046/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 14, 2. časť .....	221
20. Správa Locatelli A6-0046/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 14, 3. časť .....	222
21. Správa Auken A6-0049/2005 – Odsek 5, 1. časť .....	224
22. Správa Auken A6-0049/2005 – Odsek 5, 2. časť .....	225
23. Správa Auken A6-0049/2005 – Uznesenie .....	226
24. B6-0147/2005 – Trh s cukrom – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 6 .....	228
25. B6-0147/2005 – Trh s cukrom – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 7 .....	229
26. B6-0147/2005 – Trh s cukrom – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 24 .....	230
27. B6-0147/2005 – Trh s cukrom – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 8 .....	232
28. B6-0147/2005 – Trh s cukrom – Odsek 18, 2. časť .....	233
29. B6-0147/2005 – Trh s cukrom – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 12 .....	234
30. B6-0147/2005 – Trh s cukrom – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 13 .....	236
31. B6-0147/2005 – Trh s cukrom – Uznesenie .....	237
32. Spoločný návrh uznesenia B6-0190/2005 – Kambodža – Uznesenie .....	238
33. Spoločný návrh uznesenia B6-0189/2005 – Saudská Arábia – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1 ..	239
34. Spoločný návrh uznesenia B6-0189/2005 – Saudská Arábia – Uznesenie .....	239
 PRIJATÉ TEXTY	
P6_TA(2005)0070	
Odhady Európskeho parlamentu pre opravný rozpočet (2005)	
Uznesenie Európskeho parlamentu o odhadoch Európskeho parlamentu pre opravný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2005 (úprava platov) (2005/2034(BUD)) .....	241

P6_TA(2005)0071	
Návrh opravného rozpočtu č. 1/2005	
Uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 1/2005 na rozpočtový rok 2005, oddiel III – Komisia (6876/2005 — C6-0052/2005 — 2005/2014(BUD)) . . . .	242
P6_TA(2005)0072	
Ekologické potraviny a poľnohospodárstvo	
Uznesenie Európskeho parlamentu o Európskom akčnom pláne pre ekologické potraviny a poľnohospodárstvo (2004/2202(INI)) . . . . .	242
P6_TA(2005)0073	
Opatrenia v súvislosti s akčnou platformou Štvrtej svetovej konferencie o ženách (Peking + 10)	
Uznesenie Európskeho parlamentu o opatreniach v súvislosti s akčnou platformou Štvrtej svetovej konferencie o ženách (Peking + 10) . . . . .	247
P6_TA(2005)0074	
Obchodovanie s ľudskými vaječnými bunkami	
Uznesenie Európskeho parlamentu o obchodovaní s ľudskými vaječnými bunkami . . . . .	251
P6_TA(2005)0075	
Preskúmanie zmluvy o nešírení jadrových zbraní – jadrové zbrane v Severnej Kórei a Iráne	
Uznesenie Európskeho parlamentu o konferencii o preskúmaní zmluvy o nešírení jadrových zbraní v roku 2005 – jadrové zbrane v Severnej Kórei a Iráne . . . . .	253
P6_TA(2005)0076	
Situácia v Libanone	
Uznesenie Európskeho parlamentu o situácii v Libanone . . . . .	257
P6_TA(2005)0077	
Usmernenia pre politiku Únie na podporu výskumu	
Uznesenie Európskeho parlamentu o vede a technológii – usmernenia pre budúcu politiku Európskej únie na podporu výskumu (2004/2150(INI)) . . . . .	259
P6_TA(2005)0078	
Financovanie programu Natura 2000	
Uznesenie Európskeho parlamentu o financovaní programu Natura 2000 (2004/2164(INI)) . . . . .	267
P6_TA(2005)0079	
Spoločná organizácia trhu s cukrom	
Uznesenie Európskeho parlamentu o budúcej reforme spoločnej organizácie trhu s cukrom . . . . .	271
P6_TA(2005)0080	
Bielorusko	
Uznesenie Európskeho parlamentu o Bielorusku . . . . .	276
P6_TA(2005)0081	
Kambodža	
Uznesenie Európskeho parlamentu o Kambodži . . . . .	280
P6_TA(2005)0082	
Saudská Arábia	
Uznesenie Európskeho parlamentu o Saudskej Arábii . . . . .	281



*Vysvetlivky k použitým symbolom*

- \* Konzultačný postup
- \*\*I Postup spolupráce: prvé čítanie
- \*\*II Postup spolupráce: druhé čítanie
- \*\*\* Postup so súhlasom
- \*\*\*I Spolurozhodovací postup: prvé čítanie
- \*\*\*II Spolurozhodovací postup: druhé čítanie
- \*\*\*III Spolurozhodovací postup: tretie čítanie

(Voľba postupu závisí od právneho základu, ktorý navrhla Komisia)

*Informácia o hlasovaní*

Ak nie je určené inak, spravodajcovia pred hlasovaním písomne oznámia predsedníctvu svoj postoj k pozmeňujúcim/doplňujúcim návrhom.

*Skratky parlamentných výborov*

- AFET Výbor pre zahraničné veci
- DEVE Výbor pre rozvoj
- INTA Výbor pre medzinárodný obchod
- BUDG Výbor pre rozpočet
- CONT Výbor pre rozpočtovú kontrolu
- ECON Výbor pre hospodárske a menové veci
- EMPL Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci
- ENVI Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín
- ITRE Výbor pre priemysel, výskum a energetiku
- IMCO Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa
- TRAN Výbor pre dopravu a cestovný ruch
- REGI Výbor pre regionálny rozvoj
- AGRI Výbor pre poľnohospodárstvo
- PECH Výbor pre rybné hospodárstvo
- CULT Výbor pre kultúru a vzdelávanie
- JURI Výbor pre právne veci
- LIBE Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci
- AFCO Výbor pre ústavné veci
- FEMM Výbor pre práva žien a rovnosť pohlaví
- PETI Výbor pre petície

*Skratky politických skupín*

- PPE-DE Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov
- PSE Socialistická skupina v Európskom parlamente
- ALDE Aliancia demokratov a liberálov pre Európu
- Verts/ALE Skupina zelených/Európska slobodná aliancia
- GUE/NGL Konfederatívna skupina Európskej zjednotenej ľavice – Nordická zelená ľavica
- IND/DEM Skupina nezávislosti a demokracie
- UEN Skupina Únie za Európu národov
- NI nezávislí poslanci

**I**

(Oznámenie)

**EURÓPSKY PARLAMENT**

ZASADANIE 2004 – 2005

Rokovanie 7. marca 2005

ŠTRASBURG

(2005/C 320 E/01)

**ZÁPISNICA****PRIEBEH ROKOVANIA**

PRESEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES

*predseda***1. Pokračovanie prerušeného zasadania**

Rokovanie sa začalo o 17.05 hod.

**2. Vyhlásenia predsedu**

Predseda urobil vyhlásenia k aktuálnym témam a k otázkam, ktoré položili poslanci.

- oznámil, že konferencia predsedov minulý štvrtok jednohlasne prijala vyhlásenie k situácii novinárov v Iraku a vrátil sa k oslobodeniu talianskej rukojemníčky Giuliany Sgrena a úmrtiu zodpovedného pracovníka talianskej tajnej služby v Iraku Nicolu Calipariho. Informoval, že požiadal americké úrady, aby vniesli svetlo do tejto otázky, čím sa pripojil k prezidentovi Talianskej republiky, Carlovi Azegliovi Ciampimu a predsedovi talianskej vlády, Silviuvi Berlusconi, a že v mene Parlamentu zaslal rodine zosnulého správu s vyjadrením solidarity,
- oznámil, že v súvislosti so žiadosťou poľských poslancov o zachovanie minúty ticha na počesť 14 000 poľských dôstojníkov popravených sovietskou armádou 5. marca 1940 v Katyni konferencia predsedov rozhodla, že na plenárnych schôdzach by sa nemali systematicky pripomínať tragické historické udalosti,
- napokon oznámil, že odsudzuje násilie, ktorému boli vystavení účastníci manifestácie pri príležitosti blížiaceho sa Medzinárodného dňa žien v Istanbule a že požiadal tureckú vládu, aby exemplárne potrestala osoby, ktoré sú zaň zodpovedné.

Pondelok 7. marca 2005

### 3. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania

Tlačová chyba: v bode 7 prílohy „Výsledky hlasovania“ zápisnice zo dňa 24.2.2005: je potrebné vypustiť poznámku pod čiarou k § 89.

Oprava výsledkov hlasovania:

Legislatívny program Komisie (RC-B6-0106/2005)

— pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 13 odsek 6

za: Marie-Arlette Carlotti, Bernadette Vergnaud, Pierre Moscovici, Pervenche Berès

proti: Mía De Vits

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

### 4. Schválenie pozícií prijatých Parlamentom v prvom čítaní Radou (čl. 66 rokovacieho poriadku)

Rada informovala snemovňu, že v súlade s článkom 251 ods. 2 Zmluvy o ES schválila pozíciu prijatú Parlamentom 17. novembra 2004 v prvom čítaní, s ohľadom na prijatie smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 94/62/ES o obaloch a odpadoch z obalov (2004/0045(COD)).

Právny akt bol teda prijatý s konečnou platnosťou a v zmysle článku 68 bude podpísaný predsedom Parlamentu a predsedom Rady.

Rada navyše predložila korigendum k smernici Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 73/239/EHS, 85/611/EHS, 91/675/EHS, 92/49/EHS a 93/6/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/19/ES, 98/78/ES, 2000/12/ES, 2001/34/ES, 2002/83/ES a 2002/87/ES s cieľom vytvoriť novú organizačnú štruktúru výborov pre finančné služby (6429/1/2005 — C6-0051/2005 — 2003/0263(COD)).

Korigendum nahradilo celý text prijatý Parlamentom 31. marca 2004 a Radou 21. decembra 2004. V súlade s článkom 40 ods. 1 prideliť predseda toto korigendum Výboru pre hospodárske a menové veci a ak výbor predloží ku korigendiu priaznivé stanovisko, text bude predložený Parlamentu na hlasovanie v nasledujúci deň tak, aby mohli predseda a predseda Rady príslušný akt v stredu podpísať.

### 5. Schválenie pozícií prijatých Parlamentom v druhom čítaní Radou

Rada informovala snemovňu, že v súlade s článkom 251 ods. 3 Zmluvy o ES schválila pozíciu prijatú Parlamentom 27. januára 2005 v druhom čítaní, s ohľadom na prijatie rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje viacročný program Spoločenstva na zlepšenie dostupnosti, použiteľnosti a využiteľnosti digitálneho obsahu v Európe (2004/0025(COD)).

Právny akt bol teda prijatý s konečnou platnosťou a v zmysle článku 68 bude podpísaný predsedom Parlamentu a predsedom Rady.

### 6. Zloženie výborov a delegácií

Na žiadosť skupiny PPE-DE Parlament schválil tieto rozhodnutia:

**výbor ECON:**

— Brice Hortefeux – ukončenie členstva

Pondelok 7. marca 2005

**Delegácia pre vzťahy s Iránom**

— Gitte Seeberg – ukončenie členstva

**Delegácia pre vzťahy s Kórejským polostrovom**

— Georg Jarzembowski sa stal členom.

**7. Predložené dokumenty**

Boli predložené tieto dokumenty

1) *Rady a Komisie:*

- Návrh nariadenia Rady, ktorým sa ustanovuje Nástroj predvstupovej pomoci (IPA) (KOM(2004)0627 — C6-0047/2005 — 2004/0222(CNS)).  
pridelené gestorský: AFET  
stanovisko: INTA, BUDG, EMPL, REGI, AGRI
- Návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody o ochrane africko-euroázijských druhov vodného sťahovavého vtáctva Európskym spoločenstvom (KOM(2004)0531 — C6-0048/2005 — 2004/0181(CNS)).  
pridelené gestorský: ENVI  
stanovisko: BUDG
- Návrh opravného rozpočtu č. 1 na rozpočtový rok 2005 – Oddiel III – Komisia (06876/2005 — C6-0052/2005 — 2005/2014(BUD)).  
pridelené gestorský: BUDG

2) *parlamentných výborov*2.1) *správy:*

- Správa o sociálnej situácii v Európskej únii (SEK(2004)0636 — 2004/2190(INI)) – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci  
Spravodajkyňa: Figueiredo Ilda (A6-0035/2005).
- \*\*\*I Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o licencií dispečera letovej prevádzky Spoločenstva (KOM(2004)0473 — C6-0076/2004 — 2004/0146(COD)) – Výbor pre dopravu a cestovný ruch  
Spravodajca: Schmitt Ingo (A6-0038/2005).
- Správa o Európskom akčnom pláne pre biologické potraviny a biologické poľnohospodárstvo (KOM(2004)0415 — 2004/2202(INI)) — Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka  
Spravodajkyňa: Aubert Marie-Hélène (A6-0039/2005).
- Správa o rokovaní Výboru pre petície v parlamentnom roku 2003 – 2004 (2004/2090(INI)) – Výbor pre petície  
Spravodajca: Wieland Rainer (A6-0040/2005).
- Správa o usmerneniach pre oddiely II, IV, V, VI, VII, VIII (A) a VIII (B) a o predbežnom návrhu odhadu rozpočtu Európskeho parlamentu (Oddiel I) pre rozpočtový postup na rok 2006:
  - Oddiel I – Európsky parlament,
  - Oddiel II – Rada,
  - Oddiel IV – Súdny dvor,
  - Oddiel V – Dvor audítorov,
  - Oddiel VI – Európsky hospodársky a sociálny výbor,
  - Oddiel VII – Výbor regiónov,
  - Oddiel VIII (A) – Európsky ombudsman,
  - Oddiel VIII (B) – Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (2004/2271(BUD)) – Výbor pre rozpočetSpravodajca: Dombrovskis Valdis (A6-0043/2005).
- Správa o práci Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ v roku 2004 (2004/2141(INI)) – Výbor pre rozvoj  
Spravodajca: Bowis John (A6-0044/2005).

**Pondelok 7. marca 2005**

- Správa o vede a technike – Usmernenia pre politiku Európskej únie na podporu výskumu (KOM(2004)0353 — 2004/2150(INI)) – Výbor pre priemysel, výskum a energetiku  
Spravodajkyňa: Locatelli Pia Elda (A6-0046/2005).

## 3) poslancov

## 3.1) otázky na ústne zodpovedanie (čl. 108 rokovacieho poriadku):

- Joseph Daul a Jean-Claude Fruteau za výbor AGRI pre Komisiu: Budúca reforma spoločnej organizácie trhu s cukrom (B6-0013/2005),
- Sarah Ludford, Alexander Nuno Alvaro za skupinu ALDE, Martine Roure a Wolfgang Kreissl-Dörfler za skupinu PSE pre Komisiu: Prenos údajov o cestujúcich (B6-0014/2005),
- Lissy Gröner, Amalia Sartori, Hiltrud Breyer, Eva-Britt Svensson, Konrad Szymański, Urszula Krupa, Lydia Schenardi a Maria Carlshamre za výbor FEMM pre Radu: O opatreniach v súvislosti s Akčnou platformou štvrtej Svetovej konferencie o ženách (Peking + 10) (B6-0015/2005),
- Lissy Gröner, Amalia Sartori, Hiltrud Breyer, Eva-Britt Svensson, Konrad Szymański, Urszula Krupa, Lydia Schenardi a Maria Carlshamre za výbor FEMM pre Komisiu: O opatreniach v súvislosti s Akčnou platformou štvrtej Svetovej konferencie o ženách (Peking + 10) (B6-0016/2005),
- Alexander Nuno Alvaro za skupinu ALDE, Martine Roure a Wolfgang Kreissl-Dörfler za skupinu PSE pre Komisiu: Uchovávanie údajov (B6-0017/2005),
- Mechtild Rothe, Reino Paasilinna a Hannes Swoboda za skupinu PSE, Dimitrios Papadimoulis za skupinu GUE/NGL pre Komisiu: Alternatívne formy energie (B6-0018/2005),
- Kathalijne Maria Buitenweg za skupinu Verts/ALE pre Komisiu: Uchovávanie a ochrana údajov (B6-0020/2005),
- Kathalijne Maria Buitenweg za skupinu Verts/ALE pre Komisiu: Prenos údajov o cestujúcich (B6-0154/2005),
- Charlotte Cederschiöld, Herbert Reul a Carlos Coelho za skupinu PPE-DE pre Komisiu: Uchovávanie údajov (B6-0155/2005),
- Ewa Klamt, Charlotte Cederschiöld a Carlos Coelho za skupinu PPE-DE pre Komisiu: Výmena údajov o cestujúcich prepravovaných letecky so Spojenými štátmi (B6-0156/2005),
- Rebecca Harms a Claude Turmes za skupinu Verts/ALE pre Komisiu: Iné zdroje energie (B6-0157/2005),
- Lena Ek za skupinu ALDE pre Komisiu: Nové formy energie (B6-0158/2005),
- Giusto Catania a Sylvia-Yvonne Kaufmann za skupinu GUE/NGL pre Komisiu: Uchovávanie údajov (B6-0159/2005),
- Giusto Catania a Sylvia-Yvonne Kaufmann za skupinu GUE/NGL pre Komisiu: Dohoda PNR – Prenos údajov o cestujúcich (B6-0160/2005).

## 3.2) otázky na ústne zodpovedanie zaradené do hodiny otázok (čl. 109 rokovacieho poriadku) (B6-0019/2005):

- Newton Dunn Bill, Rübiger Paul, Ayala Sender Inés, Martin David, Moraes Claude, Ortuondo Larrea Josu, Papastamkos Georgios, Andersson Jan, Arif Kader, El Khadraoui Saïd, Brejc Mihael, van Buitenen Paul, Posselt Bernd, Paleckis Justas Vincas, Czarnecki Ryszard, Staes Bart, McGuinness Mairead, Krupa Urszula, Březina Jan, Bowis John, Jackson Caroline, De Rosa Proinsias, Papadimoulis Dimitrios, Díaz de Mera García Consuegra Agustín, Doyle Avril, Lucas Caroline, Evans Robert, Van Hecke Johan, Whitehead Phillip, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Herrero-Tejedor Luis Francisco, Martin Hans-Peter, Allister James Hugh, Trakatellis Antonios, Vakalis Nikolaos, Kinnock Glenys, Mato Adrover Ana, Ibrisagic Anna, Antoniozzi Alfredo, Caspary Daniel, Wijkman Anders- Posselt Bernd, Meijer Erik, De Rosa Proinsias,

Pondelok 7. marca 2005

Papadimoulis Dimitrios, Díaz de Mera García Consuegra Agustín, Dimitrakopoulos Giorgos, Moraes Claude, Van Hecke Johan, Martin Hans-Peter, Allister James Hugh, Trakatellis Antonios a Czarnecki Ryszard

3.3) písomné vyhlásenia, ktoré sa zaznamenajú v registri (čl. 116 rokovacieho poriadku):

- Glyn Ford o odsúdení vyhlásenia Jeana-Marie Le Pena, že nacistická okupácia Francúzska „nebola obzvlášť neľudská“ (0011/2005)
- Maciej Marian Giertych, Johannes Blokland, Kathy Sinnott a Patrick Louis k žiadosti predloženej Organizácii spojených národov o prijatie medzinárodnej zmluvy o úplnom zákaze interrupcií a eutanázie (0012/2005)

## 8. Písomné vyhlásenia (čl. 116 rokovacieho poriadku)

Písomné vyhlásenia č. 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52 a 53/2004 v súlade s čl. 116 ods. 5 rokovacieho poriadku prepadli, keďže nezískali požadovaný počet podpisov.

## 9. Program práce

Ďalším bodom programu bol program práce Parlamentu.

Bol rozdaný konečný návrh programu schôdze na marec (PE 356.301/PDOJ), ku ktorému boli navrhnuté tieto zmeny (článok 132 rokovacieho poriadku):

### Rokovania 7.3.2005 až 10.3.2005

v pondelok:

- bez návrhov na zmenu

v utorok:

- Žiadosť skupiny Verts/ALE, aby Komisia urobila vyhlásenie o službách v rámci vnútorného trhu s následnou diskusiou v súlade s postupom „catch the eye“,
- Žiadosť skupiny PSE, aby Komisia urobila vyhlásenie o patentovateľnosti počítačových programov.

Komisia oznámila, že Charlie McCreevy môže urobiť svoje vyhlásenia od 18.00 hod. do 18.30 hod.

V rozprave vystúpil Graham Watson za skupinu ALDE, ktorý požiadal, aby boli príslušné dve vyhlásenia urobené v utorok, aby sa nemenil program pondelkovej schôdze.

Vystúpili títo poslanci: Hannes Swoboda za skupinu PSE, Monica Frassoni za skupinu Verts/ALE a Francis Wurtz za skupinu GUE/NGL, ktorí sa pridali k žiadosti, ktorú predložil Graham Watson a Françoise Grossetête za skupinu PPE-DE, ktorá podporila žiadosť skupiny Verts/ALE týkajúcu sa služieb a vyslovila želanie, aby sa o príslušných dvoch žiadostiach hlasovalo oddelene.

Vystúpili títo poslanci: Monica Frassoni s upresnením, Bernd Posselt, ktorý požiadal, aby nebol skrátený čas vyčlenený na hodinu otázok Komisii, a Hans-Gert Poettering o postupe hlasovania.

Predseda dal hlasovať o dvoch žiadostiach oddelene.

Parlament schválil žiadosť skupiny Verts/ALE.

Elektronickým hlasovaním (137 za, 110 proti, 5 zdržali sa) Parlament schválil žiadosť skupiny PSE.

V rozprave vystúpil Malcolm Harbour (Predseda mu odňal slovo, keďže jeho vystúpenie nesúviselo s postupom).

**Pondelok 7. marca 2005**

v stredu:

- Žiadosť skupín PPE-DE a PSE, aby bolo celé doobedie až do 12.30 hod. venované diskusií na tému „Prehodnotenie Lisabonskej stratégie po uplynutí polovice doby jej trvania“ (bod 25 programu dňa), pričom diskusie o vyhláseniach Rady a Komisie na témy „Príprava zasadnutia Európskej rady (Brusel 22. – 23. marec 2005)“ (bod 26 programu dňa) a „Zdravotnícki pracovníci uväznení v Líbyi“ (bod 23 programu dňa) by sa uskutočnili od 15.00 hod. do 17.30 hod.

Vystúpili títo poslanci: Graham Watson za skupinu ALDE a Françoise Grossetête za skupinu PPE-DE.

Parlament žiadosť schválil.

vo štvrtok:

- bez návrhov na zmenu

\*  
\*   \*

Týmto bol stanovený program práce.

## 10. Jednominútové vystúpenia k otázkam politického významu

Na základe čl. 144 rokovacieho poriadku vystúpili s jednominútovými vystúpeniami s cieľom upriamiť pozornosť Parlamentu na otázky politického významu títo poslanci:

Marco Pannella, Malcolm Harbour, Gary Titley, Pál Schmitt, Witold Tomczak, Pedro Guerreiro, José Ribeiro e Castro, Bárbara Dührkop Dührkop, Anders Samuelsen, Gay Mitchell, Lissy Gröner, Sylwester Chruszcz, Georgios Karatzaferis, Carlos José Iturgaiz Angulo, Ana Maria Gomes, Vittorio Agnoletto, Diana Wallis, John Bowis, Hannes Swoboda, Evelyne Gebhardt, István Szent-Iványi, James Nicholson, Philip Claeys, Dorette Corbey, Frederika Brepoels, Csaba Sándor Tabajdi a Koenraad Dillen.

## 11. Európska investičná banka (2003) (rozprava)

Správa o správe o činnosti Európskej investičnej banky v roku 2003 (2004/2187(INI)) – Výbor pre hospodárske a menové veci

Spravodajca: Alain Lipietz (A6-0032/2005)

Alain Lipietz (spravodajca) uviedol správu.

PREDSEDNÍCTVO: Edward McMILLAN-SCOTT

*podpredseda*

V rozprave vystúpil Andris Piebalgs (člen Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Corien Wortmann-Kool za skupinu PPE-DE, Manuel António dos Santos za skupinu PSE, Sophia in 't Veld za skupinu ALDE, Esko Seppänen za skupinu GUE/NGL, Johannes Blokland za skupinu IND/DEM, Hans-Peter Martin nezávislý poslanec, ktorý svoje vystúpenie začal vyjadrením poľutovania nad skutočnosťou, že predseda mu neudelil slovo počas jednominútových vystúpení, Othmar Karas, Ieke van den Burg, Gabriele Zimmer, Ryszard Czarnecki, Katerina Batzeli, Philippe Maystadt (prezident Európskej investičnej banky) a Hans-Peter Martin s osobným vyhlásením, ktorým reagoval na vystúpenie pani Ieke van den Burg.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 9.5 zápisnice zo dňa 8.3.2005.

Pondelok 7. marca 2005

## 12. Podmienky prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn \*\*\*II (rozprava)

Odporúčanie do druhého čítania týkajúce sa spoločnej pozície prijatej Radou na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o podmienkach prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn (11652/2/2004 — C6-0188/2004 — 2003/0302(COD)) – Výbor pre priemysel, výskum a energetiku  
Spravodajca: Esko Seppänen (A6-0012/2005).

Esko Seppänen (spravodajca) uviedol odporúčanie do druhého čítania.

V rozprave vystúpil Andris Piebalgs (člen Komisie).

V rozprave vystúpil Herbert Reul za skupinu PPE-DE.

PREDSEDNÍCTVO: Miroslav OUZKÝ

*podpredseda*

Vystúpili títo poslanci: Bernhard Rapkay za skupinu PSE, Vittorio Prodi za skupinu ALDE, Daniel Caspary, Reino Paasilinna a Andris Piebalgs.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.2 zápisnice zo dňa 8.3.2005.*

## 13. Alternatívne formy energie (rozprava)

Otázky na ústne zodpovedanie predložili:

- Mechtild Rothe a Hannes Swoboda za skupinu PSE, Dimitrios Papadimoulis za skupinu GUE/NGL pre Komisiu: Alternatívne formy energie (B6-0018/2005),
- Rebecca Harms a Claude Turmes za skupinu Verts/ALE pre Komisiu: iné zdroje energie (B6-0157/2005),
- Lena Ek za skupinu ALDE pre Komisiu: Nové formy energie (B6-0158/2005)

Hannes Swoboda, Dimitrios Papadimoulis, Claude Turmes a Lena Ek položili otázky na ústne zodpovedanie.

Andris Piebalgs (člen Komisie) odpovedal na otázky.

Vystúpili títo poslanci: Giles Chichester za skupinu PPE-DE, Reino Paasilinna za skupinu PSE, Claude Turmes za skupinu Verts/ALE, Peter Liese, Pier Antonio Panzeri, Alyn Smith, Werner Langen, Lambert van Nistelrooij, Nikolaos Vakalis, Péter Olajos a Andris Piebalgs.

PREDSEDNÍCTVO: Janusz ONYSZKIEWICZ

*podpredseda*

Rozprava sa skončila.

Vystúpili títo poslanci: Giles Chichester urobil osobné vyhlásenie po vystúpení, ktoré predniesol Hannes Swoboda, a Hannes Swoboda.

## 14. Licencia dispečera letovej prevádzky Spoločenstva \*\*\*I (rozprava)

Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o licencií dispečera letovej prevádzky Spoločenstva (KOM(2004)0473 — C6-0076/2004 — 2004/0146(COD)) – Výbor pre dopravu a cestovný ruch  
Spravodajca: Ingo Schmitt (A6-0038/2005)

V rozprave vystúpil Jacques Barrot (podpredseda Komisie).



**Pondelok 7. marca 2005**

Ingo Schmitt (spravodajca) uviedol správu.

Vystúpili títo poslanci: Reinhard Rack za skupinu PPE-DE, Ulrich Stockmann za skupinu PSE, Eva Lichtenberger za skupinu Verts/ALE, Helmuth Markov za skupinu GUE/NGL, Michael Henry Natrass za skupinu IND/DEM, Mieczysław Edmund Janowski za skupinu UEN, Luís Queiró, Gilles Savary a Jacques Barrot.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.4 zápisnice zo dňa 8.3.2005.*

**15. Sociálne zabezpečenie pre pracujúce osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva \*\*\*II (rozprava)**

Odporúčanie do druhého čítania týkajúce sa spoločnej pozície prijatej Radou na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia pre zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva, a nariadenie Rady (EHS) č. 574/72, ktorým sa ustanovuje postup pre vykonávanie nariadenia (EHS) č. 1408/71 (12062/3/2004 — C6-0189/2004 — 2003/0184(COD)) – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci  
Spravodajca: Proinsias De Rossa (A6-0003/2005).

Jan Andersson (v zastúpení spravodajcu) prezentoval odporúčanie do druhého čítania.

V rozprave vystúpil Jacques Barrot (podpredseda Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Ria Oomen-Ruijten za skupinu PPE-DE, Jean Lambert za skupinu Verts/ALE, Derek Roland Clark za skupinu IND/DEM, Ljudmila Novak a Jacques Barrot.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.3 zápisnice zo dňa 8.3.2005.*

**16. Program rokovania na nasledujúci deň**

Bol schválený program rokovania na ďalší deň (dokument „Program rokovania“ PE 356.301/OJMA).

**17. Skončenie rokovania**

Rokovanie sa skončilo o 21.15 hod.

**18. Ukončenie zasadania**

Zasadanie Európskeho parlamentu 2004/2005 je ukončené.

V súlade so zmlouvou sa Parlament zide v utorok 8.3.2005 o 9.00 hod.

Julian Priestley  
generálny tajomník

Luigi Cocilovo  
podpredseda

---

Pondelok 7. marca 2005

## PREZENČNÁ LISTINA

Podpísali sa:

Adamou, Adwent, Agnoletto, Allister, Andersson, Andrejevs, Andria, Antoniozzi, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Auken, Ayala Sender, Ayuso González, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bonino, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourzai, Bowis, Bradbourn, Mihael Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlshamre, Carnero González, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Chruszcz, Claeys, Clark, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, António Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, Degutis, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Drčar Murko, Duchoň, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Estrela, Ettl, Falbr, Farage, Fernandes, Fernández Martín, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Florenz, Ford, Fotyga, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gała, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Hannan, Harbour, Harms, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hortefeux, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Iturgaiz Angulo, Jätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jeggel, Jensen, Jöns, Jørgensen, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kaczmarek, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klač, Klinz, Knapman, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, Laschet, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Fernand Le Rachinel, Letta, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Liese, Lipietz, Locatelli, López-Istúriz White, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mavrommatis, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Muscat, Myller, Napoletano, Nassauer, Natrass, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Borut Pahor, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Pavilionis, Peillon, Pęk, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Piniór, Piotrowski, Piskorski, Pittella, Pleštinská, Poettering, Poignant, Pomés Ruiz, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübige, Rühle, Rutowicz, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Samaras, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szent-Iványi, Tabajdi, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Thyssen, Titford, Titley, Tomczak, Toubon, Toussas, Trakatellis, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Valdere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Westlund, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wise, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zani, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina

Utorok 8. marca 2005

ZASADANIE 2005 – 2006

---

Schôdza 8. – 10. marca 2005

ŠTRASBURG

---

(2005/C 320 E/02)

## ZÁPISNICA

### PRIEBEH ROKOVANIA

PRESEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES

*predseda*

#### 1. Otvorenie zasadania

Zasadanie Parlamentu 2005 – 2006 bolo otvorené v súlade s čl. 196 pododsekom 1 Zmluvy o ES a čl. 127 ods. 2 rokovacieho poriadku.

#### 2. Otvorenie rokovania

Rokovanie sa začalo o 9.05 hod.

#### 3. Oficiálne privítanie

Predseda privítal v mene Parlamentu pána Solomona Passyho, ministra zahraničných vecí Bulharska, ktorý bol usadený na čestnej galérii.

#### 4. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (oznámenie o podaných návrhoch uznesenia)

Podľa čl. 115 rokovacieho poriadku nasledujúci poslanci/politické skupiny požiadali, aby sa konala rozprava o týchto návrhoch uznesení:

##### I. BIELORUSKO

- Jonas Sjöstedt a Vittorio Agnoletto za skupinu GUE/NGL, o stave ľudských práv v Bielorusku (B6-0191/2005);
- Bogdan Klich, Aldis Kušķis, Bernd Posselt a Árpád Duka-Zólyomi za skupinu PPE-DE, o Bielorusku (B6-0193/2005);
- Emma Bonino, Marco Pannella, Henrik Lax a Janusz Onyszkiewicz za skupinu ALDE, o Bielorusku: prípad Marynič a iné (B6-0198/2005);
- Pasqualina Napoletano a Jan Marinus Wiersma za skupinu PSE, o Bielorusku (B6-0206/2005);
- Anna Elzbieta Fotyga, Konrad Szymański a Inese Vaidere za skupinu UEN, o situácii v Bielorusku (B6-0209/2005);
- Elisabeth Schroedter, Joost Lagendijk a Marie Anne Isler Béguin za skupinu Verts/ALE, o prípade Míkhail Marynič v Bielorusku (B6-0212/2005).

Utorok 8. marca 2005

## II. KAMBODŽA

- Vittorio Agnoletto, Guido Sacconi a Jonas Sjöstedt za skupinu GUE/NGL, o stave ľudských práv v Kambodži (B6-0190/2005);
- Ari Vatanen, José Ribeiro e Castro a Bernd Posselt za skupinu PPE-DE, o Kambodži (B6-0194/2005);
- Annemie Neyts-Uyttebroeck, Emma Bonino, Marco Pannella, Jules Maaten a Graham Watson za skupinu ALDE, o Kambodži (B6-0196/2005);
- Pasqualina Napoletano a Marc Tarabella za skupinu PSE, o zbavení imunity troch kambodžských poslancov poslaneckej (B6-0207/2005);
- Gintaras Didžiokas a Anna Elzbieta Fotyga za skupinu UEN, o situácii v Kambodži (B6-0210/2005);
- Frithjof Schmidt a Marie Anne Isler Béguin za skupinu Verts/ALE, o Kambodži (B6-0211/2005).

## III. SAUDSKÁ ARÁBIA

- Roberta Angelilli a Cristiana Muscardini za skupinu UEN, o Saudskej Arábii (B6-0189/2005);
- Tobias Pflüger, Eva-Britt Svensson, Věra Flasarová, Ilda Figueiredo, Luisa Morgantini a Georgios Toussas za skupinu GUE/NGL, o právach žien v Saudskej Arábii (B6-0192/2005);
- Avril Doyle a John Purvis za skupinu PPE-DE, o Saudskej Arábii (B6-0195/2005);
- Cecilia Malmström, Emma Bonino a Marco Pannella za skupinu ALDE, o účasti žien vo voľbách v Saudskej Arábii (B6-0197/2005);
- Pasqualina Napoletano a Lilli Gruber za skupinu PSE, o Saudskej Arábii (B6-0208/2005);
- Joost Lagendijk, Hiltrud Breyer, Raül Romeva i Rueda, Jillian Evans a Satu Hassi za skupinu Verts/ALE, o Saudskej Arábii (B6-0213/2005).

Rečnický čas sa rozdelí v súlade s čl. 142 rokovacieho poriadku.

## 5. Predložené dokumenty

Boli predložené tieto dokumenty

### 1) správy parlamentných výborov:

- \* Správa o návrhu nariadenia Rady o uplatňovaní systému všeobecných colných preferencií (KOM(2004)0699 — KOM(2005)0043 — C6-0001/2005 — 2004/0242(CNS)) – Výbor pre medzinárodný obchod  
Spravodajca: Sánchez Presedo Antolín (A6-0045/2005).
- Správa o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 1/2005 na rozpočtový rok 2005, Oddiel III – Komisia (06876/2005 — C6-0052/2005 — 2005/2014(BUD)) – Výbor pre rozpočet  
Spravodajca: Garriga Polledo Salvador (A6-0047/2005).
- Správa o odhadoch Európskeho parlamentu týkajúcich sa opravného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2005 (úprava platov) (2005/2034(BUD)) – Výbor pre rozpočet  
Spravodajkyňa: Jensen Anne Elisabet (A6-0048/2005).
- Správa o financovaní programu Natura 2000 (2004/2164(INI)) – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín  
Spravodajkyňa: Auken Margrete (A6-0049/2005).

Utorok 8. marca 2005

2) *poslancov*

2.1) *návrhy uznesení (čl. 113 rokovacieho poriadku)*

- Garriga Polledo Salvador – Návrh uznesenia o Medzinárodnom roku mikroúverov (B6-0146/2005).  
pridelené gestorský: ECON

2.2) *písomné vyhlásenia, ktoré sa zaznamenajú v registri (čl. 116 rokovacieho poriadku)*

- Diana Wallis, John Bowis, Charles Tannock, Catherine Stihler a Jean Lambert o endometrióze (13/2005)

## 6. Opatrenia v súvislosti s akčnou platformou Štvrtej svetovej konferencie o ženách (Peking + 10) (rozprava)

Predseda predniesol stručné úvodné vyhlásenie.

Otázku na ústne zodpovedanie položili Lissy Gröner, Amalia Sartori, Hiltrud Breyer, Eva-Britt Svensson, Konrad Szymański, Urszula Krupa, Lydia Schenardi a Maria Carlshamre za výbor FEMM pre Radu: O opatreniach v súvislosti s Akčnou platformou Štvrtej svetovej konferencie o ženách (Peking + 10) (B6-0015/2005)

Otázku na ústne zodpovedanie položili: Lissy Gröner, Amalia Sartori, Hiltrud Breyer, Eva-Britt Svensson, Konrad Szymański, Urszula Krupa, Lydia Schenardi a Maria Carlshamre za výbor FEMM pre Komisiu: O opatreniach v súvislosti s Akčnou platformou Štvrtej svetovej konferencie o ženách (Peking + 10) (B6-0016/2005)

Lissy Gröner rozvinula otázky na ústne zodpovedanie.

Marie-Josée Jacobs (úradujúca predsedníčka Rady) a Vladimír Špidla (člen Komisie) odpovedali na otázky.

PRESEDNÍCTVO: Pierre MOSCOVICI

*podpredseda*

Vystúpili títo poslanci: Anna Záborská za skupinu PPE-DE, Edite Estrela za skupinu PSE, Maria Carlshamre za skupinu ALDE, Hiltrud Breyer za skupinu Verts/ALE, Eva-Britt Svensson za skupinu GUE/NGL, Urszula Krupa za skupinu IND/DEM, Marcin Libicki za skupinu UEN, Irena Belohorská nezávislá poslankyňa, Lívia Járóka, Pia Elda Locatelli, Claire Gibault, Satu Hassi, Ilda Figueiredo, Edit Bauer, Zita Gurmai, Anneli Jäätteenmäki, Felekna Uca, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Teresa Riera Madurell, Angelika Niebler, Bernadette Vergnaud, María Esther Herranz García, Inger Segelström, Avril Doyle, Emine Bozkurt, Véronique De Keyser, Katerina Batzeli, Marie-Josée Jacobs a Vladimír Špidla.

Návrhy uznesenia na ukončenie rozpravy podané podľa článku 108 ods. 5 rokovacieho poriadku:

- Hiltrud Breyer a Monica Frassoni za skupinu Verts/ALE o opatreniach v súvislosti s akčným programom Štvrtej svetovej konferencie o ženách (Peking + 10) (B6-0176/2005),
- Maria Carlshamre za skupinu ALDE o opatreniach v súvislosti so Štvrtou svetovou konferenciou o ženách – Akčným programom (Peking + 10) (B6-0177/2005),
- Lissy Gröner za skupinu PSE o opatreniach v súvislosti s akčnou platformou Štvrtej svetovej konferencie o ženách (B6-0178/2005),
- Cristiana Muscardini za skupinu UEN o opatreniach v súvislosti s akčnou platformou Štvrtej svetovej konferencie o ženách (Peking + 10) (B6-0179/2005),

Utorok 8. marca 2005

- Amalia Sartori, Edit Bauer, Lívia Járóka, Piia-Noora Kauppi a Rodi Kratsa-Tsagaropoulou za skupinu PPE-DE o opatreniach v súvislosti s akčnou platformou Štvrtej svetovej konferencie o ženách (Peking + 10) (B6-0180/2005),
- Eva-Britt Svensson, Ilda Figueiredo a Luisa Morgantini za skupinu GUE/NGL o opatreniach v súvislosti so Štvrtou svetovou konferenciou o ženách – akčným programom (Peking + 10) (B6-0184/2005).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 7.4 zápisnice zo dňa 10.3.2005.*

## 7. Sociálna situácia v Únii (rozprava)

Správa o sociálnej situácii v Európskej únii (2004/2190(INI)) – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci.  
Spravodajkyňa: Ilda Figueiredo (A6-0035/2005)

Ilda Figueiredo uviedla správu.

V rozprave vystúpil Vladimír Špidla (člen Komisie).

PRESEDNÍCTVO: Gérard ONESTA

*podpredseda*

Vystúpili títo poslanci: Jacek Protasiewicz za skupinu PPE-DE, Françoise Castex za skupinu PSE, Elspeth Attwooll za skupinu ALDE, Sepp Kusstatscher za skupinu Verts/ALE, Gabriele Zimmer za skupinu GUE/NGL, Derek Roland Clark za skupinu IND/DEM, Brian Crowley za skupinu UEN, Jan Tadeusz Masiel nezávislý poslanec, José Albino Silva Peneda, Yannick Vaugrenard, Jan Jerzy Kułakowski, Elisabeth Schroedter, Mario Borghezio, Mogens N.J. Camre, Luca Romagnoli, Milan Cabrnoch, Richard Falbr, Andreas Mölzer a Ana Mato Adrover, Thomas Mann, Philip Bushill-Matthews, Panayiotis Demetriou a Vladimír Špidla.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.6 zápisnice zo dňa 8.3.2005.*

## 8. Systém všeobecných preferencií \* (rozprava)

Správa o návrhu nariadenia Rady o uplatňovaní systému všeobecných colných preferencií (KOM(2004)0699 — KOM(2005)0043 — C6-0001/2005 — 2004/0242(CNS)) – Výbor pre medzinárodný obchod.  
Spravodajca: Antolín Sánchez Presedo (A6-0045/2005)

V rozprave vystúpil Peter Mandelson (člen Komisie).

Antolín Sánchez Presedo uviedol správu.

Vystúpili títo poslanci: Margrietus van den Berg (navrhovateľ výboru DEVE), Maria Martens za skupinu PPE-DE, Elisa Ferreira za skupinu PSE, Johan Van Hecke za skupinu ALDE, Margrete Auken za skupinu Verts/ALE a Nigel Farage za skupinu IND/DEM

V tomto bode bola rozprava prerušená kvôli hlasovaniu.

Bude sa v nej pokračovať o 21.00 hod. (*bod 19 zápisnice z 8.3.2005.*)

Utorok 8. marca 2005

PRESEDNÍCTVO: Antonios TRAKATELLIS  
*podpredseda*

## 9. Hlasovanie

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce/doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie a hlasovanie po častiach, atď.) sú uvedené v prílohe I zápisnice.

### 9.1. Vytvorenie novej organizačnej štruktúry výborov pre oblasť finančných služieb \*\*\*I

Ako bolo oznámené včera (*bod 4 zápisnice zo dňa 7.3.2005*), Rada predložila korigendum k smernici Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 73/239/EHS, 85/611/EHS, 91/675/EHS, 92/49/EHS a 93/6/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/19/ES, 98/78/ES, 2000/12/ES, 2001/34/ES, 2002/83/ES a 2002/87/ES s cieľom vytvoriť novú organizačnú štruktúru výborov pre finančné služby (6429/1/2005 — C6-0051/2005 — 2003/0263(COD)).

V liste z dnešného dňa predsedníčka Výboru pre hospodárske a menové veci oznámila, že výbor sa vyjadril za prijatie korigenda.

V rozprave vystúpila Pervenche Berès, predsedníčka výboru ECON.

Parlament korigendum schválil (P6\_TA(2005)0060).

Príslušný akt teda zajtra podpíšu predsedovia Parlamentu a Rady.

### 9.2. Podmienky prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn \*\*\*II (hlasovanie)

Odporúčanie do druhého čítania týkajúce sa spoločnej pozície prijatej Radou na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o podmienkach prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn (11652/2/2004 — C6-0188/2004 — 2003/0302(COD)) – Výbor pre priemysel, výskum a energetiku. Spravodajca: Esko Seppänen (A6-0012/2005)

(Potrebná kvalifikovaná väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 1)

SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY

Vyhlásený za schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2005)0061)

### 9.3. Sociálne zabezpečenie pre pracujúce osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva \*\*\*II (hlasovanie)

Odporúčanie do druhého čítania týkajúce sa spoločnej pozície prijatej Radou na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia pre zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva, a nariadenie Rady (EHS) č. 574/72, ktorým sa ustanovuje postup pre vykonávanie nariadenia (EHS) č. 1408/71 (12062/3/2004 — C6-0189/2004 — 2003/0184(COD)) – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci. Spravodajca: Proinsias De Rossa (A6-0003/2005)

(Potrebná kvalifikovaná väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 2)

SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY

Vyhlásený za schválený (P6\_TA(2005)0062)

Utorok 8. marca 2005

#### 9.4. Licencia dispečera letovej prevádzky Spoločenstva \*\*\*I (hlasovanie)

Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o licenciách dispečera letovej prevádzky Spoločenstva (KOM(2004)0473 — C6-0076/2004 — 2004/0146(COD)) – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.  
Spravodajca: Ingo Schmitt (A6-0038/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 3)

NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2005)0063)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0063)

#### 9.5. Európska investičná banka (2003) (hlasovanie)

Správa o správe o činnosti Európskej investičnej banky v roku 2003 (2004/2187(INI)) – Výbor pre hospodárske a menové veci.  
Spravodajca: Alain Lipietz (A6-0032/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 4)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0064)

#### 9.6. Sociálna situácia v Únii (hlasovanie)

Správa o sociálnej situácii v Európskej únii (2004/2190(INI)) – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci.  
Spravodajkyňa: Ilda Figueiredo (A6-0035/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 5)

NÁVRH UZNESENIA

Zamietnutý

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- spravodajkyňa pred hlasovaním k problémom s prekladom správy,
- Jacek Protasiewicz predložil ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu č. 4, ktorý bol schválený,
- spravodajkyňa oznámila, že v súvislosti s druhou časťou odseku 9 zamýšľala hlasovať za a nie proti.

### 10. Vysvetlenia hlasovania

Písomné vysvetlenia hlasovania:

Písomné vysvetlenia hlasovania podľa čl. 163 ods. 3 rokovacieho poriadku sú uvedené v doslovnom zápise z tohto rokovania.



Utorok 8. marca 2005

## 11. Opravy výsledkov hlasovania

Nasledujúci poslanci požiadali o opravu výsledkov hlasovania o týchto bodoch:

Správa: Ilda Figueiredo – A6-0035/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1  
za: Ewa Klant
- odsek 5, odrážka 7  
za: Åsa Westlund

John Purvis bol prítomný, ale nezúčastnil sa na hlasovaní o správe Proinsias De Rossa (A6-0003/2005).

(Rokovanie bolo prerušené o 12.40 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 15.10 hod.)

PRESEDNÍCTVO: Luigi COCILOVO

podpredseda

## 12. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania

Avril Doyle, Liam Aylward, Eoin Ryan, Jim Higgins a Zita Gurmai informovali predsedníctvo, že boli prítomní, ale ich mená nie sú na prezenčnej listine.

\*

\* \*

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

## 13. Lehota na podanie pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov

Výbor prijal nasledujúcu správu:

Správa o financovaní systému Natura 2000 (2004/2164(INI)) – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.

Spravodajkyňa: Margrete Auken (A6-0049/2005)

Lehota na predkladanie pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov je stanovená na 9.3.2005 o 10.00 hod.

## 14. Revízia Zmluvy o nešírení/Jadrové zbrane v Severnej Kórei a v Iráne (rozprava)

Vyhlasenia Komisie a Rady: Revízia Zmluvy o nešírení/Jadrové zbrane v Severnej Kórei a v Iráne

Nicolas Schmit (úradujúci predseda Rady) a Louis Michel (člen Komisie) urobili vyhlásenie.

Vystúpili títo poslanci: Karl von Wogau za skupinu PPE-DE, Jan Marinus Wiersma za skupinu PSE, Annemie Neyts-Uyttebroeck za skupinu ALDE, Angelika Beer za skupinu Verts/ALE, Tobias Pflüger za skupinu GUE/NGL, Georgios Karatzaferis za skupinu IND/DEM, Philip Claeys nezávislý poslanec, José Ignacio Salas-franca Sánchez-Neyra, Ana Maria Gomes, István Szent-Iványi, Caroline Lucas, Vittorio Agnoletto, Alessandro Battilocchio, Elmar Brok, Marek Maciej Siwec, Lapo Pistelli, Ryszard Czarnecki, Ursula Stenzel, Alexander Lambsdorff, Georg Jarzembowski, Johan Van Hecke, Janusz Onyszkiewicz, Michael Gahler, Glyn Ford, Nicolas Schmit a Louis Michel.

Návrhy uznesení podané podľa čl. 103 ods. 2 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

- Jan Marinus Wiersma, Glyn Ford a Ana Maria Gomes za skupinu PSE, o hodnotiacej konferencii k Zmluve o nešírení jadrových zbraní v roku 2005 – Jadrové zbrane v Severnej Kórei a Iráne (B6-0148/2005),

Utorok 8. marca 2005

- Annemie Neyts-Uyttebroeck, Johan Van Hecke a István Szent-Iványi za skupinu ALDE, o konferencii o revízii Zmluvy o nešírení jadrových zbraní v roku 2005 v New Yorku, máj 2005 (B6-0152/2005),
- Elmar Brok, Karl von Wogau, Armin Laschet, Bogdan Klich a Vytautas Landsbergis za skupinu PPE-DE, o konferencii o revízii Zmluvy o nešírení jadrových zbraní a o jadrových programoch Severnej Kórei a Iránu (B6-0153/2005),
- Ģirts Valdis Kristovskis a Anna Elzbieta Fotyga za skupinu UEN, o jadrových zbraniach v Severnej Kórei a Iráne (B6-0174/2005),
- Tobias Pflüger, Willy Meyer Pleite, Vittorio Agnoletto a Umberto Guidoni za skupinu GUE/NGL, o konferencii o revízii Zmluvy o nešírení jadrových zbraní v roku 2005 a jadrovom zbrojení v Severnej Kórei a Iráne (B6-0182/2005),
- Angelika Beer, Monica Frassoni, Caroline Lucas, Jillian Evans, Jean Lambert, Marie-Hélène Aubert a Raül Romeva i Rueda za skupinu Verts/ALE, o konferencii o revízii Zmluvy o nešírení jadrových zbraní v roku 2005 a jadrových zbraniach v Severnej Kórei a Iráne (B6-0185/2005).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 7.6 zápisnice zo dňa 10.3.2005.*

## 15. Situácia v Libanone (rozprava)

Vyhľadania Komisie a Rady: Situácia v Libanone

Nicolas Schmit (úradujúci predseda Rady) a Louis Michel (člen Komisie) urobili vyhlásenie.

Vystúpili títo poslanci: José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra za skupinu PPE-DE, Pasqualina Napoletano za skupinu PSE, Philippe Morillon za skupinu ALDE, Hélène Flautre za skupinu Verts/ALE, Miguel Portas za skupinu GUE/NGL, Bastiaan Belder za skupinu IND/DEM, Eoin Ryan za skupinu UEN, Ryszard Czarnecki nezávislý poslanec, Margie Sudre, Véronique De Keyser, Marco Pannella, Joost Lagendijk a Athanasios Pafilis.

PRESEDNÍCTVO: Jacek Emil SARYUSZ-WOLSKI

*podpredsa*

Vystúpili títo poslanci: Mario Borghezio, Marine Le Pen, Giorgos Dimitrakopoulos, Pierre Moscovici, Paul Marie Coûteaux, Camiel Eurlings, Hannes Swoboda, Charles Tannock, Béatrice Patrie, Armin Laschet, Panagiotis Beglitis, Gitte Seeberg, Giovanni Claudio Fava a Nicolas Schmit.

Návrhy uznesení podané podľa čl. 103 ods. 2 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

- Pasqualina Napoletano a Véronique De Keyser za skupinu PSE, o Libanone (B6-0149/2005),
- Hélène Flautre a Daniel Marc Cohn-Bendit za skupinu Verts/ALE, o situácii v Libanone (B6-0150/2005),
- Philippe Morillon za skupinu ALDE, o Libanone (B6-0151/2005),
- Anna Elzbieta Fotyga, Adriana Poli Bortone, Konrad Szymański a Sebastiano (Nello) Musumeci za skupinu UEN, o situácii v Libanone (B6-0175/2005),
- João de Deus Pinheiro, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Camiel Eurlings, Bogusław Sonik, Elmar Brok a Armin Laschet za skupinu PPE-DE, o situácii v Libanone (B6-0181/2005),
- Miguel Portas a Luisa Morgantini za skupinu GUE/NGL, o situácii v Libanone (B6-0183/2005).

Utorok 8. marca 2005

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 7.7 zápisnice zo dňa 10.3.2005.

(Rokovanie bolo prerušené o 17.35 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 18.05 hod.)

PRESEDNÍCTVO: António COSTA

Podpredseda

## 16. Služby v rámci vnútorného trhu/Patentovateľnosť softvéru (rozprava)

oznámenie Komisie: Služby v rámci vnútorného trhu/Patentovateľnosť softvéru

Charlie McCreevy (člen Komisie) vydal oznámenie.

V súlade s postupom „catch the eye“ vystúpili: Marianne Thyssen, Evelyne Gebhardt, Hans-Peter Martin, Cecilia Malmström, Dimitrios Papadimoulis, Marie Anne Isler Béguin, Philippe de Villiers, Jacques Toubon, Michel Rocard, Michał Tomasz Kamiński, Malcolm Harbour, Anders Samuelsen, Philip Bushill-Matthews, Anne Van Lancker, Bruno Gollnisch, Charlotte Cederschiöld, Sophia in 't Veld, Gunnar Hökmark, Eva Lichtenberger, Vittorio Agnoletto, Jan Andersson, Othmar Karas, Emanuel Jardim Fernandes, Marielle De Sarnez, Avril Doyle, posledná menovaná k priebehu rozpravy, a Charlie McCreevy.

V rozprave vystúpil Ian Hudghton, ktorý požiadal o objasnenie pravidiel, ktorými sa riadi postup „catch the eye“ (Predseda odpovedal, že táto žiadosť bude postúpená predsedníctvu).

Rozprava sa skončila.

## 17. Hodina otázok (pre Komisiu)

Parlament posúdil otázky adresované Komisii. (B6-0019/2005).

*Prvá časť*

Otázka č. 16 (Bill Newton Dunn): Zoznam desiatich najhľadanejších zločincov v Európskej únii.

Franco Frattini (podpredseda Komisie) odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Bill Newton Dunn, Paul Rübig a David Martin.

Otázka č. 17 (Paul Rübig): Letecká bezpečnosť.

Jacques Barrot (podpredseda Komisie) odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil Paul Rübig.

Otázka č. 18 (Inés Ayala Sender): Uzavretie francúzsko-španielskej hranice v tuneli Somport pre nákladné automobily.

Jacques Barrot odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Inés Ayala Sender a Josu Ortuondo Larrea.

*Druhá časť*

Otázka č. 19 (David Martin): Falšované výrobky a obchod s Ruskom a Čínou

László Kovács (člen Komisie) odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili David Martin, Georgios Papastamkos a Daniel Caspary.

Otázka č. 20 (Claude Moraes): Pomoc rozvojovým krajinám vo forme poskytovania obchodných výhod.

Na otázku odpovedal Andris Piebalgs (člen Komisie).

V rozprave vystúpil Claude Moraes.

Utorok 8. marca 2005

Otázka č. 21 (Josu Ortuondo Larrea): Znevýhodnenie európskych výrobcov klieští z dôvodu príliš vysokých ciel na dovoz do Spojených štátov.

Andris Piebalgs odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil Josu Ortuondo Larrea.

PRESEDNÍCTVO: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

*podpredseda*

Otázka č. 22 (Georgios Papastamkos): Hrozba zvýšenia ciel na dovoz konzervovaných broskýň z Európy do Spojených štátov.

Andris Piebalgs odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil Georgios Papastamkos.

Otázka č. 23 (Jan Andersson): Vplyv poľnohospodárskej politiky EÚ na svetový obchod.

László Kovács odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil Jan Andersson.

Otázky č.24 až 25 budú zodpovedané písomne.

Otázka č. 26 (Mihael Brejc): Administratívna reforma európskych inštitúcií.

Andris Piebalgs odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Mihael Brejc a Åsa Westlund.

Otázka č. 27 (Paul van Buitenen): Úloha Dvora audítorov ako „finančného svedomia Európy“.

Andris Piebalgs odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil Bart Staes (v zastúpení autora).

Otázka č. 28 (Bernd Posselt): Energetická závislosť na Rusku.

Andris Piebalgs odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Bernd Posselt a Daniel Caspary.

Otázka č. 29 (Justas Vincas Paleckis): Prepojenie energetických sietí západnej a východnej Európy.

Andris Piebalgs odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Justas Vincas Paleckis a Bernd Posselt.

Otázka č. 30 (Ryszard Czarnecki): Harmonizácia právnych predpisov v oblasti energetiky.

Andris Piebalgs odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil Ryszard Czarnecki.

Otázky, ktoré neboli zodpovedané pre nedostatok času, budú zodpovedané písomne.

Hodina otázok pre Komisiu sa skončila.

*(Rokovanie bolo prerušené o 20.25 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 21.00 hod.)*

PRESEDNÍCTVO: Mario MAURO

*podpredseda*

## **18. Zloženie výborov a delegácií**

Na základe žiadosti skupiny GUE/NGL Parlament schválil menovanie:

Pedra Guerreiru za člena:

— výboru REGI

**Utorok 8. marca 2005**

- výboru PECH
- Dočasného výboru pre politické výzvy a rozpočtové prostriedky rozšírenej Únie v rokoch 2007 – 2013
- Delegácie pri Spoločnom parlamentnom výbore EÚ – Mexiko.

**19. Systém všeobecných preferencií \* (pokračovanie rozpravy)**

Vystúpili títo poslanci: Christofer Fjellner, Kader Arif, Danutė Budreikaitė, Daniel Varela Suanzes-Carpegna, Jean-Claude Fruteau, Georgios Papastamkos, David Martin, Alexandra Dobolyi, Javier Moreno Sánchez a Saïd El Khadraoui.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 6.2 zápisnice zo dňa 9.3.2005.*

**20. Rokovania Výboru pre petície (2003 – 2004) (rozprava)**

Správa o rokovaní Výboru pre petície v parlamentnom roku 2003 – 2004 (2004/2090(INI)) – Výbor pre petície.

Spravodajca: Rainer Wieland (A6-0040/2005)

Rainer Wieland uviedol správu.

V rozprave vystúpila Margot Wallström (podpredsedníčka Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Richard Seeber za skupinu PPE-DE, Michael Cashman za skupinu PSE a Elly de Groen-Kouwenhoven za skupinu Verts/ALE, ktorý zastúpil Davida Hammersteina Mintza, Marcin Libicki (predseda výboru PETI), za skupinu UEN, a Manolis Mavrommatis.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 6.4 zápisnice zo dňa 9.3.2005.*

**21. Práca Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ v roku 2004 (rozprava)**

Správa o práci Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ v roku 2004 (2004/2141(INI)) – Výbor pre rozvoj.

Spravodajca: John Bowis (A6-0044/2005)

John Bowis uviedol správu.

V rozprave vystúpila Dalia Grybauskaitė (členka Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Maria Martens za skupinu PPE-DE, Glenys Kinnock za skupinu PSE, Carl Schlyter za skupinu Verts/ALE, Jonas Sjöstedt za skupinu GUE/NGL, Mauro Zani a Karin Scheele.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 6.1 zápisnice zo dňa 9.3.2005.*

Utorok 8. marca 2005

## 22. Rozpočtový postup 2006 – Návrh opravného rozpočtu 1/2005 – Odhad rozpočtu vzhľadom na opravný rozpočet na rozpočtový rok 2005 (rozprava)

Správa o usmerneniach pre oddiely II, IV, V, VI, VII, VIII (A) a VIII (B) a o predbežnom návrhu odhadu rozpočtu Európskeho parlamentu (oddiel I) pre rozpočtový postup na rok 2006

- Oddiel I, Európsky parlament
- Oddiel II, Rada
- Oddiel IV, Súdny dvor
- Oddiel V, Účtovný dvor
- Oddiel VI, Európsky hospodársky a sociálny výbor
- Oddiel VII, Výbor regiónov
- Oddiel VIII (A), Ombudsman
- Oddiel VIII (B), Európsky dozorný úradník pre kontrolu údajov (2004/2271(BUD)) – Výbor pre rozpočet.

Spravodajca: Valdis Dombrovskis (A6-0043/2005)

Správa: Návrh opravného rozpočtu Európskej únie 1/2005 na rozpočtový rok 2005 (06876/2005 — C6-0052/2005 — 2005//2014(BUD)) – Výbor pre rozpočet.

Spravodajca: Salvador Garriga Polledo (A6-0047/2005)

Správa: Odhad rozpočtu Európskeho parlamentu vzhľadom na opravný rozpočet Európskej únie na rok 2005 (úprava platov) (2005/2034(BUD)) – Výbor pre rozpočet

Spravodajkyňa: Anne Elisabet Jensen (A6-0048/2005)

Valdis Dombrovskis uviedol správu (A6-0043/2005).

Salvador Garriga Polledo uviedol správu (A6-0047/2005).

Anne E. Jensen uviedla správu (A6-0048/2005).

Vystúpili títo poslanci: Markus Ferber za skupinu PPE-DE, Catherine Guy-Quint za skupinu PSE, Kyösti Tapio Virrankoski za skupinu ALDE, Lars Wohlin za skupinu IND/DEM, Wojciech Roszkowski za skupinu UEN a Sergej Kozlík nezávislý poslanec.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 6.3 zápisnice zo dňa 9.3.2005 (A6-0043/2005), bod 7.1 zápisnice zo dňa 10.3.2005 (A6-0047/2005) a bod 7.2 zápisnice zo dňa 10.3.2005 (A6-0048/2005)*

*(Rokovanie bolo z dôvodu očakávaného príchodu komisára Markosa Kyprianou prerušené o 22.45 hod. a pokračovalo sa v ňom o 22.50 hod.)*

## 23. Obchodovanie s bunkami (vajíčkami) (rozprava)

Vyhlásenie Komisie: Obchodovanie s bunkami (vajíčkami)

Markos Kyprianou (člen Komisie) vystúpil s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Maria Martens za skupinu PPE-DE, Martine Roure za skupinu PSE, Frédérique Ries za skupinu ALDE, Hiltrud Breyer za skupinu Verts/ALE, Eva-Britt Svensson za skupinu GUE/NGL, Urszula Krupa za skupinu IND/DEM, James Hugh Allister nezávislý poslanec, Anna Záborská, Linda McAvan, Marios Matsakis, Margrete Auken, Adamos Adamou, Johannes Blokland, Peter Liese, Patrizia Toia, Bogusław Sonik, Markos Kyprianou, Hiltrud Breyer a Markos Kyprianou.

Návrhy uznesení podané podľa čl. 103 ods. 2 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

- Urszula Krupa, Kathy Sinnott a Johannes Blokland za skupinu IND/DEM, o obchodovaní s ľudskými vajíčkami (B6-0199/2005),

**Utorok 8. marca 2005**

- Eva-Britt Svensson, Ilda Figueiredo, Věra Flasarová, Adamos Adamou a Georgios Toussas za skupinu GUE/NGL, o plánovanom obchodovaní s ľudskými vajčkami (B6-0200/2005),
- Marcin Libicki za skupinu UEN, o plánovanom obchodovaní s ľudskými vajčkami medzi Veľkou Britániou a Rumunskom (B6-0201/2005),
- Anna Záborská a Maria Martens za skupinu PPE-DE, o plánovanom obchodovaní s ľudskými vajčkami medzi Veľkou Britániou a Rumunskom (B6-0202/2005),
- Martine Roure za skupinu PSE, o obchode s ľudskými vajčkami (B6-0203/2005),
- Frédérique Ries za skupinu ALDE, o predpokladanom obchodovaní s ľudskými vajčkami medzi Veľkou Britániou a Rumunskom (B6-0204/2005),
- Hiltrud Breyer, Margrete Auken a Hélène Flautre za skupinu Verts/ALE, o plánovanom obchodovaní s ľudskými vajčkami medzi Veľkou Britániou a Rumunskom (B6-0205/2005).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 7.5 zápisnice zo dňa 10.3.2005.*

**24. Program rokovania na nasledujúci deň**

Bol schválený program rokovania na ďalší deň (dokument „Program rokovania“ PE 356.301/OJME).

**25. Skončenie rokovania**

Rokovanie sa skončilo o 23.40 hod.

Julian Priestley  
*generálny tajomník*

Janusz Onyszkiewicz  
*podpredseda*

---

Utorok 8. marca 2005

## PREZENČNÁ LISTINA

Podpísali sa:

Adamou, Adwent, Agnoletto, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andriksen, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bonino, Bono, Booth, Borghesio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bozkurt, Bradbourn, Mihael Brejc, Brepoels, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Cabrnach, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, António Costa, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, Degutis, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Estrela, Ettl, Eurlings, Jillian Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Fontaine, Ford, Fotyga, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierak, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Goudin, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harms, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hortefeux, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Huhne, Hutchinsson, Hybášková, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jensen, Joan i Mari, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Jelko Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušks, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Laschet, Lauk, Lax, Lechner, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Fernand Le Rachinel, Letta, Lévai, Janusz Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Lipietz, Locatelli, Lombardo, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Mantovani, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Mašťálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morillon, Moscovicci, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Musumeci, Myller, Napolitano, Nassauer, Nattrass, Navarro, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Borut Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Pavilionis, Peillon, Peç, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Polfer, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roue, Rudi Ubeda, Rübiger, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Salafraña Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwiec, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann,



**Utorok 8. marca 2005**

Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Ventre, Vergnaud, Vidal-Quadras Roca, de Villiers, Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Westlund, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wierzejski, Wijkman, Wise, von Wogau, Wohlin, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo Garcia, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

---

## PRÍLOHA I

## VÝSLEDKY HLASOVANIA

## Použité skratky a značky

+	prijatý
-	zamietnutý
↓	nehlasovalo sa o ňom
VS	vzatý späť
HPM (... , ..., ...)	hlasovanie podľa mien (za, proti, zdržali sa)
EH (... , ..., ...)	elektronické hlasovanie (za, proti, zdržali sa)
časť.	hlasovanie po častiach
odd.	oddelené hlasovanie
PDN	pozmeňujúci/doplňujúci návrh
K	kompromisný pozmeňujúci/doplňujúci návrh
ZČ	zodpovedajúca časť.
V	pozmeňujúci/doplňujúci návrh, ktorým sa zrušujú ustanovenia
=	zhodné pozmeňujúce/doplňujúce návrhy
§	odsek
čl.	článok
odôv.	odôvodnenie
NU	návrh uznesenia
SNU	spoločný návrh uznesenia
TH	tajné hlasovanie

## 1. Podmienky prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn \*\*\*II

Odporúčanie do druhého čítania: Esko Olavi SEPPÄNEN (A6-0012/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Blok č. 1</b> <b>„kompromis“</b>	3 5 8 9 10 – 14	<b>výbor</b>		+	
<b>Blok č. 2</b>	1 2 4 6 7	<b>výbor</b>		↓	

Utorok 8. marca 2005

## 2. Sociálne zabezpečenie pre pracujúce osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva \*\*\*II

Odporúčanie do druhého čítania: Proinsias DE ROSSA (A6-0003/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Návrh na zamietnutie spoločnej pozície</b>	2	PPE-DE	HPM	-	205, 366, 32
<b>Návrh legislatívneho uznesenia § 2</b>	1	PSE, Verts/ALE + GUE/NGL	EH	+	336, 247, 30

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PSE: PDN 2

## 3. Licencia dispečera letovej prevádzky Spoločenstva\*\*\*I

Správa: Pál SCHMITT (A6-0038/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>PDN gestorského výboru – blokové hlasovanie</b>	1 – 19 21	<b>výbor</b>		+	
<b>PDN gestorského výboru – oddelené hlasovanie</b>	20	<b>výbor</b>	odd.	+	
od čl. 14	22	PSE		-	
<b>hlasovanie: zmenený a doplnený návrh</b>				+	
<b>hlasovanie: legislatívne uznesenie</b>				+	

Žiadosti o oddelené hlasovanie

PPE-DE: PDN 20

## 4. Európska investičná banka (2003)

Správa: Alain LIPIETZ (A6-0032/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 10	§	<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2	+	
§ 21	1	Verts/ALE		+	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	573, 25, 23

Žiadosti o hlasovanie po častiach

IND/DEM:

### § 10

1. časť: „naliehavo vyzýva... na zníženie veľkých administratívnych prekážok pre malé a stredné podniky a banky“

2. časť: „tak aby mohli tieto čerpať... aby sa v tejto súvislosti znížil prah pre projekty;“

Žiadost' o hlasovanie podľa mien

Verts/ALE: konečné hlasovanie

Utorok 8. marca 2005

## 5. Sociálna situácia v Európskej únii

Správa: Ilda FIGUEIREDO (A6-0035/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 1	1	ALDE	HPM	+	495, 114, 11
	3	PPE-DE	HPM	↓	
§ 2	17	GUE/NGL		-	
§ 3	4	PPE-DE		+	<b>zmenený ústne</b>
	§	<b>pôvodný text</b>		↓	
§ 5, zarážka 2	5	PPE-DE		+	
§ 5, zarážka 5	6	PPE-DE		+	
§ 5, zarážka 7		<b>pôvodný text</b>	odd./EH	-	268, 316, 29
§ 5, zarážka 9	7	PPE-DE		-	
	§	<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	-	
			2	+	
§ 7	8	PPE-DE		+	
§ 9		<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2/EH	+	301, 300, 16
§ 13	9	PPE-DE	časť.		
			1	+	
				2	-
	§	<b>pôvodný text</b>		↓	
§ 15	10	PPE-DE	časť.		
			1	+	
			2	+	
§ 18	2	ALDE		+	
§ 19	11	PPE-DE		-	
Od § 19	12	PPE-DE	EH	+	364, 250, 8
odôv. D	13	PPE-DE		VS	
	§	<b>pôvodný text</b>	odd.	-	
odôv. E	14	PPE-DE		+	
	§	<b>pôvodný text</b>		↓	
odôv. H	15	PPE-DE		+	
odôv. K	16	PPE-DE		+	
odôv. M		<b>pôvodný text</b>	odd./EH	+	319, 286, 17
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	-	262, 288, 73

**Utorok 8. marca 2005***Žiadosti o hlasovanie podľa mien*

GUE/NGL: PDN 1, 3

PPE-DE: konečné hlasovanie

*Žiadosti o oddelené hlasovanie*

ALDE: odôvodnenia D a E

PPE-DE: odôvodnenie M a § 5, zarážka 7

*Žiadosti o hlasovanie po častiach*

ALDE:

§ 5, zarážka 9

1. časť: „harmonizáciu“

2. časť: „pracovnoprávných predpisov zabezpečujúcich... celoživotného odborného vzdelávania“

GUE/NGL

PDN 9

1. časť: „Trvá na potrebe... boj proti diskriminácii“

2. časť: „(vypúšťa sa)“

PDN 10

1. časť: „Podporuje všetky iniciatívy... Lisabonskej stratégie“

2. časť: „a pri dosahovaní cieľov... angažovanosť ľudí na spoločenskom živote“

PPE-DE

§ 9

1. časť: „zdôrazňuje, že... prostredníctvom odbornej skúsenosti;“

2. časť: „Domnieva sa, že... odborné kvalifikácie, na strane druhej“

Pán Protasiewicz predniesol ústny pozmeňujúci/doplňujúci návrh k PDN 4. Navrhol vypustenie slova „velké“.

Utorok 8. marca 2005

## PRÍLOHA II

## VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN

## 1. Odporúčanie De Rossa A6-0003/2005

## Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2

Za: 205

**ALDE:** Takkula**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, Wohlin, Żelezný**NI:** Allister, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kilroy-Silk, Mote, Rutowicz**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bradbourn, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Coveney, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hoppenstedt, Hudacký, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kuššik, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Maat, McMillan-Scott, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Samaras, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zatloukal, Zieleniec**UEN:** Camre, Libicki, Roszkowski

Proti: 366

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahrmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Markov, Meijer, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Karatzaferis, Knapman, Louis, Natrass, Titford, Wise**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Resetarits**PPE-DE:** Brejc, Cederschiöld, Coelho, Daul, Descamps, De Veyrac, Doyle, Fjellner, Garriga Polledo, Gaubert, Graça Moura, Grossetête, Guellec, Hennicot-Schoepges, Higgins, Hökmark, Ibrisagic, Jordan Cizelj, Lulling, Mantovani, Marques, Mathieu, Mitchell, Novak, Olajos, Peterle, Purvis, Queiró, Ribeiro e Castro, Saïfi, Spautz, Štátný, Sudre, Vlasto, Záborská

**Utorok 8. marca 2005**

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Crowley, Kristovskis, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 32**

**ALDE:** Lambsdorff

**IND/DEM:** Bonde, Coûteaux

**NI:** Claey's, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Bauer, Cabrnock, Dombrovskis, Fajmon, Schierhuber, Wijkman, Zvěřina

**UEN:** Berlato, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Muscardini, Vaidere

**Verts/ALE:** van Buitenen

**2. Správa Lipietz A6-0032/2005****Uznesenie****Za: 573**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Markov, Meijer, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Goudin, Lundgren, Wohlin

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

Utorok 8. marca 2005

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénè, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Ptk, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeburg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Vaidere

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Protí: 25

**GUE/NGL:** Toussas

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Grabowski, Knapman, Krupa, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Wise

**NI:** Allister, Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote, Resetarits

**PPE-DE:** Lamassoure



Utorok 8. marca 2005

**Zdržali sa: 23**

**ALDE:** Cocilovo

**IND/DEM:** Borghezio, Coûteaux, Karatzaferis, Louis, Salvini, Speroni, Železný

**NI:** Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**3. Správa Figueiredo A6-0035/2005**

**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1**

**Za: 495**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahrmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Adwent, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Masiel

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafrañca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Costa António, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar,

Utorok 8. marca 2005

Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Foglietta, Libicki, Roszkowski

**Proti: 114**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Markov, Meijer, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Karatzaferis, Knapman, Louis, Lundgren, Natrass, Titford, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mólzer, Mote, Resetarits, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Castex, Hamon, Lienemann, Patrie

**UEN:** Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 11**

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík, Romagnoli

**UEN:** Bielan, Fotyga, Janowski, Kristovskis, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** van Buitenen

**4. Správa Figueiredo A6-0035/2005**

**Uznesenie**

**Za: 262**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraher, Kułakowski, Laperrouze, Lehideux, Letta, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Kaufmann, Markov, Ransdorf

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Masiel, Romagnoli, Rutowicz

**PPE-DE:** Dimitrakopoulos, Grosch

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes,

**Utorok 8. marca 2005**

Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Foglietta, Kristovskis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Bennahmias, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Kusstascher, Staes

**Proti: 288**

**ALDE:** Ek, Jensen, Riis-Jørgensen

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Titford, Tomczak, Wise, Wohlin, Zelezný

**NI:** Allister, Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Mote, Resetarits, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiéné, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brežina, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Klam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saífi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina

**UEN:** Bielan, Camre, Didžiokas, Janowski, Krasts, Libicki, Roszkowski, Vaidere

**Verts/ALE:** de Groen-Kouwenhoven

**Zdržali sa: 73**

**ALDE:** Hennis-Plasschaert, Lambsdorff, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Takkula

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kohlíček, Krarup, Meijer, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

Utorok 8. marca 2005

**IND/DEM:** Bonde

**PPE-DE:** Langendries

**PSE:** Castex, De Keyser, Laignel, Lienemann, Roure, Zani

**UEN:** Fotyga

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Breyer, van Buitenen, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

---

Utorok 8. marca 2005

**PRIJATÉ TEXTY****P6\_TA(2005)0060****Nová organizačná štruktúra výborov pre finančné služby \*\*\*I**

**Korigendum k smernici Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 73/239/EHS, 85/611/EHS, 91/675/EHS, 92/49/EHS a 93/6/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/19/ES, 98/78/ES, 2000/12/ES, 2001/34/ES, 2002/83/ES a 2002/87/ES s cieľom vytvoriť novú organizačnú štruktúru výborov pre finančné služby (6429/1/2005 — C6-0051/2005 — 2003/0263(COD))**

(Spolurozhodovací postup)

Korigendum bolo prijaté.

**P6\_TA(2005)0061****Podmienky prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn \*\*\*II**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu k spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o podmienkach prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn (11652/2/2004 — C6-0188/2004 — 2003/0302(COD))**

(Spolurozhodovací postup: druhé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady (11652/2/2004 — C6-0188/2004),
- so zreteľom na svoju vlastnú pozíciu v prvom čítaní<sup>(1)</sup> k návrhu Komisie pre Parlament a Radu (KOM(2003)0741)<sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 62 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A6-0012/2005),

1. schvaľuje spoločnú pozíciu v zmenenom a doplnenom znení;
2. poveruje svojho predsedu, aby pozíciu Parlamentu postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, 20.4.2004, P5\_TA(2004)0301.

<sup>(2)</sup> Zatiaľ neuvyverejnené v úradnom vestníku.

**P6\_TC2-COD(2003)0302**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 8. marca 2005 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2005 o podmienkach prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

Utorok 8. marca 2005

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/55/ES z 26. júna 2003 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh so zemným plynom <sup>(3)</sup> významne prispela k vytvoreniu vnútorného trhu s plynom. Teraz je potrebné zabezpečiť štrukturálne zmeny v regulačnom rámci, aby sa odstránili zvyšné bariéry dokončenia vnútorného trhu, najmä v oblasti obchodu s plynom. Dodatočné technické pravidlá sú potrebné najmä v oblasti služieb prístupu tretích strán, zásad mechanizmov pridelovania kapacity a postupov riadenia preťaženia a požiadaviek transparentnosti.
- (2) Skúsenosti získané pri vykonávaní a monitorovaní prvého súboru Usmernení pre správnu prax, prijatých Európskym fórom pre reguláciu plynu v roku 2002 ukazujú, že s cieľom zabezpečiť úplné vykonávanie pravidiel stanovených v usmerneniach vo všetkých členských štátoch a za účelom poskytnutia minimálnej záruky podmienok rovnakého prístupu na trh v praxi, je potrebné zabezpečiť ich právnú vynutiteľnosť.
- (3) Druhý súbor spoločných pravidiel s názvom „Druhé usmernenia pre správnu prax“ bol prijatý na stretnutí fóra 24. – 25. septembra 2003, a účelom tohto nariadenia je ustanoviť, na základe uvedených usmernení, základné zásady a pravidlá pre prístup do sietí a pre služby prístupu tretích strán, riadenie preťaženia, transparentnosť, vyváženosť a obchodovanie s právami na prepravnú kapacitu.
- (4) Článok 15 smernice 2003/55/ES umožňuje existenciu kombinovaného prevádzkovateľa prepravnej a distribučnej sústavy. Preto pravidlá ustanovené v tomto nariadení nevyžadujú zmenu organizácie národných prepravných a distribučných sústav, ktoré sú v súlade s príslušnými ustanoveniami smernice 2003/55/ES a najmä jej článku 15.
- (5) Do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia patria aj vysokotlakové plynovodné siete, ktoré nie sú primárne používané v kontexte miestnej distribúcie, a ktorými sú miestni distribútori pripojení k plynárenskej sieti.
- (6) Je potrebné špecifikovať kritériá, podľa ktorých sa určujú tarify za prístup do siete, aby sa zabezpečil ich úplný súlad so zásadou nediskriminácie a potrebou dobre fungujúceho vnútorného trhu, a aby plne zohľadňovali potrebu integrity sústavy a odrážali skutočne vynaložené náklady, **pokiaľ tieto korešpondujú s nákladmi účinného a štrukturálne porovnateľného sieťového prevádzkovateľa a sú transparentné, pričom** zahŕňajú primeranú návratnosť investícií a tam, kde je to vhodné, zohľadňovali výsledky porovnania taríf regulačnými orgánmi.
- (7) Pri vypočítavaní taríf pre prístup do sietí je dôležité zohľadniť skutočne vynaložené náklady, **pokiaľ tieto korešpondujú s nákladmi účinného a štrukturálne porovnateľného sieťového prevádzkovateľa a sú transparentné**, ako aj potrebu zabezpečiť primeranú návratnosť investícií a stimuly na výstavbu novej infraštruktúry. V tomto ohľade a najmä, ak existuje účinná konkurencia paralelných sietí, je vysoko relevantné *porovnávanie taríf regulačnými orgánmi*.
- (8) Využitie trhových opatrení, ako sú aukcie, na určenie taríf, musí byť v súlade s ustanoveniami smernice 2003/55/ES.
- (9) Spoločný minimálny súbor služieb prístupu tretích strán je potrebný na poskytnutie spoločného minimálneho štandardu na praktický prístup v rámci Spoločenstva, na zabezpečenie, aby služby prístupu tretej strany boli dostatočne kompatibilné, a aby sa umožnilo využívať výhody vyplývajúce z dobre fungujúceho vnútorného trhu s plynom.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 241, 28.9.2004, s. 31.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 20. apríla 2004 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku), spoločná pozícia Rady z 12. novembra 2004 (Ú. v. EÚ C 25 E, 1.2.2005, s. 44) a pozícia Európskeho parlamentu z 8. marca 2005.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 176, 15.7.2003, s. 57.

## Utorok 8. marca 2005

- (10) Odkazy na harmonizované prepravné zmluvy v kontexte nediskriminačného prístupu prevádzkovateľov prepravnej sústavy k sieti neznamenajú, že podmienky prepravných zmlúv určitého prevádzkovateľa sústavy v niektorom členskom štáte musia byť rovnaké ako podmienky iného prevádzkovateľa sústavy v tom istom členskom štáte alebo inom členskom štáte, pokiaľ nie sú stanovené minimálne požiadavky, ktoré musia byť splnené vo všetkých prepravných zmluvách.
- (11) Riadenie zmluvného preťaženia sietí je dôležitou otázkou pri dokončení vnútorného trhu s plynom. Je potrebné vytvoriť spoločné pravidlá, ktoré vyvážia potrebu uvoľniť nevyužívanú kapacitu v súlade so zásadou „využívaj alebo strácaj“ s právami držiteľov kapacity využívať ju v prípade potreby, a zároveň zvýšia likviditu kapacity.
- (12) Napriek tomu, že fyzické preťaženie sietí je v súčasnosti v Spoločenstve zriedkavý problém, môže sa ním stať v budúcnosti. Preto je dôležité poskytnúť základnú zásadu na pridelovanie preťaženej kapacity v takýchto podmienkach.
- (13) Kvôli získaniu efektívneho prístupu do plynárenských sietí potrebujú užívatelia sietí informácie, najmä o technických požiadavkách a dostupnej kapacite, aby mohli využívať podnikateľské príležitosti, ktoré sa vyskytujú v rámci vnútorného trhu. Pre takéto požiadavky transparentnosti sú potrebné spoločné minimálne normy. Informácie môžu byť zverejnené rôznymi prostriedkami, vrátane elektronických.
- (14) Nediskriminačné a transparentné vyvažovacie systémy pre plyn, ktoré prevádzkujú prevádzkovatelia prepravnej sústavy sú dôležitým mechanizmom, najmä pre nových účastníkov trhu, ktorí môžu mať väčšie ťažkosti pri vyvažovaní portfólia svojho celkového predaja ako spoločnosti, ktoré sa už usadili v rámci príslušného trhu. Preto je potrebné ustanoviť pravidlá, ktoré zabezpečia, že prevádzkovatelia prepravnej sústavy prevádzkujú takéto mechanizmy spôsobom, ktorý je v súlade s podmienkami nediskriminačného, transparentného a efektívneho prístupu k sieti.
- (15) Obchodovanie s primárnymi kapacitnými právami je dôležitou súčasťou vytvárania konkurenčného trhu a vytvárania likvidity. Toto nariadenie by preto k tejto otázke malo ustanoviť základné pravidlá.
- (16) Je potrebné zabezpečiť, aby podniky, ktoré získajú práva k prepravnej kapacite, mali možnosť predat ich iným licencovaným podnikom, aby sa zabezpečila primeraná úroveň likvidity na trhu s kapacitami. Tento prístup však nebráni systému, kde sa kapacita nevyužije za dané obdobie určené na vnútroštátnej úrovni, znova uvedie na trh na pevnom základe.
- (17) Vnútroštátne regulačné orgány by mali zabezpečiť dodržiavanie pravidiel obsiahnutých v tomto nariadení a usmerneniach prijatých na jeho základe.
- (18) V usmerneniach, ktoré tvoria prílohu tohto nariadenia, sú definované špecifické podrobné pravidlá pre vykonávanie týchto zásad, na základe druhých usmernení pre správnu prax. Podľa vhodnosti sa tieto pravidlá budú časom rozvíjať, pri zohľadnení rozdielov vo vnútroštátnych plynárenských systémoch.
- (19) *Pred navrhnutím* zmien a doplnení v usmerneniach ustanovených v prílohe k tomuto nariadeniu by mala Komisia zabezpečiť konzultácie so všetkými príslušnými stranami, ktorých sa usmernenia týkajú, zastúpených odbornými organizáciami a členskými štátmi v Európskom fóre pre reguláciu plynu, a mala by požadovať príspevok od Európskej skupiny regulačných úradov pre elektrickú energiu a zemný plyn.
- (20) Od členských štátov a príslušných národných orgánov by mala Komisia požadovať poskytnutie príslušných informácií. S takýmito informáciami by mala Komisia nakladať ako s dôvernými.
- (21) Toto nariadenie a usmernenia prijaté v súlade s týmto nariadením sa nedotýkajú uplatňovania pravidiel Spoločenstva o hospodárskej súťaži.

Utorok 8. marca 2005

- (22) Opatrenia nevyhnutné na vykonanie tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu<sup>(1)</sup>.
- (23) Keďže cieľ tohto nariadenia, konkrétne stanovenie spravodlivých pravidiel podmienok prístupu k prepravným sústavám zemného plynu nemôžu v dostatočnej miere dosiahnuť jednotlivé členské štáty, a preto z dôvodov rozsahu a účinkov tohto postupu sa dá dosiahnuť lepšie na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity ustanovenou v článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality ustanovenou v uvedenom článku toto nariadenie neprekráča rámec toho, čo je potrebné na dosiahnutie tohto cieľa,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

## Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie má za cieľ vytvoriť nediskriminačné pravidlá pre podmienky prístupu k prepravným sústavám zemného plynu, pri zohľadnení špecifik vnútroštátnych a regionálnych trhov, s úmyslom zabezpečiť riadne fungovanie vnútorného trhu s plynom.

Tento cieľ zahŕňa stanovenie harmonizovaných zásad pre tarify za prístup do siete alebo metód ich výpočtu, vytvorenie služieb prístupu tretích strán a vytvorenie harmonizovaných zásad pre pridelenie kapacít a riadenie preťaženia, určenie požiadaviek transparentnosti, pravidiel vyvažovania a poplatkov za nevyvažovanie a uľahčenie obchodovania s kapacitami.

2. Členské štáty môžu v súlade so smernicou 2003/55/ES zriadiť subjekt alebo orgán na účely vykonávania jednej alebo viac funkcií, ktoré sú bežne prisudzované prevádzkovateľom prepravných sústav a ktoré podliehajú požiadavkám tohto nariadenia.

## Článok 2

## Základné pojmy

1. Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto základné pojmy:

- 1) „preprava“ znamená dopravu zemného plynu cez sieť, ktorú tvoria najmä vysokotlakové plynovody, inú ako ťažobnú plynovodnú sieť a inú než je časť vysokotlakového plynovodu používaného primárne v kontexte miestnej distribúcie zemného plynu, s cieľom dodania odberateľom, ale nezahŕňajúcu samotnú dodávku;
- 2) „prepravná zmluva“ znamená zmluvu, ktorú prevádzkovateľ prepravnej sústavy uzavrel s užívateľom siete s cieľom vykonania prepravy;
- 3) „kapacita“ znamená maximálny tok, vyjadrený v bežných kubických metroch za jednotku času alebo v energetických jednotkách za jednotku času, na ktorý je užívateľ siete oprávnený podľa ustanovení prepravnej zmluvy;
- 4) „nevyužitá kapacita“ znamená pevnú kapacitu, ktorú získal užívateľ siete na základe prepravnej zmluvy, ale ktorú tento užívateľ nenominoval **v lehote stanovenej v zmluve**;
- 5) „riadenie preťaženia“ znamená riadenie kapacitného portfólia prevádzkovateľa prepravnej sústavy s cieľom optimálneho a maximálneho využitia technickej kapacity a včasného zistenia budúcich bodov preťaženia a saturácie;
- 6) „sekundárny trh“ znamená trh, kde sa obchoduje s kapacitou inak ako na primárnom trhu;
- 7) „nominácia“ znamená oznámenie užívateľa siete vopred podané prevádzkovateľovi prepravnej sústavy o skutočnom toku, ktorý si želá vtláčiť do alebo odobrať zo sústavy;

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.



## Utorok 8. marca 2005

- 8) „renominácia“ znamená následné oznámenie opravenej nominácie;
- 9) „integrita sústavy“ znamená každú situáciu prepravnej sústavy, vrátane potrebných prepravných zariadení, v ktorých tlak a kvalita zemného plynu zostávajú medzi minimálnou a maximálnou hranicou, ktoré ustanovil prevádzkovateľ prepravnej sústavy, takže preprava zemného plynu je z technického hľadiska zaručená;
- 10) „vyvažovacie obdobie“ znamená obdobie, v ktorom odber množstva zemného plynu, vyjadreného v jednotkách energie musí byť vyvážený každým užívateľom siete prostredníctvom vtlačenia rovnakého množstva zemného plynu do prepravnej sústavy v súlade s prepravnou zmluvou alebo kódexom siete;
- 11) „užívateľ siete“ znamená zákazníka alebo potenciálneho zákazníka prevádzkovateľa prepravnej sústavy a samotných prevádzkovateľov prepravnej sústavy, pokiaľ je pre nich potrebné vykonávať funkcie vo vzťahu k preprave;
- 12) „prerušiteľné služby“ znamenajú služby ponúkané prevádzkovateľom prepravnej sústavy v súvislosti s prerušiteľnou kapacitou;
- 13) „prerušiteľná kapacita“ znamená kapacitu prepravy plynu, ktorú môže prevádzkovateľ prepravnej sústavy prerušiť podľa podmienok dohodnutých v prepravnej zmluve;
- 14) „dlhodobé služby“ znamenajú služby ponúkané prevádzkovateľom prepravnej sústavy na obdobie jedného roka alebo viac;
- 15) „krátkodobé služby“ znamenajú služby ponúkané prevádzkovateľom prepravnej sústavy na obdobie kratšie ako jeden rok;
- 16) „pevná kapacita“ znamená kapacitu prepravy plynu zmluvne zaručenú ako neprerušiteľnú prevádzkovateľom prepravnej sústavy;
- 17) „pevné služby“ znamenajú služby ponúkané prevádzkovateľom prepravnej sústavy v súvislosti s pevnou kapacitou;
- 18) „technická kapacita“ znamená maximálnu pevnú kapacitu, ktorú môže prevádzkovateľ prepravnej sústavy ponúknuť užívateľom sietí pri zohľadnení integrity sústavy a prevádzkových požiadaviek prepravnej sústavy;
- 19) „zmluvná kapacita“ znamená kapacitu, ktorú prevádzkovateľ prepravnej sústavy pridelil užívateľovi siete prostredníctvom prepravnej zmluvy;
- 20) „dostupná kapacita“ znamená časť technickej kapacity, ktorá nie je pridelená a je v danom čase dostupná v systéme;
- 21) „zmluvné preťaženie“ znamená situáciu, keď úroveň dopytu po pevnej kapacite prekračuje technickú kapacitu;
- 22) „primárny trh“ znamená trh, kde s kapacitou obchoduje priamo prevádzkovateľ prepravnej sústavy;
- 23) „fyzické preťaženie“ znamená situáciu, keď úroveň dopytu po skutočnej dodávke v určitom časovom momente prekračuje technickú kapacitu.

2. Základné pojmy obsiahnuté v článku 2 smernice 2003/55/ES, ktoré sa vzťahujú na uplatňovanie tohto nariadenia, sa tiež uplatňujú, s výnimkou pojmu prepravy v článku 2 bode 3 smernice 2003/55/ES.

## Článok 3

## Tarify pre prístup do sietí

1. Tarify alebo metodiky použité na ich výpočet, uplatňované prevádzkovateľmi prepravných sústav a schválené regulačnými orgánmi podľa článku 25 ods. 2 smernice 2003/55/ES, ako aj tarify zverejnené podľa článku 18 ods. 1 uvedenej smernice, musia byť transparentné a zohľadňovať potrebu integrity sústavy a jej zlepšovanie a odrážať skutočne vynaložené náklady, **pokiaľ tieto korešpondujú s nákladmi účinného a štrukturálne porovnateľného sieťového prevádzkovateľa a sú transparentné, pričom zahŕňajú** primeranú návratnosť investícií a ak je to vhodné, zohľadňujú **porovnanie taríf realizované regulačnými orgánmi**. Tarify alebo metodiky použité na ich výpočet sa uplatňujú nediskriminačným spôsobom.

Utorok 8. marca 2005

Členské štáty môžu rozhodnúť, že tarify možno určiť aj prostredníctvom trhových opatrení, ako sú aukcie, za predpokladu, že takéto opatrenia a príjmy z nich sú schválené regulačným orgánom.

Tarify alebo metodiky použité na ich výpočet uľahčujú účinný obchod s plynom a hospodársku súťaž a zároveň predchádzajú krížovým dotáciami medzi užívateľmi sietí a poskytujú stimuly pre investície a udržiavanie alebo vytváranie vzájomnej prevádzkyschopnosti prepravných sústav.

2. Tarify pre prístup do siete nesmú obmedzovať likviditu trhu a tiež narúšať cezhraničný obchod medzi rôznymi prepravnými sústavami. Ak by rozdiely v štruktúre taríf alebo rovnovážnych mechanizmov bránili obchodu medzi prepravnými sústavami, a bez ohľadu na článok 25 ods. 2 smernice 2003/55/ES, prevádzkovatelia prepravných sústav sa v úzkej spolupráci s príslušnými národnými orgánmi aktívne usilujú o konvergenciu tarifných štruktúr a zásad spoplatňovania aj v súvislosti s vyvažovaním.

#### Článok 4

##### Služby prístupu tretích strán

1. Prevádzkovatelia prepravných sústav:
  - a) zabezpečujú, aby ponúkali služby všetkým užívateľom siete na nediskriminačnom základe. Najmä ak prevádzkovatelia prepravnej sústavy ponúkajú rovnakú službu rôznym zákazníkom, ponúkajú ju za rovnakých zmluvných podmienok použitím buď harmonizovaných prepravných zmlúv alebo **spoločného** kódexu siete, schválených príslušným orgánom v súlade s postupom ustanoveným v článku 25 smernice 2003/55/ES;
  - b) poskytujú pevné aj prerušiteľné služby prístupu tretích strán. Cena prerušiteľnej kapacity odráža pravdepodobnosť prerušenia;
  - c) ponúkajú užívateľom siete dlhodobé aj krátkodobé služby.
2. V súlade so zásadami ustanovenými v článku 3 ods. 1, prepravné zmluvy podpísané k neštandardnému dátumu začiatku plnenia alebo s kratším trvaním ako bežná ročná prepravná zmluva nesmú mať za následok svojvoľné vyššie alebo nižšie tarify, ktoré neodrážajú trhovú hodnotu služby.
3. Ak je to vhodné, služby prístupu tretích strán možno udeliť s výhradou vhodných záruk od užívateľov siete s ohľadom na dôveryhodnosť takýchto užívateľov. Takéto záruky nesmú vytvárať neprimerané prekážky pre vstup na trh a musia byť nediskriminačné, transparentné a primerané.

#### Článok 5

##### Zásady mechanizmov pridelovania kapacity a postupy riadenia preťaženia

1. Účastníkom trhu sa sprístupní maximálna kapacita vo všetkých príslušných bodoch uvedených v článku 6 ods. 3, pri zohľadnení integrity sústavy a účinnej prevádzky siete.
2. Prevádzkovatelia prepravnej sústavy implementujú a uverejňujú nediskriminačné a transparentné mechanizmy pridelovania kapacity, ktoré
  - a) poskytujú vhodné ekonomické signály na účinné a maximálne využívanie technickej kapacity a uľahčujú investície do novej infraštruktúry;
  - b) sú v súlade s trhovými mechanizmami, vrátane spotových trhov a obchodných hubov, a zároveň sú flexibilné a schopné prispôsobiť sa vyvíjajúcej sa situácii na trhu;
  - c) sú zlučiteľné so systémami prístupu do sietí členských štátov.

**Utorok 8. marca 2005**

3. Keď prevádzkovatelia prepravnej sústavy uzatvárajú nové prepravné zmluvy alebo znova prerokúvajú existujúce prepravné zmluvy, tieto zmluvy zohľadňujú tieto zásady:
- a) v prípade zmluvného preťaženia ponúkne prevádzkovateľ prepravnej sústavy nevyužitú kapacitu na primárnom trhu najmenej deň vopred a ako prerušiteľnú;
  - b) užívatelia siete, ktorí si želajú opakovane predať alebo prenajať svoju nevyužitú zmluvnú kapacitu na sekundárnom trhu, sú oprávnení tak urobiť. Členské štáty môžu od užívateľov siete požadovať oznámenie alebo informovanie o prevádzkovateľoch prepravnej sústavy.
4. Keď zmluvná kapacita podľa existujúcej prepravnej zmluvy zostáva nevyužitá a vyskytne sa zmluvné preťaženie, prevádzkovatelia prepravnej sústavy uplatňujú odsek 3, pokiaľ sa tým neporušujú požiadavky existujúcich prepravných zmlúv. Ak by sa tým porušili existujúce prepravné zmluvy, prevádzkovatelia prepravných sústav predložia, po konzultácii s príslušnými orgánom, užívateľovi siete požiadavku na použitie nevyužitej kapacity na sekundárnom trhu v súlade s odsekom 3.
5. V prípade, že existuje fyzické preťaženie, prevádzkovateľ prepravnej sústavy, prípadne regulačné orgány uplatňujú mechanizmy nediskriminačného, transparentného pridelovania kapacity.

**Článok 6****Požiadavky transparentnosti**

1. Prevádzkovatelia prepravných sústav zverejňujú podrobné informácie o službách, ktoré ponúkajú a o príslušných podmienkach, ktoré sa uplatňujú, spolu s technickými informáciami potrebnými pre užívateľov sietí na získanie účinného prístupu do siete.
2. S cieľom zabezpečiť transparentné, objektívne a nediskriminačné tarify a uľahčiť efektívne využívanie plynárenskej siete, prevádzkovatelia prepravných sústav alebo príslušné vnútroštátne orgány zverejňujú primerané a dostatočne podrobné informácie o pôvode, metodike a štruktúre taríf.
3. Každý prevádzkovateľ prepravnej sústavy pravidelne, priebežne a štandardizovaným spôsobom zrozumiteľným pre užívateľa zverejňuje k poskytovaným službám informácie o technických, zmluvných a dostupných kapacitách na číselnom základe pre všetky príslušné body, vrátane bodov vstupu a výstupu.
4. Príslušné body prepravnej sústavy, o ktorých sa musia zverejniť informácie, schvaľujú príslušné orgány po konzultácii s užívateľmi siete.
5. Ak sa prevádzkovateľ prepravnej sústavy domnieva, že z dôvodov uchovania dôvernosti informácií nie je oprávnený zverejniť všetky požadované údaje, požiada o povolenie príslušného orgánu obmedziť zverejnenie s ohľadom na príslušný bod alebo body.

Príslušné orgány udedia alebo odmietnu povolenie jednotlivo pre každý prípad, zohľadňujúc najmä potrebu rešpektovať oprávnenú obchodnú dôvernosť a cieľ vytvorenia konkurenčného vnútorného trhu s plynom. Ak je povolenie udelené, dostupná kapacita sa zverejní bez uvedenia číselných údajov, ktoré by porušovali dôvernosť.

Povolenie uvedené v tomto odseku nemožno udeliť v prípade, kde majú traja alebo viacerí užívatelia siete zmluvnú kapacitu v rovnakom bode.

6. Prevádzkovatelia prepravnej sústavy vždy zverejňujú informácie požadované týmto nariadením zmysluplným, kvantitatívne jasným a ľahko prístupným spôsobom a nediskriminačne.

**Článok 7****Pravidlá vyvažovania a poplatky za nevyváženie**

1. Pravidlá vyvažovania sú vytvorené spravodlivým, nediskriminačným a transparentným spôsobom a sú založené na objektívnych kritériách. Pravidlá vyvažovania odrážajú skutočné potreby systému a zohľadňujú zdroje dostupné pre prevádzkovateľa prepravnej sústavy.

Utorok 8. marca 2005

2. V prípade netrhovo založených systémov vyvažovania sú úrovne tolerancie vytvorené spôsobom, ktorý buď odráža sezónnosť, alebo má za výsledok úroveň tolerancie vyššiu ako je tá, ktorá vyplýva zo sezónnosti, a ktorý odráža skutočné technické schopnosti prepravnej sústavy. Úroveň tolerancie odrážajú skutočné potreby systému a zohľadňujú zdroje dostupné prevádzkovateľovi prepravnej sústavy.

3. Poplatky za nevyváženie, **pokiaľ je to možné**, odrážajú náklady a zároveň poskytujú vhodné stimuly pre užívateľov sietí, aby vyvažovali svoj vstup a odber plynu. Predchádzajú krížovým dotáciami medzi užívateľmi siete a nebránia vstupu nových účastníkov na trh.

Príslušné orgány alebo prípadne prevádzkovatelia prepravnej sústavy zverejňujú každú metodiku na výpočet poplatkov za nevyvažovanie ako aj konečné tarify.

4. Prevádzkovatelia prepravnej sústavy môžu ukladať pokuty užívateľom siete, ktorých vstup a odber z prepravnej sústavy nie je vyvážený podľa pravidiel vyvažovania uvedených v odseku 1.

5. Pokuty, ktoré preyšujú skutočne vynaložené náklady na vyvažovanie, **pokiaľ tieto korešponujú s nákladmi účinného a štrukturálne porovnateľného sieťového prevádzkovateľa a sú transparentné**, sa zohľadňujú pri výpočte taríf spôsobom, ktorý neznižuje záujem o vyvažovanie a schvaľujú ich príslušné orgány.

6. S cieľom umožniť užívateľom sietí prijať včasné nápravné opatrenie prevádzkovateľa prepravnej sústavy poskytujú dostatočné, dobre načasované a spoľahlivé on-line informácie o stave vyváženosti užívateľa siete. Úroveň poskytnutých informácií odráža úroveň informácií dostupných pre prevádzkovateľa prepravnej sústavy. Ak je poskytovanie takýchto informácií spolpatnené, poplatky sú schvaľované príslušnými orgánmi a zverejňované prevádzkovateľom prepravnej sústavy.

7. Členské štáty zabezpečujú, aby sa prevádzkovatelia prepravných sústav usilovali zosúladiť svoje vyvažovacie režimy a efektívnosť štruktúr a úrovne poplatkov za vyvažovanie, aby uľahčili obchod s plynom.

## Článok 8

### Obchodovanie s kapacitnými právami

Každý prevádzkovateľ prepravnej sústavy prijíma vhodné opatrenia, aby umožnil voľné obchodovanie s právami na kapacitu a uľahčil takéto obchodovanie. Každý takýto prevádzkovateľ vytvára zosúladené prepravné zmluvy a postupy na primárnom trhu, aby uľahčil sekundárny obchod s kapacitou a uznal prenos primárnych kapacitných práv, ak ho užívateľia siete oznámili. Zosúladené prepravné zmluvy a postupy sa oznamujú regulačným orgánom.

## Článok 9

### Usmernenia

1. Kde je to vhodné, usmernenia poskytujúce minimálny stupeň zosúladenia požadovaný na dosiahnutie cieľov tohto nariadenia, bližšie určujú:

- a) podrobnosti o službách prístupu tretích strán, vrátane charakteru, trvania a iných požiadaviek týkajúcich sa týchto služieb v súlade s článkom 4;
- b) podrobnosti o zásadách, ktorými sa riadia mechanizmy pridelovania kapacít a o uplatňovaní postupov riadenia preťaženia v prípade zmluvného preťaženia v súlade s článkom 5;
- c) podrobnosti o definícii technických informácií potrebných pre užívateľov siete, aby získali účinný prístup do systému a definíciu všetkých príslušných bodov, pre ktoré platia požiadavky transparentnosti, vrátane informácií, ktoré sa majú zverejniť o všetkých príslušných bodoch a časový rozvrh, podľa ktorého sa informácie zverejňujú v súlade s článkom 6.

2. Usmernenia k otázkam uvedeným v odseku 1 sú ustanovené v prílohe. Komisia ich môže zmeniť a doplniť; toto sa vykoná v súlade s postupom uvedeným v článku 14 ods. 2.

Utorok 8. marca 2005

3. Uplatňovanie a zmeny a doplnenia usmernení prijatých podľa tohto nariadenia odrážajú rozdiely medzi národnými plynárenskými sústavami a preto nevyžadujú jednotné podrobné podmienky pre prístup tretích strán na úrovni Spoločenstva. Môžu však stanoviť minimálne požiadavky, ktoré sa majú splniť na dosiahnutie nediskriminačných a transparentných podmienok prístupu do siete potrebných pre vnútorný trh s plynom, ktoré potom možno uplatňovať vzhľadom na rozdiely medzi vnútroštátnymi plynárenskými sústavami.

#### Článok 10

##### Regulačné orgány

Pri vykonávaní svojich povinností podľa tohto nariadenia, regulačné orgány členských štátov, zriadené podľa článku 25 smernice 2003/55/ES, zabezpečujú dodržiavanie tohto nariadenia a usmernení prijatých podľa článku 9 tohto nariadenia.

Ak je to vhodné, spolupracujú vzájomne a s Komisiou.

#### Článok 11

##### Poskytovanie informácií

Členské štáty a regulačné orgány poskytujú Komisii na požiadanie všetky informácie potrebné na účely článku 9.

Komisia určuje primeranú časovú lehotu, v ktorej sa majú informácie poskytnúť pri zohľadnení zložitosti požadovanej informácie a jej naliehavosti.

#### Článok 12

##### Právo členských štátov ustanoviť podrobnejšie opatrenia

Toto nariadenie sa nedotýka práv členských štátov udržiavať alebo zaviesť opatrenia, ktoré obsahujú podrobnejšie ustanovenia, ako sú stanovené v tomto nariadení a usmerneniach uvedených v článku 9.

#### Článok 13

##### Sankcie

1. Členské štáty stanovujú pravidlá týkajúce sa sankcií uplatniteľných na porušenia ustanovení tohto nariadenia a prijímajú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie ich vykonávania. Takéto sankcie musia byť účinné, primerané a odradzujúce. Členské štáty oznámia tieto ustanovenia Komisii najneskôr do 1. júla 2006 a bezodkladne jej oznámia všetky následné zmeny a doplnenia, ktoré ich ovplyvňujú.

2. Sankcie podľa odseku 1 nemajú trestnoprávnu povahu.

#### Článok 14

##### Postup Výboru

1. Komisii pomáha Výbor zriadený podľa článku 30 smernice 2003/55/ES.

2. Ak je uvedený odkaz na tento odsek, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

Lehota ustanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

Utorok 8. marca 2005

## Článok 15

## Správa Komisie

Komisia sleduje vykonávanie tohto nariadenia. Vo svojej správe podľa článku 31 ods. 3 smernice 2003/55/ES Komisia tiež podáva správu o skúsenostiach získaných pri uplatňovaní tohto nariadenia. Správa najmä preskúmava, v akom rozsahu bolo nariadenie úspešné pri zabezpečovaní nediskriminačných a cenovo efektívnych podmienok prístupu do siete pre plynárenské prepravné siete za účelom prispieť k výberu pre zákazníka v dobre fungujúcom vnútornom trhu a k dlhodobej bezpečnosti dodávok. Ak je to potrebné, správa obsahuje vhodné návrhy a/alebo odporúčania.

## Článok 16

## Odchýlky a výnimky

Toto nariadenie sa nevzťahuje na:

- a) prepravné systémy zemného plynu umiestnené v členských štátoch počas uplatňovania odchýlok udeľovaných podľa článku 28 smernice 2003/55/ES; členské štáty, ktorým boli udelené odchýlky podľa článku 28 smernice 2003/55/ES a ktoré preto môžu požiadať Komisiu o dočasné odchýlky z uplatňovania tohto nariadenia až na obdobie dvoch rokov odo dňa skončenia platnosti odchýlky uvedenej v tomto bode;
- b) prepojenia medzi členskými štátmi a významné zvýšenia kapacity v existujúcich infraštruktúrach a zmeny takýchto infraštruktúr, ktoré umožňujú rozvoj nových zdrojov dodávky plynu, ako je uvedené v článku 22 ods. 1 a 2 smernice 2003/55/ES, ktoré sú vyňaté z ustanovení článkov 18, 19, 20 a 25 ods. 2, 3 a 4 uvedenej smernice, pokiaľ sú vyňaté z ustanovení uvedených v tomto pododseku;
- c) prepravné systémy zemného plynu, ktorým boli udelené odchýlky podľa článku 27 smernice 2003/55/ES.

## Článok 17

## Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. júla 2006 s výnimkou druhej vety článku 9 ods. 2, ktorá sa uplatňuje od 1. januára 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V...

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

Utorok 8. marca 2005

## PRÍLOHA

## USMERNENIA O

## 1. SLUŽBÁCH PRÍSTUPU TRETÍCH STRÁN

2. ZÁSADÁCH, KTORÝMI SA RIADIA MECHANIZMY PRIDEĽOVANIA KAPACÍT A POSTUPY RIADENIA PREŤAŽENIA A ICH UPLATŇOVANIE V PRÍPADE ZMLUVNÉHO PREŤAŽENIA, A

3. DEFINÍCIÁCH TECHNICKÝCH INFORMÁCIÍ POTREBNÝCH PRE UŽÍVATEĽOV SIETE, ABY ZÍSKALI ÚČINNÝ PRÍSTUP DO SYSTÉMU, DEFINÍCIÁCH VŠETKÝCH PRÍSLUŠNÝCH BODOV, PRE KTORÉ PLATIA POŽIADAVKY TRANSPARENTNOSTI A INFORMÁCIÁCH, KTORÉ SA MAJÚ ZVEREJNIŤ O VŠETKÝCH PRÍSLUŠNÝCH BODOCH A ČASOVOM ROZVRHU, PODĽA KTORÉHO SA INFORMÁCIE ZVEREJŇUJÚ

## 1. SLUŽBY PRÍSTUPU TRETÍCH STRÁN

- 1) Prevádzkovatelia prepravných sústav ponúkajú pevné a prerušiteľné služby na obdobie aspoň jedného dňa.
- 2) Zosúladené prepravné zmluvy a spoločné kódexy siete sa vytvárajú spôsobom, ktorý uľahčuje obchodovanie a opätovné využívanie kapacity zmluvne pridelenej užívateľom siete bez toho, aby sa bránilo uvoľňovaniu kapacity.
- 3) Prevádzkovatelia prepravných sústav vytvárajú kódexy siete a zosúladené zmluvy po riadnej konzultácii s užívateľmi siete.
- 4) Prevádzkovatelia prepravných sústav vykonávajú štandardizované nominačné a renominačné **postupy**. **Vytvárajú** informačné systémy a prostriedky elektronickej komunikácie na poskytnutie príslušných údajov užívateľom siete a na zjednodušenie transakcií, ako sú nominácie, uzatváranie zmlúv na kapacitu a prenos kapacitných práv medzi užívateľmi siete.
- 5) Prevádzkovatelia prepravných sústav zosúladujú postupy formálneho podávania žiadostí a lehôt na vyjadrenie podľa najlepšej priemyselnej praxe s cieľom minimalizovať lehoty na vyjadrenie. Poskytujú on-line elektronické systémy rezervácie a potvrdzovania kapacít, postupy nominácie a renominačné najneskôr do 1. júla 2006 **po konzultácii s príslušnými užívateľmi siete**.
- 6) Prevádzkovatelia prepravných sústav nespoplatňujú samostatne užívateľom siete žiadosti o informácie a transakcie spojené s ich prepravnými zmluvami a ktoré sú vykonané podľa štandardných pravidiel a postupov.
- 7) Žiadosti o informácie, ktoré vyžadujú mimoriadne alebo nadmerné výdavky, akými sú realizačné štúdie, možno spoplatňovať oddelene, za predpokladu, že poplatky je možné riadne odôvodniť.
- 8) Prevádzkovatelia prepravných sústav spolupracujú s inými prevádzkovateľmi prepravných sústav pri koordinovaní údržby svojich príslušných sietí, aby minimalizovali akékoľvek prerušenie prepravných služieb užívateľom siete a prevádzkovateľom prepravných sústav v iných oblastiach, a aby zabezpečili rovnaké výhody týkajúce sa bezpečnosti dodávok, vrátane tranzitu.
- 9) Prevádzkovatelia prepravných sústav zverejnia aspoň raz ročne, vo vopred určenom termíne, všetky plánované obdobia údržby, ktoré môžu ovplyvniť právo užívateľov siete vyplývajúce z prepravných zmlúv a zodpovedajúce prevádzkové informácie s primeraným časovým predstihom. To zahŕňa okamžité a nediskriminačné zverejnenie akýchkoľvek zmien v plánovaných obdobiach údržby a oznámenie neplánovanej údržby, čo najskôr potom, ako je informácia dostupná pre prevádzkovateľa prepravnej sústavy. Počas doby údržby prevádzkovatelia prepravnej sústavy pravidelne zverejňujú aktualizované informácie o podrobnostiach a očakávanej dĺžke trvania a účinku údržby.
- 10) Prevádzkovatelia prepravných sústav vedú a na požiadanie sprístupňujú príslušnému orgánu denník skutočnej údržby a prerušenia toku, ktoré sa vyskytli. Na požiadanie sa informácie sprístupnia aj tým, ktorí sú ovplyvnení prerušeniami.

Utorok 8. marca 2005

## 2. ZÁSADY, KTORÝMI SA RIADIA MECHANIZMY PRIDEĽOVANIA KAPACÍT A POSTUPY RIADENIA PREŤAŽENIA A ICH UPLATŇOVANIE V PRÍPADE ZMLUVNÉHO PREŤAŽENIA

### 2.1. ZÁSADY MECHANIZMOV PRIDEĽOVANIA KAPACÍT A POSTUPY RIADENIA PREŤAŽENIA

- 1) Mechanizmus pridelovania kapacít a postupy riadenia preťaženia umožňujú rozvoj hospodárskej súťaže a pružné obchodovanie s kapacitami a sú v súlade s trhovými mechanizmami, vrátane spotových trhov a obchodných hubov. Sú flexibilné a schopné prispôbiť sa vyvíjajúcej sa situácii na trhu.
- 2) Tieto mechanizmy a postupy zohľadňujú integritu príslušnej sústavy ako aj bezpečnosť dodávok.
- 3) Tieto mechanizmy a postupy nebránia vstupu nových účastníkov na trh, ani nevytvárajú neprímerané prekážky pre vstup na trh. Nezabraňujú účastníkom trhu, vrátane nových účastníkov trhu a spoločnostiam s malým podielom na trhu, efektívne sa zúčastňovať na hospodárskej súťaži.
- 4) Tieto mechanizmy a postupy poskytujú vhodné ekonomické signály na účinné a maximálne využívanie technickej kapacity a umožňujú investície do novej infraštruktúry.
- 5) Užívateľom siete sa poskytuje poradenstvo o type okolností, ktoré by mohli ovplyvniť dostupnosť zmluvnej kapacity. Informácie o prerušení by mali odrážať úroveň informácií dostupných prevádzkovateľovi prepravnej sústavy.
- 6) Ak by vznikli ťažkosti pri plnení záväzkov zmluvnej dodávky, ktoré by vznikli z dôvodov integrity sústavy, prevádzkovatelia prepravných sústav by mali upovedomiť užívateľov siete a usilovať sa bezodkladne o nediskriminačné riešenie.

Prevádzkovatelia prepravných sústav konzultujú s užívateľmi sietí postupy ešte pred ich vykonávaním a dohodnú ich s regulačným orgánom.

### 2.2. POSTUPY RIADENIA PREŤAŽENIA V PRÍPADE ZMLUVNÉHO PREŤAŽENIA

- 1) Ak zmluvná kapacita zostáva nevyužitá, prevádzkovatelia prepravných sústav sprístupnia túto kapacitu na primárnom trhu ako prerušiteľnú prostredníctvom zmlúv s rôznou dĺžkou platnosti, pokiaľ túto kapacitu neponúka príslušný užívateľ siete na sekundárnom trhu za primeranú cenu.
- 2) Príjmy z uvoľnenej prerušiteľnej kapacity sa rozdeľujú podľa pravidiel ustanovených alebo schválených príslušným regulačným orgánom. Tieto pravidlá musia byť v súlade s požiadavkou efektívneho a účinného využívania sústavy.
- 3) Príslušné regulačné orgány môžu určiť primeranú cenu za uvoľnenú prerušiteľnú kapacitu, po zohľadnení prevažujúcich špecifických okolností.
- 4) Ak je to vhodné, prevádzkovatelia prepravnej sústavy vyvíjajú primerané úsilie, aby ponúkli na trhu aspoň časť nevyužitej kapacity ako pevnú kapacitu.

## 3. DEFINÍCIE TECHNICKÝCH INFORMÁCIÍ POTREBNÝCH PRE UŽÍVATEĽOV SIETE, ABY ZÍSKALI EFEKTÍVNY PRÍSTUP DO SÚSTAVY, DEFINÍCIE VŠETKÝCH PRÍSLUŠNÝCH BODOV, PRE KTORÉ PLATIA POŽIADAVKY TRANSPARENTNOSTI A INFORMÁCIE, KTORÉ SA MAJÚ ZVEREJNIŤ VO VŠETKÝCH PRÍSLUŠNÝCH BODOCH A ČASOVÝ ROZVRH, PODĽA KTORÉHO SA INFORMÁCIE ZVEREJŇUJÚ

### 3.1 DEFINÍCIE TECHNICKÝCH INFORMÁCIÍ POTREBNÝCH PRE UŽÍVATEĽOV SIETE, ABY ZÍSKALI EFEKTÍVNY PRÍSTUP DO SÚSTAVY

Prevádzkovatelia prepravnej sústavy zverejňujú aspoň tieto informácie o svojich sústavách a službách:

- a) podrobný a komplexný opis rozličných služieb, ktoré ponúkajú a poplatky za tieto služby;
- b) rôzne typy prepravných zmlúv dostupných pre tieto služby a podľa vhodnosti, aj kódex siete a/alebo štandardné podmienky, v ktorých sú uvedené práva a povinnosti všetkých užívateľov siete, vrátane harmonizovaných prepravných zmlúv a iných súvisiacich dokumentov;
- c) zosúladené postupy, ktoré sa uplatňujú pri používaní prepravnej sústavy, vrátane vymedzenia kľúčových pojmov;



**Utorok 8. marca 2005**

- d) ustanovenia o pridelovaní kapacít, riadenia preťaženia a postupy proti hromadeniu prepravnej kapacity a na opätovné využitie;
- e) pravidlá uplatniteľné na obchod s kapacitou na sekundárnom trhu vo vzťahu k prevádzkovateľovi prepravnej sústavy;
- f) ak je to uplatniteľné, úrovne flexibility a tolerancie zahrnuté do prepravných a iných služieb bez zvláštnych poplatkov ako aj akúkoľvek flexibilitu ponúkanú navyše a zodpovedajúce poplatky;
- g) podrobný opis plynárenskej sústavy prevádzkovateľa prepravnej sústavy s uvedením všetkých príslušných bodov, ktoré prepájajú jeho sústavu s inými prevádzkovateľmi prepravných sústav a/alebo plynárenskou infraštruktúrou, akou je skvapalnený zemný plyn a infraštruktúrou potrebnou na poskytovanie podporných služieb, ako sú vymedzené v článku 2 ods. 14 smernice 2003/55/ES;
- h) informácie o kvalite plynu a o tlakových požiadavkách;
- i) pravidlá vzťahujúce sa na pripojenie do sústavy prevádzkovej prevádzkovateľom prepravnej sústavy;
- j) iné včasné informácie o navrhovaných alebo skutočných zmenách služieb alebo podmienok, vrátane položiek uvedených pod písmenami a) až i).

**3.2 DEFINÍCIA VŠETKÝCH PRÍSLUŠNÝCH BODOV, NA KTORÉ SA VZŤAHUJÚ POŽIADAVKY TRANSPARENTNOSTI**

Príslušné body zahŕňajú aspoň:

- a) všetky body vstupu do siete prevádzkovej prevádzkovateľom prepravnej sústavy;
- b) najdôležitejšie výstupné body a výstupné zóny, pokrývajúce aspoň 50 % celkovej výstupnej kapacity siete daného prevádzkovateľa prepravnej sústavy, vrátane všetkých výstupných bodov alebo výstupných zón pokrývajúcich viac ako 2 % celkovej výstupnej kapacity siete;
- c) všetky body spájajúce rozličné siete prevádzkovateľov prepravných sústav;
- d) všetky body spájajúce sieť prevádzkovateľa prepravnej sústavy s distribučným skladoom skvapalneného zemného plynu;
- e) všetky podstatné body v sieti daného prevádzkovateľa prepravnej sústavy, vrátane bodov spájajúcich s plynárenským obchodným hubom. Za podstatné sa považujú všetky body, na ktorých sa na základe skúsenosti pravdepodobne vyskytne fyzické preťaženie;
- f) všetky body spájajúce sieť daného prevádzkovateľa prepravnej sústavy s infraštruktúrou potrebnou na poskytovanie podporných služieb, ako sú vymedzené v článku 2 ods. 14 smernice 2003/55/ES.

**3.3 INFORMÁCIE, KTORÉ SA MAJÚ ZVEREJNIŤ VO VŠETKÝCH PRÍSLUŠNÝCH BODOCH A ČASOVÝ ROZVRH, PODĽA KTORÉHO BY SA INFORMÁCIE MALI ZVEREJNIŤ**

- 1) Vo všetkých príslušných bodoch prevádzkovateľa prepravných sústav zverejňujú na internete tieto informácie o stave kapacity rozdelené na denné obdobia pravidelne, priebežne a spôsobom zrozumiteľným pre užívateľa:
  - a) maximálna technická kapacita pre tok v oboch smeroch,
  - b) celková zmluvná a prerušiteľná kapacita,
  - c) dostupná kapacita.
- 2) Prevádzkovatelia prepravných sústav zverejňujú pre všetky príslušné body dostupné kapacity na obdobie aspoň 18 mesiacov vopred a aktualizujú tieto informácie aspoň každý mesiac alebo častejšie, ak sú k dispozícii nové informácie.
- 3) Prevádzkovatelia prepravných sústav zverejňujú denné aktualizácie dostupnosti krátkodobých služieb (deň vopred a týždeň vopred) okrem iného na základe nominácií, prevažujúcich zmluvných záväzkov a pravidelných dlhodobých predpovedí o dostupných ročných kapacitách pre všetky príslušné body až na dobu 10 rokov.
- 4) Prevádzkovatelia prepravných sústav priebežne zverejňujú historické mesačné maximá a minimá podielu využívania kapacity a priemerné ročné prietoky vo všetkých príslušných bodoch za uplynulé tri roky.
- 5) Prevádzkovatelia prepravných sústav vedú denné záznamy o skutočných najmenej trojmesačných agregovaných prietokoch.

Utorok 8. marca 2005

- 6) Prevádzkovatelia prepravných sústav vedú efektívne záznamy o všetkých kapacitných zmluvách a o všetkých príslušných informáciách vzťahujúcich sa na výpočet a poskytovanie prístupu k dostupným kapacitám, ku ktorým majú príslušné národné orgány prístup pri plnení svojich povinností.
- 7) Prevádzkovatelia prepravných sústav poskytujú užívateľsky pohodlné nástroje na vypočítanie taríf za dostupné služby a na on-line overenie dostupnej kapacity.
- 8) Ak prevádzkovatelia prepravných sústav nemôžu zverejniť informácie v súlade s odsekmi 1, 3 a 7, poradia sa so svojimi príslušnými vnútroštátnymi orgánmi a vytvoria čo najskôr, ale najneskôr do 31. decembra 2006, akčný plán na vykonávanie.

P6\_TA(2005)0062

### Systémy sociálneho zabezpečenia \*\*\*II

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady k prijatiu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva a (EHS) č. 574/72, ktorým sa stanovuje postup na vykonávanie nariadenia (EHS) č. 1408/71 (12062/3/2004 — C6-0189/2004 — 2003/0184(COD))**

(Spolurozhodovací postup: druhé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady (12062/3/2004 — C6-0189/2004),
  - so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní<sup>(1)</sup> k návrhu Komisie pre Parlament a Radu (KOM(2003)0468)<sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na zmenený a doplnený návrh (KOM(2004)0314)<sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2 Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 67 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A6-0003/2005),
1. schvaľuje spoločnú pozíciu;
  2. berie na vedomie vyhlásenie<sup>(3)</sup> Komisie k prílohe IIa k nariadeniu (EHS) č. 1408/71, uskutočnené v súvislosti s prijatím spoločnej pozície Rady;
  3. podotýka, že tento akt je prijatý v súlade so spoločnou pozíciou;
  4. poveruje svojho predsedu, aby podpísal tento akt spolu s predsedom Rady v súlade s článkom 254 ods. 1 Zmluvy o ES;
  5. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby podpísal tento akt len čo sa potvrdí, že sa ukončili všetky postupy, a aby ho dal uverejniť so súhlasom generálneho tajomníka Rady v Úradnom vestníku Európskej únie;
  6. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 102 E, 28.4.2004, s. 804.

<sup>(2)</sup> Zatiaľ neuvyhlásené v úradnom vestníku.

<sup>(3)</sup> 13940/04 ADD 1.

Utorok 8. marca 2005

P6\_TA(2005)0063

## Licencia dispečera letovej prevádzky Spoločenstva \*\*\*I

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Európskeho Parlamentu a Rady o licencií dispečera letovej prevádzky Spoločenstva (KOM(2004)0473 — C6-0076/2004 — 2004/0146(COD))**

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie predložený Európskemu parlamentu a Rade (KOM(2004)0473) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 80 ods. 2 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C6-0076/2004),
- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A6-0038/2005),

1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
2. vyzýva Komisiu, aby znovu postúpila záležitosť Parlamentu, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
3. poveruje svojho predsedu, aby pozíciu Parlamentu postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

P6\_TC1-COD(2004)0146

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 8. marca 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o licencií riadiaceho letovej prevádzky Spoločenstva**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho Spoločenstva, najmä jej článok 80, ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov <sup>(2)</sup>,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 Zmluvy o ES <sup>(3)</sup>,

keďže:

- (1) *Vykonávanie právnych predpisov vzťahujúcich sa na jednotný európsky vzdušný priestor si vyžaduje prijatie podrobnejších právnych predpisov, týkajúcich sa najmä licencie riadiaceho letovej prevádzky s cieľom zabezpečiť čo najvyššiu úroveň zodpovednosti a spôsobilosti, zlepšiť dostupnosť riadiacich letovej prevádzky a podporiť vzájomné uznávanie licencií, ako to predpokladá článok 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 550/2004 z 10. marca 2004 o poskytovaní letových navigačných služieb v jednotnom európskom vzdušnom priestore (nariadenie o poskytovaní služieb) <sup>(4)</sup>, sledujúc cieľ celkového zlepšenia bezpečnosti letovej prevádzky a spôsobilosti zamestnancov.*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ...

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ...

<sup>(3)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 8. marca 2005.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 10.

Utorok 8. marca 2005

- (2) Zavedenie takejto licencie Spoločenstva je prostriedok uznávania špecifickej úlohy, ktorú riadiaci letovej prevádzky *zohrávajú* pri bezpečnom poskytovaní riadenia letovej prevádzky. Zavedenie noriem Spoločenstva pre spôsobilosť tiež zníži fragmentáciu v tejto oblasti a prispeje k efektívnejšej organizácii práce v rámci zvyšujúcej sa regionálnej spolupráce medzi poskytovateľmi letových navigačných služieb. Táto smernica preto predstavuje dôležitú súčasť *právnych predpisov týkajúcich sa jednotného európskeho vzdušného priestoru*.
- (3) Smernica predstavuje najvhodnejší nástroj na určenie noriem spôsobilosti, ktorý *ponecháva členské štáty*, aby rozhodli o spôsobe, ako dosiahnuť spoločne dohodnuté normy.
- (4) ***Ako dokazujú analýzy nedávnych leteckých nehôd, bezpečnosť závisí od spoľahlivosti každého článku bezpečnostného reťazca manažmentu letovej prevádzky. Z tohto vyplýva, že sa musí účinnejšie monitorovať spôsobilosť zamestnancov pracujúcich v tejto oblasti. Po vykonaní tejto smernice by Spoločenstvo malo začať iniciatívu zameranú na reguláciu udeľovania licencií a kvalifikačný systém pre profesie bezpečnostného reťazca manažmentu letovej prevádzky.***
- (5) Táto smernica musí stavať na existujúcich medzinárodných normách. Medzinárodná organizácia civilného letectva (ICAO) prijala ustanovenia o licencovaní riadiacich letovej prevádzky vrátane jazykových požiadaviek. Európska organizácia pre bezpečnosť letovej prevádzky (Eurocontrol) zriadená Medzinárodným dohovorom z 13. decembra 1960 o spolupráci v oblasti bezpečnosti letovej navigácie prijala bezpečnostné regulačné požiadavky Eurocontrol. Podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 550/2004 *preberá* táto smernica požiadavky ustanovené v *Bezpečnostnej regulačnej požiadavke Eurocontrol č. 5*, týkajúcej sa riadiacich letovej prevádzky.
- (6) Konkrétna charakteristika letovej prevádzky v Spoločenstve vyžaduje účinné uplatňovanie noriem *Spoločenstva o spôsobilosti riadiacich letovej prevádzky zamestnaných poskytovateľmi letových navigačných služieb* angažujúcimi sa v oblasti všeobecnej letovej prevádzky.
- (7) ***Systém udeľovania licencie Spoločenstva musí zabezpečiť, aby riadiaci letovej prevádzky, ktorým bola udelená licencia, boli dostatočne vyskolení v oblasti spoľahlivosti, bezpečnosti a techník krízového manažmentu.***
- (8) ***Platnosť licencií vydaných pred nadobudnutím účinnosti tejto smernice podľa vnútroštátnych právnych predpisov by nemala byť spochybnená.***
- (9) Ak členské štáty prijímú opatrenia na zabezpečenie dodržiavania požiadaviek Spoločenstva, orgány vykonávajúce dohľad a overovanie tohto dodržiavania musia byť dostatočne nezávislé od poskytovateľov výcviku. Tieto orgány musia byť tiež *schopné plniť* svoje úlohy *efektívne*.
- (10) Poskytovanie letových navigačných služieb vyžaduje vysoko kvalifikovaných pracovníkov, ktorých spôsobilosť možno *preukázať* viacerými spôsobmi. V prípade riadenia letovej prevádzky je vhodným spôsobom *licencia* Spoločenstva, ktorú treba považovať za druh diplomu patriaceho individuálnemu riadiacemu letovej prevádzky. *Klasifikácia* v licencií označuje druh služby letovej prevádzky, ktorú je riadiaci letovej prevádzky oprávnený poskytovať. Doložky uvedené v licencií zároveň vyjadrujú *konkrétnu spôsobilosť* riadiaceho a oprávnenie udelené orgánmi dohľadu na poskytovanie služieb pre konkrétny sektor alebo skupinu sektorov. Orgány preto musia byť pri vydávaní licencií alebo pri predĺžovaní platnosti doložiek schopné hodnotiť spôsobilosť riadiacich letovej prevádzky. Orgány musia byť tiež schopné zastaviť platnosť licencie zrušením doložiek licencie v prípade pochybností o spôsobilosti. Táto smernica v úsilí podporovať kultúru spravodlivosti nesmie robiť automatické prepojenie medzi nehodou a *pozastavením* platnosti licencie. Zrušenie *platnosti* licencie treba skúmať ako posledné riešenie v mimoriadnych prípadoch, ktoré nemajú žiaden vzťah s pochybnosťou o spôsobilosti.
- (11) Na vytvorenie dôvery členských štátov vo svoje systémy udeľovania licencií navzájom, sú nevyhnuté pravidlá Spoločenstva pre získanie a udržanie licencie. Z tohto dôvodu je dôležité v *čo najvyššej miere harmonizovať požiadavky týkajúce sa kvalifikácie, spôsobilosti a prístupu* k profesii riadiaceho letovej prevádzky. Toto by malo viesť k ***poskytovaniu spoľahlivých služieb riadenia letovej prevádzky*** ***vysokej kvality*** a uznávaniu licencií v rámci Spoločenstva a tým k zvýšeniu slobody pohybu a zlepšeniu dostupnosti riadiacich letovej prevádzky.

Utorok 8. marca 2005

- (12) Aby mohla byť *spôsobilosť porovnateľná* v celom Spoločenstve, musí byť *štruktúrovaná* jasne a tak, aby bola všeobecne *akceptovaná*. To pomôže garantovať bezpečnosť nielen vo vzdušnom priestore pod kontrolou jedného poskytovateľa letových navigačných služieb, ale najmä na rozhraní medzi rôznymi poskytovateľmi služieb.
- (13) Ciele začiatočného výcviku sa opisujú v metodickom materiále vypracovanom na žiadosť členov Eurocontrol a považujú sa za vhodné normy. V prípade výcviku na stanovišti *treba* nedostatok všeobecne uznávaných noriem kompenzovať škálou opatrení vrátane schvaľovania skúšajúcich, ktoré musia zaručovať vysoké normy spôsobilosti. To je ešte dôležitejšie, keďže výcvik na stanovišti je veľmi nákladný a rozhodujúci pre bezpečnosť.
- (14) Pri mnohých incidentoch a nehodách *hrá významnú úlohu komunikácia*. ICAO preto prijala požiadavky na jazykové vedomosti. Táto smernica predstavuje prostriedok presadzovania týchto medzinárodne uznávaných noriem.
- (15) Požiadavky na zdravotnú spôsobilosť *vypracoval* na žiadosť členských štátov Eurocontrol a považujú sa za prijateľný prostriedok zabezpečenia súladu s požiadavkami.
- (16) Certifikáciu poskytovania výcviku treba považovať za jeden z rozhodujúcich pilierov bezpečnosti, ktorý prispieva ku kvalite výcviku. Výcvik treba považovať za službu podobnú letovým navigačným službám, ktorá tiež podlieha certifikačnému procesu. Táto smernica musí umožniť certifikovať výcvik podľa druhu výcviku, podľa skupiny služieb výcviku alebo podľa skupiny výcvikových a letových navigačných služieb, bez straty zreteľa na konkrétnu charakteristiku výcviku. Primeraný prístup treba uplatňovať aj voči výcvikovým inštitútom, ktoré pripravujú udeľovanie vojenských licencií, aby sa v čo *najväčšom rozsahu* zahrnuli aj vojenski riadiaci letovej prevádzky.
- (17) Táto smernica potvrdzuje dlhodobú *judikatúru* Európskeho súdneho dvora v oblasti vzájomného uznávania diplomov a slobody pohybu pracovníkov. Princíp primeranosti, potreba hodnotenia rovnocennosti, zdôvodnenie uloženia kompenzačných opatrení a zabezpečenie vhodných postupov odvolania predstavujú základné princípy, ktoré sa musia stať viditeľnejšie uplatniteľné vo vzťahu k sektoru usporiadania letovej prevádzky.
- (18) Profesia riadiaceho letovej prevádzky podlieha technickým inováciám, ktoré vyžadujú pravidelnú aktualizáciu ich spôsobilosti. Smernica musí umožniť takéto prispôsobenie technickému vývoju a vedeckému pokroku prostredníctvom postupu konzultácií vo výboroch.
- (19) Táto smernica môže mať vplyv na *každodenné* pracovné postupy riadiacich letovej prevádzky. Je *potrebné informovať* sociálnych partnerov a vhodným spôsobom s nimi konzultovať všetky opatrenia *so závažnými sociálnymi dôsledkami*. Preto sa návrh konzultoval s výborom pre medziodvetvový dialóg, ktorý bol zriadený rozhodnutím Komisie 98/500/ES z 20. mája 1998 o zriadení Výborov pre medziodvetvový dialóg na podporu dialógu medzi sociálnymi partnermi na európskej úrovni <sup>(1)</sup> **a s týmto výborom sa bude konzultovať akýkoľvek ďalší vývoj.**
- (20) Členské štáty musia ustanoviť pravidlá o sankciách za *porušenie* vnútroštátnych ustanovení prijatých podľa tejto smernice a prijmú všetky opatrenia potrebné na ich *vykonávanie*. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a *odrádzajúce*.
- (21) Opatrenia potrebné na *vykonávanie* tejto smernice treba prijať v súlade s *rozhodnutím* Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu <sup>(2)</sup>.
- (22) **Dvojročné transpozičné obdobie sa považuje za dostatočné v súvislosti s predĺžením platnosti licencií súčasných držiteľov licencií v súlade s ustanoveniami, ktoré sa týkajú podmienok na udržanie klasifikácie a doložiek v platnosti, keďže požiadavky stanovené v týchto ustanoveniach sú v súlade s existujúcimi medzinárodnými záväzkami. Okrem toho by sa malo na uplatňovanie jazykových požiadaviek stanoviť dodatočné dvojročné transpozičné obdobie.**

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 225, 12.8.1998, s. 27. Zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

Utorok 8. marca 2005

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

## Cieľ a predmet úpravy

1. Cieľom tejto smernice je zvýšiť normy bezpečnosti a zlepšiť činnosť systému riadenia letovej prevádzky Spoločenstva prostredníctvom vydávania licencie riadiaceho letovej prevádzky Spoločenstva.

V licencií sa musia ustanoviť podmienky prístupu k profesii riadiaceho letovej prevádzky a podmienky jej vykonávania.

2. Táto smernica sa týka žiadateľov o získanie licencie *ašpiranta na* riadiaceho letovej prevádzky a riadiacich letovej prevádzky, ktorí sú zamestnaní poskytovateľmi letových navigačných služieb, **alebo ktorí vykonávajú svoje činnosti v rámci zodpovednosti letových navigačných služieb**, ktorí ponúkajú svoje služby najmä pre všeobecnú letovú prevádzku.

## Článok 2

## Vymedzenia pojmov

Na účel tejto smernice platia tieto vymedzenia pojmov:

1. „riadiaci letovej prevádzky“ je osoba oprávnená poskytovať služby riadenia letovej prevádzky buď pod dohľadom inštruktora výcviku na pracovisku, alebo nezávisle;
2. „služba riadenia letovej prevádzky“ je služba poskytovaná na účely zabránenia zrážkam medzi lietadlami, medzi lietadlami a prekážkami na prevádzkovej ploche, a na urýchlenie a udržiavanie usporiadaného toku letovej prevádzky;
3. „poskytovatelia letových navigačných služieb“ je verejný alebo súkromný subjekt poskytujúci letové navigačné služby pre všeobecnú letovú prevádzku;
4. „licencia“ je osvedčenie bez ohľadu na jeho názov, vydané a schválené v súlade s touto smernicou a oprávňujúce jeho právoplatného držiteľa poskytovať služby riadenia letovej prevádzky v súlade s privilégiami, ktoré sa v ňom stanovujú;
5. „klasifikácia“ je oprávnenie zapísané v licencií alebo spojené s licenciou a tvoriace jej súčasť, ktoré stanovuje zvláštne podmienky, privilégia alebo obmedzenia spojené s touto licenciou; klasifikácia v licencií predstavuje aspoň jednu z týchto klasifikácií:
  - a) letiskové riadenie vizuálne;
  - b) letiskové riadenie podľa prístrojov;
  - c) približovacie riadenie procedurálne;
  - d) približovacie riadenie prehľadové;
  - e) oblastné riadenie procedurálne;
  - f) oblastné riadenie prehľadové;
6. „doložka“ je oprávnenie zapísané v licencií, najmä:
  - a) klasifikačná doložka, ktorá označuje zvláštne podmienky, privilégia alebo obmedzenia spojené s klasifikáciou;
  - b) stanovištná doložka, ktorá označuje ICAO identifikačný kód letiska/miesta a sektory, respektíve pracovné pozície, na ktorých je držiteľ licencie spôsobilý pracovať;
  - c) jazyková doložka, ktorá označuje jazykové vedomosti držiteľa;
  - d) inštruktorská doložka, ktorá označuje spôsobilosť poskytovať výcvik na pracovisku;môže sa vzťahovať na klasifikáciu alebo na licenciu a je jej súčasťou;
7. „ICAO identifikačný kód letiska/miesta“ je štvormiestny kód vyjadrený v súlade s pravidlami opísanými v príručke ICAO DOC 7910 a priradený k miestu leteckej pevnej stanice;

## Utorok 8. marca 2005

8. „sektor“ je súčasť riadenej oblasti, respektíve súčasť letovej informačnej oblasti/hornej oblasti;
9. „výcvik“ je *súhrn* teoretických kurzov, praktických cvičení vrátane simulácie a výcviku na pracovisku, vyžadovaný na získanie **a udržanie** spôsobilosti poskytovať bezpečné a vysokokvalitné služby riadenia letovej prevádzky; pozostáva zo:
- a) *začiatočného výcviku obsahujúceho základný a klasifikačný výcvik, ktorý vedie k udeleniu licencie ašpiranta;*
  - b) *výcviku na stanovišti vrátane predbežného výcviku pred výcvikom na pracovisku a výcviku na pracovisku, ktorý vedie k udeleniu licencie riadiaceho letovej prevádzky;*
  - c) *ďalšieho výcviku, udržiavajúceho platnosť doložiek v licencií;*
  - d) *výcviku inštruktorov výcviku na pracovisku, ktorý vedie k udeleniu doložky inštruktora výcviku na pracovisku;*
  - e) *výcviku skúšajúcich, respektíve hodnotiacich;*
- f) jazykového vzdelávania;**
10. „poskytovateľ výcviku“ je organizácia, ktorá bola certifikovaná *vnútroštátnym* orgánom dohľadu na účely poskytovania jedného alebo viacerých druhov výcviku ustanovených v tomto článku a ktorá je na tento účel oprávnená predkladať na schválenie výcvikové kurzy, výcvikové plány stanovišta alebo schémy spôsobilosti stanovišta;
11. „požiadavky na spôsobilosť ustanovené v cieľoch Usmernení o spoločnej základnej učebnej osnove a cieľoch výcviku riadiacich letovej prevádzky“ sú ciele, ktoré žiaci – riadiaci letovej prevádzky musia dosiahnuť pri základnom a *klasifikačnom* výcviku, ustanovené v Eurocontrole, Usmernenia o spoločnej základnej učebnej osnove a cieľoch výcviku riadiacich letovej prevádzky (Fáza 1: revidované), HRS/TSP-002-GUI-01, druhé vydanie z 20.7.2001; a v Eurocontrole, Usmernenia o spoločnej základnej učebnej osnove a cieľoch výcviku riadiacich letovej prevádzky (Fáza II), HUM.ET1.ST05.1000-GUI-02, prvé vydanie z 20.7.2000;
12. „požiadavky na európske osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti riadiacich letovej prevádzky triedy 3“ sú požiadavky ustanovené v Eurocontrol, Požiadavky na európske osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti riadiacich letovej prevádzky triedy 3, HUM.ET1.ST08.10000-STD-02, prvé vydanie z 31.1.2003;
13. „schéma spôsobilosti stanovišta“ je schválená schéma označujúca metódu, ktorou stanovište udržiava spôsobilosť svojich *držiteľov* licencií;
- 14. „lieky“ sú lieky na predpis, ako aj voľne predajné lieky;**
- 15. „psychoaktívne látky“ sú alkohol, opiáty, kanabinoidy, sedatíva a hypnotiká, kokaín, iné psychostimulanty, halucinogény a prchavé rozpúšťadlá, avšak nezahŕňa kávu a tabak.**

## Článok 3

## Vnútroštátne orgány dohľadu

1. Členské štáty určia alebo zriadia orgán alebo orgány ako svoj *vnútroštátny* orgán dohľadu, ktorý *prevezme* úlohy pridelené tomuto orgánu podľa tejto smernice.
2. *Vnútroštátne* orgány dohľadu musia byť nezávislé na poskytovateľoch výcviku **a poskytovateľoch služieb letovej prevádzky**. Táto nezávislosť sa dosiahne pomocou zabezpečenia primeraného oddelenia, aspoň na funkčnej úrovni, *vnútroštátnych* orgánov dohľadu a týchto poskytovateľov.
- Členské štáty zabezpečia, aby *vnútroštátne* orgány dohľadu vykonávali svoje právomoci neustranne a transparentne.
3. Členské štáty oznámia Komisii mená a adresy *vnútroštátnych* orgánov dohľadu, ako aj ich zmeny, a opatrenia prijímané na zabezpečenie súladu s odsekom 2.

## Článok 4

*Zásady týkajúce sa udeľovania licencií*

**1. Členské štáty a Komisia zabezpečia, aby riadiaci letovej prevádzky a manažéri dopravného toku boli dostatočne vyškolení v oblasti spoľahlivosti, bezpečnosti a krízového manažmentu.**

2. Členské štáty zabezpečia, aby služby riadenia letovej prevádzky boli poskytované iba **riadiacimi letovej prevádzky s licenciou udelenou v súlade s touto smernicou.**

3. Licencie sa poskytnú všetkým osobám, ktoré sú spôsobilé konať ako riadiaci letovej prevádzky alebo ako *ašpirant* – riadiaci letovej prevádzky.

4. Udeľenie licencie podlieha zápisu:

- a) jednej alebo viacerých *klasifikácií* v prípade licencie *ašpiranta* – riadiaceho letovej prevádzky,
- b) jednej alebo viacerých *klasifikácií* a doložiek v prípade licencie riadiaceho letovej prevádzky.

5. Žiadatelia o licenciu musia poskytnúť dôkaz, že sú spôsobilí konať ako riadiaci letovej prevádzky alebo ako *ašpiranti* – riadiaci letovej prevádzky. Tento dôkaz *preukazujúci* ich spôsobilosť musí byť spojený s vedomosťami, skúsenosťami, zručnosťami a jazykovou zdatnosťou.

6. Licencia je *vlastníctvom* osoby, ktorej sa licencia udelí a ktorá ju podpíše.

*Platnosť licencie* môže byť *pozastavená*, keď *existuje pochybnosť o spôsobilosti* riadiaceho letovej **prevádzky**, alebo v prípade hrubej nebalosti. *Platnosť licencie možno zrušiť len* v prípade zneužitia.

7. Licencia *ašpiranta* – riadiaceho letovej prevádzky oprávňuje jej *držiteľa* poskytovať služby riadenia letovej prevádzky pod dohľadom inštruktora výcviku na pracovisku. Licencia *ašpiranta* musí na tento účel obsahovať *klasifikáciu*, ktorá špecifikuje, na poskytovanie ktorého druhu služby riadenia letovej prevádzky sa *držiteľ* licencie školí.

8. Licencia je platná, len ak obsahuje platné osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti.

## Článok 5

*Podmienky získania licencie*

1. Licencia *ašpiranta* – riadiaceho letovej prevádzky obsahujúca aspoň jednu *klasifikáciu* sa poskytne žiadateľom, ktorí:

- a) sú *držiteľmi* aspoň stredoškolského diplomu alebo diplomu, ktorý *umožňuje vysokoškolské štúdium*;
- b) úspešne dokončili schválený začiatkový výcvikový kurz prislúchajúci ku *klasifikácii* alebo *klasifikačnej doložke* vrátane praktického a simulačného výcviku, ustanovený v časti A prílohy I tejto smernice;
- c) vlastnia platné osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti; a
- d) dokázali primeranú úroveň jazykových schopností v súlade s požiadavkami ustanovenými v prílohe II;

2. Licencie riadiacich letovej prevádzky, ktoré obsahujú *klasifikácie*, na získanie ktorých sa úspešne dokončil výcvik, a potrebné doložky, sa poskytnú žiadateľom, ktorí:

- a) majú aspoň 21 rokov; členské štáty však môžu ustanoviť postup pre výnimku z tejto požiadavky, najmä ak žiadateľ dokázal počas výcviku, že je spôsobilý zabezpečiť bezpečnú prevádzku;
- b) sú *držiteľmi* licencie *ašpiranta* a skončili schválený výcvikový kurz pre stanovište a úspešne zložili príslušné skúšky alebo hodnotenia v súlade s požiadavkami ustanovenými v časti B prílohy I;



**Utorok 8. marca 2005**

- c) vlastnia platné osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti a
  - d) dokázali primeranú úroveň jazykových *vedomostí* v súlade s požiadavkami ustanovenými v prílohe II.
3. Licenčná doložka pre získanie funkcie inštruktora výcviku na pracovisku sa udeľuje *držiteľom* licencie riadiaceho letovej prevádzky, ktorí:
- a) uplatňovali v bezprostredne predchádzajúcich obdobiach, ktorých dĺžku stanoví vnútroštátny orgán dohľadu, privilégia *klasifikácie* a doložky, pre ktoré môžu vykonávať inštruktážny výcvik na tomto stanovišti; a
  - b) úspešne dokončili schválený kurz inštruktora výcviku na pracovisku, počas ktorého sa vyžadované vedomosti a pedagogické schopnosti hodnotili na základe primeraných skúšok.

## Článok 6

Podmienky udržiavania *klasifikácie* a platnosti doložiek

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa platnosť doložky predĺžila o ďalších 12 mesiacov, ak poskytovateľ letových navigačných služieb dokáže, že:
- a) žiadateľ vykonával privilégia licencie minimálny počet hodín, ktorý sa uvádza v schválenej schéme *spôsobilosti* stanovišta, počas posledných 12 mesiacov;
  - b) spôsobilosť žiadateľa vykonávať privilégia doložky sa vyhodnotili na základe noriem ustanovených v časti C prílohy I; a
  - c) žiadateľ vlastní platné osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti;
2. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, doložka pre inštruktorov výcviku na stanovišti je platná na predĺžiteľné obdobie 36 mesiacov.
3. *Držiteľ klasifikácie*, ktorý neposkytoval služby riadenia letovej prevádzky na základe žiadnej doložky spojenej s touto *klasifikáciou* počas obdobia piatich rokov, nesmie vykonávať privilégia tejto *klasifikácie* bez splnenia požiadaviek hodnotenia a výcviku, ktoré zabezpečia, že *držiteľ* je spôsobilý začať výcvik na stanovišti v tejto *klasifikácii*.
4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, doložka pre stanovište prestáva platiť, ak *držiteľ* nevykonával riadenie letovej prevádzky minimálny počet hodín služby v rámci tejto doložky počas obdobia určených v schéme *spôsobilosti* stanovišta.
5. Minimálny počet pracovných hodín bez inštruktorských úloh vyžadovaných na udržanie platnosti doložky možno znížiť pre inštruktorov výcviku na pracovisku pomerne k času strávenému inštruktážnym výcvikom zacvičovaných osôb na pracovných pozíciách, pre ktoré sa žiada predĺženie.

## Článok 7

*Klasifikácia* a doložky riadiacich letovej prevádzky

1. Licencie musia obsahovať jednu alebo *viacero klasifikácií* ustanovených v odsekoch 2 až 7, ktoré označujú druh služby, ktorú *držiteľ* licencie môže poskytovať. *Klasifikácia* sa stane platnou, okrem *klasifikačných* doložiek uvedených v tomto článku, doložkou, v ktorej sa uvádza jazyková zdatnosť, ICAO identifikačný kód letiska/miesta a stanovišta, pracovná pozícia, sektor alebo skupina sektorov.
2. *Klasifikácia* pre letiskové riadenie vizuálne (ADV) znamená, že *držiteľ* licencie je spôsobilý poskytovať službu riadenia letovej prevádzky pre letiskovú prevádzku na letisku, ktoré nemá žiadne uverejnené postupy pre približovanie alebo odlet podľa prístrojov.

Utorok 8. marca 2005

3. *Klasifikácia* pre letiskové riadenie podľa prístrojov (ADI) znamená, že *držiteľ* licencie je spôsobilý poskytovať službu riadenia letovej prevádzky pre letiskovú prevádzku na letisku, ktoré má uverejnené postupy pre približovanie alebo odlet podľa prístrojov, a musí k nej byť pripojená aspoň jedna z nasledujúcich *klasifikačných* doložiek:

- a) *doložka* pre riadenie poskytované letiskovou vežou (TWR – Tower Control), ktorá znamená, že *držiteľ* je spôsobilý poskytovať služby riadenia, keď sa letiskové riadenie poskytuje z jedného prevádzkového stanovišťa;
- b) *doložka* pre riadenie pohybov lietadiel na zemi (GMC – Ground Movement Control), ktorá znamená, že *držiteľ* licencie je spôsobilý poskytovať služby riadenia pohybov lietadiel na zemi;
- c) *doložka* pre riadenie pohybov lietadiel na zemi cez systémy sledovania (GMS – Ground Movement Surveillance), udelená navyše k doložke pre riadenie pohybov lietadiel na zemi alebo k doložke pre riadenie poskytované letiskovou vežou, a ktorá znamená, že *držiteľ* je spôsobilý poskytovať riadenie pohybov lietadiel na zemi s pomocou systémov pre pohyb na letiskovej ploche;
- d) *doložka* pre riadenie letovej prevádzky (AIR – Air Control), ktorá označuje, že *držiteľ* licencie je spôsobilý poskytovať riadenie letovej prevádzky;
- e) *doložka* pre letiskové radarové riadenie (RAD – Aerodrome Radar Control), ktorá je udelená navyše k doložke pre riadenie letovej prevádzky alebo k doložke pre riadenie poskytované letiskovou vežou, a ktorá znamená, že *držiteľ* je spôsobilý poskytovať letiskové riadenie s pomocou prehladového radarového zariadenia.

4. *Klasifikácia* pre približovacie riadenie procedurálne (APP – Approach Control Procedural) označuje, že *držiteľ* licencie je spôsobilý poskytovať služby riadenia letovej prevádzky pre prilietajúce, odlietajúce alebo medzipristávajúce lietadlá bez použitia prehladových zariadení.

5. *Klasifikácia* pre približovacie riadenie prehladové (APS – Approach Control Surveillance) označuje, že *držiteľ* licencie je spôsobilý poskytovať služby riadenia letovej prevádzky pre prilietajúce, odlietajúce alebo medzipristávajúce lietadlá s použitím prehladových zariadení, a musí byť spojená aspoň s jednou z nasledujúcich *klasifikačných* doložiek:

- a) *doložka* pre radar (RAD – Radar), ktorá znamená, že *držiteľ* licencie je spôsobilý poskytovať službu približovacieho riadenia s použitím primárneho, resp. sekundárneho radarového zariadenia;
- b) *doložka* pre presný približovací radar (PAR – Precision Approach Radar), udelená navyše k doložke pre radar, a ktorá znamená, že *držiteľ* licencie je spôsobilý vykonávať presné približovanie riadené zo zeme s použitím presného približovacieho radarového zariadenia pre lietadlá v konečnom približovaní na pristávaciu dráhu;
- c) *doložka* pre približovanie cez prehladový radar (SRA – Surveillance Radar Approach), udelená navyše k doložke pre radar, a ktorá znamená, že *držiteľ* je spôsobilý vykonávať štandardné prístrojové približovanie riadené zo zeme s použitím prehladových zariadení pre lietadlá v konečnom približovaní na pristávaciu dráhu;
- d) *doložka* pre automatický závislý prehľad (ADS – Automatic Dependent Surveillance), ktorá označuje, že *držiteľ* je spôsobilý poskytovať približovacia služba riadenia s použitím automatického závislého prehľadu;
- e) *doložka* pre riadenie koncových oblastí (TCL – Terminal Control), udelená navyše k doložke pre radar alebo doložke pre automatický závislý prehľad, a ktorá označuje, že *držiteľ* je spôsobilý poskytovať služby riadenia letovej prevádzky s použitím prehladového zariadenia pre lietadlá operujúce v určených riadených koncových oblastiach, resp. v susediacich sektoroch.

6. *Klasifikácia* pre oblastné riadenie procedurálne (ACP – Area Control Procedural) označuje, že *držiteľ* licencie je spôsobilý poskytovať službu riadenia letovej prevádzky pre lietadlá bez použitia prehladového zariadenia.

7. *Klasifikácia* pre oblastné riadenie prehladové (ACS – Area Control Surveillance) označuje, že *držiteľ* licencie je spôsobilý poskytovať službu riadenia letovej prevádzky pre lietadlá s použitím prehladových zariadení, a musí byť spojená aspoň s jednou z nasledujúcich *klasifikačných* doložiek:

- a) *doložka* pre radar (RAD – Radar) znamená, že *držiteľ* je spôsobilý poskytovať oblastné služby riadenia s použitím prehladových radarových zariadení;
- b) *doložka* pre automatický závislý prehľad (ADS – Automatic Dependent Surveillance) označuje, že *držiteľ* je spôsobilý poskytovať oblastné služby riadenia s použitím automatického závislého prehľadu;

## Utorok 8. marca 2005

- c) *doložka* pre riadenie koncových oblastí (TCL – Terminal Control), udelená navyše k doložke pre radar alebo doložke pre automatický závislý prehľad, označuje, že *držiteľ* je spôsobilý poskytovať služby riadenia letovej prevádzky s použitím akéhokoľvek prehľadového zariadenia pre lietadlá operujúce v určených riadených koncových oblastiach, resp. v susediacich sektoroch;
- d) *doložka* pre oceánske riadenie (OCL – Oceanic Control) znamená, že *držiteľ* je spôsobilý poskytovať služby riadenia letovej prevádzky pre lietadlá operujúce v oceánskej riadenej oblasti.

8. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, môžu členské štáty **vo výnimočných prípadoch, ktoré nastali len v dôsledku osobitnej povahy** leteckej prevádzky vo vzdušnom priestore, za ktorý zodpovedajú, ustanoviť vnútroštátne doložky. **Tieto doložky musia byť objektívne odôvodnené, nediskriminačné, primerané a transparentné a nesmú viesť k žiadnemu obmedzeniu slobody pohybu riadiacich letovej prevádzky.**

9. Licenčná doložka inštruktora výcviku na pracovisku znamená, že *držiteľ* licencie je spôsobilý poskytovať výcvik a dohľad na prevádzkovej pracovnej pozícii pre oblasti, na ktoré sa vzťahuje platná klasifikácia.

10. Zmeny a *doplnenia* tohto článku z hľadiska technického alebo vedeckého pokroku sa prijímajú v súlade s postupom ustanoveným v článku 14 ods. 2.

## Článok 8

## Jazykové požiadavky

1. Členské štáty zabezpečia, aby riadiaci letovej prevádzky mohli dokázať schopnosť rozprávať a dorozumieť sa anglicky na uspokojivej úrovni. Na ich jazykovú spôsobilosť sa vzťahuje *klasifikačná* stupnica ustanovená v prílohe II. Riadiaci letovej prevádzky musia dosiahnuť aspoň úroveň 4 požiadaviek na jazykovú spôsobilosť stanovených v uvedenej prílohe.

2. Zmeny a doplnky tohto článku a prílohy II na prispôbenie technickému alebo vedeckému pokroku sa prijímajú v súlade s postupom ustanoveným v článku 14 ods. 2.

3. Požiadavky na jazykovú spôsobilosť uchádzača sa musia formálne vyhodnocovať v pravidelných intervaloch, okrem prípadu žiadateľov, ktorí dokazujú úroveň 6 jazykovej spôsobilosti.

Tento interval nesmie byť dlhší ako 3 roky pre žiadateľov, ktorí dokazujú úroveň 4 spôsobilosti a nie dlhší ako 6 rokov pre žiadateľov, ktorí dokazujú úroveň 5 spôsobilosti.

4. Členské štáty môžu zaviesť miestne jazykové požiadavky, ak je to nevyhnutné z hľadiska bezpečnosti. **Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1 môžu členské štáty v niektorých prípadoch a z naliehavých bezpečnostných dôvodov požadovať úroveň 5 vedomostného testu ICAO z angličtiny a/alebo miestneho jazyka, pokiaľ si to vyžadujú prevádzkové okolnosti kvalifikácie alebo príslušnej doložky. Každá takáto požiadavka musí byť objektívne zdôvodnená, nediskriminačná, primeraná a transparentná.**

5. Dôkaz o jazykovej spôsobilosti treba zahrnúť do licencie prostredníctvom zvláštnej doložky o jazykovej spôsobilosti.

## Článok 9

## Požiadavky na zdravotnú spôsobilosť

1. Potvrdenie o zdravotnej spôsobilosti musí byť vydané v súlade s požiadavkami na zdravotnú spôsobilosť pre Európske osvedčenie zdravotnej spôsobilosti riadiacich letovej prevádzky triedy 3.

Posudkoví lekári schválení *vnútroštátnym* orgánom dohľadu vypracujú svoje správy na základe týchto požiadaviek.

Pri posudzovaní zdravotnej spôsobilosti žiadateľov treba primerane zohľadniť vek žiadateľa a konkrétnu charakteristiku pracoviska v súlade s princípom primeranosti.

Utorok 8. marca 2005

2. Členské štáty zabezpečia, aby sa zaviedli účinné postupy odvolania ako záruka spravodlivého prístupu k preverovaným osobám, a aby poskytovatelia letových navigačných služieb prijali potrebné opatrenia, ak držiteľia nezískajú platnú lekársku správu.
3. Členské štáty zabezpečia, aby sa vypracovali postupy upravujúce prípady zníženej zdravotnej spôsobilosti a umožňujúce držiteľom licencie informovať svojich zamestnávateľov, že sa dozvedeli o znížení zdravotnej spôsobilosti, alebo že sú pod vplyvom psychoaktívnej látky alebo liekov, čo by mohlo spôsobiť ich neschopnosť bezpečne a správne vykonávať privilégiá licencie, aby poskytovatelia letových navigačných služieb mohli sledovať riadiacich z hľadiska nesprávneho užívania psychoaktívnych látok a poskytovať rady riadiacim, ktorí užívajú lieky.
4. Zmeny a doplnenia odkazu v bode 12 článku 2 na prispôsobenie technickému alebo vedeckému pokroku sa prijímajú v súlade s postupom ustanoveným v článku 14 ods. 2.

#### Článok 10

##### Certifikácia poskytovateľov výcviku

1. Poskytovanie výcviku riadiacich letovej prevádzky v Spoločenstve podlieha certifikácii vnútroštátnymi orgánmi dohľadu.
2. Požiadavky na certifikáciu musia byť spojené s technickou a prevádzkovou spôsobilosťou a vhodnosťou na organizovanie výcvikových kurzov pedagogicky účinným spôsobom, ako sa ustanovuje v bode 1 prílohy III.
3. Žiadosti o certifikáciu sa predkladajú vnútroštátnym orgánom dohľadu členského štátu, v ktorom má žiadateľ svoje sídlo podnikania a prípadne svoje registrované sídlo.

Vnútroštátne orgány dohľadu vydávajú certifikát, ak sú splnené požiadavky ustanovené v bode 1 prílohy III.

Certifikáty sa môžu vydať pre každý typ výcviku vymedzený v bode 9 článku 2, alebo spolu s inými letovými navigačnými službami, v rámci čoho sa daný druh výcviku a druh letovej navigačnej služby certifikujú ako balík služieb.

4. V certifikátoch musia byť stanovené práva a povinnosti poskytovateľov výcviku.

Na certifikáciu môžu mať vplyv len podmienky ustanovené v bodoch 2 a 3 prílohy III. Tieto podmienky musia byť objektívne zdôvodnené, nediskriminačné, primerané a transparentné.

5. Vnútroštátne orgány dohľadu sú povinné sledovať dodržiavanie požiadaviek a podmienok uvedených v certifikátoch. Ak vnútroštátny orgán dohľadu zistí, že držiteľ certifikátu už nespĺňa tieto požiadavky alebo podmienky, prijme primerané opatrenia, okrem iného zrušenie certifikátu.
6. Členský štát uznáva certifikát vydaný v inom členskom štáte.

#### Článok 11

##### Vedenie účtovníctva poskytovateľov výcviku

1. **Poskytovatelia** výcviku uverejňujú výročnú správu a pravidelne podstupia nezávislý finančný audit. **Pokiaľ je to možné v rámci obmedzení uložených právnym postavením každého poskytovateľa výcviku, musí účtovníctvo poskytovateľov výcviku spĺňať medzinárodné účtovné normy, ktoré prijalo Spoločenstvo.**
2. Keď poskytovatelia poskytujú rôzne druhy výcviku, vo svojom internom účtovníctve identifikujú príslušné náklady a príjmy za služby výcviku, a v prípade vhodnosti vedú konsolidované účty pre ostatné nevýcvikové služby tak, ako by boli povinní, ak by príslušné služby poskytovali osobitné podniky.

**Utorok 8. marca 2005**

3. Členské štáty vymenujú príslušné orgány, ktoré majú právo prístupu k účtom poskytovateľov výcviku.
4. Členské štáty môžu uplatniť predbežné opatrenia článku 9 nariadenia (ES) č. 1606/2002<sup>(1)</sup> vo vzťahu k poskytovateľom výcviku, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti toho nariadenia.
5. Poskytovatelia výcviku, ktorí poskytujú výcvik vedúci k udeleniu vojenskej licencie, budú oslobodení od povinností ustanovených v odsekoch 1 a 2.

## Článok 12

## Záruka dodržiavania noriem spôsobilosti

1. Členské štáty na zabezpečenie úrovne spôsobilosti potrebnej pre výkon práce riadiacich letovej prevádzky v súlade s vysokými normami bezpečnosti zabezpečia, aby vnútroštátne orgány dohľadu vykonávali dohľad nad ich výcvikom a sledovali ho.

Táto zodpovednosť obsahuje:

- a) vydávanie, udržiavanie, pozastavenie a rušenie platnosti licencií;
- b) certifikáciu poskytovateľov výcviku;
- c) schvaľovanie výcvikových kurzov, výcvikových plánov stanovišť a schém spôsobilosti stanovišť;
- d) schvaľovanie preverovateľov spôsobilosti;
- e) sledovanie a audit systémov výcviku a
- f) ustanovenie vhodných mechanizmov odvolania a oznamovania.

2. Vnútroštátne orgány dohľadu vytvoria databázu, do ktorej sa zaznamenávajú informácie o spôsobilosti všetkých držiteľov licencií a dátumy platnosti ich doložiek. Prevádzkové stanovišťa v organizáciách poskytujúcich letové navigačné služby vedú na tento účel záznamy o hodinách skutočne odpracovaných v sektoroch, skupinách sektorov alebo na pracovných pozíciách za každého držiteľa licencie pracujúceho na stanovišti a na žiadosť poskytnú tieto údaje vnútroštátnym orgánom dohľadu.

3. Vnútroštátne orgány dohľadu schvaľujú držiteľov licencií, ktorí sú oprávnení pôsobiť ako skúšajúci spôsobilosti alebo hodnotitelia spôsobilosti pre výcvik na stanovišti alebo ďalší výcvik. Schválenie platí na obdobie troch rokov, ktoré možno predĺžiť.

4. Vnútroštátne orgány dohľadu pravidelne podrobujú auditu všetky prvky systému udeľovania licencií, aby bolo zaručené účinné dodržiavanie noriem ustanovených v tejto smernici.

Vnútroštátne orgány dohľadu okrem pravidelného auditu môžu vykonávať náhodné návštevy, týkajúce sa kontroly účinného vykonávania tejto smernice a dodržiavania noriem ustanovených v nej.

Vnútroštátne orgány dohľadu zasielajú Komisii ročnú správu o uplatňovaní tejto smernice vrátane záverov auditov.

5. Vnútroštátne orgány dohľadu sa môžu rozhodnúť delegovať funkcie auditu a kontroly ustanovené v odseku 4 tohto článku na uznané organizácie ustanovené v článku 3 nariadenia (ES) č. 550/2004.

## Článok 13

## Vzájomné uznávanie licencií riadiacich letovej prevádzky

1. Každý členský štát uznáva licenciu a s ňou spojené klasifikácie a doložky vydané vnútroštátnym orgánom dohľadu iného členského štátu v súlade s ustanoveniami tejto smernice.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1606/2002 z 19. júla 2002 o uplatňovaní medzinárodných účtovných noriem (Ú. v. ES L 243, 11.9.2002, s. 1).

Utorok 8. marca 2005

2. Aby vnútroštátne orgány dohľadu mohli udeliť doložku, o ktorú žiadateľ žiada, musia od neho vyžadovať, aby splnil konkrétne podmienky spojené s doložkou, s uvedením stanovišťa, sektoru alebo pracovnej pozície. Poskytovateľ letových navigačných služieb pri hodnotení rovnocennosti doložiek, ktoré žiadateľ v súčasnosti má a doložiek, ktoré potrebuje získať, musí pri vypracúvaní výcvikového plánu stanovišťa *vziať primerane na zreteľ spôsobilosť a skúsenosti získané žiadateľom.*

3. Ak je žiadateľ držiteľom licencie schválenej treťou krajinou alebo vojenskej licencie členského štátu, vnútroštátny orgán dohľadu môže vyžadovať, aby žiadateľ spĺňal podmienky získania konkrétnej klasifikácie a doložky. Pri hodnotení rovnocennosti licencie treba starostlivo prihliadať na *spôsobilosť získanú* v súlade s medzinárodnými normami.

4. Vnútroštátne orgány dohľadu schvália a vydajú odôvodnené rozhodnutie o výcvikovom pláne stanovišťa, ktorý obsahuje navrhovaný výcvik pre žiadateľa, najneskôr do štyroch týždňov od predloženia *dôkazu* bez toho, aby bolo dotknuté oneskorenie *spôsobené odvolaním*, ak sa podalo. Vnútroštátne orgány dohľadu zabezpečia, aby sa v ich rozhodnutiach rešpektovali princípy nediskriminácie a primeranosti.

**5. Vnútroštátne orgány dohľadu zabezpečia, aby sa na práva a povinnosti, aplikovateľné na zamestnanecký vzťah medzi žiadateľom a zamestnávateľom, vzťahovali vnútroštátne ustanovenia, ktoré sa uplatňujú na riadiacich letovej prevádzky štátu, kde žiadateľ vykonáva svoju prácu.**

#### Článok 14

##### Výbor

1. Komisii bude pomáhať výbor pre jednotný vzdušný priestor zriadený na základe článku 5 nariadenia (ES) č. 549/2004<sup>(1)</sup>.

2. Pri odkaze na tento odsek sa uplatnia články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenie jeho článku 8.

Lehota ustanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES sa stanoví na jeden mesiac.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

#### Článok 15

##### Sankcie

Členské štáty **vyvinú úsilie na dokončenie harmonizácie** sankcií za porušenie vnútroštátnych ustanovení prijatých na základe tejto smernice a prijmú všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečili ich vykonávanie. Uvedené sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. Členské štáty oznámia tieto ustanovenia Komisii najneskôr *do...*<sup>(2)</sup> a bezodkladne jej oznámia všetky ich ďalšie zmeny a doplnenia.

#### Článok 16

##### Prevzatie do vnútroštátnej legislatívy

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na *dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do...*<sup>(2)</sup>. Bezodkladne oznámia Komisii *znenie* týchto opatrení a korelačnú tabuľku medzi týmito opatreniami a touto smernicou.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 549/2004 z 10. marca 2004, ktoré ustanovuje rámec pre vytvorenie jednotného vzdušného priestoru (rámcové nariadenie) (Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 1).

<sup>(2)</sup> Dvaťdesiatich štyroch mesiacov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.

Utorok 8. marca 2005

2. Členské štáty oznámia Komisii *znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov*, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

#### Článok 17

##### Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť *dvadsiatym dňom nasledujúcim po dni jej uverejnenia* v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 8 platí od...<sup>(1)</sup>.

#### Článok 18

##### Adresáti

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V...

za Európsky parlament  
predseda

za Radu  
predseda

<sup>(1)</sup> Štyroch rokov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.

### PRÍLOHA I

#### POŽIADAVKY NA VÝCVIK

##### ČASŤ A

##### POŽIADAVKY NA ZAČIATOČNÝ VÝCVIK RIADIACICH LETOVEJ PREVÁDZKY

Začiatkový výcvik má zabezpečiť, aby *ašpiranti* – riadiaci letovej prevádzky spĺňali prinajmenšom požiadavky spôsobilosti ustanovené v cieľoch Usmernení o spoločnej základnej učebnej osnove a cieľoch výcviku riadiacich letovej prevádzky, aby riadiaci letovej prevádzky boli schopní zvládnuť letovú prevádzku bezpečne, rýchlo a efektívne. Zmeny a *doplnenia odkazov* ustanoveným v *bode 11 článku 2 na prispôbenie technickému alebo vedeckému pokroku* sa prijímajú v súlade s postupom ustanoveným v článku 14 ods. 2.

Začiatkový výcvik obsahuje tieto predmety: *právne predpisy z oblasti letectva*, usporiadanie letovej prevádzky vrátane postupov pre spoluprácu medzi civilným a vojenským sektorom, meteorológia, navigácia, lietadlá a princípy letu vrátane dorozumievania medzi riadiacim letovej prevádzky a pilotom, ľudské faktory, zariadenia a systémy, profesionálne prostredie, nezvyčajné/núdzové situácie, degradácia systémov, jazykové znalosti vrátane rádiatelefónnej frazeológie.

Predmety sa musia vyučovať tak, aby pripravili uchádzačov na rôzne druhy služieb letovej prevádzky a zdôrazňovali aspekty bezpečnosti. Začiatkový výcvik tvoria teoretické a praktické kurzy vrátane simulácie a jeho dĺžka sa určuje v schválených plánoch začiatkového výcviku. *Získaná spôsobilosť* musí zabezpečiť, aby bolo možné považovať *kandidátov* za spôsobilých zvládnuť zložité situácie a situácie pri hustej prevádzke, a musí uľahčiť prechod k výcviku na stanovišti. Spôsobilosť kandidáta po začiatkovom výcviku treba vyhodnotiť prostredníctvom primeraných skúšok.

Utorok 8. marca 2005

## ČASŤ B

## POŽIADAVKY NA VÝCVIK RIADIACICH LETOVEJ PREVÁDZKY NA STANOVIŠTI

V plánoch výcviku na stanovišti treba podrobne stanoviť procesy a časový rozvrh, ktoré sú potrebné, aby žiadateľ o licenciu na riadenie letovej prevádzky mohol používať postupy stanovišťa pre miestnu oblasť pod dohľadom inštruktora výcviku na pracovisku. V schválenom pláne musia byť uvedené všetky prvky systému hodnotenia spôsobilosti vrátane režimu práce, hodnotenia a preskúšavania dosiahnutého pokroku, spolu s postupmi informovania vnútroštátneho orgánu dohľadu.

Dĺžka výcviku na stanovišti sa určí v pláne výcviku pre stanovište. *Požadovaná spôsobilosť bude hodnotená autorizovanými skúšajúcimi alebo hodnotiacimi osobami prostredníctvom vhodných skúšok alebo systému stáleho hodnotenia. Pri svojom posudzovaní musia byť neutrálne a objektívne. Vnútroštátne orgány dohľadu na tento účel zavedú mechanizmus odvolania na účely zabezpečenia spravodlivého prístupu ku kandidátom.*

## ČASŤ C

## POŽIADAVKY NA ĎALŠÍ VÝCVIK RIADIACICH LETOVEJ PREVÁDZKY

Platnosť *klasifikačných* a stanovištných doložiek v licenciách riadiacich letovej prevádzky treba udržiavať prostredníctvom schváleného *ďalšieho* výcviku, ktorý tvorí výcvik na udržiavanie pracovnej použiteľnosti riadiacich letovej prevádzky, opakovacie kurzy, výcvik pre núdzové situácie a tam, kde je to aktuálne, jazykové školenie.

*Ďalší* výcvik sa skladá z teoretických a praktických kurzov spolu so simuláciou. Poskytovateľ výcviku na tento účel vypracuje schémy *spôsobilosti* stanovišťa, v ktorých presne špecifikuje procesy, personálne obsadenie a časový rozvrh na zabezpečenie primeraného *ďalšieho* výcviku a na preukázanie *spôsobilosti*. Tieto schémy treba prehodnocovať a schvaľovať najmenej raz za tri roky. Dĺžka *ďalšieho* výcviku sa určí podľa funkčných potrieb riadiacich letovej prevádzky pracujúcich na danom stanovišti, najmä z hľadiska zmeny alebo plánovanej zmeny postupov alebo zariadení, alebo z hľadiska celkových požiadaviek na riadenie bezpečnosti. Spôsobilosť každého riadiaceho letovej prevádzky treba primerane *prehodnotiť* aspoň každé tri roky. Poskytovateľ letových navigačných služieb musí zabezpečiť, aby sa uplatňovali mechanizmy zaručujúce spravodlivý prístup k *držiteľom* licencií, ktorých platnosť doložiek nemožno predĺžiť.

## PRÍLOHA II

## POŽIADAVKY NA JAZYKOVÉ ZNALOSTI

Požiadavky na *jazykové znalosti* ustanovené v článku 8 sa vzťahujú na používanie frazeológie, ako aj bežnej komunikácie. Aby žiadateľ o licenciu alebo *držiteľ* licencie spĺňali požiadavky na *jazykové znalosti*, musia byť hodnotení a musia preukázať, že spĺňajú aspoň prevádzkovú úroveň (úroveň 4) *klasifikačnej* stupnice *jazykových znalostí* ustanovenej v tejto prílohe.

Spôsobilé osoby musia:

- a) účinne komunikovať len hlasom (telefón/rádiotelefón) a v situáciách s priamym osobným kontaktom;
- b) presne a jasne komunikovať o všeobecných, konkrétnych a pracovne zameraných témach;
- c) používať vhodné komunikačné stratégie na výmenu *informácií* a na zistenie a vyriešenie nedorozumení (napr. skontrolovať, potvrdiť alebo vyjasniť si informácie) vo všeobecnom alebo pracovne zameranom kontexte;



## Utorok 8. marca 2005

- d) úspešne a relatívne ľahko zvládnuť náročné jazykové úlohy pri komplikáciách alebo neočakávaných zvratoch udalostí, ktoré nastanú pri bežných pracovných situáciách alebo komunikačných úlohách, s ktorými sú inak oboznámení;
- e) používať dialekt alebo akcent, ktorý je zrozumiteľný pre leteckú komunitu.

**Klasifikačná stupnica pre jazykové znalosti: úroveň expert, veľmi vyspelý a prevádzková úroveň**

Úroveň	Výslovnosť Zahŕňa dialekt, resp. akcent zrozumiteľný pre leteckú komunitu	Štruktúra Príslušná gramatická štruktúra a modelové vety sú určené jazykovými funkciami primeranými pre úlohu	Slovník	Plynulosť komunikácie	Chápanie	Interakcia
<b>Expert 6</b>	Výslovnosť, dôraz, rytmus a intonácia, hoci sú ovplyvnené prvým jazykom alebo regionálnym variantom, takmer nikdy <i>nenarúšajú</i> ľahké dorozumenie.	Základné aj zložité gramatické štruktúry a modelové vety sú sústavne dobre zvládnuté.	Rozsah a presnosť slovníka sú dostatočné na efektívnu komunikáciu o širokej škále známych a neznámych tém. Slovník je idiomatický, zachytáva nuansy a je senzitívny na štýl vyjadrovania.	Schopný rozprávať dlho s prirodzeným tokom a bez námahy. Obmieňa tok reči pre stylistický efekt, napríklad na zdôraznenie pointy. Spontánne používa vhodné diskurzne identifikátory a spojovacie prostriedky.	Chápanie je stále presné v takmer všetkých kontextoch a obsahuje chápanie jazykových a kultúrnych <i>odtietňov</i> .	Ľahko reaguje v takmer všetkých situáciách. Vníma verbálne a neverbálne indície a odpovedá na ne primerane.
<b>Veľmi vyspelý 5</b>	Výslovnosť, dôraz, rytmus a intonácia, hoci sú ovplyvnené prvým jazykom alebo regionálnym variantom, zriedka <i>narúšajú</i> ľahké dorozumenie.	Základné gramatické štruktúry a modelové vety sú sústavne dobre zvládnuté. Robia sa pokusy o zložité štruktúry, ale s chybami, ktoré niekedy narúšajú zmysel.	Rozsah a presnosť slovníka sú dostatočné na efektívnu komunikáciu o všeobecných, konkrétnych a pracovne zameraných témach. Voľné pre-rozprávanie je dôsledné a úspešné. Slovník je niekedy idiomatický.	Schopný rozprávať dlho s relatívnou ľahkosťou o bežných témach, ale nemusí meniť tok reči ako stylistický nástroj. Dokáže používať vhodné diskurzne identifikátory a spojovacie prostriedky.	Chápanie je presné pri bežných, konkrétnych a pracovne zameraných témach a väčšinou presné, keď je hovoriaci konfrontovaný s jazykovou alebo situačnou komplikáciou alebo neočakávaným zvratom udalostí. Je schopný chápať škálu rôznych druhov reči (dialekt, resp. akcent) alebo štýlov vyjadrovania.	Odpovede sú okamžité, správne a obsažné. Efektívne zvláda vzťah hovoriaci/počúvajúci.
<b>Prevádzková úroveň 4</b>	Výslovnosť, dôraz, rytmus a intonácia sú ovplyvnené prvým jazykom alebo regionálnym variantom, ale len niekedy <i>narúšajú</i> ľahké dorozumenie.	Základné gramatické štruktúry a modelové vety sa používajú kreatívne a sú zvyčajne dobre zvládnuté. Chyby sa môžu vyskytovať, najmä za nezvyčajných alebo neočakávaných okolností, ale zriedka <i>narúšajú</i> zmysel.	Rozsah a presnosť slovníka sú zvyčajne dostatočné na efektívnu komunikáciu o všeobecných, konkrétnych a pracovne zameraných témach. Dokáže často úspešne prerozprávať, no chýba mu slovník pre nezvyčajné alebo neočakávané okolnosti.	Vytvára bloky komunikácie v primeranom tempe. Občas môže stratiť plynulosť pri prechode od vopred premyslenej alebo formulovanej reči k spontánnej interakcii, ale nebráni to efektívnej komunikácii. Dokáže obmedzene používať diskurzne identifikátory a spojovacie prostriedky. Prerušenia nie sú rušivé.	Chápanie je väčšinou presné pri bežných, konkrétnych a pracovne zameraných témach, keď akcent alebo druh reči je dostatočne zrozumiteľný pre medzinárodnú komunitu používateľov. Keď je hovoriaci konfrontovaný s jazykovou alebo situačnou komplikáciou alebo neočakávaným zvratom udalostí, chápanie môže byť pomalšie alebo môže vyžadovať stratégie na vyjasnenie.	Odpovede sú zvyčajne okamžité, primerané a obsažné. Iniciuje a udržiava rozhovor aj v prípade neočakávaných zvrátov udalostí. Primerane zvláda zjavné nepochopenie pomocou preverovania, potvrdzovania a objasňovania.

Utorok 8. marca 2005

**Klasifikačná stupnica pre jazykové znalosti: predprevádzková úroveň, elementárna úroveň a pred-elementárna úroveň**

Úroveň	Výslovnosť Zahŕňa dialekt, resp. akcent zrozumiteľný pre leteckú komunitu	Štruktúra Príslušná gramatická štruktúra a modelové vety sú určené jazykovými funkciami primeranými pre úlohu	Slovník	Plynulosť komunikácie	Chápanie	Interakcia
<b>predprevádzková úroveň 3</b>	Výslovnosť, dôraz, rytmus a intonácia sú ovplyvnené prvým jazykom alebo regionálnym variantom a často narúšajú ľahké dorozumenie.	Základné gramatické štruktúry a modelové vety spojené s predvídateľnými situáciami nie sú vždy dobre zvládnuté. Chyby často narúšajú zmysel.	Rozsah a presnosť slovníka sú často dostatočné na efektívnu komunikáciu o všeobecných, konkrétnych a pracovne zameraných témach, ale rozsah je obmedzený a výber slov často nevhodný. Často nie je schopný úspešne prerozprávať a chýbajú mu slová.	Vytvára bloky komunikácie, ale frázovanie a tvorba páuz je často nevhodná. Zaváhania alebo pomalosť v spracovaní jazyka môže brániť efektívnej komunikácii. Prerušenia sú niekedy rušivé.	Chápanie je často presné pri bežných, konkrétnych a pracovne zameraných témach, keď akcent alebo druh reči je dostatočne zrozumiteľný pre medzinárodnú komunitu používateľov. Môže nastať nepochopenie jazykovej alebo situácie komplikácie alebo neočakávaného zvratu udalostí.	Odpovede sú niekedy okamžité, primerané a obsažné. Dokáže iniciovať a udržiavať výmeny s primeranou ľahkosťou pri známych témach a v predvídateľných situáciách. Vo všeobecnosti je nedostatočný pri neočakávanom zvrate udalostí.
<b>Elementárna úroveň 2</b>	Výslovnosť, dôraz, rytmus a intonácia sú veľmi ovplyvnené prvým jazykom alebo regionálnym variantom a zvyčajne narúšajú ľahké dorozumenie.	Vykazuje len obmedzené ovládanie niekoľkých jednoduchých naučených gramatických štruktúr a modelových viet.	Obmedzený rozsah slovníka tvorený len izolovanými slovami a naučenými frázami.	Dokáže tvoriť veľmi krátke, izolované, memorizované prejavy s častými pauzami a rušivým používaním „medzier“ na hľadanie výrazov a na artikuláciu menej známych slov.	Chápanie je obmedzené na izolované, naučené frázy, ak sú starostlivo a pomaly artikulované.	Čas reakcie je pomalý a často nepriemeraný. Interakcia sa obmedzuje na jednoduché rutinné výmeny.
<b>Predelementárna úroveň 1</b>	Výsledky na úrovni slabšej ako elementárna úroveň.	Výsledky na úrovni slabšej ako elementárna úroveň.	Výsledky na úrovni slabšej ako elementárna úroveň.	Výsledky na úrovni slabšej ako elementárna úroveň.	Výsledky na úrovni slabšej ako elementárna úroveň.	Výsledky na úrovni slabšej ako elementárna úroveň.

**Poznámka** - Prevádzková úroveň (úroveň 4) je minimálna vyžadovaná úroveň spôsobilosti pre rádiovú komunikáciu. Úrovně 1 až 3 opisujú predelementárnu, elementárnu, respektíve predprevádzkovú úroveň. Tieto vyjadrujú úroveň znalostí nižšiu ako je požadovaná jazyková úroveň ICAO. Úrovně 5 a 6 opisujú veľmi vysokú úroveň a úroveň experta, t. j. pokročilejšie úrovně ako vyžadovaný minimálny štandard. Stupnica ako celok bude slúžiť ako orientačný nástroj pre výcvik a skúšanie, na pomoc kandidátom dosiahnuť prevádzkovú úroveň ICAO (úroveň 4).

PRÍLOHA III

POŽIADAVKY A PODMIENKY, S KTORÝMI MUSÍ BYŤ SPOJENÉ UDELENIE CERTIFIKÁTU POSKYTOVATEĽOM VÝCVIKU

(1) Požiadavky ustanovené v článkoch 10 a 11 sa vzťahujú najmä na:

- a) obsah, organizáciu a dĺžku trvania kurzov;
- b) spôsob organizácie skúšania;
- c) kvalitu a skúsenosti inštruktorov a učiteľského personálu;
- d) budovy, zariadenia a ubytovanie poskytovateľa výcviku;
- e) systém a postupy riadenia kvality;

**Utorok 8. marca 2005**

- f) kvalitu služieb;
  - g) finančnú silu;
  - h) ručenie a poisťné krytie a
  - i) vlastníctvo a organizačnú štruktúru.
- (2) V certifikátoch musí byť uvedený:
- a) vnútroštátny orgán dohľadu, ktorý vydal certifikát;
  - b) žiadateľ (meno a adresa);
  - c) typ služieb, ktoré sa certifikujú;
  - d) vyjadrenie, že žiadateľ spĺňa požiadavky ustanovené v bode 1;
  - e) dátum vydania a doba platnosti certifikátu.
- (3) Dodatočné podmienky spojené s certifikátom sa môžu tam, kde je to vhodné, vzťahovať na:
- a) prevádzkové špecifikácie pre konkrétne služby;
  - b) čas, do ktorého treba poskytnúť služby;
  - c) akékoľvek ďalšie právne podmienky, ktoré nie sú špecifické pre letové navigačné služby, napríklad podmienky týkajúce sa pozastavenia alebo zrušenia platnosti certifikátu.

**P6\_TA(2005)0064****Správa o činnosti Európskej investičnej banky (2003)****Uznesenie Európskeho parlamentu o správe o činnosti Európskej investičnej banky za rok 2003 (2004/2187(INI))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na články 266 a 267 Zmluvy o ES, ktorými sa zriaďuje Európska investičná banka (EIB) a na protokol so stanovami Európskej investičnej banky, ktorý je k Zmluve pripojený,
- so zreteľom na rozhodnutie konferencie predsedov z 15. mája 1996, aby sa pod vedením gestorského výboru konala každý rok rozprava o prioritách v oblasti pôžičiek, o výročnej správe a o smeroch činnosti EIB,
- so zreteľom na správu skupiny EIB o činnosti za rok 2003, na plán činnosti skupiny EIB na roky 2004 – 2006, na výročnú správu Európskeho investičného fondu (EIF) za rok 2003, na výročnú správu Kontrolného výboru za finančný rok 2003 a na odpovede riadiaceho výboru a takisto na vypočutie prezidenta EIB v gestorskom výbore uskutočnené 23. novembra 2004,
- so zreteľom na prehlásenie o spravovaní EIB z 2. júna 2004,
- so zreteľom na pripomienky uvedené vo výročnej správe Dvora audítorov za rok 2003,
- so zreteľom na dohodu o spolupráci medzi Komisiou a EIB z januára 2000,
- so zreteľom na závery zo zasadnutia predsedníctva Európskej rady v Lisabone, z 23. a 24. marca 2000, Európskej rady v Göteborgu z 15. a 16. júna 2001 a Európskej rady v Bruseli z 12. a 13. decembra 2003,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 22. apríla 2004 o správe o činnosti Európskej investičnej banky za rok 2002 <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P5\_TA(2004)0371.

Utorok 8. marca 2005

- so zreteľom na článok 112 ods. 2 a článok 45 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0032/2005),
- A. keďže EIB je verejná banka, zriadená Zmluvou o ES ako privilegovaná finančná inštitúcia s cieľom dosiahnuť ciele Európskej únie investíciami do projektov a pôsobiť ako katalyzátor pre také investovanie, a keďže lisabonské a göteborgské zasadnutia Európskej rady opätovne potvrdili príspevok EIB k dosiahnutiu týchto cieľov; keďže uvedené Európske rady načrtli široké línie týchto cieľov, a to ekonomiku, ktorej konkurencieschopnosť je založená na vedomostiach a sociálnej kohézii, rešpektujúc miestne a svetové environmentálne obmedzenia,
- B. keďže na týchto Európskych radách si Európska únia stanovila za cieľ, že sa stane najkonkurencieschopnejšou a najdynamickejšou ekonomikou založenou na vedomostiach na svete, v ktorej trvalo udržateľný hospodársky rast vytvára viac a lepších pracovných miest, pevnejšiu sociálnu súdržnosť a dodržiavanie environmentálnych záväzkov; keďže tento cieľ predpokladá značné investície; keďže úloha EIB sa uznáva predovšetkým pri uskutočňovaní „Iniciatívy rastu“; keďže Európsky parlament takisto zdôraznil veľmi osobitný význam financovania rizikového kapitálu, malých a stredných podnikov a ľudského kapitálu,
- C. keďže existujú významné rozdiely v dopyte a poskytovaní úverov stredným a malým podnikom v rôznych členských štátoch,
- D. keďže pôžičky poskytnuté v roku 2003 dosiahli 46,6 miliardy eur, z toho 37,3 miliardy eur pre členské štáty (80 %), 5,7 miliardy eur pre prístupujúce krajiny a krajiny, ktorých prístupenie prebieha a 3,6 miliardy eur pre partnerské krajiny, vrátane 2,1 miliardy pre krajiny európsko-stredomorského partnerstva a 0,5 miliardy pre krajiny Ázie, Karibiku a Pacifiku a zámorské teritória, pričom asi 40 % týchto pôžičiek prechádzalo cez sprostredkovateľské banky,
- E. keďže dôležité miesto EIB v inštitucionálnom rámci Európskej únie a objem úverov, ktoré spravuje alebo pre ktoré pôsobí ako katalyzátor, z ktorých niektoré pochádzajú z rozpočtu Únie, je dostatočné na odôvodnenie dialógu, ktorý vedie s Európskym parlamentom, Radou a Komisiou, a takisto hodnotenie zo strany Dvora audítorov (pokiaľ ide o prostriedky Európskej únie), ako aj zo strany Európskeho úradu pre boj proti podvodom,
- F. keďže EIB zohráva dôležitú úlohu a má multiplikačný efekt na mobilizáciu iných zdrojov financovania, podnecujúc účasť súkromného sektora a zdieľanie rizika najmä prostredníctvom nástrojov rizikového kapitálu a poskytovania záruk,
1. blahoželá EIB k jej správe o činnosti za rok 2003 a takisto za celkové zlepšenie transparentnosti informácií poskytovaných občanom a teší sa z kvality vzťahov nadviazaných s EIB;

### **Ciele**

2. vyzýva EIB, aby pokračovala v aktívnej podpore uskutočňovania stratégie, ktorú definovali Európske rady v Lisabone a Göteborgu, predovšetkým cestou svojej „iniciatívy Inovácia 2010“, a v podpore Iniciatívy rastu cestou financovania programov infraštruktúry a projektov v oblasti výskumu a vývoja a katalyzou verejných i súkromných investícií; navrhuje EIB, aby užšie spolupracovala s Komisiou a Európskou centrálnou bankou s cieľom definovať pravidlá obozretnosti umožňujúce poskytovať príslušné pôžičky a nenarušiť pritom udržateľnú mieru verejného dlhu členských štátov;
3. nabáda EIB, aby uprednostňovala financovanie transeurópskych sietí; podporuje EIB v jej rozhodnutí investovať viac do odvetvia obnoviteľných energetických zdrojov a ustanoviť prevenciu emisií plynov so skleníkovým efektom ako podstatné kritérium pri výbere projektov, ktoré budú podporené;
4. blahoželá EIB k ďalšiemu rozvoju pôžičiek pre malé podniky; vyzýva EIB, aby venovala pozornosť aj odvetviu sociálnej ekonomiky a „miestne orientovaným službám“, ktoré majú so zreteľom na súčasný demografický vývoj veľký význam pre zabezpečenie optimálnej účasti v pracovnom živote a optimálnej úrovne sociálnej súdržnosti;

**Utorok 8. marca 2005**

5. vyzýva EIB, aby zlepšila poskytovanie úverov malým a stredným podnikom v tých členských štátoch, ktoré zaostávajú v oblasti úverov EIB, aby sa tak znížili významné rozdiely medzi členskými štátmi;
6. upriamuje pozornosť na rok mikroúverov OSN a vyzýva EIB, aby túto skutočnosť začlenila do svojho programu na rok 2005;
7. vyzýva EIB na prijatie presných pravidiel definujúcich kritériá kvantitatívneho vyhodnotenia predložených projektov a tiež na systematické posudzovanie získaných výsledkov, aby bolo možné vyhodnotiť skutočný prínos k plneniu Lisabonskej stratégie;
8. uznáva hospodárske a sociálne dôsledky činností EIB na rast malých a stredných podnikov a zamestnanosť; vyzýva však EIB na zvýšenie svojho vplyvu prostredníctvom zlepšenia administratívnych štruktúr na prístup malých a stredných podnikov k rizikovému kapitálu a podnecovaním prístupu k jej činnostiam zo strany miestnych a regionálnych finančných partnerov;

**Kritériá a hodnotenie**

9. blahoželá EIB k pokroku, ktorý dosiahla v posledných rokoch pri selektívnom definovaní podporovaných projektov v rámci cieľov Európskej únie; vyzýva ju, aby tieto kritériá pre selektovanie upresnila a pri hodnotení výsledkov postupovala prísne vzhľadom na ciele;
10. naliehavo vyzýva na zníženie veľkých administratívnych prekážok pre malé a stredné podniky a banky, tak aby tieto mohli čerpať kapitál EIF; vyzýva na to, aby sa venovala mimoriadna pozornosť iniciatíve Inovácia 2010 a tiež na to, aby sa v tejto súvislosti znížil prah pre projekty;
11. berie na vedomie želanie EIB prispieť k Lisabonskej stratégii, zdôrazňuje významnú úlohu, ktorú zohral EIF prostredníctvom iniciatívy Inovácia 2010 a vyzýva EIB na konsolidáciu svojej úlohy finančnej hnacej sily modernizácie Európskej únie, najmä prostredníctvom podpory vedeckého výskumu a predovšetkým podpory priemyslu najmodernejších technológií;
12. vyzýva EIB, aby pri pôsobení mimo Európskej únie upresnila kritériá svojho pôsobenia nad rámec veľmi všeobecného mandátu Komisie a vzala pritom za základ odporúčania Európskeho parlamentu týkajúce sa spolupráce a odporúčaní Svetovej banky a ostatných rozvojových bánk;
13. podporuje snahy EIB zamerané na optimalizáciu koordinácie s Komisiou prostredníctvom spoločnej pracovnej skupiny; navrhuje, aby táto koordinácia bola formalizovaná, a aby sa rozšírila aj na Európsky parlament;
14. vyzýva EIB, aby viedla dôkladnejší prieskum o skutočnom prínose investícií Európskej únie a EIB pre regionálny rozvoj, a aby zaviedla vhodné ukazovatele, ako to odporúča jej vlastný útvar hodnotenia;
15. odporúča EIB, aby ďalej zlepšovala definovanie kritérií na konečné udeľovanie globálnych pôžičiek a vyzýva EIB, aby zaviedla transparentný postup kontroly a hodnotenia ich použitia sprostredkovateľskými bankami, predovšetkým umožňujúci kontrolovať, či kvalita pôžičiek EIB naozaj slúži na prospech konečných príjemcov; zastáva názor, že EIB by mala zohrať aktívnu úlohu pri monitorovaní globálnych úverov a v prípade potreby zlepšovať ich podporu a poskytovanie;
16. vyzýva Dvor audítorov, aby zabezpečil, že podmienky viazané na poskytovanie úverov zo strany EIB a dotácie, ktoré je oprávnená prideliť rôznym projektom nebudú viesť k stavu, kedy by niektorí prijímatelia nepriamo profitovali z neprimeraných dotácií, hoci by mohli získať finančné prostriedky na trhu; vyzýva EIB, aby umožnila Dvoru audítorov plný prístup k potrebným informáciám, vrátane, podľa potreby, dôverných alebo trhovo citlivých obchodných informácií;

**Transparentnosť a zodpovednosť**

17. blahoželá EIB za pokrok, ktorý dosiahla v dialógu s verejnosťou a mimovládnyimi organizáciami (MVO), ako i za zverejnenie jej správ o prostredí a o hodnotení sociálneho vplyvu jej projektov v rozvojových krajinách;
18. odporúča vypracovanie osobitnej informačnej kampane o činnostiach EIB pre malé a stredné podniky v nových členských štátoch;

Utorok 8. marca 2005

19. v plnej miere schvaľuje návrhy na transparentnosť schválené predstavenstvom 15. júna 2004; je pripravený aktívne sa podieľať na konzultačnom postupe predpokladanom touto správou v súvislosti s plnením Dohovoru OSN o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v oblasti životného prostredia (Aarhuský dohovor); zdôrazňuje dôležitosť toho, aby sa vzali do úvahy všetky požiadavky, ktoré na tejto konzultácii vyslovia inštitúcie a MVO;

20. domnieva sa, že zlepšeniu auditu EIB by sa mala venovať väčšia pozornosť v súlade s odporúčaniami výročných správ Výboru pre overovanie a oddelenia pre hodnotenie operácií; zastáva názor, že Európsky parlament by sa mal tohto procesu zúčastniť;

21. **vzhľadom na** opakujúce sa správy v tlači týkajúce sa možných konfliktov záujmov na úrovni vedenia EIB, **víta upresnenia, ktoré v tejto súvislosti poskytla EIB po schválení vyššie uvedenej správy A6-0032/2005; víta úpravy štatútu a rokovacieho poriadku EIB týkajúce sa štruktúry vedenia, uskutočnené po 1. máji 2004 pri príležitosti rozšírenia Európskej únie o 10 nových členských štátov; schvaľuje zverejnenie uceleného etického kódexu, platného pre rozhodovacie orgány EIB, na internetovej stránke EIB;**

22. vyzýva EIB, aby aj naďalej poskytovala každý rok Európskemu parlamentu a verejnosti súhrn činností uskutočnených s cieľom zlepšiť jej fungovanie, v súlade s uvedeným uznesením Európskeho parlamentu z 22. apríla 2004; berie na vedomie, že je potrebné aj naďalej sa zamýšľať nad spôsobom zlepšenia dohľadu nad EIB v súvislosti s využitím vlastných zdrojov a finančných prostriedkov, ktoré jej sú pridelené z rozpočtu Európskej únie;

\*

\* \*

23. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii ako aj EIB.

---

Streda 9. marca 2005

(2005/C 320 E/03)

## ZÁPISNICA

### PRIEBEH ROKOVANIA

PRESEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES  
*predseda*

#### 1. Otvorenie rokovania

Rokovanie sa začalo o 9.00 hod.

#### 2. Text zmlúv poskytnutých Radou

Rada poskytla overené kópie týchto dokumentov:

- Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a vládou Kazašskej republiky, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda medzi Európskym spoločenstvom uhlia a ocele a vládou Kazašskej republiky o obchodovaní s určitými výrobkami z ocele,
- Dodatkový protokol k Dohode o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Čílskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii.

#### 3. Prehodnotenie Lisabonskej stratégie po uplynutí polovice doby jej trvania (rozprava)

Vyhľadania Komisie a Rady: Prehodnotenie Lisabonskej stratégie po uplynutí polovice doby jej trvania

Nicolas Schmit (úradujúci predseda Rady), José Manuel Barroso (predseda Komisie) a Günther Verheugen (podpredseda Komisie) vystúpili s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Hans-Gert Poettering za skupinu PPE-DE, Martin Schulz za skupinu PSE, Graham Watson za skupinu ALDE, Monica Frassoni za skupinu Verts/ALE, Francis Wurtz za skupinu GUE/NGL a Lars Wohlin za skupinu IND/DEM.

PRESEDNÍCTVO: Antonios TRAKATELLIS  
*podpredseda*

Vystúpili títo poslanci: Cristiana Muscardini za skupinu UEN, Leopold Józef Rutowicz nezávislý poslanec, Marianne Thyssen, Harlem Désir, Lena Ek a Claude Turmes.

#### 4. Oficiálne privítanie

Predseda privítal v mene Parlamentu členov delegácie z Národnej rady Slovenskej republiky na čele s jej predsedom pánom Pavlom Hrušovským, ktorá bola usadená na čestnej galérii.

#### 5. Prehodnotenie Lisabonskej stratégie po uplynutí polovice doby jej trvania (pokračovanie rozpravy)

Vystúpili títo poslanci: Ilda Figueiredo, Roger Knapman, Guntars Krasts, Jana Bobošíková, Klaus-Heiner Lehne, Robert Goebbels, Alexander Lambsdorff, Rebecca Harms, Helmuth Markov, Johannes Blokland, Michał Tomasz Kamiński, Irena Belohorská, Françoise Grossetête a Poul Nyrup Rasmussen.

Streda 9. marca 2005

PRESEDNÍCTVO: Dagmar ROTH-BEHRENDT

*podpredsedníčka*

Vystúpili títo poslanci: Bernard Lehideux, Othmar Karas, Christa Prets, Jules Maaten, József Szájer, Guido Sacconi, Joseph Daul, Udo Bullmann, Paul Marie Coûteaux, Malcolm Harbour, Reino Paasilinna, Ria Oomen-Ruijten, Edit Herczog, Antonis Samaras, Inés Ayala Sender, Alexander Radwan, Gary Titley, Vasco Graça Moura, Pervenche Berès, Luis Herrero-Tejedor, Jan Andersson, Bogusław Sonik, Mia De Vits, Avril Doyle, Gunnar Hökmark, Ljudmila Novak a Mario Mauro.

PRESEDNÍCTVO: Pierre MOSCOVICI

*podpredseda*

Vystúpili títo poslanci: Hynek Fajmon, Nicolas Schmit a José Manuel Barroso.

Návrhy uznesení podané podľa čl. 103 ods. 2 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

- Konferencia predsedov, o prehodnotení Lisabonskej stratégie po uplynutí polovice doby jej trvania (B6-0186/2005),
- Francis Wurtz, Ilda Figueiredo a Helmuth Markov za skupinu GUE/NGL, o prehodnotení Lisabonskej stratégie po uplynutí polovice doby jej trvania (B6-0187/2005),
- Pierre Jonckheer, Rebecca Harms a Claude Turmes za skupinu Verts/ALE, o prehodnotení Lisabonskej stratégie po uplynutí polovice doby jej trvania (B6-0188/2005).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 6.5 zápisnice zo dňa 9.3.2005.*

## **6. Hlasovanie**

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce/doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie a hlasovanie po častiach, atď.) sú uvedené v prílohe I zápisnice.

### **6.1. Práca Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ v roku 2004 (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)**

Správa o práci Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ v roku 2004 (2004/2141(INI)) – Výbor pre rozvoj.

Spravodajca: John Bowis (A6-0044/2005)

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*

*(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 1)*

NÁVRH UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0065)

Vystúpili *ohľadne hlasovania:*

Carl Schlyter vystúpil s ústnym pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom k odseku 11, ktorý bol prijatý so súhlasom Johna Bowisa (spravodajcu).



Streda 9. marca 2005

## 6.2. Systém všeobecných preferencií \* (hlasovanie)

Správa o návrhu nariadenia Rady o uplatňovaní systému všeobecných colných preferencií (KOM(2004)0699 — KOM(2005)0043 — C6-0001/2005 — 2004/0242(CNS)) – Výbor pre medzinárodný obchod.  
Spravodajca: Antolín Sánchez Presedo (A6-0045/2005).

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 2)

NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2005)0066)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0066)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

Antolín Sánchez Presedo (spravodajca) vystúpil s ústnym pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 55, 56 a 57 a jeho návrh bol prijatý.

## 6.3. Rozpočtový postup 2006 (hlasovanie)

Správa o usmerneniach pre oddiely II, IV, V, VI, VII, VIII (A) a VIII (B) a o predbežnom návrhu odhadu rozpočtu Európskeho parlamentu (oddiel I) pre rozpočtový postup na rok 2006:

- Oddiel I, Európsky parlament
- Oddiel II, Rada
- Oddiel IV, Súdny dvor
- Oddiel V, Účtovný dvor
- Oddiel VI, Európsky hospodársky a sociálny výbor
- Oddiel VII, Výbor regiónov
- Oddiel VIII (A), Ombudsman
- Oddiel VIII (B), Európsky dozorný úradník pre kontrolu údajov (2004/2271(BUD)) – Výbor pre rozpočet.

Spravodajca: Valdis Dombrovskis (A6-0043/2005).

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 3)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0067)

## 6.4. Rokovania Výboru pre petície (2003 – 2004) (hlasovanie)

Správa o rokovaní Výboru pre petície v parlamentnom roku 2003 – 2004 (2004/2090(INI)) – Výbor pre petície.  
Spravodajca: Rainer Wieland (A6-0040/2005).

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 4)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0068)

Streda 9. marca 2005

## 6.5. Prehodnotenie Lisabonskej stratégie po uplynutí polovice doby jej trvania (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0186/2005, B6-0187/2005 a B6-0188/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 5)

NÁVRH UZNESENIA B6-0186/2005

Prijatý (P6\_TA(2005)0069)

(Návrhy uznesenia B6-0187/2005 a B6-0188/2005 prepadajú.)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Robert Goebbels za skupinu PSE, ktorý stiahol pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32 v prospech pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 27; následne predložil ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 30, ktorý bol prijatý,
- Bernard Lehideux k názvu politickej skupiny ALDE,
- Françoise Grossetête za skupinu PPE-DE, ktorá upresnila stanovisko svojej skupiny k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 20,
- Harlem Désir, ktorý oznámil, že smerodajná je anglická verzia pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 29,
- Klaus-Heiner Lehne, ktorý predložil ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k návrhu 23, ktorý bol prijatý s podporou Harlema Désira.

## 7. Vysvetlenia hlasovania

Písomné vysvetlenia hlasovania:

Písomné vysvetlenia hlasovania podľa čl. 163 ods. 3 rokovacieho poriadku sú uvedené v doslovnom zápise z tohto rokovania.

Ústne vysvetlenia hlasovania:

Správa: Rainer Wieland – A6-0040/2005: Theresa Villiers

## 8. Opravy výsledkov hlasovania

Nasledujúci poslanci požiadali o opravu výsledkov hlasovania o týchto bodoch:

Správa: John Bowis – A6-0044/2005

- jediné hlasovanie  
za: Marie Panayotopoulos-Cassiotou, José Ribeiro e Castro

Správa: Valdis Dombrovskis – A6-0043/2005

- odsek 28  
za: Jens-Peter Bonde  
proti: Bernadette Bourzai, Astrid Lulling, Bernd Posselt, Martine Roure, Rainer Wieland

Prehodnotenie Lisabonskej stratégie po uplynutí polovice doby jej trvania – RC-B6-0186/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 13  
za: André Laignel
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 10  
zdržali sa: Gary Titley
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 25  
za: Rainer Wieland  
zdržali sa: Pervenche Berès, Henri Weber

**Streda 9. marca 2005**

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 26, 1. časť  
za: Elisa Ferreira, Raül Romeva i Rueda, Martin Schulz
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 26, 2. časť  
za: Elisa Ferreira
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 15  
za: Erika Mann
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 16  
za: Pervenche Berès, Guy Bono, Henri Weber, Bernadette Vergnaud  
zdržali sa: Anne Van Lancker
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 2, 1. časť  
za: Nils Lundgren
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 2, 2. časť  
za: Pervenche Berès, Marielle De Sarnez, Henri Weber
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 20  
za: tous les membres du groupe PPE-DE
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 27  
proti: Malcolm Harbour
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 6, 1. časť  
za: Othmar Karas
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 21  
za: Christofer Fjellner, Malcolm Harbour
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 17  
za: Hans-Peter Martin  
proti: Charlotte Cederschiöld, Jan Mulder, Alexander Radwan
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 18  
za: Avril Doyle, André Laignel
- odsek 36  
za: Hans-Peter Martin, Avril Doyle, Charlotte Cederschiöld  
proti: Seán Ó Neachtain
- odsek 37, 1. časť  
za: Elisabeth Schroedter
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 19  
za: André Laignel  
proti: Hans-Peter Martin
- uznesenie (ako celok)  
za: Marie Panayotopoulos-Cassiotou  
zdržali sa: Jens-Peter Bonde

(Rokovanie bolo prerušené o 13.15 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 15.00 hod.)

PRESEDNÍCTVO: Janusz ONYSZKIEWICZ

podpredseda

## 9. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania

Teresa Villiers oznámila, že chcela hlasovať za odsek 6 spoločného uznesenia RC-B6-0106/2005 o legislatívnom programe a práci Komisie (bod 7.7 zápisnice z 24.2.2005)

\*

\* \*

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

Streda 9. marca 2005

**10. Príprava zasadnutia Európskej rady (Brusel 22. – 23. marec 2005) (rozprava)**

Vyhľadania Komisie a Rady: Príprava zasadnutia Európskej rady (Brusel 22. – 23. marec 2005)

Nicolas Schmit (úradujúci predseda Rady) a José Manuel Barroso (predseda Komisie) vystúpili s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Jean Spautz za skupinu PPE-DE, Hannes Swoboda za skupinu PSE, Marielle De Sarnez za skupinu ALDE, Pierre Jonckheer za skupinu Verts/ALE, Roberto Musacchio za skupinu GUE/NGL, Jens-Peter Bonde za skupinu IND/DEM, Brian Crowley za skupinu UEN, Frank Vanhecke nezávislý poslanec (Predseda prerušil rečníka a vyzval ho, aby sa vrátil k téme, keďže jeho vystúpenie sa nevzťahovalo k bodu programu rokovania), José Manuel García-Margallo y Marfil, Riitta Myller, Bernat Joan i Marí, Kyriacos Triantaphyllides, Derek Roland Clark, Roberta Angelilli, Hans-Peter Martin a Timothy Kirkhope.

PRESEDNÍCTVO: Miroslav OUKÝ

*podpredseda*

Vystúpili títo poslanci: Ieke van den Burg, Marie Anne Isler Béguin, Diamanto Manolakou, Renato Brunetta, Giovanni Pittella, Tunne Kelam, Katalin Lévai, Simon Busuttil, Armin Laschet, Nicolas Schmit a Margot Wallström (podpredsedníčka Komisie).

Rozprava sa skončila.

**11. Zdravotnícki pracovníci uväznení v Líbyi (rozprava)**

Vyhľadania Komisie a Rady: Zdravotnícki pracovníci uväznení v Líbyi

Nicolas Schmit (úradujúci predseda Rady) a Franco Frattini (podpredseda Komisie) vystúpili s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Geoffrey Van Orden za skupinu PPE-DE, David Martin za skupinu PSE, Cecilia Malmström za skupinu ALDE, Alexandra Dobolyi, Marios Matsakis, Joseph Muscat, Nicolas Schmit a Franco Frattini.

Rozprava sa skončila.

*(Rokovanie bolo prerušené o 17.05 hod. kvôli hodine otázok a pokračovalo sa v ňom opäť od 17.30 hod.)*

PRESEDNÍCTVO: Sylvia-Yvonne KAUFMANN

*podpredsedníčka*

**12. Hodina otázok (pre Radu)**

Parlament posúdil otázky adresované Rade (B6-0019/2005).

Otázka č. 1 (Bernd Posselt): Kosovo

Nicolas Schmit (úradujúci predseda Rady) odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Bernd Posselt, David Martin a Dimitrios Papadimoulis.

Otázka č. 2 prepadla pre neprítomnosť autora.

Otázku č. 3 jej autor stiahol.

Otázka č. 4 (Dimitrios Papadimoulis): Zahraničná politika Spojených štátov amerických a Sýrie.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil Dimitrios Papadimoulis.

Streda 9. marca 2005

Otázka č. 5 (Agustín Díaz de Mera García Consuegra): Proces regularizácie prisťahovalcov v Španielsku.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Antonio Masip Hidalgo a Joseph Muscat.

Otázka č. 6 (Giorgos Dimitrakopoulos): Jednotný európsky vzdušný priestor a Kosovo.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil Bernd Posselt (v zastúpení autora).

Otázka č. 7 (Claude Moraes): Správa Rady pre spravodlivosť a vnútorné veci o výtržníctve vo futbale.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Claude Moraes a Christopher Heaton-Harris.

Otázka č. 8 (Johan Van Hecke): Porušovanie ľudských práv v Ugande.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil Johan Van Hecke.

Otázka č. 9 (Rodi Kratsa-Tsagaropoulou): Návšteva pána Busha a transatlantické vzťahy.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Rodi Kratsa-Tsagaropoulou a David Martin.

Otázka č. 10 (Bart Staes): Spolupráca v rámci rozpočtového orgánu pri rozdeľovaní 1,2 miliardy dolárov získaných v súlade s dohodou uzatvorenou medzi Komisiou a spoločnosťou Philip Morris.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil Bart Staes.

Otázka č. 11 (Bill Newton Dunn): Boj proti organizovanému zločinu.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil Bill Newton Dunn.

Otázka č. 12 (Hans-Peter Martin): Režim schôdzi Rady.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil Hans-Peter Martin.

Otázka č. 13 (James Hugh Allister): Osobitný orgán pre programy EÚ.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku, ktorú položil James Hugh Allister.

Otázka č. 14 (Antonios Trakatellis): Civilná ochrana a rozvoj spolupráce v rámci európsko-stredomorského partnerstva.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Antonios Trakatellis a Paul Rübig.

Otázka č. 15 (Ryszard Czarnecki): Nasledujúce rozšírenia.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položili Ryszard Czarnecki a Paul Rübig.

Hodina otázok pre Radu sa skončila.

*(Rokovanie bolo prerušené o 18.30 h a pokračovalo sa v ňom opäť od 21.00 h)*

PRESEDNÍCTVO: Ingo FRIEDRICH

podpredseda

### **13. Usmernenia pre politiku Únie na podporu výskumu (rozprava)**

Správa o vede a technike – Usmernenia pre politiku Únie na podporu výskumu (2004/2150(INI)) – Výbor pre priemysel, výskum a energetiku.

Spravodajkyňa: Pia Elda Locatelli (A6-0046/2005)

Pia Elda Locatelli uviedla správu.

V rozprave vystúpil Janez Potočnik (člen Komisie)

Streda 9. marca 2005

Vystúpili títo poslanci: Renato Brunetta za skupinu PPE-DE, Reino Paasilinna za skupinu PSE, Vittorio Prodi za skupinu ALDE, David Hammerstein Mintz za skupinu Verts/ALE, Esko Seppänen za skupinu GUE/NGL, Nils Lundgren za skupinu IND/DEM, Mieczysław Edmund Janowski za skupinu UEN, Alessandro Battilocchio nezávislý poslanec, Angelika Niebler, Teresa Riera Madurell, Lena Ek, Lena Ek, Alyn Smith, Vladimír Remek, Bastiaan Belder, Marcin Libicki, Leopold Józef Rutowicz, Paul Rübig, Dorette Corbey, Jorgo Chatzimakakis, Jerzy Buzek, John Attard-Montalto, Nikolaos Vakalis, Peter Liese, András Gyürk a Janez Potočnik.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 7.8 zápisnice zo dňa 10.3.2005.*

#### **14. Prenos údajov o cestujúcich – Uchovávanie a ochrana údajov (rozprava)**

Otázky na ústne zodpovedanie pre Komisiu, ktoré položili:

- Sarah Ludford, Alexander Nuno Alvaro za skupinu ALDE, Martine Roure a Wolfgang Kreissl-Dörfler za skupinu PSE: Prenos údajov o cestujúcich (B6-0014/2005),
- Kathalijne Maria Buitenweg za skupinu Verts/ALE: Prenos údajov o cestujúcich (PNR) (B6-0154/2005),
- Ewa Klamt, Charlotte Cederschiöld a Carlos Coelho za skupinu PPE-DE: Výmena spisov o cestujúcich prepravovaných letecky so Spojenými štátmi (B6-0156/2005),
- Giusto Catania a Sylvia-Yvonne Kaufmann za skupinu GUE/NGL: Dohody PNR – Prenos údajov o cestujúcich (B6-0160/2005),
- Alexander Nuno Alvaro za skupinu ALDE, Martine Roure a Wolfgang Kreissl-Dörfler za skupinu PSE: Uchovávanie údajov (B6-0017/2005),
- Kathalijne Maria Buitenweg za skupinu Verts/ALE: Uchovávanie a ochrana údajov (B6-0020/2005),
- Ewa Klamt, Charlotte Cederschiöld, Herbert Reul a Carlos Coelho za skupinu PPE-DE: Uchovávanie údajov (B6-0155/2005),
- Giusto Catania a Sylvia-Yvonne Kaufmann za skupinu GUE/NGL: Uchovávanie údajov (B6-0159/2005).

V rozprave vystúpila Edith Mastenbroek k internetovému prenosu rokovaní (Predseda jej odpovedal, že z technických dôvodov sa nezabezpečuje prenos nočných rokovaní).

Alexander Nuno Alvaro, Martine Roure, Kathalijne Maria Buitenweg, Charlotte Cederschiöld, Jonas Sjöstedt a Herbert Reul položili otázky na ústne zodpovedanie.

Franco Frattini (podpredseda Komisie) odpovedal na otázky na ústne zodpovedanie.

Vystúpili títo poslanci: Carlos Coelho za skupinu PPE-DE, Wolfgang Kreissl-Dörfler za skupinu PSE, Sophia in 't Veld za skupinu ALDE, Eva Lichtenberger za skupinu Verts/ALE, Edith Mastenbroek a Franco Frattini.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *apríl 2005.*

#### **15. Financovanie systému Natura 2000 (rozprava)**

Správa Financovanie systému Natura 2000 (2004/2164(INI)) – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.

Spravodajkyňa: Margrete Auken (A6-0049/2005).

Margrete Auken uviedla správu.

**Streda 9. marca 2005**

V rozprave vystúpila Frederika Brepoels a položila otázku Francovi Frattinimu.

V rozprave vystúpil Franco Frattini (podpredseda Komisie)

Vystúpili títo poslanci: Jillian Evans (navrhovateľka výboru REGI), Péter Olajos za skupinu PPE-DE, Gyula Hegyi za skupinu PSE a Frédérique Ries za skupinu ALDE, ktorá okrem iného upozornila, že smerodajná je anglická verzia odseku 5 správy, Marie Anne Isler Béguin za skupinu Verts/ALE, Graham Booth za skupinu IND/DEM, Gyula Hegyi, Adam Jerzy Bielan za skupinu UEN, Cristina Gutiérrez-Cortines, María Isabel Salinas García, Françoise Grossetête, Francisca Pleguezuelos Aguilar, Agnes Schierhuber, Frederika Brepoels, Franco Frattini a Margrete Auken.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 7.9 zápisnice zo dňa 10.3.2005.*

## **16. Program rokovania na nasledujúci deň**

Bol schválený program rokovania na ďalší deň (dokument „Program rokovania“ PE.356.301/OJJE).

## **17. Skončenie rokovania**

Rokovanie sa skončilo o 23.55 hod.

Julian Priestley  
*generálny tajomník*

Alejo Vidal-Quadras Roca  
*podpredseda*

---

Streda 9. marca 2005

## PREZENČNÁ LISTINA

Podpísali sa:

Adamou, Adwent, Agnoletto, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikené, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Atkins, Attard-Montalto, Aubert, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berlato, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bozkurt, Bradbourn, Mihael Brejc, Brepoels, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlshamre, Carnero González, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, António Costa, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, D'Alema, Daul, Davies, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Dobolyi, Dombrowskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Estrela, Ettl, Eurlings, Jillian Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Florenz, Ford, Fotyga, Fourtou, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gähler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gomes, Gomolka, Goudin, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Harbour, Harms, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hortefeux, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Huhne, Hutchinson, Hybášková, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Jelko Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuškis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Laschet, Lauk, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Marine Le Pen, Fernand Le Rachinel, Letta, Lévai, Janusz Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Mañka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Mantovani, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Musumeci, Myller, Napolitano, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Borut Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Pavilionis, Peillon, Pełk, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Polfer, Poli Bortone, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübige, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salafraña Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Schroeder, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwiec, Sjøstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula,



**Streda 9. marca 2005**

Tannock, Tarabella, Tarand, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Ventre, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras Roca, de Villiers, Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Westlund, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wierzejski, Wijkman, Wise, von Wogau, Wohlin, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

---

Streda 9. marca 2005

## PRÍLOHA I

## VÝSLEDKY HLASOVANIA

## Použité skratky a značky

+	prijatý
-	zamietnutý
↓	nehlasovalo sa o ňom
VS	vzatý späť
HPM (... , ... , ...)	hlasovanie podľa mien (za, proti, zdržali sa)
EH (... , ... , ...)	elektronické hlasovanie (za, proti, zdržali sa)
časť.	hlasovanie po častiach
odd.	oddelené hlasovanie
PDN	pozmeňujúci/doplňujúci návrh
K	kompromisný pozmeňujúci/doplňujúci návrh
ZČ	zodpovedajúca časť
V	pozmeňujúci/doplňujúci návrh, ktorým sa zrušujú ustanovenia
=	zhodné pozmeňujúce/doplňujúce návrhy
§	odsek
čl.	článok
odôv.	odôvodnenie
NU	návrh uznesenia
SNU	spoločný návrh uznesenia
TH	tajné hlasovanie

## 1. Práca Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ v roku 2004

Správa: John BOWIS (A6-0044/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>jediné hlasovanie</b>	HPM	+	540, 20, 2 <b>ústny PDN</b>

Žiadosť o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: konečné hlasovanie

Ústny pozmeňujúci/doplňujúci návrh

Páni Schlyter a Bowis (spravodajca) predložili ústny PDN k § 11:

11. „vyzýva SPZ, aby na plenárnej schôdzi v Bamaku (Mali) prijalo svoju správu, ktorá sa týka zahrnutia EDF do rozpočtu, zdôrazňuje, že začlenenie EDF do rozpočtu Európskej únie **by malo byť spojené s posilnením** politickej úlohy SPZ pri monitorovaní finančných prostriedkov pridelených do rámca partnerstva AKT – EÚ;“

Streda 9. marca 2005

**2. Systém všeobecných preferencií \***

Správa: Antolín SÁNCHEZ PRESEDO (A6-0045/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>PDN gestorského výboru – hlasovanie v bloku</b>	1 – 22 24 – 33 35 – 52	<b>výbor</b>		+	
<b>PDN gestorského výboru (oddelené hlasovanie)</b>	23	<b>výbor</b>	odd.	+	
čl. 2	54	ALDE		-	
čl. 3, § 1	53	ALDE		-	
čl. 15, § 1, bod a)	55	ALDE		+	<b>ústny PDN</b>
čl. 15, § 1, od bodu e)	56	ALDE		+	<b>ústny PDN</b>
čl. 15, § 1, bod f)	57	ALDE		+	<b>ústny PDN</b>
	34	<b>výbor</b>		+	
<b>hlasovanie: zmenený a doplnený návrh</b>				+	
<b>hlasovanie: legislatívne uznesenie</b>				+	

Žiadosť o oddelené hlasovanie

Verts/ALE: PDN 23

Rôzne

Spravodajca predložil ústny PDN k PDN 55, 56 a 57 na opätovné zaradenie slova „systematický“

**3. Rozpočtové usmernenia 2006 – iné oddiely**

Správa: Valdis DOMBROVSKIS (A6-0043/2005) BUD

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 14	1	PPE-DE	EH	-	307, 312, 17
§ 20		<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2/EH	+	339, 293, 4
§ 21	2	PPE-DE		+	
§ 26	3	PPE-DE		-	
§ 27	4	PPE-DE		+	
§ 28		<b>pôvodný text</b>	HPM	+	551, 79, 19
§ 36		<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
od § 36	6	PSE		VS	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	

Streda 9. marca 2005

PDN 5 bol zrušený

Žiadosti o oddelené hlasovanie

PSE: § 36

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: § 28

Žiadosti o hlasovanie po častiach

PPE-DE:

**§ 20**

1. časť: celý text okrem slov „posilnenie sekretariátov výborov“

2. časť: tieto slová

**4. Rokovania Výboru pre petície (2003 – 2004)**

Správa: Rainer WIELAND (A6-0040/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	

**5. Prehodnotenie Lisabonskej stratégie po uplynutí polovice doby jej trvania**

Návrhy uznesenia B6-0186/2005, B6-0187/2005 a B6-0188/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Návrh uznesenia B6-0186/2005 (Konferencia predsedov)</b>					
po § 1	1	Verts/ALE		-	
§ 1	13	<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2/HPM	+	569, 71, 11
			3/HPM	+	549, 69, 33
§ 3	9	Verts/ALE		-	
			<b>pôvodný text</b>	odd.	+
§ 4	§	<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1/HPM	+	568, 76, 12
			2/HPM	+	512, 90, 50
			3	+	
od § 4	10	Verts/ALE	HPM	-	116, 365, 173
§ 6, úvod a zarážky 1 až 3	§	<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
§ 6, zarážka 4	§	<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
§ 6, od zarážky 4	28	PSE		+	

## Streda 9. marca 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 7	14	GUE/NGL	HPM	-	84, 554, 16
	§	<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2/HPM	+	574, 61, 11
§ 8	25	PPE-DE + PSE	HPM	+	507, 67, 75
	§	<b>pôvodný text</b>		↓	
od § 8	26	PPE-DE + PSE	časť./ HPM		
			1	+	509, 96, 27
			2	+	518, 89, 27
§ 9	15	GUE/NGL	HPM	-	89, 554, 13
	§	<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
od § 9	32	PSE		VS	
§ 10	16	GUE/NGL	HPM	-	75, 525, 52
	2	Verts/ALE	časť./ HPM		
			1	-	238, 410, 5
			2	-	143, 489, 9
			3	-	96, 532, 17
	33	ALDE		-	
	20	ALDE	HPM	+	452, 167, 8
§	<b>pôvodný text</b>		↓		
§ 13	27	PPE-DE	HPM	+	574, 56, 17
	§	<b>pôvodný text</b>		↓	
od § 13	3 = 11 =	Verts/ALE Verts/ALE		-	
§ 14	4	Verts/ALE		-	
§ 15	5	Verts/ALE	časť./ HPM		
			1	+	524, 85, 43
			2	-	49, 552, 33
	29	PSE		↓	
	§	<b>pôvodný text</b>		↓	
§ 16	§	<b>pôvodný text</b>		+	<b>§ 16 presunutý za § 18</b>
§ 17	22	ALDE		+	
od § 17	6	Verts/ALE	časť./ HPM		
			1	+	591, 39, 19
			2	-	186, 455, 8
			3	↓	

Streda 9. marca 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 18	§			+	<b>zmenené a doplnené</b>
	7	Verts/ALE		-	
	24/rev	PPE-DE + PSE		+	
	23	PPE-DE	HPM	+	490, 113, 40 ústny PDN
	31	PSE		-	
	§	<b>pôvodný text</b>		↓	
§ 19	§	<b>pôvodný text</b>		+	<b>§ 19 presunutý za § 24</b>
od § 19	21	ALDE	HPM	+	404, 236, 6
§ 21	17	GUE/NGL	HPM	-	276, 354, 13
§ 22	§	<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
§ 25	§	<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
§ 26	§	<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
od § 27	12	Verts/ALE	časť.		
			1	-	
			2	-	
§ 28	§	<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
§ 29	§	<b>pôvodný text</b>	HPM	+	570, 73, 4
§ 30	§	<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2	+	
§ 36	18	GUE/NGL	HPM	-	92, 541, 6
	§	<b>pôvodný text</b>	HPM	+	510, 121, 11
§ 37	§	<b>pôvodný text</b>	časť./ HPM		
			1	+	567, 69, 10
			2	+	558, 72, 7
§ 38	§	<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2	+	
od § 38	30	PSE		+	ústny PDN
od § 39	8	Verts/ALE		+	
§ 40	19	GUE/NGL	HPM	-	97, 537, 12
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	514, 110, 20
<b>návrhy uznesení politických skupín</b>					
B6-0187/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0188/2005		Verts/ALE		↓	

Streda 9. marca 2005

*Žiadosti o hlasovanie podľa mien*

PPE-DE: konečné hlasovanie

GUE/NGL: PDN 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 23 a 25, §§ 29 a 36

Verts/ALE: PDN 2, 5, 6 a 10

IND/DEM: konečné hlasovanie

ALDE: PDN 21, 25 a 26 a konečné hlasovanie

PSE: PDN 20 a 27 a konečné hlasovanie

Pán Kirkhope a iní: § 37

*Žiadosti o oddelené hlasovanie*

GUE/NGL: §§ 3, 6, 25, 26 a 28

Pán Kirkhope a iní: § 6 zarážka 4, §§ 9, 22 a 36

*Žiadosti o hlasovanie po častiach*

GUE/NGL

#### **PDN 2**

1. časť: „zdôrazňuje význam... a právami spotrebiteľa;“
2. časť: „vyzýva Komisiu... nový návrh;“
3. časť: „zdôrazňuje úlohu služieb vo všeobecnom záujme... **správe** služieb vo všeobecnom záujme;“

#### **§ 1**

1. časť: celý text okrem slov „podporu konkurencieschopnosti“ a „dokončenie tvorby vnútorného trhu“
2. časť: slová „podporu konkurencieschopnosti“
3. časť: slová „dokončenie tvorby vnútorného trhu“

#### **§ 7**

1. časť: celý text okrem slova „adaptabilite“
2. časť: toto slovo „adaptabilite“

#### **§ 37**

1. časť: „uznáva mimoriadnu pridanú hodnotu... sú potrebné primerané finančné prostriedky;“
2. časť: „upozorňuje na skutočnosť... musí zohľadniť túto úlohu“

Verts/ALE

#### **§ 30**

1. časť: celý text okrem slov „menší počet“
2. časť: tieto slová

#### **§ 38**

1. časť: „uznáva význam... podporou rozpočtu EÚ“
2. časť: „a verejno-súkromných partnerstiev;“

#### **PDN 26**

1. časť: celý text okrem slov „pripravenosť znášať riziko a“
2. časť: tieto slová

PSE:

#### **PDN 12**

1. časť: „v tomto kontexte pripomína... vyhodnotenie sledovaných politík“
2. časť: „domnieva sa preto... znížiť ich počet“

PPE-DE, PSE, ALDE

#### **PDN 6**

1. časť: „opätovne potvrdzuje, s ohľadom na rozhodnutie Európskej rady... o klimatických zmenách v Buenos Aires;“
2. časť: „opätovne potvrdzuje svoje pevné presvedčenie... finančných zdrojov pre lisabonské ciele“
3. časť: „a že externé environmentálne... lisabonské ciele“

Streda 9. marca 2005

ALDE, PSE

**PDN 5**

1. časť: „považuje konkurencieschopný trh s energiami... nestabilných trhov so zdrojmi;“
2. časť: „nalieha, aby právne predpisy... prepravy materiálov“

GUE/NGL, pán Kirkhope a iní

**§ 4**

1. časť: „domnieva sa, že úspech... európskeho sociálneho modelu“
2. časť: „vyrovnať sa so štrukturálnymi reformami, ktoré sú nevyhnutné“
3. časť: „domnieva sa tiež, že je potrebný... investícií do lisabonských cieľov“

Rôzne

Skupina PPE-DE navrhla, aby bola veta „podporuje preto európsku iniciatívu pre mládež, ktorú predložili mnohé členské štáty, a ktorá je súčasťou oznámenia Komisie o jarnej Európskej rade“ vyňatá z § 18 a uvedená v samostatnom odseku.

Skupina PSE navrhla, aby súčasný § 19 nasledoval hneď po súčasnom § 24

Skupina PSE navrhla, aby súčasný § 16 nasledoval hneď po súčasnom § 18

Pán Goebbels stiahol PDN 32

*Ústne pozmeňujúce/doplňujúce návrhy*

Páni Lehne a Désir predložili ústny PDN k PDN 23 na nahradenie spojenia „**kapitálového dôchodkového zabezpečenia**“ spojením „systémov doplnkového financovania“.

Pán Goebbels predložil ústny PDN k PDN 30, aby boli vypustené slová „**priaznivých pre životné prostredie**“.

---



Streda 9. marca 2005

## PRÍLOHA II

## VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN

## 1. Správa Bowis A6-0044/2005

## Uznesenie

Za: 540

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Ries, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Borghезio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wohlin, Żelezny

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepöls, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaş, Klich, Koch, Konrad, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley,

Streda 9. marca 2005

Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Angelilli, Aylward, Camre, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

**Verts/ALE:** Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudgton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Zdanoka

**Proti: 20**

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Wise

**NI:** Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Schenardi

**PPE-DE:** Ehler

**Zdržali sa: 2**

**NI:** Allister, Claeys

**2. Správa Dombrovskis A6-0043/2005**

**Odsek 28**

**Za: 551**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Birutis, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Catania, Kaufmann, Manolakou, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Portas, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Speroni, Titford, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Wise, Wohlin, Żelezný

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Mote, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnach, Callanan, Casa, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Dehaene, Demetriou, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mato Adrover, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi,

**Streda 9. marca 2005**

Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Wieland, Wijkman, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Keyser, De Vits, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 79**

**ALDE:** Beaupuy, Boursanges, Cavada, Cornillet, De Sarnez, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Letta, Morillon, Polfer

**GUE/NGL:** Flasarová, Henin, Kohlíček, Markov, Maštálka, Ransdorf, Remek, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Caspary, Daul, Descamps, De Veyrac, Ferber, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Grossetête, Guellec, Karas, Lamassoure, Langen, Mathieu, Nassauer, Niebler, Pinheiro, Poettering, Radwan, Saifi, Sudre, Vatanen, Vlasto, von Wogau

**PSE:** Arif, Berès, Castex, Cottigny, Douay, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Laignel, Le Foll, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Rocard, Savary, Schapira, Trautmann, Vaugrenard, Vergnaud

**Zdržali sa: 19**

**ALDE:** Starkevičiūtė

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Figueiredo, Guerreiro, Meyer Pleite, Musacchio, Pflüger, Rizzo, Zimmer

**NI:** Baco, Kozlík

Streda 9. marca 2005

**PPE-DE:** Matsis, Mavrommatis, Samaras

**PSE:** Désir, Thomsen

**Verts/ALE:** Jonckheer, Turmes

### 3. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 13

**Za: 92**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Resetarits, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Dimitrakopoulos

**PSE:** Castex, Ferreira Anne, Patrie, Reynaud

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Mari, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 534**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Nattrass, Sinnott, Titford, Wise, Wohlin

**NI:** Allister, Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martinez, Masiel, Mote, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Qucedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová,

**Streda 9. marca 2005**

Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Míkko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

**Zdržali sa: 17**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Coûteaux, Karatzaferis, Louis, Speroni, de Villiers, Železný

**NI:** Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PSE:** Leichtfried

**Verts/ALE:** de Groen-Kouwenhoven

**4. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia****Odsek 1, 2. časť****Za: 569**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Goudin, Lundgren, Sinnott, Speroni, Wohlin

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Resetarits, Rutowicz

Streda 9. marca 2005

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Rühle, Smith, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

### Protí: 71

**ALDE:** Onyszkiewicz

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**Streda 9. marca 2005**

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Wise, Źelezný

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mote, Schenardi, Vanhecke

**Verts/ALE:** Lucas, Romeva i Rueda, Schlyter, Staes

**Zdržali sa: 11**

**ALDE:** Chiesa

**NI:** Allister, Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter, Romagnoli

**Verts/ALE:** de Groen-Kouwenhoven, Hudghton, Jonckheer, Schroedter, Turmes

**5. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia****Odsek 1, 3. časť****Za: 549**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Kaufmann

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Goudin, Lundgren, Sinnott, Wohlin

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Albertini, Andriekienė, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnóch, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klafß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saífi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Streda 9. marca 2005

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, O Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

**Verts/ALE:** Cramer, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Joan i Marí, Legendijk, Lipietz, Özdemir, Rühle, Smith

#### **Protí: 69**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kohlíček, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Titford, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Wise, Żelezný

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**Verts/ALE:** Lucas, Schlyter

#### **Zdržali sa: 33**

**ALDE:** Chiesa

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Allister, Baco, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Martin Hans-Peter, Rutowicz

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Buitenweg, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Horáček, Hudghton, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Onesta, Romeva i Rueda, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### **6. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia**

#### **Odsek 4, 1. časť**

#### **Za: 568**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz,



**Streda 9. marca 2005**

Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guelléc, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušiš, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Zdanoka

Streda 9. marca 2005

**Proti: 76****GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Toussas**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Wise, Wohlin**NI:** Allister, Mote**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnach, Callanan, Chichester, Deva, De Veyrac, Dover, Duchoň, Elles, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers, Vlasák, Zahradil, Zvěřina**UEN:** Camre, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Roszkowski, Szymański, Zile**Verts/ALE:** Schlyter**Zdržali sa: 12****IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Karatzaferis, Speroni, Železný**NI:** Bobošíková, Kozlík**UEN:** Bielan, Fotyga, Janowski**Verts/ALE:** Lucas, Romeva i Rueda**7. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia****Odsek 4, 2. časť****Za: 512****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Rogalski, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Romagnoli, Rutowicz**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klauß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo,

**Streda 9. marca 2005**

Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Didziokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

**Verts/ALE:** Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hassi, Jonckheer

**Proti: 90**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Karatzaferis, Knapman, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Titford, de Villiers, Wise, Wohlin

**NI:** Allister, Mote

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Schlyter, Staes

**Zdržali sa: 50**

**ALDE:** Chiesa

**IND/DEM:** Železný

**NI:** Baco, Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Resetarits, Schenardi, Vanhecke

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennaahmas, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Streda 9. marca 2005

**8. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 10****Za: 116****ALDE:** Chiesa**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Resetarits, Romagnoli**PPE-DE:** Florenz**PSE:** Attard-Montalto, Berman, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Corbey, De Keyser, Falbr, Gröner, Hutchinson, Ilves, Jöns, Koterec, Kuc, Kuhne, Locatelli, Mann Erika, Masip Hidalgo, Moraes, Myller, Paasilinna, Rapkay, Scheele, Tarand, Titley, Van Lancker, Weiler, Yañez-Barnuevo García**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Fotyga, Janowski, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Mari, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Proti: 365****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Toussas**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Sinnott, Speroni, Titford, de Villiers, Wise, Wohlin, Železný**NI:** Allister, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Masiel, Mote, Rutowicz**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinšská, Podestà, Podkański, Poettering,

Streda 9. marca 2005

Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Lévai

**UEN:** Aylward, Camre, Crowley, Didžiokas, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Ryan, Zile

### **Zdržali sa: 173**

**IND/DEM:** Coûteaux, Karatzaferis, Louis

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Grosch

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Goebbels, Golik, Gomes, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Zani, Zingaretti

**Verts/ALE:** Lucas, Schlyter

## **9. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 14**

**Za: 84**

**ALDE:** Chiesa, Di Pietro

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Resetarits, Romagnoli

**PPE-DE:** Dimitrakopoulos

**PSE:** Capoulas Santos, Hegyi, Reynaud, Tarand

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Streda 9. marca 2005

**Proti: 554**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Sinnott, Speroni, Titford, Wise, Wohlin, Żelezny

**NI:** Allister, Battilocchio, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mote, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowski, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

Streda 9. marca 2005

**Zdržali sa: 16**

**GUE/NGL:** Adamou, Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Goudin, Karatzaferis, Louis, de Villiers

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PSE:** Castex, Ferreira Anne, Matsouka

**UEN:** Krasts

**10. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia**

**Odsek 7, 2. časť**

**Za: 574**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Lundgren, Sinnott, Wohlin

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Kłaf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi,

Streda 9. marca 2005

Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Proti: 61**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Manoloukou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Titford, Tomczak, Wierzejski, Wise, Żelezný

**NI:** Czarnecki Ryszard, Mote, Rutowicz

**PPE-DE:** Fatuzzo

**Verts/ALE:** Schlyter

#### **Zdržali sa: 11**

**IND/DEM:** Coûteaux, Goudin, Louis, de Villiers

**NI:** Allister, Baco, Kozlík

**PSE:** Ferreira Anne

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Frassoni, Lucas

### **11. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia**

#### **Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 25**

#### **Za: 507**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson



Streda 9. marca 2005

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghezio, Sinnott, Speroni, Wohlin

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiënè, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübíng, Saífi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Keyser, De Vits, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Camre, Crowley, Didžiokas, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Lipietz

**Proti: 67**

**ALDE:** Chiesa, Starkevičiūtė

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

Streda 9. marca 2005

**NI:** Romagnoli

**PPE-DE:** Strejček, Wieland

**PSE:** Castex, Ferreira Anne

**UEN:** Berlato, Bielan, Fotyga, Janowski, Kamiński, Muscardini, Musumeci, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hudghton, Onesta, Schlyter

### **Zdržali sa: 75**

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Knapman, Louis, Natrass, Titford, de Villiers, Wise

**NI:** Allister, Baco, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Resetarits, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Arif, Bourzai, Cottigny, Douay, Fruteau, Hamon, Laignel, Navarro, Patrie, Poignant, Reynaud, Roure, Savary, Schapira, Scheele

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Romeva i Rueda, Rühle, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

## **12. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia**

### **Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 26, 1. časť**

#### **Za: 509**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghezio, Goudin, Lundgren, Sinnott, Speroni, Wohlin

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Schierhuber, Schmitt Ingo,

**Streda 9. marca 2005**

Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Zahradil, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Barón Crespo, Batzeli, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Falbr, Fazakas, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hazan, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, McAvan, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Siwec, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Wiersma, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lipietz, Onesta, Rühle, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 96**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Manolakou, Markov, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**PPE-DE:** Brok, Handzlik, Jałowiecki, Kaczmarek, Klich, Kudrycka, Lewandowski, Olbrycht, Posselt, Protasiewicz, Saryusz-Wolski, Siekierski, Sonik, Wojciechowski, Zaleski

**PSE:** Bađia i Cutchet, Beglitis, Bono, Bourzai, Calabuig Rull, Correia, Duin, Ettl, Evans Robert, Fava, Fernandes, Ford, Gill, Gruber, Gurmai, Hedh, Honeyball, Howitt, Kósáné Kovács, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McCarthy, Madeira, Martin David, Matsouka, Schulz, Sifunakis, Skinner, Szejna, Walter, Wynn, Zani, Zingaretti

**UEN:** Kristovskis

**Verts/ALE:** Cramer, de Groen-Kouwenhoven, Lagendijk, Özdemir, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith

**Zdržali sa: 27**

**ALDE:** Chiesa

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Karatzaferis, Knapman, Louis, Natrass, Titford, de Villiers, Wise, Železný

**NI:** Allister, Baco, Dillen, Kozlík, Mote, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Castex, Ferreira Anne, Kinnock, Pleguezuelos Aguilar, Thomsen

Streda 9. marca 2005

**13. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 26, 2. časť**

**Za: 518**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Borghezio, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Lundgren, Natrass, Rogalski, Speroni, Titford, Tomczak, Wierzejski, Wise, Wohlin

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Claey, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnach, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauck, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Samaras, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Tiley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Zile

Streda 9. marca 2005

**Proti: 89**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott

**NI:** Resetarits

**PPE-DE:** Brok, Buzek, Goepel, Handzlik, Jałowiecki, Kaczmarek, Klich, Kudrycka, Lewandowski, Lulling, Olbrycht, Protasiewicz, Saryusz-Wolski, Siekierski, Sonik, Wojciechowski, Zaleski

**PSE:** Castex, Ferreira Elisa, Vincenzi

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 27**

**ALDE:** Chiesa

**IND/DEM:** Coûteaux, Karatzaferis, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, de Villiers, Železný

**NI:** Allister, Bobošíková, Kozlík, Martin Hans-Peter, Mote

**PSE:** Corbett, Evans Robert, Ferreira Anne, Ford, Honeyball, Howitt, Locatelli, Moraes, Skinner, Wynn

**Verts/ALE:** Frassoni, Jonckheer, Turmes

**14. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 15**

**Za: 89**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Železný

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Martin Hans-Peter, Resetarits

**PPE-DE:** Buzek, Dimitrakopoulos

**PSE:** Busquin, Castex, Ferreira Anne, Mann Erika, Pahor, Patrie, Reynaud, Riera Madurell

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 554**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

Streda 9. marca 2005

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Louis, Lundgren, Natrass, Sinnott, Speroni, Titford, de Villiers, Wise, Wohlin

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Brezina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoñ, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

### Zdržali sa: 13

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Bonde, Coûteaux, Goudin, Krupa, Pęk, Piotrowski

**NI:** Baco, Kozlík

**PSE:** Bullmann

Streda 9. marca 2005

**15. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 16**

**Za: 75**

**ALDE:** Chiesa, Polfer

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Sinnott

**PPE-DE:** Becsey

**PSE:** Arif, Bösch, Bourzai, Castex, Corbey, Cottigny, Désir, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laiguel, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Navarro, Obiols i Germà, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Scheele, Vaugrenard

**Verts/ALE:** Bennahmias, Isler Béguin, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith, Staes, Voggenhuber

**Proti: 525**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Mote, Romagnoli, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pšks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Streda 9. marca 2005

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

### Zdržali sa: 52

**IND/DEM:** Borghezio, Coûteaux, Speroni

**NI:** Baco, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Resetarits, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Busquin, De Keyser, De Vits, Matsouka, Savary, Tarabella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Mari, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Özdemir, Rühle, Schroedter, Trüpel, Turmes, Zdanoka

## 16. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2, 1. časť

Za: 238

**ALDE:** Cocilovo, Costa Paolo, Pistelli

**GUE/NGL:** Kaufmann

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Resetarits, Romagnoli

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sousa Pinto,



**Streda 9. marca 2005**

Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Vogenhuber, Ždanoka

**Proti: 410**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kohlíček, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Piotrowski, Speroni, Titford, de Villiers, Wise, Wohlin, Żelezný

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mote, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Correia, Guy-Quint, Riera Madurell

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

Streda 9. marca 2005

**Zdržali sa: 5****ALDE:** Polfer**IND/DEM:** Pęk**NI:** Baco, Kozlík**PPE-DE:** Belet**17. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2, 2. časť****Za: 143****ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Chiesa, Cornillet, Deprez, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Letta, Morillon, Ries, Toia**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Bonde, Borghesio, Goudin, Karatzaferis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Sinnott, Speroni, Wohlin, Železný**NI:** Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Resetarits, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Dimitrakopoulos**PSE:** Arif, Bösch, Bono, Bourzai, Busquin, Castex, Corbey, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Ferreira Anne, Fruteau, Gurmai, Hamon, Haug, Hazan, Hutchinson, Laignel, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Navarro, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Scheele, Tarabella, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Proti: 489****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Birutis, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Costa Paolo, Davies, Degutis, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Rogalski, Titford, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Wise**NI:** Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Mote, Rutowicz**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec,

Streda 9. marca 2005

Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bozkurt, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Titley, Tzampazi, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Žile

### **Zdržali sa: 9**

**ALDE:** Cocilovo, Polfer

**NI:** Kozlík, Romagnoli

**PPE-DE:** Belet, De Veyrac

**PSE:** Bullmann, Hughes, Thomsen

### **18. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia**

#### **Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2, 3. časť**

### **Za: 96**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Stroz, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wohlin

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Resetarits, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Dimitrakopoulos

Streda 9. marca 2005

**PSE:** Busquin, De Keyser, De Vits, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Van Lancker

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Iler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 532**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Borghesio, Clark, Coûteaux, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Wise

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Mote, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuššis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ŏry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati,

Streda 9. marca 2005

Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

**Zdržali sa: 17**

**ALDE:** Polfer

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Seppänen, Toussas

**IND/DEM:** Bonde, Karatzaferis, Louis, de Villiers, Železný

**NI:** Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter, Romagnoli

**PPE-DE:** Belet

**PSE:** Tarabella

**Verts/ALE:** Schlyter

**19. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia**

**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 20**

**Za: 452**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Duff, Duquesne, Ek, Fournou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Kaufmann

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Borghesio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Lundgren, Rogalski, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wohlin

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Fajmon, Fjellner, Fraga Estévez, Gała, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Koch, Korhola, Kudrycka, Kuźmiuk, Lamassoure, Langendries, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mayer, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Nicholson, Olajos, Oomen-Ruijten, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Piskorski, Podestà, Podkański, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Silva Peneda, Škottová, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Van Orden, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Weber Manfred, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zvěřina, Zwiefka

Streda 9. marca 2005

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Goebbels, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

**Verts/ALE:** Ždanoka

#### **Proti: 167**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Knapman, Louis, Natrass, Peç, Piotrowski, Titford, de Villiers

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Mote, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikienė, Atkins, Brunetta, Busuttil, Coveney, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Duchoň, Ehler, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gawronski, Gklavakis, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Kaczmarek, Karas, Klaß, Klich, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Langen, Laschet, Lauk, Lechner, Lewandowski, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Ŏry, Ouzký, Pack, Pálfi, Peterle, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Poettering, Roithová, Rübig, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Strejček, Stubb, Szájer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasák, Wieland, Zaleski, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Cottigny

**UEN:** Crowley

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber

#### **Zdržali sa: 8**

**NI:** Baco, Bobošíková, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Wojciechowski

**PSE:** Castex, Ferreira Anne, Van Lancker

Streda 9. marca 2005

**20. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 27****Za: 574**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handžlik, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kacmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušis, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Streda 9. marca 2005

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 56**

**GUE/NGL:** Toussas

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Karatzaferis, Knapman, Louis, Lundgren, Nattrass, Speroni, Titford, de Villiers, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Allister

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnach, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Florenz, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, Lewandowski, McMillan-Scott, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**UEN:** Camre

**Zdržali sa: 17**

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis

**IND/DEM:** Goudin

**NI:** Baco, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**21. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia**

**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 5, 1. časť**

**Za: 524**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Karatzaferis, Sinnott, Železný

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer,



**Streda 9. marca 2005**

Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zielieniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laiguel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Crowley, Didžiokas, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Ryan

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 85**

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Louis, Lundgren, Natrass, Rogalski, Titford, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Wise, Wohlin

**NI:** Allister, Baco, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Martinez, Mote

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Olajos, Ouzký, Parish, Purvis, Reul, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Falbr

**UEN:** Berlato, Bielan, Camre, Fotyga, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Roszkowski, Szymański, Zile

**Zdržali sa: 43**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Krupa, Pęk, Piotrowski, Speroni

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

Streda 9. marca 2005

**22. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 5, 2. časť**

**Za: 49**

**ALDE:** Letta

**GUE/NGL:** Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Belohorská, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Resetarits

**PPE-DE:** Dimitrakopoulos, Podkański, Wijkman

**PSE:** Castex, Savary

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 552**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bloom, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Nattrass, Rogalski, Sinnott, Speroni, Titford, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Wise, Wohlin, Żelezný

**NI:** Allister, Baco, Battilocchio, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pšks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Seeber, Seeber, Seeber, Seeber, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Streda 9. marca 2005

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laïgnel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

**Zdržali sa: 33**

**ALDE:** Guardans Cambó

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Stroz, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Karatzaferis, Piotrowski

**NI:** Kozlík

**PPE-DE:** Belet

**PSE:** Bullmann, Van Lancker

**23. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia**

**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 6, 1. časť**

**Za: 591**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fournou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits

Streda 9. marca 2005

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Crowley, Didžiokas, Kristovskis, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Proti: 39

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Karatzaferis, Knapman, Lundgren, Natrass, Titford, Wise, Wohlin, Železný

Streda 9. marca 2005

**NI:** Mote

**PPE-DE:** Cabrnach, Duchoň, Jeggle, Nicholson, Strejček

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański

**Zdržali sa: 19**

**IND/DEM:** Borghezio, Louis, Speroni, de Villiers

**NI:** Allister, Baco, Claeys, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Rosati

**24. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 6, 2. časť**

**Za: 186**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fournou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Belohorská, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** de Grandes Pascual, Wijkman

**PSE:** Castex, Corbey, Ferreira Anne, Myller, Peillon, Tarand, Van Lancker

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 455**

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Karatzaferis, Knapman, Natrass, Titford, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Masiel, Mote

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas,

Streda 9. marca 2005

Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

#### Zdržali sa: 8

**IND/DEM:** Borghezio, Goudin, Krupa, Louis, de Villiers

**NI:** Baco, Kozlík

**PPE-DE:** Schierhuber

### 25. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia

#### Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 23

Za: 490

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

Streda 9. marca 2005

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghezio, Sinnott

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Romagnoli, Rutowicz, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lehne, Lewandowski, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Didziokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

**Verts/ALE:** Trüpel, Voggenhuber

### Proti: 113

**ALDE:** Alvaro, Krahmer, Mohácsi, Newton Dunn

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kohlíček, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Wierzejski, Wise, Wohlin, Żelezný

Streda 9. marca 2005

**NI:** Allister, Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Resetarits, Schenardi

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, Nicholson, Parish, Purvis, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

**UEN:** Camre, Pirilli

**Verts/ALE:** Aubert, Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Lichtenberger, Özdemir, Onesta

#### **Zdržali sa: 40**

**ALDE:** Kułakowski, Väyrynen

**GUE/NGL:** Kaufmann

**IND/DEM:** Bonde, Karatzaferis, Louis, de Villiers

**NI:** Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter, Mote

**PPE-DE:** Gahler, Pieper

**PSE:** Batzeli, Castex, Ferreira Anne, Hamon, Matsouka, Patrie

**Verts/ALE:** Auken, Buitenweg, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hudghton, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

### **26. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia**

#### **Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 21**

#### **Za: 404**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Lundgren, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Wohlin

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Dover, Doyle, Duchoň, Elles, Fajmon, Gräßle, Grosch, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Hökmark, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Mayor Oreja, Nicholson, Parish, Purvis, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Szájer, Tannock, Van Orden, Vernola, Villiers, Vlasák, Wijkman, von Wogau, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante,



**Streda 9. marca 2005**

Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Mañica, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalás, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 236**

**ALDE:** Chiesa, Starkevičiūtė

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Piotrowski, Sinnott, Titford, de Villiers, Wise

**NI:** Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttill, Buzek, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuššis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafrañca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**UEN:** Kristovskis, Zīle

**Zdržali sa: 6**

**IND/DEM:** Pęk, Źelezný

**NI:** Allister, Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter

Streda 9. marca 2005

**27. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 17****Za: 276****ALDE:** Mulder, Pistelli, Prodi, Staniszweska**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Adwent, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzafelis, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Źelezný**NI:** Battilocchio, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Resetarits, Romagnoli, Schenardi**PPE-DE:** Dimitrakopoulos, Mauro, Oomen-Ruijten, Radwan, Wijkman**PSE:** Andersson, Arif, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti**UEN:** Roszkowski**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Źdanoka**Proti: 354****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Nattrass, Pełk, Piotrowski, Sinnott, Titford, de Villiers, Wise, Wohlin**NI:** Allister, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Mote, Rutowicz**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Chichester, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis,

**Streda 9. marca 2005**

Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuššis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeburg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Zile

**Zdržali sa: 13**

**ALDE:** Chiesa, Manders

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Goudin

**NI:** Baco, Belohorská, Claeys, Kozlík, Vanhecke

**PSE:** Rosati

**UEN:** Krasts

**28. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia****Odsek 29****Za: 570**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich,

Streda 9. marca 2005

Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisašić, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškić, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañica, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Paasilinna, Pahor, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Camre, Crowley, Didžiokas, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilonis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Protí: 73

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Peç, Piotrowski, Titford, de Villiers, Wise, Wohlin, Żelezný

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Coelho

**UEN:** Bielan, Fotyga, Janowski, Kamiński, Libicki, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Schlyter

Streda 9. marca 2005

**Zdržali sa: 4**

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Baco, Kozlík

**Verts/ALE:** Lucas

**29. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia**

**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 18**

**Za: 92**

**ALDE:** Birutis, Matsakis, Starkevičiūtė, Toia

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Stroz, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Battilocchio, Resetarits

**PPE-DE:** Doyle, Koch, Langen, Oomen-Ruijten

**PSE:** Castex, Cercas, Ferreira Anne, Koterec, Leichtfried, Reynaud

**UEN:** Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Zdanoka

**Proti: 541**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beauvuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Booth, Borghezio, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Karatzaferis, Knapman, Louis, Lundgren, Natrass, Sinnott, Titford, de Villiers, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne,

Streda 9. marca 2005

Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

#### Zdržali sa: 6

**ALDE:** Chiesa

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PSE:** Laignel

### 30. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia

#### Odsek 36

#### Za: 510

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz,

**Streda 9. marca 2005**

Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaía, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagić, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškiš, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 121**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, de Villiers, Wierzejski, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Ehler, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hybášková, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Mauro, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Villiers, Vlasák, Zvěřina

Streda 9. marca 2005

**PSE:** Attard-Montalto, Dobolyi, Geringer de Oedenberg, Kristensen, Savary, Skinner

**UEN:** Bielan, Camre, Szymański

**Verts/ALE:** Schlyter

**Zdržali sa: 11**

**ALDE:** Chiesa

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Baco, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Rutowicz

**PPE-DE:** Beazley, De Veyrac

**PSE:** Castex, Ferreira Anne

**Verts/ALE:** Lucas

**31. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia**

**Odsek 37, 1. časť**

**Za: 567**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Piotrowski, Sinnott

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowski, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka



**Streda 9. marca 2005**

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Protí: 69**

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bonde, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Rogalski, Titford, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Wise, Wohlin, Żelezný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strojček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Villiers, Vlasák, Zvěřina

**UEN:** Camre, Ryan

**Zdržali sa: 10**

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Goudin, Pęk

**NI:** Baco, Kozlík

**PPE-DE:** De Veyrac, Wijkman

**Verts/ALE:** Schlyter

**32. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia**

**Odsek 37, 2. časť**

**Za: 558**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraher,

Streda 9. marca 2005

Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškiš, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pierle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Paasilinna, Pahor, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Streda 9. marca 2005

**Proti: 72**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bonde, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Jackson

**Zdržali sa: 7**

**NI:** Allister, Baco, Kozlík

**PPE-DE:** De Veyrac

**Verts/ALE:** Lipietz, Lucas, Schlyter

**33. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 19**

**Za: 97**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Dimitrakopoulos, Gała, Podkański, Schwab

**PSE:** Castex, Ferreira Anne, Martin David, Patrie, Reynaud

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 537**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dićkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Clark, Coûteaux, Goudin, Knapman, Louis, Lundgren, Natrass, Titford, de Villiers, Wise, Wohlin

Streda 9. marca 2005

**NI:** Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Mote, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiéné, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

### Zdržali sa: 12

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Karatzaferis, Sinnott, Železný

**NI:** Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PSE:** Batzeli

Streda 9. marca 2005

**34. B6-0186/2005 – Lisabonská stratégia****Uznesenie****Za: 514**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Letta, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

Streda 9. marca 2005

**Proti: 110**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wurtz

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Panayotopoulos-Cassiotou

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 20**

**NI:** Baco, Bobošíková, Kozlík

**PPE-DE:** Cabrnoch, Fajmon, Hannan, Helmer, Konrad, Ouzký, Škottová, Strejček, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Castex, Ferreira Anne, Hamon, Laignel, Leichtfried

**UEN:** Camre

---

Streda 9. marca 2005

**PRIJATÉ TEXTY****P6\_TA(2005)0065****Práca Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ v roku 2004****Uznesenie Európskeho parlamentu o práci Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ v roku 2004 (2004/2141(INI))***Európsky parlament,*

- so zreteľom na Dohodu o partnerstve medzi členmi skupiny štátov africkej, karibskej a tichomorskej oblasti (AKT) na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, podpísanej v Cotonou dňa 23. júna 2000 (Dohoda z Cotonou)<sup>(1)</sup>, ktorá nadobudla účinnosť dňa 1. apríla 2003,
  - so zreteľom na rokovací poriadok Spoločného parlamentného zhromaždenia (SPZ), naposledy zmenený a doplnený v Haagu dňa 25. novembra 2004<sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na uznesenia a vyhlásenie prijaté SPZ na jeho 7. zasadnutí v Addis Abebe (Etiópia) v dňoch 16. až 19. februára 2004<sup>(3)</sup> o:
    - dohodách o hospodárskom partnerstve (EPA): problémy a vyhliadky,
    - predchádzaní konfliktom a ich riešení a vytváraní trvalého mieru,
    - chorobách spôsobených chudobou a reprodukčnom zdraví v krajinách AKT,
    - bavlna a iných komoditách: problémy, ktorými čelia krajiny AKT,
    - škodách spôsobených cyklónmi v Tichomorí, Indickom oceáne a karibskej oblasti a potrebe rýchlej reakcie na prírodné katastrofy,
  - so zreteľom na uznesenia prijaté SPZ na jeho 8. zasadnutí v Haagu (Holandsko) v dňoch 22. až 25. novembra 2004<sup>(2)</sup> o:
    - politickom dialógu (článok 8 Dohody z Cotonou),
    - potravinovej pomoci a potravinovej bezpečnosti,
    - situácii v Darfúre,
    - škodách spôsobených cyklónmi v karibskej oblasti,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 314/2004 z 19. februára 2004 o určitých reštriktívnych opatreniach voči Zimbabwe<sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozvoj (A6-0044/2005),
- A. keďže SPZ je modelom spolupráce a rozvoja vo svete a významne prispieva k otvoreniu dialógu medzi severom a juhom založenom na rovnakých právach,
- B. keďže zriadenie stálych výborov prispelo k historickému vývoju SPZ smerom ku skutočnému parlamentnému zhromaždeniu,
- C. keďže v roku 2004 sa uskutočnili štyri spoločné misie: v Eritrei od 22. do 25. januára, na pozorovaní priebehu volieb v Malawi od 18. do 20. mája, na samite AKT – EÚ v Mapute (Mozambik) od 21. do 24. júna a na 7. regionálnom seminári hospodárskych a sociálnych záujmových skupín AKT – EÚ na Fidži od 18. do 20. októbra,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3.

<sup>(2)</sup> Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 120, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 55, 24.2.2004, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1488/2004 (Ú. v. EÚ L 273, 21.8.2004, s. 12).

Streda 9. marca 2005

- D. keďže skupina AKT vyslala prvýkrát misiu pozorovateľov na európske voľby od 10. do 13. júna 2004 do Haagu (Holandsko) a do Budapešti (Maďarsko),
- E. so zreteľom na význam úlohy SPZ pri uskutočňovaní politického dialógu ustanoveného v článku 8 Dohody z Cotonou, najmä s ohľadom na posilňovanie demokracie, presadzovanie dobrého spravovania spoločnosti a ochranu ľudských práv,
- F. víta skutočnosť, že 14. novembra 2004 etiópska vláda v zásade súhlasila s demarkáciou hraníc s Eritreou, v súlade s rozhodnutím Medzinárodnej rozhraničovacej komisie,
- G. keďže 21. januára 2004 predseda Európskeho parlamentu pri svojom vystúpení pred SPZ opakovane zdôraznil pozíciu Európskeho parlamentu k delegácii Zimbabwe,
- H. keďže situácia v Zimbabwe sa s ohľadom na ľudské práva a slobodu názoru, právom na združovanie a pokojné zhromažďovanie naďalej zhoršuje,
- I. keďže spoluspravodajcovia Výboru AKT – EÚ pre hospodársky rozvoj, financie a obchod neboli schopní nájsť v primeranom čase dohodu o spoločnom texte týkajúcom sa zahrnutia Európskeho rozvojového fondu (EDF) do rozpočtu,
- J. so zreteľom na vystúpenia Centra pre rozvoj podnikania (CDE) a Technického centra AKT – EÚ pre spoluprácu v oblasti poľnohospodárstva a vidieka (CTA) pred SPZ,
- K. so zreteľom na vynikajúci príspevok holandského predsedníctva a rôznych miestnych orgánov k organizácii a obsahu 8. zasadnutia v Haagu,
1. vyzýva SPZ, aby posilnilo svoju úlohu ako fórum pre politický dialóg, v súlade s článkom 8 Dohody z Cotonou;
  2. blahoželá predsedníctvu SPZ k jeho snahám pozitívne prispieť k mierovému riešeniu hraničného sporu medzi Eritreou a Etiópiou prostredníctvom dialógu a pri plnom dodržaní medzinárodného práva;
  3. zdôrazňuje politický význam uznesenia prijatého SPZ dňa 25. novembra 2004 o situácii v Darfúre, odsudzujúceho pokračujúce násilie a vyzývajúceho na politické riešenie na základe rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1564 a 1574 (2004);
  4. vyzýva SPZ na pokračovanie v jeho práci týkajúcej sa ľudských práv a tým k príspevku k politickému dialógu ustanovenému v článku 8 Dohody z Cotonou; vyzýva na väčšie zapojenie občianskej spoločnosti do práce SPZ a jeho stálych výborov;
  5. navrhuje, aby sa vo veciach spoločného záujmu výborov zaviedol postup spolupráce, a aby tak výbory mohli dávať svoje stanoviská o správach vedúceho výboru;
  6. víta prácu členov SPZ, ktorí zabezpečili lepšiu prípravu naliehavých kompromisných uznesení v roku 2004, čím sa stalo konečné hlasovanie jednotlivých komôr nadbytočným;
  7. víta nový prístup Komisie vo vzťahu k hodine otázok, a to písomné odpovedanie na otázky a ústne odpovedanie na doplňujúce otázky; vyzýva Radu, aby použila rovnaký postup;
  8. vyzýva Komisiu a ďalších adresátov tohto uznesenia, aby vylepšili opatrenia nadväzujúce na predchádzajúce uznesenia, najmä počas schôdzí stálych výborov;
  9. víta vyslanie delegácie poslancov AKT ako pozorovateľov európskych volieb od 10. do 13. júna 2004 do Haagu (Holandsko) a do Budapešti (Maďarsko), a víta túto skutočnosť ako novú fázu vo vývoji SPZ smerom k zhromaždeniu úplne rovnoprávných partnerov;



**Streda 9. marca 2005**

10. blahoželá skupine AKT k dodržaniu svojho záväzku, podľa ktorého na schôdzach konaných v EÚ nemajú do delegácie Zimbabwe patriť členovia, na ktorých sa vzťahujú reštriktívne opatrenia Rady; a je presvedčený, že tento záväzok bude dodržiavať aj v budúcnosti;
11. vyzýva SPZ, aby na plenárnej schôdzi v Bamaku (Mali) prijalo svoju správu, ktorá sa týka zahrnutia EDF do rozpočtu, zdôrazňuje, že začlenenie EDF do rozpočtu Európskej únie by malo byť sprevádzané posilnením politickej úlohy SPZ pri monitorovaní finančných prostriedkov pridelených do rámca partnerstva AKT – EÚ;
12. víta pravidelné monitorovanie vykonávané Výborom AKT – EÚ pre hospodársky rozvoj, financie a obchod s ohľadom na dohody o hospodárskom partnerstve AKT – EÚ, v spolupráci s Komisiou a predstaviteľmi občianskej spoločnosti;
13. víta zintenzívnenie spolupráce medzi SPZ a OSN a jej rôznymi orgánmi, a vyzýva SPZ, aby pokračovalo v rozvoji takejto spolupráce;
14. vyzýva SPZ, aby pomohlo posilniť úlohu poslancov v krajinách AKT v súvislosti s vykonávaním parlamentnej kontroly vo vzťahu k vládam svojich krajín, najmä s ohľadom na rozvojovú pomoc;
15. vyzýva SPZ, aby v plnej miere vykonával svoju právomoc demokratickej kontroly CDE a CTA ako inštitúcií zriadených na základe Dohody z Cotonou, tak, ako to urobil v Addis Abebe v rámci všeobecnej rozpravy s CDE a v Haagu s CTA, v kontexte posúdenia správy o potravinovej pomoci a potravinovej bezpečnosti;
16. blahoželá predsedníctvu SPZ k tomu, že reorganizovalo program zasadnutí SPZ tak, aby bolo viac času na príspevky zo zasadacej siene a menej času na väčšinou kratšie príspevky z tribúny;
17. vyzýva predsedníctvo, aby zabránilo tomu, že schôdze sa budú konať v tom istom čase ako plenárne zasadanie;
18. s uspokojením berie na vedomie zapojenie neštátnych subjektov do okrajových schôdzí, vrátane Fóra žien;
19. zdôrazňuje pridanú hodnotu usporiadania zasadnutí SPZ v členských štátoch Európskej únie založeného na princípe rotácie a zastáva názor, že princíp rotácie by sa v budúcnosti mal zachovať, či už podľa striedajúceho sa predsedníctva Rady alebo podľa iného usporiadania, ak bude Zmluva o Ústave pre Európu ratifikovaná všetkými členskými štátmi; poukazuje však na skutočnosť, že poslanci AKT by možno privítali klimaticky priaznivejšie obdobie roka, prípadne zmenou termínov zasadnutí SPZ;
20. blahoželá holandskému predsedníctvu, provinciám Severné Brabantsko a Zeeland, ako aj orgánom miest Haag a Rotterdam k ich aktívnemu príspevku k 8. zasadnutiu, najmä k seminárom;
21. vyzýva britské predsedníctvo a predsedníctvo Európskeho parlamentu, aby prijali potrebné opatrenia na uskutočnenie 10. zasadnutia vo Veľkej Británii;
22. vyzýva SPZ, podľa článku 17 ods. 3 Dohody z Cotonou, aby organizovalo stretnutia na regionálnej a subregionálnej úrovni, na základe existujúcich parlamentných štruktúr v rámci skupiny AKT; a to najmä na tému regionálnej spolupráce v oblasti predchádzania konfliktom a ich riešenia, ako aj uzatvárania a uplatňovania dohôd o hospodárskom partnerstve;
23. víta rýchlosť, s akou sa sprístupňujú dokumenty SPZ na internete, čo je základným nástrojom potrebným pre hladké fungovanie SPZ, keďže geografické vzdialenosti medzi členmi sú extrémne veľké;
24. vyzýva SPZ a dva pomocné sekretariáty, aby systematicky využívali e-mail a internet na poskytovanie dokumentov poslancom a aktívne podporovali využívanie internetu všade, kde je dostupný;
25. víta inauguračnú schôdzu Panafrického parlamentu (PAP), ktorá sa uskutočnila v marci 2004 v Addis Abebe a navrhuje úzku spoluprácu medzi poslancami Európskeho parlamentu a PAP a výmenný program úradníkov Európskeho parlamentu a PAP na pomoc pri vytváraní kapacity vzhľadom na prvé priame voľby plánované na marec 2009;
26. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade AKT – EÚ, Spoločnému parlamentnému zhromaždeniu AKT – EÚ, parlamentom krajín AKT, guvernérom provincií Severné Brabantsko a Zeeland, starostom Haagu a Rotterdamu a Komisii.

Streda 9. marca 2005

P6\_TA(2005)0066

**Systém všeobecných colných preferencií \***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií (KOM(2004)0699 — KOM(2005)0043 — C6-0001/2005 — 2004/0242(CNS))**

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie predložený Rade (KOM(2004)0699)<sup>(1)</sup> a zmenený a doplnený návrh (KOM(2005)0043)<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na oznámenie Komisie, ktoré bolo adresované Rade a Európskemu parlamentu a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru „Rozvojové krajiny, medzinárodný obchod a udržateľný rozvoj: funkcia systému všeobecných preferencií (SVP) Spoločenstva pre desaťročné obdobie od roku 2006 do 2015“ (KOM(2004)0461),
  - so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. októbra 2004 o vyššie uvedenom oznámení Komisie<sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na článok 133 Zmluvy o ES, na základe ktorého Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0001/2005),
  - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku
  - so zreteľom na správu Výboru pre medzinárodný obchod a na stanoviská Výboru pre rozvoj (A6-0045/2005),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh, v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
  3. vyzýva Radu, aby informovala Parlament, či má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
  4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu s Parlamentom, ak mieni podstatne zmeniť návrh Komisie;
  5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Odôvodnenie 1a (nové)

*(1a) Systém všeobecných preferencií (SVP) je od svojho vytvorenia jedným z kľúčových nástrojov obchodnej a rozvojovej politiky EÚ na účely pomoci rozvojovým krajinám pri znižovaní chudoby vytváraním príjmov z medzinárodného obchodu a prispievania k ich trvalo udržateľnému rozvoju podporovaním priemyselného rozvoja a diverzifikácie ich ekonomík.*

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvverejnený v úradnom vestníku.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2004)0024.

Streda 9. marca 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

## Odôvodnenie 4

(4) Toto nariadenie je prvým nariadením, ktorým sa uplatňujú tieto usmernenia. **Malo by** sa **uplatňovať** od 1. apríla 2005 do 31. decembra 2008.

(4) Toto nariadenie je prvým nariadením, ktorým sa realizujú tieto usmernenia. **Po uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie** by sa malo uplatňovať od 1. apríla 2005 do 31. decembra 2008.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

## Odôvodnenie 6a (nové)

**(6a) Aby sa zvýšila miera využitia SVP a aby sa umožnilo rozvojom krajín získať výhody medzinárodného obchodu a preferenčných dojednaní, Európska únia sa bude snažiť poskytovať týmto krajínám, najmä najmenej rozvinutým krajinám, primeranú technickú pomoc.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

## Odôvodnenie 7

(7) Osobitný režim podpory udržateľného rozvoja a správneho riadenia sa zakladá na koncepcii udržateľného rozvoja, ktorú uznali také medzinárodné dohovory a mechanizmy ako sú Deklarácia Spojených národov o práve na rozvoj z roku 1986, Deklarácia z Ria o životnom prostredí a rozvoji z roku 1992, Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce o základných zásadách a právach pri práci z roku 1998, Deklarácia tisícročia Spojených národov z roku 2000 a Deklarácia o udržateľnom rozvoji z Johannesburgu z roku 2002. Preto by mali rozvojové krajiny, ktoré sú zraniteľné kvôli nedostatku diverzifikácie a integrácie do medzinárodného obchodného systému, avšak pritom nesú zodpovednosť a osobitné potreby po ich ratifikácii a skutočnom uplatňovaní základných medzinárodných dohovorov o sociálnych a ľudských právach, o ochrane životného prostredia a správnom systéme riadenia, využívať dodatočné colné preferencie. Tieto preferencie sú určené na podporu ekonomického rastu a tým na pozitívnu reakciu na požiadavky udržateľného rozvoja. V rámci tohto colného režimu sa preto clá *ad valorem* pre prijímajúce krajiny pozastavujú, ako aj osobitné dane (ak nie sú spojené so spotrebnou daňou *ad valorem*).

(7) Osobitné opatrenie pre trvalo udržateľný rozvoj a dobrú správu vecí verejných sa zakladá na koncepcii udržateľného rozvoja, ktorú uznali také medzinárodné dohovory a nástroje ako sú Deklarácia OSN o práve na rozvoj z roku 1986, Deklarácia z Ria o životnom prostredí a rozvoji z roku 1992, Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce o základných zásadách a právach pri práci z roku 1998, Deklarácia milénia OSN z roku 2000 a Deklarácia o udržateľnom rozvoji z Johannesburgu z roku 2002. Preto by mali rozvojové krajiny, ktoré sú zraniteľné kvôli nedostatku diverzifikácie **a prostriedkov na ich hospodársky rozvoj a neexistencii vhodnej** integrácie do medzinárodného obchodného systému, ktoré však nesú zodpovednosť a osobitné potreby v súvislosti s ratifikáciou a skutočným uplatňovaním základných medzinárodných dohovorov o sociálnych a ľudských právach, o ochrane životného prostredia a správnom systéme riadenia, využívať dodatočné colné preferencie. Tieto preferencie sú určené na podporu ekonomického rastu a tým na pozitívnu reakciu na požiadavky udržateľného rozvoja. V rámci tohto colného režimu sa preto clá *ad valorem* pre prijímajúce krajiny pozastavujú, ako aj osobitné clá (ak nie sú spojené s clom *ad valorem*).

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

## Odôvodnenie 9

(9) Komisia **by mala** sledovať účinnú implementáciu medzinárodných dohovorov podľa príslušných mechanizmov v nich zakotvených a **mala by** vyhodnocovať vzťah medzi dodatočnými colnými preferenciami a podporou udržateľného rozvoja.

(9) Komisia **bude** sledovať účinné vykonávanie medzinárodných dohovorov podľa príslušných mechanizmov v nich zakotvených a **bude** vyhodnocovať vzťah medzi dodatočnými colnými preferenciami a podporou udržateľného rozvoja.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

## Odôvodnenie 13a (nové)

**(13a) Aby sa zabránilo narušeniu preferencií, Komisia zváži či prenesie v ďalšom nariadení výroby, ktoré sú v súčasnosti označené ako „citlivé“ do kategórie „necitlivé“.**

Streda 9. marca 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Odôvodnenie 16

(16) Za účelom dosiahnutia ucelenosti obchodnej politiky Spoločenstva, prijímajúce krajiny by nemali mať prospech súčasne z GSP a dohody o voľnom obchode, ak táto dohoda pokrýva **aspoň tie výhody, ktoré pre danú krajinu obsahuje súčasný plán.**

(16) Kvôli súdržnosti obchodnej politiky Spoločenstva prijímajúca krajina by nemala čerpať výhody z SVP Spoločenstva a z dohody o voľnom obchode, ak táto dohoda pokrýva **a účinne sa ňou vykonáva, a kde je to vhodné konsoliduje, aspoň tie preferencie, ktoré pre danú krajinu obsahuje súčasný plán.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Odôvodnenie 17a (nové)

(17a) **Od roku 2008 bude použitý stupňovací mechanizmus tak, aby nedochádzalo k prípadnému narastaniu vývozov z prijímajúcich krajín na základe existujúceho plánu, ktorých vývozy do Spoločenstva sa v danej oblasti podstatne nezvýšili v porovnaní s inými krajinami prijímajúcimi SVP.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Odôvodnenie 18a (nové)

(18a) **Nariadenie (EHS) č. 2454/93, ktorým sa ustanovuje systém pravidiel pôvodu, bude v blízkej budúcnosti preskúmané, aby mohlo lepšie slúžiť účelu podporovania hospodárskeho a priemyselného rozvoja.**

**Preskúmanie bude dokončené najneskôr jeden rok pred skončením účinnosti tohto nariadenia a bude zahŕňať formu, podstatu a postupy systému pravidiel pôvodu na základe najlepšej medzinárodnej praxe a na účel harmonizácie existujúcich systémov v rámci EÚ.**

**Nový systém pravidiel pôvodu bude okrem iných otázok zvažovať kumuláciu medzi regiónmi a globálnu kumuláciu, odstránenie požiadavky dvojitého transformačného procesu pre niektoré výrobky a považovanie krajiny za oprávnenú na preferenčné zaobchádzanie v rámci SVP a „Všetko okrem zbraní“ (VOZ), aj keď nie je konečnou krajinou pre vývoz, za predpokladu, že v tejto krajine sa tovar významne zhodnocuje.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Odôvodnenie 21a (nové)

(21a) **Podľa článku 37 ods. 6 Dohody o partnerstve medzi AKT a EÚ bude revízia tohto nariadenia v roku 2008 prihliadať na záujmy krajín AKT vrátane krajín, ktoré nepatria medzi najmenej rozvinuté, ktoré si neželajú alebo nie sú schopné uzavrieť dohodu o hospodárskom partnerstve (EPA) v súvislosti s Dohodou z Cotonou, aby im SVP poskytol aspoň rovnocenné preferenčné zaobchádzanie ako to, ktoré im bolo priznané podľa Dohody z Cotonou.**

Streda 9. marca 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

## Článok 1 odsek 1

1. Plán všeobecných colných výhod Spoločenstva (ďalej „plán“) začne platiť od 1. apríla 2005 do 31. decembra 2008 v súlade s týmto nariadením.

1. Systém všeobecných colných preferencií Spoločenstva (ďalej „plán“) sa uplatňuje **po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie** od 1. apríla 2005 do 31. decembra 2008 v súlade s týmto nariadením.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

## Článok 3 odsek 1a (nový)

**1a. Komisia na základe najnovších porovnateľných a upravených údajov dostupných v čase prijatia tohto nariadenia stanoví, ktoré prijímajúce krajiny spĺňajú kritériá uvedené v odseku 1.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

## Článok 3 odsek 1b (nový)

**1b. Komisia každoročne v Úradnom vestníku Európskej únie uverejní zoznam prijímajúcich krajín, ktoré spĺňajú podmienky stanovené v odseku 1.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

## Článok 3 odsek 2

2. Ak prijímajúca krajina profituje z obchodnej dohody so Spoločenstvom, **ktorá pokrýva prinajmenšom všetky výhody, ktoré tejto krajine poskytuje súčasný systém, je táto krajina vylúčená zo zoznamu prijímajúcich krajín v prílohe I.**

2. Ak prijímajúca krajina využíva výhody obchodnej dohody so Spoločenstvom, **použitie obchodnej dohody má prednosť za predpokladu, že účinne vykonáva a tam, kde je to vhodné, konsoliduje prinajmenšom všetky preferencie, ktoré poskytuje danej krajine súčasný systém. Obchodná zmluva so Spoločenstvom nevyklučuje oprávnenosť na osobitné stimulačné dojednania uvedené v časti 2 tohto nariadenia.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

## Článok 3 odsek 3a (nový)

**3a. Na zlepšenie vplyvu súčasného systému Komisia poskytne rozvojovým krajinám a predovšetkým najmenej rozvinutým krajinám primeranú technickú pomoc s cieľom vybudovať inštitucionálne a regulačné kapacity nevyhnutné na využívanie výhod vyplývajúcich z medzinárodného obchodu a SVP.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

## Článok 3 odsek 3b (nový)

**3b. Pri výpočte percent odstupňovania Komisia zahrnie do výpočtu úroveň dovozov krajín, ktoré boli predtým oprávnené na SVP podľa odseku 2.**

Streda 9. marca 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Článok 5 odsek 3a (nový)

**3a. Komisia v rámci Svetovej obchodnej organizácie uprednostňuje harmonizáciu pravidiel pôvodu, ktoré zavedú preferenčné zaobchádzanie pre rozvojové a najmenej rozvinuté krajiny.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Článok 8 odsek 3a (nový)

**3a. Spôsobilým rozvojovým krajinám sa tiež poskytne technická pomoc tak, aby mohli splniť požiadavky ratifikácie a účinného vykonávania požiadaviek nového osobitného stimulačného dojednania pre udržateľný „rozvoj“ a dobrú správu vecí verejných.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Článok 9 odsek 1 bod c)

c) **zaväzuje sa** ratifikovať a účinne uplatňovať **do 31. decembra 2008 zmluvy uvedené v časti B prílohy III, ktoré ešte neboli ratifikované ani účinne uplatňované**, a

c) **skutočne začína vykonávať postupy s cieľom** ratifikovať a účinne vykonať **všetky dohovory uvedené v prílohe III do 4 rokov od vtedy, čo im bolo po prvýkrát poskytnuté osobitné stimulačné dojednanie**, a

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Článok 9 odsek 2 bod b)

b) ktorej dovozy v rámci GSP tvoria menej ako 1 % celkových dovozov do Spoločenstva v rámci GSP.

b) ktorej dovoz v rámci SVP do Spoločenstva tvorí menej ako 1 % celkového dovozu do Spoločenstva v rámci SVP **alebo menej ako 2 % jej dovozu v rámci SVP, ak jej dovoz v rámci SVP v jednom odvetví tvorí viac ako 50 % celkového dovozu do Spoločenstva v rámci SVP.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Článok 9 odsek 3

3. Komisia bude kontrolovať stav ratifikácie a účinného uplatňovania zmlúv uvedených v prílohe III. Pred ukončením platnosti tohto nariadenia, Komisia predloží Rade správu týkajúcu sa stavu ratifikácie daných zmlúv, **vrátane odporúčaní, či by mali byť ratifikácia a účinné uplatňovanie týchto zmlúv potrebné pre využívanie výhod vyplývajúcich z poskytnutia osobitného stimulačného dojednania v budúcnosti, ktorý sa týka trvalo udržateľného rozvoja a správneho riadenia.**

3. Komisia bude dohliadať na stav ratifikácie a účinného vykonávania dohovorov uvedených v prílohe III. Pred skončením účinnosti tohto nariadenia, Komisia predloží Rade správu týkajúcu sa stavu ratifikácie **a vykonávania** daných dohovorov **zo strany každej krajiny využívajúcej výhody osobitných stimulačných dojednaní. Komisia podľa potreby uvedie** odporúčania, **či by mala daná krajina prijať dodatočné kroky na účinné vykonávanie dohovoru.**

**Komisia vo svojej správe tiež vyhodnotí účinnosť osobitného dojednania v rámci plnenia jeho cieľa a prípadne odporučí revíziu prílohy III.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Článok 10 odsek 1 bod a)

a) krajina alebo územie, ktoré sa uvádzajú v zozname v prílohe I, požiadali o ich poskytnutie **do troch mesiacov od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia**, a

a) krajina alebo územie zaradené do zoznamu v prílohe I oň požiadala, a

Streda 9. marca 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

## Článok 10 odsek 2a (nový)

**2a. Ak sa štát, ktorý spĺňa podmienky ustanovené v článku 9 ods. 2 a ktorý kvôli ústavným prekážkam neratifikoval a nevykonal najviac 2 dohovory uvedené v prílohe III, ale zaviazal sa ich čo najskôr ratifikovať a vykonať v súlade so svojimi ústavnými pravidlami a za pomoci zodpovedných medzinárodných organizácií, Komisia môže považovať túto skutočnosť ako rovnocennú so splnením podmienok ustanovených v článku 9 ods. 1. Komisia bude monitorovať prísne dodržiavanie záväzkov a odobrie výhody podľa osobitných dojednaní v prípade akéhokoľvek porušenia alebo neoprávneného omeškania zo strany žiadajúcej krajiny. Komisia si vypočuje svedectvá zo všetkých relevantných zdrojov, vrátane príslušných medzinárodných organizácií a v prípade potreby Európskeho parlamentu a predstaviteľov občianskej spoločnosti a informuje výbor a Európsky parlament.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

## Článok 11 odsek 1

1. Ak Komisia obdrží žiadosť spolu s informáciami uvedenými v článku 10, Komisia takúto žiadosť preskúma. Takéto skúmanie zohľadní nálezy príslušných medzinárodných organizácií a agentúr. Komisia môže položiť žiadateľskej akékoľvek otázky, ktoré považuje za potrebné a **môže** skontrolovať informácie, ktoré obdržala od žiadateľskej krajiny alebo **akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osoby**.

1. Keď Komisia dostane žiadosť spolu s informáciami uvedenými v článku 10, Komisia takúto žiadosť preskúma. Takéto preskúmanie zohľadní zistenia príslušných medzinárodných organizácií a agentúr. Môže položiť žiadajúcej krajine akékoľvek otázky, ktoré považuje za dôležité a poskytnuté informácie **by si mala** overiť v žiadajúcej krajine alebo **využitím akéhokoľvek relevantného zdroja, vrátane, v prípade potreby, Európskeho parlamentu a príslušných predstaviteľov občianskej spoločnosti ako sociálnych partnerov. Komisia informuje žiadajúcu krajinu, Európsky parlament a výbor o svojom hodnotení a vyzve žiadajúcu krajinu na predloženie jej stanoviska.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

## Článok 11 odsek 3

3. Komisia oboznámi žiadateľskú krajinu s rozhodnutím prijatým v súlade s odsekom 2. Ak je krajine poskytnutý osobitný motivačný režim, táto krajina je informovaná o dátume, ktorým toto rozhodnutie nadobúda účinnosť. Komisia najneskôr do 30. júna 2005 **uvedie v prílohe I stĺpci E zoznam** prijímajúcich krajín, ktoré využívajú výhody vyplývajúce z osobitného motivačného režimu pre trvalo udržateľný rozvoj a dobrú správu.

3. Komisia oznámi žiadajúcej krajine rozhodnutie prijaté v zmysle odseku 2. Keď sa krajine prizná osobitné stimulačné dojednanie, táto krajina je informovaná o dátume, ktorým toto rozhodnutie nadobúda účinnosť. Komisia najneskôr do 30. júna 2005 **uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie zoznam** prijímajúcich krajín, ktoré využívajú výhody vyplývajúce z osobitného stimulačného dojednania pre trvalo udržateľný rozvoj a dobrú správu vecí verejných.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

## Článok 11 odsek 4

4. V prípade neudelenia dohody o zvláštnom stimule, Komisia vysvetlí svoje dôvody, **na žiadosť príslušnej krajiny**.

4. Ak žiadajúcej krajine nie je priznané osobitné stimulačné dojednanie, Komisia vysvetlí dôvody svojho rozhodnutia **a informuje o tom žiadajúcu krajinu a Európsky parlament.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

## Článok 11 odsek 5

5. Komisia bude viesť všetky vzťahy so žiadateľskou krajinou týkajúce sa žiadosti v úzkej koordinácii s výborom uvedeným v článku 26.

5. Komisia bude uskutočňuje všetky vzťahy so žiadajúcou krajinou, ktoré sa týkajú žiadosti v úzkej koordinácii s výborom uvedeným v článku 26 **a s Európskym parlamentom.**

Streda 9. marca 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

## Článok 12 odsek 4

4. Clá podľa spoločného colného sadzobníka platné pre tovary podľa colnej položky 1701 sa znižujú o 20 % k 1. júlu 2006, o 50 % k 1. júlu 2007 a o 80 % k 1. júlu 2008. Ich účinnosť sa úplne zruší od 1. júla 2009.

4. **Bez tohto, aby boli dotknuté dlhšie prechodné zdržania a/alebo menšie percentuálne sadzby, ktoré môžu vzniknúť na základe budúcej reformy spoločnej organizácie trhu s cukrom,** sa znížia clá podľa Spoločného colného sadzobníka na produkty položky 1701 o 20 % k 1. júlu 2006, o 50 % k 1. júlu 2007 a o 80 % k 1. júlu 2008. Od 1. júla 2009 budú úplne zrušené.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

## Článok 12 odsek 5a (nový)

**5a. Odsek 5 sa nedotýka ustanovení vytvorených na základe budúcej reformy spoločnej organizácie trhu s cukrom.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

## Článok 12 odsek 7

7. V prípade, že Spojené Národy vylúčia krajinu zo zoznamu najmenej rozvinutých krajín, bude krajina vymazaná zo zoznamu cieľových krajín tohto opatrenia. Komisia rozhodne o odstránení krajiny z tohto opatrenia a o zavedení prechodného obdobia v súlade s postupom, na ktorý sa odkazuje článok 27.

7. Keď Organizácia Spojených národov vypustí krajinu zo zoznamu najmenej rozvinutých krajín, je táto krajina vyňatá zo zoznamu *prijímateľov* tohto dojednania. O vyňatí krajiny z tohto dojednania a o zavedení **primeraného** prechodného obdobia **v dĺžke od 12 do 24 mesiacov** rozhodne Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 27.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

## Článok 13 odsek 1

1. Zvýhodnenia colného sadzobníka, na ktoré sa odkazujú články 7 a 8 sa odstránia v súvislosti s výrobkami pochádzajúcimi z cieľovej krajiny, z niektorej časti, ak priemer dovozu, do Spoločenstva z **tejto krajiny, výrobkov obsiahnutých v príslušnej časti a na ktoré sa uplatňuje príslušné zvýhodnenie, ktoré požíva táto krajina presahuje** 15 % dovozu Spoločenstva tohto istého výrobku zo všetkých krajín a území uvedených v Prílohe I počas troch po sebe nasledujúcich rokov, na základe najčerstvejších údajov dostupných ku dňu 1. septembra 2004. Pre odsek 11 sa prahová hodnota rovná **12,5 %**.

1. Colné preferencie podľa článku 7 a 8 budú zrušené pre produkty pochádzajúce z niektorej časti z prijímajúcej krajiny, **ak dosiahla vysokú úroveň konkurencieschopnosti. Na tento účel sa má za to, že prijímajúca krajina dosiahne vysokú úroveň konkurencieschopnosti, ak** priemerná hodnota dovozu **výrobkov z časti tejto krajiny, ktorá využíva dojednania priznané súčasným systémom** do Spoločenstva **presiahne o 15 %** hodnoty dovozu do Spoločenstva tých istých produktov zo všetkých krajín a území uvedených v zozname prílohy I za tri po sebe nasledujúce roky, na základe najnovších údajov prístupných 1. septembra 2004. Pre časť XI je tento limit **10 %**.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

## Článok 13 odsek 3a (nový)

**3a Výpočet percentuálnych sadzieb odstupňovania po roku 2008 bude založený na údajoch použitých v súlade s odsekom I, vrátane všetkých dovozov v rámci SVP v čase nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55

## Článok 15 odsek 1 bod (a)

(a) **závažné a** systematické porušovania zásad ustanovených v dohovoroch, ktorých zoznam je v prílohe III;

(a) systematické porušovania zásad ustanovených v dohovoroch, ktorých zoznam je v prílohe III;



Streda 9. marca 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Článok 15 odsek 1 bod e)

- e) **závažné a** systematické nepoctivé obchodné praktiky, ktoré nepriaznivo vplyvajú na priemysel Spoločenstva, predovšetkým praktiky, ktoré sú zakázané alebo stíhateľné podľa dohôd WTO, **za predpokladu, že ich za také označil príslušný orgán WTO a tieto nečestné praktiky neboli riešené;**
- e) systematické nečestné obchodné postupy, ktoré majú nepriaznivý vplyv na priemysel Spoločenstva, vrátane tých, ktoré sú zakázané alebo žalovateľné v zmysle dohôd WTO;

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56

Článok 15 odsek 1 bod (ea) (nový)

- ea) systematické nečestné obchodné postupy, ktoré nie sú zahrnuté v písmene e), ale majú nepriaznivé účinky na záujmy Spoločenstva a nemôžu byť riešené podľa písmena e) alebo článku 20;**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57 a 34

Článok 15 odsek 1 bod f)

- f) **závažné a** systematické porušovanie cieľov regionálnych rybárskych organizácií alebo dohôd, ktorých je Spoločenstvo členom a ktoré sa týkajú ochrany a správy rybolovných zdrojov;
- f) systematické porušovanie cieľov regionálnych rybárskych organizácií alebo dohôd, ktorých je Spoločenstvo účastníkom, a ktoré sa týkajú ochrany a správy zdrojov rybolovu; **a neplnenie európskych zdravotných a hygienických noriem.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35

Článok 16 odsek 1

1. Ak Komisia alebo niektorý členský štát obdrží informácie, ktoré môžu oprávniť dočasné stiahnutie a ak je Komisia presvedčená, že existujú dostatočné dôvody na vyšetrovanie, Komisia o tom informuje Výbor.
1. Ak Komisia, **Európsky parlament** alebo niektorý členský štát dostane informácie, ktorými možno odôvodniť dočasné zrušenie preferenčných dojednaní, a ak je Komisia presvedčená, že existujú dostatočné dôvody na vyšetrovanie, Komisia o tom **okamžite** informuje výbor **a Európsky parlament.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

Článok 16 odsek 2

2. Komisia môže v súlade s postupom uvedeným v článku 28 rozhodnúť o začatí vyšetrovania.
2. Komisia môže v súlade s postupom uvedeným v článku 28 rozhodnúť o začatí vyšetrovania. **Vzhľadom na dôvody uvedené v článku 15 ods. 1 písm. a) začne Komisia automaticky vyšetrovanie všetkých prípadov, kde Výbor konferencie ILO pre použitie noriem schválil „osobitné ustanovenie“ týkajúce sa pracovných postupov v prijímajúcej krajine v súvislosti so základnými pracovnými normami.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37

Článok 17 odsek 3

3. Komisia je povinná získať všetky informácie, ktoré považuje za nevyhnutné, a overiť si informácie získané od daných hospodárskych subjektov a prijímajúcich krajín. Dostupné
3. Komisia zbiera všetky informácie, ktoré považuje za *nevyhnutné*, a získané informácie si môže overiť u ekonomických prevádzkovateľov, **príslušných predstaviteľov občianskej spoloč-**

Streda 9. marca 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

vyhodnotenia, pripomienky, rozhodnutia, odporúčania a závery rôznych kontrolných orgánov OSN, MOP a iných príslušných medzinárodných organizácií slúžia ako východiskový bod vyšetrovania, či je dočasné pozastavenie oprávnené z dôvodov uvedených v článku 15 ods. 1 písm. a).

**nosti, vrátane sociálnych partnerov** a v príslušnej prijímajúcej krajine. Dostupné hodnotenia, pripomienky, rozhodnutia, odporúčania a závery **ostatných** inštitúcií EÚ a rôznych orgánov pre dohľad pri OSN, ILO a iných príslušných medzinárodných organizácií slúžia ako východisko pre vyšetrovanie opodstatnenosti dočasného zrušenia z dôvodov uvedených v článku 15 ods. 1 písm. a).

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38

## Článok 18 odsek 1

1. Komisia predloží správu o svojich nálezoch Výboru.

1. Komisia predloží správu o svojich zisteniach výboru **a Európskemu parlamentu**.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39

## Článok 18 odsek 5

5. Ak na konci obdobia, na ktoré sa odkazuje odstavec 3 Komisia zistí, že príslušná cieľová krajina nespĺnila požadovaný záväzok a ak považuje dočasné stiahnutie za potrebné, predloží príslušný návrh Rade, ktorá rozhodne v lehote do 30 dní kvalifikovanou väčšinou. Ak Rada rozhodne o dočasnom stiahnutí, toto rozhodnutie nadobudne účinnosť šesť mesiacov odo dňa prijatia rozhodnutia, pokiaľ nebude rozhodnuté pred týmto dátumom, že dôvody, ktoré opodstatňovali toto rozhodnutie už pominuli.

5. Ak na konci obdobia uvedeného v odseku 3 Komisia zistí, že príslušná **prijímajúca** krajina daný záväzok nevykonala, a keď považuje dočasné stiahnutie za nevyhnutné, predloží, **po informovaní Európskeho parlamentu**, príslušný návrh Rade, ktorá rozhodne v lehote do 30 dní kvalifikovanou väčšinou. Ak Rada rozhodne o dočasnom stiahnutí, toto rozhodnutie nadobudne účinnosť šesť mesiacov odo dňa prijatia tohto rozhodnutia, pokiaľ nebude rozhodnuté pred týmto dátumom, že dôvody na jeho uplatňovanie už pominuli.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40

## Článok 19 odsek 1 úvodná časť

1. Po informovaní Výboru, môže Komisia pozastaviť zvyhodňujúce opatrenia ustanovené v tomto nariadení v súvislosti so všetkými alebo niektorými výrobkami pochádzajúcimi z cieľovej krajiny:

1. Po informovaní výboru **a Európskeho parlamentu** môže Komisia pozastaviť **preferenčné** dojednania ustanovené v tomto nariadení v súvislosti so všetkými alebo niektorými výrobkami pochádzajúcimi z **prijímajúcej** krajiny:

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41

## Článok 20 odsek 4

4. Komisia rozhodne do 30 pracovných dní od porady s výborom.

4. Komisia vydá rozhodnutie do 30 pracovných dní po konzultácii s výborom **a po tom ako informovala Európsky parlament**.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42

## Článok 20 odsek 5

5. V prípade, že zvláštne okolnosti vyžadujúce okamžité kroky znemožňujú vyšetrovanie, môže Komisia po informovaní výboru podniknúť akékoľvek nevyhnutne potrebné preventívne opatrenia.

5. Ak vyšetrovanie znemožnia výnimočné okolnosti, ktoré vyžadujú okamžité konanie, Komisia môže, **po tom ako informovala výbor a Európsky parlament**, vykonať akékoľvek nevyhnutne preventívne opatrenie.

Streda 9. marca 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43 a 44

Článok 21

V prípadoch, v ktorých dovozy výrobkov uvedených v prílohe I spôsobujú, alebo, ak hrozí, že spôsobia vážne narušenie trhov Spoločenstva, alebo ich regulačných mechanizmov, Komisia môže po informovaní riadiaceho výboru pre príslušnú organizáciu spoločného trhu pozastaviť platnosť preferenčných režimov týkajúcich sa daných výrobkov.

Ak dovoz produktov zaradených do prílohy I Zmluvy o ES spôsobí, alebo hrozí, že spôsobí závažné narušenie trhov Spoločenstva alebo ich regulačných mechanizmov **alebo výrobky z rýb nevyhovujú minimálnym požiadavkám vzťahujúcim sa na výrobky Európskej únie s podobnými vlastnosťami**, môže Komisia pozastaviť preferenčné dojednania na príslušné produkty po predchádzajúcom informovaní riadiaceho výboru pre organizáciu príslušného spoločného trhu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45

Článok 22 odsek 1

1. Komisia informuje príslušnú cieľovú krajinu o akomkoľvek rozhodnutí prijatom v súvislosti s článkami 19, 20 alebo 21, skôr ako toto rozhodnutie nadobudne účinnosť. Komisia o tom taktiež informuje Radu a členské štáty.

1. Komisia **čo najskôr** informuje príslušnú prijímajúcu krajinu o každom rozhodnutí prijatom podľa článkov 19, 20 alebo 21, skôr ako toto rozhodnutie nadobudne účinnosť. Komisia o tom taktiež informuje Radu, **Európsky parlament** a členské štáty.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46

Článok 22 odsek 2

2. Členský štát môže predložiť rozhodnutie prijaté v súlade s článkami 19, 20 alebo 21 Rady do desiatich dní. Rada môže na základe kvalifikovanej väčšiny prijať iné rozhodnutie do 30 dní.

2. Každý členský štát môže predložiť rozhodnutie prijaté podľa článkov 19, 20 alebo 21 do desiatich dní Rade. Rada môže na základe kvalifikovanej väčšiny prijať iné rozhodnutie do 30 dní, **po tom ako informovala Európsky parlament**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47

Článok 25 odsek 3

3. Komisia v úzkej spolupráci s členskými štátmi kontroluje dovoz výrobkov zaradených pod kódy CN 0803 00 19 colných položiek 0603, 1006 a 1701 a kódov CN 1604 14 11, 1604 14 18, 1604 14 90, 1604 19 39 a 1604 20 70 s cieľom zistiť, či boli dodržané podmienky uvedené v článkoch 20 a 21.

3. Komisia v úzkej spolupráci s členskými štátmi monitoruje dovoz výrobkov s číselným znakom KN 0803 00 19, colných položiek 0603, 1006 a 1701 a s číselnými znakmi KN 1604 14 11, 1604 14 18, 1604 14 90, 1604 19 39, 1604 20 70, **1604 14 16 a 1604 19 31** s cieľom zistiť, či boli dodržané podmienky uvedené v článkoch 20 a 21.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48

Článok 25a (nový)

Článok 25a

1. Komisia pravidelne informuje Parlament, najmä s ohľadom na:

- a) obchodnú štatistiku medzi Európskou úniou a prijímajúcimi krajinami SVP;
- b) stav ratifikácie a vykonávania dohovorov začlenených do prílohy III každou krajinou využívajúcou osobitné stimulačné dojednanie. Kde je to vhodné, Komisia zahrnie odporúčanie o tom, či by mala špecifická krajina prijať dodatočné kroky pre účinné vykonávanie dohovoru;

Streda 9. marca 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

c) *relevantné informácie o pokroku smerom k dosiahnutiu miléniových rozvojových cieľov, najmä v najmenej rozvinutých krajinách.*

2. *Komisia pripraví štúdiu o hodnotení dôsledkov účinkov SVP, ktorá pokrýva obdobie od 1. júla 2005 do 1. januára 2007. Štúdiu bude do 1. marca 2007 predložená výboru, Európskemu parlamentu, Hospodárskemu a sociálnemu výboru.*

3. *Po tom, ako Komisia konzultovala s výborom, stanoví obsah štúdie o hodnotení dôsledkov uvedenú v ods. 2, ktorá zahŕňa stanoviská prijímajúcich krajín a minimálne tieto náležitosti:*

— *podrobnú štatistickú analýzu miery využitia SVP pre krajinu a oblasť zahŕňajúcu porovnanie s predchádzajúcimi rokmi;*

— *vyhodnotenie sociálnych a obchodných účinkov odstupňovania na odstupňované krajiny;*

— *predbežné hodnotenie účinkov budúceho odstupňovania na krajiny, ktoré by mohli byť predmetom odstupňovania podľa budúceho nariadenia;*

— *porovnávaciu štúdiu o preferenčnom zaobchádzaní podľa SVP a Dohody AKT – EÚ z Cotonou na krajiny AKT, aby sa im v zrevidovanom nariadení zabezpečilo aspoň také preferenčné zaobchádzanie aké majú v zmysle Dohody z Cotonou;*

— *analýzu možných účinkov rozšírenia systému preferencií zvýšením preferenčného rozpätia dohodnutého pre citlivé produkty a/alebo presunom citlivých produktov do kategórie necitlivých produktov;*

— *vyhodnotenie príspevku tohto nariadenia k dosiahnutiu miléniových rozvojových cieľov, najmä s ohľadom na najmenej rozvinuté krajiny.*

4. *Komisia predloží Európskemu parlamentu osobitnú správu po uzavretí kola rokovaní v Doha, v ktorej zhodnotí vplyv rokovaní na systém vytvorený týmto nariadením a zváži opatrenia, ktoré by sa mali prijať s cieľom zabezpečiť účinnosť všeobecného systému preferencií.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49

Článok 26 odsek 3

3. Výbor preskúma dopady systému všeobecných colných preferencií Spoločenstva na základe *správy Komisie týkajúcej sa obdobia od 1. apríla 2005 do 31. decembra 2008. Táto správa sa týka všetkých preferenčných dojednaní uvedených v článku 1 ods. 2.*

3. Výbor preskúma dopady systému všeobecných colných preferencií Spoločenstva na základe *štúdie hodnotiacej dopady uvedenej v článku 25a.*

Streda 9. marca 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50

Článok 30 odsek 1

1. Toto nariadenie nadobudne platnosť dňa 1. apríla 2005. Nariadenie Rady (ES) č. 2501/2001 sa ruší s účinnosťou od 1. apríla 2005.

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. apríla 2005. Nariadenie Rady (ES) č. 2501/2001 sa ruší s účinnosťou od 1. apríla 2005 **bez toho, aby bol dotknutý odsek 1a.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51

Článok 30 odsek 1a (nový)

**1a Časti 2 a 4 Hlavy II, časti 1 a 2 Hlavy III a Hlava IV nariadenia Rady (ES) č. 2501/2001 sa i naďalej uplatňujú až do uverejnenia zoznamu prijímajúcich krajín, oprávnených využívať osobitné stimulačné dojednanie uvedené v časti 2 tohto nariadenia, v Úradnom vestníku Európskej únie. Osobitné stimulačné dojednanie uvedené v nariadení Rady (ES) č. 2501/2001 sa i naďalej uplatňuje do 31. decembra 2005 na prijímajúce krajiny, ktoré nie sú uvedené v zozname krajín prijímajúcich osobitné stimulačné dojednanie uvedené v časti 2 tohto nariadenia.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52

Článok 30 odsek 2a (nový)

**2a Do 1. júna 2007 Komisia predloží Rade, Európskemu parlamentu a Hospodárskemu a sociálnemu výboru návrh revízie nariadenia pre obdobie od 1. januára 2009 do 31. decembra 2011. Nový návrh primerane zohľadní závery štúdie hodnotiacej dopady uvedenej v článku 25a ods. 2.**

P6\_TA(2005)0067

## Rozpočtové usmernenia 2006 (iné oddiely)

**Uznesenie Európskeho parlamentu o usmerneniach pre oddiely II, IV, V, VI, VII, VIII (A) a VIII (B) a o predbežnom návrhu odhadu rozpočtu Európskeho parlamentu (oddiel I) pre rozpočtový postup na rok 2006 (2004/2271(BUD))**

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 272 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a o zlepšení rozpočtového postupu<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie pre rozpočtový rok 2005<sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na výročnú správu Dvora audítorov za rozpočtový rok 2003, spolu s odpoveďami kontrolovaných inštitúcií<sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1. Dohoda zmenená a doplnená rozhodnutím 2003/429/ES (Ú. v. EÚ L 147, 14.6.2003, s. 25).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 60, 8.3.2005.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 293, 30.11.2004, s. 1.

Streda 9. marca 2005

- so zreteľom na článok 69 a prílohu IV rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet a stanovisko Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0043/2005),
- A. keďže predbežné údaje, ktoré sa týkajú technickej úpravy finančného výhľadu stanovujú v rámci rozpočtu na rok 2006 strop 6,704 miliardy EUR pre okruh 5 (administratívne výdavky),
- B. keďže rozpočet na rok 2006 bude zahŕňať celkový finančný vplyv rozšírenia, ku ktorému došlo v roku 2004 s väčšinou nových zamestnancov prijatých do služobného pomeru,
- C. keďže významná časť prípravných prác súvisiacich s ďalším rozšírením, ktoré sa plánuje na rok 2007, sa uskutoční v roku 2006,
- D. keďže rok 2006 je posledným rozpočtovým rokom súčasného finančného výhľadu,

### **Politické priority**

#### *Konsolidácia a príprava na ďalšie rozšírenie*

1. považuje za nevyhnutné, aby, ak je to potrebné, boli prijaté primerané dodatočné opatrenia na účinné ukončenie rozšírenia v roku 2004; odhaduje, že väčšina nových zamestnancov z 10 nových členských štátov bude zamestnaná pred rokom 2006, čo bude mať plný finančný dosah na rozpočty iných inštitúcií;
2. zdôrazňuje význam začlenenia nových zamestnancov do štruktúry inštitúcií; domnieva sa, že by sa mali prijať osobitné opatrenia v rámci odborného vzdelávania v oblastiach, ktoré zaostávajú, napr. preklady a tlmočenie;
3. zdôrazňuje potrebu dynamického začatia príprav na ďalšie rozšírenie týkajúce sa Rumunska a Bulharska, ktoré je plánované na rok 2007; žiada inštitúcie, aby poskytli podrobné informácie o svojich plánoch v súvislosti s týmito prípravami a odhady dôsledkov na rozpočet do 1. septembra 2005;

#### *Efektívne a racionálne využitie rozpočtových prostriedkov*

4. vyzýva inštitúcie, aby zlepšili kvalitatívnu stránku výdavkov v rámci svojich kľúčových aktivít prostredníctvom efektívnejšieho a racionálnejšieho využitia dostupných rozpočtových prostriedkov; očakáva, že tento postoj zohľadnia v rámci prípravy svojich návrhov odhadov;
5. domnieva sa, že prerozdelenie rozpočtových prostriedkov a presuny zamestnancov by malo byť prvým krokom v rámci hľadania zdrojov s cieľom zlepšiť fungovanie inštitúcií; poukazuje na skutočnosť, že pri hodnotení navrhovaných nových iniciatív by sa mali zohľadniť dlhodobé finančné dopady;
6. podporuje posilnenie medziinštitucionálnej spolupráce s cieľom zvýšiť efektívnosť; žiada, aby Komisia do 1. júla 2005 predložila správu, ktorá predstaví výhody doterajšej medziinštitucionálnej spolupráce;
7. navrhuje vytvorenie informačného nástroja, ktorý by umožnil prekladateľom vo všetkých inštitúciách spoločne využívať už preložené texty a pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy tak, aby sa ušetrili náklady a zvýšila kvalita prekladov;

#### *Smerom ku komplexnejšiemu zostavovaniu rozpočtu*

8. domnieva sa, že štruktúra a obsah rozpočtov iných inštitúcií by mali byť komplexnejšie; víta plány na objasnenie rozpočtovej nomenklatúry iných inštitúcií; vyzýva inštitúcie, aby do svojich odhadov zahrnuli jasný systém prerozdelenia rozpočtových prostriedkov podľa svojich hlavných činností a funkcií;

Streda 9. marca 2005

*Iné*

9. vyzýva inštitúcie, aby do 1. septembra 2005 predložili prehľad opatrení prijatých na odstránenie prekážok v rámci rovnakého zaobchádzania, ako sa uvádza v článku 13 Zmluvy o ES, v ktorom zohľadnia možnosti, ktoré ponúka nový služobný poriadok;

10. domnieva sa, že vykonávanie politík, ktoré neškodia životnému prostrediu, by malo byť súčasťou každodennej práce inštitúcií; žiada, aby všetky inštitúcie do 1. septembra 2005 opätovne vyhodnotili činnosti vykonané v súvislosti s účasťou na Systéme environmentálneho manažmentu a auditu Európskej únie (EMAS); poukazuje na skutočnosť, že nové stavebné projekty ponúkajú predovšetkým príležitosť investícií, po analýze nákladov a výnosov, do ekologických energetických systémov, ktoré sú z dlhodobého hľadiska menej nákladné a oveľa menej znečisťujúce životné prostredie; domnieva sa, že európske inštitúcie by mali v tomto smere ísť príkladom;

11. vyzýva inštitúcie, aby do 1. septembra 2005 predložili správu o spôsoboch, akými podporujú svojich zamestnancov pri využívaní verejnej dopravy;

12. poukazuje na vplyv nárastu počtu zamestnancov na vyplácanie dôchodkov v ďalších rokoch; očakáva, že administratíva Komisie predloží návrhy, ktoré zabránia vzniku nadmerného zaťaženia bežného prevádzkového rozpočtu, napríklad prostredníctvom dôchodkového fondu;

### **Európsky parlament**

*Konsolidácia rozšírenia v roku 2004*

13. považuje za dôležité, aby boli obsadené pracovné miesta vytvorené v dôsledku rozšírenia; zdôrazňuje význam rozdelenia týchto pracovných miest do rôznych tried; podporuje požiadavku na zabezpečenie dostatočného počtu kvalifikovaných tlmočníkov a prekladateľov vo všetkých úradných jazykoch s cieľom umožniť všetkým poslancom aktívne sa zúčastňovať na práci Parlamentu; zdôrazňuje význam prijatia nevyhnutných opatrení s cieľom zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie so všetkými poslancami;

*Prípravy na rozšírenie v roku 2007*

14. považuje za nevyhnutné, aby sa vykonala príprava pre zabezpečenie bezproblémového vstupu Rumunska a Bulharska do Európskej únie v roku 2007; vyzýva generálneho tajomníka Európskeho parlamentu, aby do 1. septembra 2005 predložil praktické návrhy týchto prípravných prác; zdôrazňuje potrebu zabezpečiť primerané jazykové služby pre nových pozorovateľov a poslancov;

*Približovanie Parlamentu občanom*

15. pripomína, že informačná a komunikačná politika zohráva kľúčovú úlohu v rámci približovania Parlamentu občanom; poukazuje na význam audiovizuálnych služieb v rámci tohto procesu; domnieva sa, že internetová stránka Parlamentu by mala byť prehľadnejšia a malo by sa zlepšiť vysielanie cez internet;

16. požaduje komplexnú revíziu informačných a komunikačných politík Európskeho parlamentu; žiada generálneho tajomníka, aby do 1. júna 2005 predložil správu s posúdením zlepšení v rámci služieb pre návštevníkov s cieľom aktualizovať oblasť obrazovej prezentácie, vylepšiť štandardné služby pre návštevníkov a zvýšiť ľudské zdroje;

17. zdôrazňuje význam spolupráce a zdieľaných právomocí s kancelármi Komisie; opätovne zdôrazňuje svoju podporu v rámci vytvárania európskych domov (spoločné priestory pre externé kancelárie Parlamentu a Komisie) vo všetkých členských štátoch; domnieva sa, že by sa mala zvýšiť účinnosť a viditeľnosť európskych domov;

18. domnieva sa, že je potrebné naďalej rozvíjať úlohu externých kancelárií v rámci informačnej a komunikačnej politiky Parlamentu a že externé kancelárie musia mať k dispozícii primerané zdroje; je ochotný preskúmať možnosti rozvoja úlohy externých kancelárií v rámci podpory činností poslancov;

Streda 9. marca 2005

*Kvalita a efektívnosť práce Parlamentu*

19. zdôrazňuje, že v súvislosti s prácou by kvantita nemala ísť na úkor kvality; je preto ochotný zväziť, či by sa mali vykonať úpravy v rámci administratívnej štruktúry Parlamentu, alebo poskytnúť podporu pre jeho kľúčové činnosti s cieľom optimalizovať činnosti inštitúcie;
20. domnieva sa, že zvýšená zodpovednosť Európskeho parlamentu v legislatívnom procese si vyžaduje výrazné zvýšenie zdrojov vyčlenených na podporu tejto kľúčovej činnosti (viac rokovacích miestností pre výbory vybavených zariadeniami na elektronické hlasovanie, posilnenie sekretariátov výborov, finančné zdroje na zabezpečenie odborných posudkov pre parlamentné výbory, atď.);
21. považuje za dôležité, aby sa zlepšili pracovné podmienky poslancov; podporuje preskúmanie možností rozvoja využitia nových technológií ako prostriedku na zvýšenie efektivity; pripomína žiadosť v svojom uznesení z 26. februára 2004<sup>(1)</sup> na vykonanie kontroly, ktorej cieľom je zistiť, či je možné uľahčiť prácu využívaním videokonferencií a podobných postupov; vyjadruje však znepokojenie nad výškou prostriedkov určených na informačné technológie; vyjadruje znepokojenie nad nedostatočným zlepšením v oblasti služieb informačných technológií pre poslancov; poveruje svojho generálneho tajomníka, aby do 1. júla 2005 predniesol správu obsahujúcu návrhy na zlepšenie služieb IT pre poslancov;
22. požaduje posilnenie podporných služieb pre poslancov zo strany zamestnancov knižnice s cieľom poskytovať faktické a nestranné informácie o veciach, o ktoré sa zaujímajú občania EÚ a ich sprístupnenie poslancom v katalogizovanej podobe;
23. zdôrazňuje význam osobných asistentov v súvislosti s prácou poslancov; teší sa na ďalšie správy pracovnej skupiny Predsedníctva o asistentoch poslancov; a aj na základe finančnej transparentnosti podporuje zavedenie štatútu asistentov;
24. považuje za kľúčové, aby bola zaručená dostatočná pomoc a odborné znalosti na zabezpečenie kvality legislatívnej činnosti Parlamentu; teší sa na aktualizovanú hodnotiacu správu o reforme služieb Parlamentu („Raising the Game“);
25. vyzýva na zlepšenie jazykovej podpory práce Parlamentu; žiada zvýšenie prekladateľských kapacít, aby mohli poslanci pracovať s dokumentami vo svojich vlastných jazykoch; žiada zvýšenie dostupnosti tlmočníkov pre politické skupiny a ich pracovné skupiny a žiada administratívu vykonať kroky s ohľadom na priestory a počet zamestnancov; navrhuje tam, kde je to možné, koordinovaný postup spolu s ostatnými inštitúciami na účely možného využitia synergických účinkov;
26. uvádza, že personálny manažment je veľmi dôležitý pre efektívnosť práce inštitúcie; vyjadruje znepokojenie nad dĺžkou výberových konaní, najmä v súvislosti s rozšírením; žiada preto generálneho tajomníka, aby prehodnotil výberové konania a predložil návrhy na rýchlejšie výberové konania; zároveň žiada generálneho tajomníka, aby predložil správu o pokroku v súvislosti so systémom povyšovania, ktorej sa uvedie, či systém dostatočne prihliada na diferenciaciu podľa zásluh;
27. zdôrazňuje, že dostatočné výdavky by sa mali očakávať v oblastiach, v ktorých si politické rozhodnutia vyžadujú väčšie finančné prostriedky, s cieľom pokryť výdavky súvisiace s účasťou parlamentných delegácií na schôdzach mimo svojich pracovísk; poveruje Predsedníctvo, aby vypracovalo realistický odhad výdavkov na organizáciu parlamentnej konferencie o WTO a Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ na základe plánovaných schôdzí;

*Celková úroveň rozpočtu Parlamentu*

28. pripomína, že dôsledkom toho, že Parlament má viacero pracovísk, sú veľké mimoriadne náklady v jeho rozpočte; poukazuje na skutočnosť, že umiestnenie Európskeho parlamentu v troch krajinách si ročne vyžaduje viac ako 200 miliónov EUR;
29. zdôrazňuje význam dosiahnutia rovnováhy medzi oprávnenými potrebami na zlepšenie kvality pracovných podmienok poslancov, politických skupín a administratívy a rozpočtovou disciplínou;
30. domnieva sa, že konečné rozhodnutie o celkovej výške rozpočtu Parlamentu na rok 2006 by sa malo prijať iba vtedy, keď sú jasne definované potreby; vyzýva Predsedníctvo, aby predložilo správu o účinnejšom spôsobe zostavovania rozpočtu ešte pred predložením odhadov s cieľom zabrániť vzniku možnosti presunov nevyužitých rozpočtových prostriedkov; zdôrazňuje skutočnosť, že tieto potreby určujú výšku rozpočtu; zdôrazňuje, že nové iniciatívy by sa mali uskutočniť iba po dôkladnom zväžení dlhodobých dopadov na rozpočet;

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ C 98 E, 23.4.2004, s. 171.



Streda 9. marca 2005

### **Rada**

31. vyzýva Radu, aby v prípade uskutočnenia nových iniciatív hľadala zdroje najprv prostredníctvom prerozdelenia prostriedkov; žiada Radu, aby uplatňovala rovnakú disciplínu pri vytváraní vlastného rozpočtu, akú uplatňuje na rozpočty iných inštitúcií;
32. vyzýva Radu, aby dozorným orgánom schengenského systému a colníc poskytla dostatočné zdroje na vykonanie nevyhnutných kontrol;
33. vyzýva Radu, aby svoje odhady poskytla súčasne s inými inštitúciami, a aby ich uverejnila ako súčasť predbežného návrhu rozpočtu;

### **Súdny dvor**

34. pripomína, že Súdny dvor vykonal predčasné platby za svoje budovy, čím sa znížili rozpočtové náklady na rok 2005; konštatuje, že sa predpokladá, že ročné platby za budovy „Annex“ budú pokračovať v roku 2006;
35. vyzýva Súdny dvor, aby predložil Európskemu parlamentu správu o prípravách na vytvorenie Súdu pre verejnú službu a jeho dôsledkoch na rozpočet;
36. žiada Súdny dvor, aby efektívnejšie využíval vlastné zdroje s cieľom urýchlenia súdnych konaní (častejšie využívanie malých komôr; presuny zamestnancov);

### **Dvor audítorov**

37. poukazuje na skutočnosť, že funkčné obdobie ôsmich členov Dvora audítorov sa skončí v roku 2006, čím v rámci jeho rozpočtu vzniknú dodatočné výdavky ako dôsledok jednorázových príspevkov a dôchodkov;
38. konštatuje, že Dvor audítorov bude pokračovať v projektoch modernizácie svojej hlavnej budovy, aby spĺňala predpisy v oblasti zdravia, bezpečnosti a životného prostredia a vybudovania druhej prístavby;

### **Európsky hospodársky a sociálny výbor a Výbor regiónov**

39. zdôrazňuje význam rozpočtovej disciplíny, predovšetkým v súvislosti s majetkovými projektmi; vyzýva tieto dva výbory, aby predložili Európskemu parlamentu správy o svojich stavebných projektoch a potrebách na prenájom kancelárií, ako aj o fungovaní spoločných služieb; a žiada obe inštitúcie, aby predložili správy o situácii v obsadzovaní pracovných miest v rámci finančnej kontroly;

### **Ombudsman**

40. konštatuje nárast činnosti úradu ombudsmana; plánuje vyhodnotiť finančný dopad zmien týkajúcich sa počtu sťažností;

### **Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov**

41. poukazuje na skutočnosť, že rok 2006 bude druhým rokom plného fungovania európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov;

\*

\* \*

42. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, Súdnemu dvoru, Dvoru audítorov, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, Výboru regiónov, Ombudsmanovi, a Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov.

Streda 9. marca 2005

P6\_TA(2005)0068

**Rokovania Výboru pre petície (2003 – 2004)****Uznesenie Európskeho parlamentu o rokovaníach Výboru pre petície v parlamentnom roku 2003 – 2004 (2004/2090(INI))***Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o rokovaníach Výboru pre petície,
  - so zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu z 12. apríla 1989 o posilnení petičného práva<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na články 21 a 194 Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na výročnú správu Európskeho ombudsmana za rok 2003,
  - so zreteľom na článok 45 a 192 ods. 6 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre petície (A6-0040/2005),
- A. keďže petičné právo je základným právom, ktoré je neodmysliteľne spojené s občianstvom Európskej únie,
- B. keďže petičné právo je zakotvené v Zmluve o EÚ od roku 1992 a bolo potvrdené v Zmluve zakladajúcej Ústavu pre Európu (článok II-104), ktorú Európsky parlament schválil 12. januára 2005<sup>(2)</sup>,
- C. keďže právo predkladať petície Európskemu parlamentu a právo podávať sťažnosti Európskemu ombudsmanovi sú dôležitým príkladom základných prostriedkov, ktoré majú občania Európy k dispozícii v rámci uplatňovania svojich priamych demokratických práv,
- D. keďže kvalita ako aj narastajúci počet predložených petícií sú dôkazom toho, že občania žijúci v Európskej únii využívajú toto právo na to, aby sa aktívne zapojili do riešenia otázok súvisiacich s Európskou úniou, a keďže táto skutočnosť núti Európsky parlament, aby sa účinne, transparentne a bezodkladne zaoberal týmito petíciami,
- E. keďže Európsky parlament vždy uznával petície ako prostriedok posilňovania svojej schopnosti vykonávať svoje právomoci v oblasti politickej kontroly v súvislosti so záujmami občanov EÚ, najmä s ohľadom na možné závažné porušenia európskeho práva alebo nedodržiavanie ich základných práv,
- F. keďže občania Európy okrem lepšej spolupráce inštitúcií požadujú väčšiu transparentnosť v oblasti právomocí európskych inštitúcií, najmä Parlamentu, Komisie, Rady, Európskeho ombudsmana a špecializovaných agentúr; ako aj orgánov členských štátov, vrátane petičných výborov a služieb ombudsmana v rámci národných a regionálnych parlamentov, z ktorých všetky zohrávajú významnú úlohu vzhľadom na to, že občanom Európy poskytujú nevyhnutnú pomoc pri výkone ich zákonných práv,
- G. keďže Európsky parlament, ktorý má po zmene článku 230 Zmluvy o ES na základe Zmluvy z Nice právo podávať podnety Súdnemu dvoru za rovnakých podmienok ako Rada a Komisia, čiže bez ohľadu na to, či ide o porušenie jeho výsadných práv alebo nie, sa usiluje o ďalšie posilnenie svojich právnych a politických nástrojov, ktoré by mu umožnili účinnejšie riešiť oprávnené požiadavky občanov,
- H. keďže Európsky parlament má ako priamo volený zastupiteľský orgán občanov Európy na európskej úrovni osobitnú povinnosť a výsadné právo chrániť práva občanov; keďže však Parlament potrebuje pomoc a lojálnu spoluprácu najmä zo strany Komisie ako ochrankyne zmlúv, ak má byť schopný vyriešiť problémy, ktoré občanov viedli k tomu, aby vyhľadali jeho pomoc,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 120, 16.5.1989, s. 51.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2005)0004.

Streda 9. marca 2005

1. keďže je povinnosťou členských štátov a úradujúceho predsedníctva Rady Európskej únie zabezpečiť pre občanov Európy dodržiavanie právnych predpisov prijatých európskym zákonodarcom, ako aj ich správne uplatňovanie zo strany národných, regionálnych a miestnych orgánov, vrátane agentúr, ktoré sú im podriadené,
  1. potvrdzuje, že Výbor pre petície je jedným z najdôležitejších orgánov v rámci Európskeho parlamentu, ktorý vykonáva parlamentnú kontrolu nielen inštitúcií Spoločenstva ale aj národných, regionálnych, miestnych a sociálnych orgánov, čím sa zvyšuje transparentnosť a informovanosť o činnostiach Európskej únie vo vzťahu k európskym občanom;
  2. poukazuje na to, že petície podávajú veľmi užitočný obraz o názore jednotlivých občanov na mieru, v akej sa plnia ich očakávania v súvislosti s Európskou úniou, vo vzťahu ku ktorej sa domnievajú, že je od nich príliš vzdialená, nezainterosovaná alebo nespravodlivá;
  3. zdôrazňuje, že prostredníctvom petícií môže Európsky parlament vyhodnotiť a podľa potreby zverejniť nedostatočnú konkrétnosť politických cieľov, medzery v právnom rámci, problémy s praktickým uplatňovaním politik alebo iné nedostatky súvisiace s Európskou úniou, ako aj porušenia zo strany členských štátov;
  4. zdôrazňuje konštruktívnu úlohu Komisie v rámci posudzovania petícií a považuje spoluprácu s Komisiou za zásadnú, vyzýva Komisiu, aby vo svojej výročnej správe o uplatňovaní práva Spoločenstva uviedla tie prípady, v ktorých sa začali konania o porušení právnych predpisov na základe činnosti Parlamentu po predložení petícií európskych občanov;
  5. požaduje naplánovanie každoročnej rozpravy a hlasovania v pléne o práci Výboru pre petície a o výročnej správe o činnosti Európskeho ombudsmana spolu s rozpravou o výročnej správe Komisie o uplatňovaní práva Spoločenstva;
  6. víta skutočnosť, že iniciatívy, súvisiace s vyslaním delegácií do rôznych členských štátov alebo regiónov Únie s cieľom preskúmať priamo na mieste záležitosti, na ktoré poukazujú predkladatelia petícií, vypočúť názory spoločností, ktorých sa tieto záležitosti týkajú a zvýšiť povedomie kompetentných orgánov a médií, pomohli účinnejšie sa sústreďiť na problémy a v mnohých prípadoch boli pre prekladateľov petícií prospešné;
  7. zdôrazňuje svoj zámer účinnejšie využiť článok 192 ods. 1 rokovacieho poriadku, ktorý umožňuje príslušnému výboru vypracovať správu, alebo iným spôsobom vyjadriť svoj názor na petície, ktoré vyhlásil za prípustné;
  8. pripomína potrebu jasne stanoviť zodpovednosť a povinnosti Komisie, Rady a členských štátov alebo iných orgánov, poverených uplatňovaním práva EÚ tak, ako sa uvádza v pracovnom dokumente, ktorý predložil Výbor pre petície predsedovi Konventu o budúcnosti Európy<sup>(1)</sup>;
  9. zdôrazňuje, že spolu s potvrdením petičného práva v rámci novej Ústavy je nutné vytvoriť spoločné pravidlá správania pre všetky orgány Spoločenstva a členské štáty v súlade s Kódexom riadneho správneho postupu, ktorý vypracoval Európsky ombudsman a schválil Európsky parlament;
  10. zdôrazňuje, že počas vybavovania petícií na schôdzach výboru by mala byť samozrejماً pravidelná prítomnosť zástupcu Rady alebo vlády dotknutého členského štátu, najmä ak sa petícia týka právnych otázok a cieľov Európskej únie, ktoré úzko súvisia s vnútroštátnou legislatívou daného členského štátu alebo sa viažu na oblasti, ktoré sú pre tento členský štát politicky citlivé; ďakuje členským štátom, ktoré takýmto spôsobom spolupracovali; avšak napriek tomu trvá na tom, aby úradujúce predsedníctvo Rady hľadalo spôsoby na zlepšenie jej zapojenia do činností výboru, napríklad vymenovaním úradníka na vysokej úrovni, ktorý by bol zodpovedný za koordináciu záležitostí týkajúcich sa petícií;
  11. žiada Radu, aby stanovila trojmesačnú lehotu pre všetky ministerstvá a agentúry členských štátov na vypracovanie podrobnej odpovede pre Výbor pre petície a predkladateľa(-ov) petície alebo na poskytnutie odôvodnenia pre omeškanie, ktoré by sa vypracovávalo mesačne;

<sup>(1)</sup> Pracovný dokument predložený predsedovi Konventu o budúcnosti Európy. Spravodajca: Proinsias De Rossa (PE 318.508/def.).

Streda 9. marca 2005

12. verí, že záväzok predsedníctva Rady, ktorý sa uvádza v záveroch medziinstitucionálnej dohody o lepšom zákonodarstve, ktorú 16. decembra 2003 prijal Európsky parlament, Rada a Komisia<sup>(1)</sup>, zabezpečí účasť Rady na príslušnej úrovni vo výboroch Európskeho parlamentu;
13. pripomína, že v súvislosti s rozšírením o desať nových členských štátov je pre príslušný výbor nevyhnutné, aby rozšíril svoje poznatky v jazykovej, právnej ako aj politickej oblasti a zdôrazňuje potrebu pokračovať v posilňovaní a prispôbovaní sekretariátu výboru tak, aby sa mohol okamžite a efektívne prispôbiť týmto novým okolnostiam vzhľadom na to, že jeho služby by mali byť dostupné pre všetkých občanov EÚ; zdôrazňuje, že boli vypracované a do prílohy správy na obdobie 2004 – 2005 budú zaradené všeobecné závery súvisiace s ďalším zlepšením práce Výboru pre petície;
14. poznamenáva, že Európsky parlament má na základe Zmluvy z Nice právo podávať podnety na Súdny dvor voči iným inštitúciám Spoločenstva pre nepríslušnosť, nesplnenie základnej procesnej podmienky, porušenie Zmluvy o ES alebo akejkoľvek zásady právneho štátu súvisiacej s jej uplatnením, alebo za zneužitie právomocí, bez ohľadu na to, či sa podnet týka výsadných práv Parlamentu alebo nie;
15. domnieva sa, že Parlament by mohol oprávnené využiť právomoci vyplývajúce z článku 230 Zmluvy o ES, keby to bolo potrebné na odstránenie vážneho porušovania práva Spoločenstva, ktoré bolo odhalené pri preskúmaní petície, a ak medzi Parlamentom a Komisiou aj napriek úsiliu o vyriešenie pretrváva závažný rozdiel v interpretácii krokov, ktoré právo Spoločenstva vyžaduje v danom prípade v záujme ochrany práv občanov;
16. vyzýva Radu a Komisiu, aby vykonali revíziu medziinstitucionálnej dohody s Európskym parlamentom z roku 1989 s cieľom poskytnúť predkladateľom petícií účinnejšie prostriedky na nápravu a definovanie jasného a koherentného rámca pre účinnú medziinstitucionálnu spoluprácu v danej oblasti;
17. zastáva názor, že by sa mala vytvoriť stála pracovná skupina na zlepšenie a priebežné monitorovanie vybavovania petícií predložených Európskemu parlamentu;
18. vyjadruje uspokojenie nad vytvorením systému SOLVIT ako neformálneho prostriedku na pomoc jednotlivcom a spoločnostiam pri riešení problémov súvisiacich s vnútorným trhom a nalieha na členské štáty, aby urýchlili tento systém integrovanej spolupráce s cieľom umožnenia širokej pôsobnosti systému SOLVIT;
19. nalieha na Komisiu, aby pokračovala vo svojich snahách, ktoré už priniesli zreteľné výsledky, o racionalizáciu a urýchlenie vnútorných postupov v reakcii na požiadavky príslušného výboru na poskytnutie informácií o petíciách;
20. víta skoré zavedenie nového informačného riadiaceho systému pre petície a požaduje, aby sa okamžite riešila otázka zabezpečenia dostatočných ľudských zdrojov s cieľom urýchleneho zadávania informácií do tohto nového systému, aby ho tak bolo možné v čo najkratšom čase uviesť do plnej prevádzky;
21. žiada Komisiu, aby stanovila trojmesačnú lehotu, počas ktorej musí byť vypracovaná odpoveď pre Výbor pre petície a predkladateľa(-ov) petície, alebo poskytnuté odôvodnenie ďalšieho omeškania, vypracované mesačne;
22. poznamenáva, že úspech, dosiahnutý na základe petícií, v rámci poukazovania na vplyv politik EÚ na život jednotlivých občanov znamená, že je potrebné dôkladne zvážiť najlepší spôsob na zvýšenie účinnosti a transparentnosti všetkých postupov v rámci prešetrovania a spracovania predložených petícií, zohľadňujúc pri tom skutočnosť, že v porovnaní s postupom riešenia sťažností podaných Komisii, je proces predkladania petícií vo veľkej miere skutočne verejným spôsobom riešenia záležitostí občanov;

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.

Streda 9. marca 2005

23. uznáva, že práca Výboru pre petície sa v mnohom líši od práce iných parlamentných výborov, pretože rieši mnohé otázky nezávisle, prostredníctvom externého poradenstva, ako aj príspevkov jednotlivých občanov, zaoberá sa mnohými prípadmi predloženými Parlamentu alebo plénu a často rieši otázky bez ďalšej pomoci pléna alebo iných orgánov Európskeho parlamentu; zastáva názor, že sú na to potrebné postupy, ktoré sa nevyhnutne líšia od postupov ostatných výborov Európskeho parlamentu, avšak ktorým by, bez potreby osobitných ustanovení v rokovacom poriadku, aj napriek tomu pomohol väčší počet usmernení v rámci výboru s cieľom zabezpečiť kontinuitu jeho práce, koherenciu výsledkov a monitorovanie jeho vplyvu;

24. vyzýva na prijatie opatrení na zabezpečenie väčšieho povedomia občanov nových členských štátov v oblasti ich práv predkladania petícií Parlamentu podľa článku 194 Zmluvy o ES v rámci záležitostí spadajúcich do oblasti aktivít Spoločenstva, ktoré sa na nich priamo vzťahujú, a podávať ombudsmanovi sťažnosti podľa článku 195 Zmluvy o ES v prípade podozrení zo zlého správneho postupu v rámci inštitúcií alebo orgánov Spoločenstva;

25. vyzýva parlamenty členských štátov, ktoré tak doteraz neurobili, aby v záujme racionalizácie dialógu s inštitúciami Spoločenstva vytvorili národné výbory pre petície, ktoré budú podľa potreby spolupracovať s Výborom pre petície Európskeho parlamentu a súčasne predstavovať ucelenejšiu mimosúdnu demokratickú ochranu práv občanov Únie;

26. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie a správu Výboru pre petície postúpil Rade, Komisii, Európskemu ombudsmanovi, vládam a parlamentom členských štátov, ich výborom pre petície a národným ombudsmanom alebo obdobným orgánom v členských štátoch.

---

P6\_TA(2005)0069

## Prehodnotenie Lisabonskej stratégie po uplynutí polovice doby jej trvania

### Uznesenie Európskeho parlamentu o prehodnotení Lisabonskej stratégie po uplynutí polovice doby jej trvania

*Európsky parlament,*

— so zreteľom na článok 103 rokovacieho poriadku,

1. pevne verí, že Európska únia sa v kontexte globálneho cieľa trvalo udržateľného rozvoja môže stať vzorom hospodárskeho, sociálneho a environmentálneho pokroku vo svete; opätovne potvrdzuje opodstatnenosť strategických cieľov, ktoré stanovila Európska rada v Lisabone a v Göteborgu s cieľom posilniť zamestnanosť, hospodársku reformu, podporu konkurencieschopnosti, dokončenie tvorby vnútorného trhu, sociálnu súdržnosť a ochranu životného prostredia, ako hnacie sily hospodárstva zameraného na trvalo udržateľný rast; a je presvedčený, že na nasledujúcich päť rokov by Lisabonská stratégia mala byť pre EÚ najvyššou prioritou;

2. potvrdzuje svoj záväzok vo vzťahu k Lisabonskej stratégii, ako aj predstavu o dynamickom hospodárstve a lepšej spoločnosti s vyššou kvalitou života, s cieľom posilniť rast a zamestnanosť, a tým vytvoriť rámec pre sociálnu súdržnosť a environmentálnu politiku; verí, že trvalo udržateľný rast a zamestnanosť sú najnaliehavejšími cieľmi Európy, podporujúcimi sociálnu a environmentálnu politiku; trvá na tom, že dobre navrhnuté sociálne a environmentálne politiky sú kľúčovým prvkom v rámci posilňovania hospodárskej výkonnosti Európy;

3. uznáva, že hoci voľný pohyb tovarov už dobre funguje, vnútorný trh nie je ešte zďaleka dokončený, a preto je potrebné vyvinúť intenzívnejšie úsilie o jeho dotvorenie;

4. domnieva sa, že úspech lisabonskej agendy spočíva v schopnosti členských štátov vyrovnáť sa so štrukturálnymi reformami, ktoré sú nevyhnutné pre zachovanie európskeho sociálneho modelu; domnieva sa tiež, že je potrebný aj makroekonomický rámec podporujúci rast, a že tento rámec musí spájať stabilitu so stimulačnými opatreniami v oblasti investícií do lisabonských cieľov;

Streda 9. marca 2005

5. uznáva v prvom rade kladný príspevok environmentálnej politiky k rastu a zamestnanosti najmä prostredníctvom rozvíjania ekologických inovácií a v druhom rade skutočnosť, že EÚ musí čeliť problémom týkajúcim sa prírodných zdrojov a životného prostredia, akými sú napríklad klimatické zmeny a pokles biologickej diverzity, ktoré v prípade, ak sa nebudú urýchlene riešiť, budú mať priame dôsledky na lisabonské ciele rastu; zastáva preto názor, že do revidovaného lisabonského procesu je nutné začleniť environmentálnu problematiku; zastáva názor, že správne politiky v oblasti životného prostredia, zdravia a potravinovej bezpečnosti budú mať kladný dopad na rast a konkurencieschopnosť;

6. verí, podobne ako Komisia, že na oživenie Lisabonskej stratégie je nevyhnutné riešiť neschopnosť dodržiavať ciele, ktoré boli stanovené v marci 2000, a vytvoriť z Lisabonskej stratégie ústrednú tému diskusií na vnútroštátnej, ako aj európskej úrovni; je presvedčený, že to následne závisí od:

- efektívnejšej prioritizácie s identifikovateľnými prioritnými akciami vo všetkých troch častiach lisabonskej agendy, aby bolo možné presnejšie sa zamerať na opravu rozptýleného zamerania lisabonského procesu,
- atraktívnej a dobre spropagovanej predstavy, na základe ktorej je možné zmobilizovať európsku verejnosť,
- otvorenejšieho zákonodarného procesu a procesu uplatňovania politiky, s cieľom posilniť demokratickú zodpovednosť a udeliť právomoci poslancom a občanom na vnútroštátnej, ako aj európskej úrovni,
- národných a európskych rozpočtových zdrojov potrebných na uskutočnenie stanovených cieľov,
- oživenia súkromných a štátnych investícií;

7. je presvedčený, že jarné zasadnutie Európskej rady by malo upriamiť zameranie Lisabonskej stratégie na kľúčové ciele na podporu rastu a vytvárania pracovných príležitostí, prostredníctvom krokov napomáhajúcim rozvoju spoločnosti založenej na vedomostiach; podpory verejných a súkromných investícií do lisabonských cieľov, podpory priaznivého podnikateľského prostredia, sociálnej politiky založenej na začleňovaní, bezpečnosti, solidarite a adaptabilite a prispôbením európskej environmentálnej politiky tak, aby vytvárala podmienky pre konkurenčné prostredie;

8. zastáva názor, že na dosiahnutie týchto cieľov hospodárskej a sociálnej politiky a politiky v oblasti životného prostredia je potrebné zabezpečiť trvalo udržateľné makroekonomické prostredie orientované na rast a že táto skutočnosť je predpokladom medzinárodnej konkurencieschopnosti Európy; poznamenáva, že k tomu patrí dynamický hospodársky rozvoj, rozvoj pracovného trhu, ako aj stabilná mena, znižovanie zadlženosti štátu a štátnych deficitov a trvalé zabezpečenie starostlivosti o starších ľudí;

9. zastáva názor, že je potrebné podporovať podnikateľského ducha, pripravenosť znášať riziko, ako aj vlastnú iniciatívu a vlastnú zodpovednosť, že právne predpisy týkajúce sa hospodárstva by mali byť prehľadné a nemali by byť byrokratické, a že daňový systém by mal byť jednoduchý a spravodlivý; konštatuje, že musí existovať vysoká miera predvídateľnosti hospodárskej politiky;

10. trvá na tom, že na vytvorenie širokej koalície za zmenu je nevyhnutné, aby sa Lisabonská stratégia vo všeobecnosti vnímal ako stratégia, ktorá bude prínosom pre všetkých, a ktorá sa vypracuje v spolupráci so všetkými zainteresovanými socio-ekonomickými aktérmi; ktorá chce vytvoriť trhy práce podporujúce dynamiku a bezpečnosť; ktorá sa usiluje o modernizáciu, avšak nie o oslabenie sociálnej bezpečnosti; a ktorá považuje vysoké sociálne a environmentálne normy za súčasť európskeho modelu konkurencieschopnosti;

11. zdôrazňuje význam, ktorý má pre konkurencieschopnosť Európy dosiahnutie jednotného trhu so službami a rovnováhy medzi otváraním trhu, verejnými službami a sociálnymi právami a právami spotrebiteľa; zdôrazňuje úlohu služieb vo všeobecnom záujme v rámci podpory sociálnej integrácie, územnej súdržnosti a účinnejšieho vnútorného trhu; vyzýva účastníkov jarného zasadnutia Európskej rady, aby prijali právny rámec Spoločenstva upravujúci služby vo všeobecnom záujme, ktorý zabezpečí ich kvalitu a dostupnosť pre všetkých Európanov, pri súčasnom uplatnení zásad subsidiarity a proporcionality v oblasti služieb vo verejnom záujme;

12. opätovne zdôrazňuje význam vysokokvalitných, všeobecne dostupných a účinne poskytovaných verejných služieb, ktoré sú oporou Lisabonskej stratégie, pre ciele kvality života a sociálnej súdržnosti, zastáva názor, že efektívne uplatňovanie postupov verejného obstarávania by malo byť súčasťou lisabonských cieľov;

**Streda 9. marca 2005**

13. domnieva sa, že je potrebné jednoznačnejšie uznať podstatný príspevok malých a stredných podnikov k dosiahnutiu cieľov Lisabonskej stratégie; konštatuje, že odvetvie malých a stredných podnikov neprestavuje len najväčšieho zamestnávateľa v EÚ, ale že v posledných rokoch vytvorilo viac nových pracovných miest ako iné odvetvia; žiada preto o posilnenie opatrení na vytvorenie priaznivejšieho prostredia pre malé a stredné podniky, odstránenie nepotrebných byrokratických prekážok a o zabezpečenie lepšieho prístupu k finančným zdrojom pre investovanie;
14. zastáva názor, že pri vytváraní spoločnosti priaznivo naklonenej zmenám, podstatnú úlohu zohráva proces prijímania globálnejších hospodárskych rozhodnutí; pripomína, že Európska rada v Bruseli zdôraznila, že ústredným prvkom Lisabonskej stratégie je vyššia úroveň sociálnej ochrany; opätovne potvrdzuje, že je neprijateľné, aby ľudia žili pod hranicou chudoby a trpeli sociálnym vylúčením; podporuje výzvu bruselskej Európskej rady na posilnenie politiky boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu, s cieľom prijať celkový prístup a obnoviť rozhodujúci podnet zameraný na odstránenie chudoby do roku 2010 a na zabezpečenie prístupu k základným právam pre všetkých európskych občanov; žiada, aby sa účastníci jarného zasadnutia Európskej rady zaviazali prijať ambiciózný sociálny program;
15. zastáva názor, že uspokojivá dohoda o novej legislatíve o chemických látkach (REACH), by poskytla jasný príklad Lisabonskej stratégie v praxi prostredníctvom vyváženia konkurencieschopnosti a cieľov v oblasti životného prostredia, sociálnej sféry a verejného zdravia;
16. považuje konkurencieschopný trh s energiami, podporujúci voľby trvalo udržateľnej energie za jednu z podmienok vytvorenia konkurencieschopného a udržateľného európskeho hospodárstva a vyzýva Komisiu, aby predložila novú iniciatívu na zabezpečenie liberalizácie s rovnakými podmienkami pre všetkých aktérov a všetky formy energie, vrátane obnoviteľnej energie; okrem toho poznamenáva, že zvýšená produktivita zdrojov znižuje náklady pre priemysel a domácnosti, uvoľňuje tak zdroje pre ďalšie investície a urobí hospodárstvo EÚ menej závislým od nedostatkových zdrojov a nestabilných trhov so zdrojmi;
17. zastáva názor, že strednodobá revízia by mala primerane zdôrazniť možný prínos nových technológií so sľubnou budúcnosťou (napr. nanotechnológie a mikrotechnológie, lekárske a laserové technológie, dopravné a logistické technológie) ako aj environmentálnych technológií a vysokých environmentálnych noriem v rámci víťaznej stratégie hospodárskej súťaže; žiada väčšiu podporu ekologických technológií a ekologicky účinných inovácií; v širšom zmysle zdôrazňuje úlohu kvality života ako faktoru v rámci investícií a umiestňovania priemyslu; je presvedčený, že ignorovanie klimatických zmien a zániku biodiverzity vážne poškodí schopnosť dosiahnuť tieto ciele;
18. opätovne potvrdzuje, s ohľadom na rozhodnutie Európskej rady o budúcej politike klimatických zmien, svoj názor vyjadrený v uznesení prijatom 13. januára 2005<sup>(1)</sup> o výsledku Konferencie o klimatických zmenách v Buenos Aires;
19. vyzýva Komisiu, aby ponúkla svoje skúsenosti v rámci zastávania vedúcej úlohy pri navrhovaní stratégií na zlepšenie fungovania trhov práce, na zabezpečenie budúcich zmien v prospech našej mládeže, na zlepšenie možností mládeže v oblasti uznávania diplomov, cezhraničného vzdelávania a pracovných príležitostí; pri dodržiavaní zásad solidarity medzi generáciami a v súlade s demografickou situáciou; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vyvinuli potrebné komplexné opatrenia na podporu systémov doplnkového financovania, ako jedného zo spôsobov doplnenia existujúcich národných systémov dôchodkového zabezpečenia; verí, že pružnejšie fungovanie trhov práce by sa malo zamerať na zlepšenie možností na vytvorenie väčšieho počtu pracovných miest, s mimoriadnym dôrazom na špecifické potreby malých a stredných podnikov;
20. podporuje preto európsku iniciatívu pre mládež, ktorú predložili mnohé členské štáty, a ktorá je súčasťou oznámenia Komisie na jarnom zasadnutí Európskej rady;
21. považuje výdavky na poľnohospodárstvo za dôležitý prvok Lisabonskej stratégie, najmä s cieľom vzdelávania mladých farmárov, ktoré je mimoriadne dôležité v nových členských štátoch;
22. zastáva názor, že legálne prístahovalectvo má dôležitú úlohu pri zlepšovaní hospodárstva založeného na vedomostiach v Európe ako aj pri zdokonaľovaní hospodárskeho rozvoja;

(<sup>1</sup>) Prijaté texty, P6\_TA(2005)0005.

Streda 9. marca 2005

23. verí, že európska výnimočnosť v oblasti hospodárstva založeného na vedomostiach je závislá od vytvorenia vzdelanej a vysokokvalifikovanej pracovnej sily a od veľkého nárastu oblasti pôsobnosti a účinnosti výskumu a inovácií; zastáva názor, že vysokokvalitné vzdelávanie, ktoré je prístupné pre všetkých, je nevyhnutné pre silné hospodárstvo a spravodlivú spoločnosť; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby aktívne podporovali vedecký výskum na všetkých stupňoch procesu inovácie od vypracovania myšlienky až po jej uplatňovanie na úrovni podnikov;
24. žiada, aby strednodobá revízia zaradila vzdelávanie, odbornú prípravu a celoživotné vzdelávanie, ktoré prispievajú k zlepšovaniu ľudského kapitálu, medzi základné oblasti Lisabonskej stratégie a domnieva sa, že na jarnom zasadnutí Európskej rady by mali byť stanovené ambiciózne ciele;
25. pripomína, že v niektorých členských štátoch sú najväčšou skupinou vylučovaných pracovníkov ženy, pre ktoré je v mnohých prípadoch rozhodnutie o tom, či prijať platené zamestnanie, závislé od dostupnosti a atraktívnosti zamestnania; vyzýva preto, aby sa Európska rada na svojom jarnom zasadnutí zaoberala potrebou uplatňovania hľadiska rovnosti medzi mužmi a ženami v kontexte lisabonských cieľov, vrátane opatrení na podporu spôsobu práce a pracovného času, ktorý by bol priaznivý pre rodiny, bezpečného zamestnania a rovnoprávnosti, zlepšenia prístupu k vzdelávaniu a prekonaniu rozdielov vo výške miezd žien a mužov a rozšírenia starostlivosti o deti a podporu starostlivosti o starších občanov;
26. podporuje myšlienku integrovaného výskumu a priemyselnej politiky s osobitným zameraním na malé a stredné podniky, ako aj jeho finančnú dostupnosť; zároveň zastáva názor, že Európa potrebuje silnú priemyselnú základňu a že jej konkurencieschopnosť musí byť zvýšená založením rozsiahlych technologických iniciatív na základe súkromných iniciatív a/alebo verejno-súkromných partnerstiev;
27. žiada členské štáty, aby sa na jarnom zasadnutí Európskej rady zaviazali, že vykonajú opatrenia potrebné na zvýšenie výdavkov na vedu a výskum na najmenej 3 % národného dôchodku (2 % zo súkromného a 1 % z verejného sektora), pričom zároveň zabezpečia, že akékoľvek podporné opatrenia zohľadnia lisabonské ciele; zdôrazňuje tiež, že tieto musí doplniť zdvojnásobenie európskeho financovania pre vedu a výskum v súlade s lisabonskými cieľmi, vrátane založenia Európskej výskumnej rady, ako nezávislého poradného orgánu pre otázky výskumu;
28. požaduje prednostné vypracovanie opatrení uľahčujúcich medzinárodnú výmenu výskumných pracovníkov;
29. žiada Radu a Komisiu, aby zvýšili svoje úsilie o navrhnutie nákladovo efektívneho, čo najmenej zaťažujúceho a dobre fungujúceho systému patentov Spoločenstva, ktorý poskytne právnu istotu, posilní možnosti malých a stredných podnikov a skutočne povzbudí európsky výskum a rozvoj;
30. podporuje Komisiu pri definovaní spoľahlivého časového harmonogramu s jasnými legislatívnymi a rozpočtovými prioritami pre tri piliere Lisabonskej stratégie v spolupráci s Parlamentom; trvá na podrobných konzultáciách s Parlamentom o jeho obsahu a vytvorení účinného mechanizmu spoločného programovania za účasti Komisie a Parlamentu;
31. žiada Komisiu, aby ucelenejšie využívala vyhodnotenia hospodárskych, zdravotníckych, sociálnych a environmentálnych dopadov, spolupracovala s Európskym parlamentom pri monitorovaní a zlepšovaní existujúcej legislatívy, a tak prednostne a účinne uplatnila medziinštitucionálnu dohodu o lepšom zákonodarstve<sup>(1)</sup> vrátane primeraných mechanizmov na uskutočnenie konzultácií so všetkými zúčastnenými stranami, trvá však na tom, že vyhodnotenia dopadov musia vždy zohľadňovať náklady, ktoré vzniknú pri zachovaní pôvodného stavu, a dlhodobé náklady a zisky z finančného a kvalitatívneho hľadiska; vyzýva aj na lepšie následné vyhodnocovanie prijatých a vykonaných opatrení;
32. žiada Komisiu, aby preverila súlad všetkých predbežných legislatívnych návrhov s cieľmi Lisabonskej stratégie, aby sa zabezpečilo, že budúce právne predpisy, aj v prípade, ak sa využijú nástroje práce vo výboroch (tzv. komitológie), budú v plnom súlade s potrebnými demokratickými postupmi, aby posilnila svoje plány na zjednodušenie a optimalizáciu existujúceho *aquis*, a znížila tak náklady na zosúladenie a uvoľnila zdroje na podporu inovácií a vytvárania pracovných miest;
33. podporuje myšlienku národných akčných plánov na uplatňovanie Lisabonskej stratégie, kde každá vláda menuje ministra zodpovedného za koordináciu činností;

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.



**Streda 9. marca 2005**

34. víta posilnené opatrenia v rámci poskytovania informácií a žiada menší počet ukazovateľov, ktoré však budú vhodnejšie na poskytovanie transparentnejšieho hodnotenia pokroku v hospodárskych, sociálnych a environmentálnych oblastiach Lisabonskej stratégie vrátane verejne prístupnej databázy obsahujúcej transpozičné kvóty pre každý členský štát, ako aj referenčné porovnanie a výmenu osvedčených postupov v rámci spolufinancovaných programov; vyzýva Komisiu, aby pravidelne predkladala Európskemu parlamentu a národným parlamentom oznámenie, v ktorom by sa vyhodnocovalo uplatňovanie Lisabonskej stratégie v členských štátoch;
35. žiada, aby sa výročné správy o pokroku, predložené Komisiou, ako aj jej hospodárske strategické usmernenia postupovali Európskemu parlamentu ešte predtým, ako sa zašlú Rade, aby k nim Parlament mohol zaujať stanovisko;
36. žiada účastníkov jarného zasadnutia Európskej rady, aby vytvorili jednoduchšie a súdržnejšie systémy riadenia a sústredili pozornosť na verejnú a parlamentnú kontrolu;
37. navrhuje spoločné stretnutie troch inštitúcií s cieľom stanoviť kľúčové politické priority ešte pred výročným jarným zasadnutím Európskej rady;
38. trvá na tom, aby sa pravidelne uskutočňovali konzultácie s Parlamentom s cieľom vytvoriť pocit spoluangažovanosti, pričom komunikácia a opatrné vykonávanie patria tiež do oblasti hlavného záujmu Parlamentu; preto verí, že silné partnerstvo Parlamentu a Komisie a Parlamentu a národných parlamentov, spolu so zvýšenou účasťou regionálnych a miestnych orgánov, je kľúčom k dosiahnutiu úspechu;
39. upriamuje pozornosť na medziparlamentnú konferenciu, ktorá sa uskutoční v Bruseli 16. – 17. marca 2005 s cieľom podporiť spoluprácu s týmto cieľom medzi národnými parlamentmi a Európskym parlamentom; vyzýva účastníkov jarného zasadnutia Európskej rady, aby vypracovali návrhy na posilnenie parlamentného rozmeru, ako aj úlohy občianskeho dialógu v rámci Lisabonskej stratégie;
40. žiada, aby národné rozpočty a rozpočet Európskej únie, vrátane budúceho finančného výhľadu na obdobie 2007 – 2013, boli vyjadrením cieľov sledovaných v rámci lisabonského procesu;
41. uznáva mimoriadnu pridanú hodnotu, ktorú prináša regionálna politika do uplatňovania lisabonských cieľov, a pripomína, že na účinné a vyvážené riešenie týchto úloh sú potrebné primerané finančné prostriedky; upozorňuje na skutočnosť, že prepracované štrukturálne fondy sa v súčasnosti zameriavajú na lisabonské ciele a trvá na tom, že finančný výhľad musí zohľadniť túto úlohu;
42. uznáva význam projektov transeurópskych sietí a ich rýchlej výstavby pre podporu dosiahnutia lisabonských cieľov; podporuje preto Komisiu v snahách o presvedčovanie členských štátov o tom, že tieto projekty sa musia plánovať a financovať s podporou rozpočtu EÚ a verejno-súkromných partnerstiev;
43. žiada o celkový trvalo udržateľný prístup pre dopravnú politiku, založený na lepšom využití nových technológií;
44. považuje za nevyhnutné začať novú iniciatívu v oblasti informačnej spoločnosti, ktorá by sa zaoberala úlohami do roku 2010, a zastáva názor, že táto iniciatíva by mala vytvoriť stabilné prostredie pre rozvoj elektronických komunikácií a digitálnych služieb a sústrediť sa na rozvoj úsilia EÚ v oblasti výskumu, inovácií a využitia informačných a komunikačných technológií;
45. poznamenáva, že tvorivý priemysel sa môže stať najslubnejším sektorom nášho hospodárstva, a že v oblasti nových médií a digitálnej kultúry existuje nesmierny zamestnanecký potenciál;
46. žiada účastníkov jarného zasadnutia Európskej rady, aby uznali kľúčový význam investícií v rámci modernizácie Európy a dohodli sa na spoločnom postupe v rámci zvýšenia verejných a súkromných investícií s osobitným dôrazom na tie formy investícií, ktoré sú pre Lisabonskú stratégiu najdôležitejšie;
47. vyzýva účastníkov jarného zasadnutia Európskej rady, aby posilnili úlohu Európskej investičnej banky s dôrazom na presnejšie zameranie úverových aktivít na investície podporujúce lisabonské ciele a na rozširovanie príslušných úverov rizikového kapitálu a jej podpory malých a stredných podnikov, najmä tých, ktoré kapitálový trh zanedbáva;
48. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

Štvrtok 10. marca 2005

(2005/C 320 E/04)

**ZÁPISNICA****PRIEBEH ROKOVANIA**

PRESEDNÍCTVO: Jacek Emil SARYUSZ-WOLSKI

*Podpredseda***1. Otvorenie rokovania**

Rokovanie sa začalo o 10.05 hod.

**2. Predložené dokumenty**

Boli predložené tieto dokumenty Rady a Komisie:

— Proposal for a Council Decision concerning the conclusion of the Agreement between the European Community and the Republic of Albania on the readmission of persons residing without authorisation (COM(2004)0092 — C6-0053/2005 — 2004/0033(CNS))<sup>(1)</sup>.

pridelené gestorský: LIBE  
stanovisko: AFET

— Návrh odporúčania Rady o vymenovaní člena Výkonnej rady Európskej centrálnej banky (06289/2005 — C6-0054/2005 — 2005/0802(CNS)).

pridelené gestorský: ECON

— Návrh na presun finančných prostriedkov DEC 02/2005 – Oddiel III – Komisia (SEK(2005)0184 — C6-0055/2005 — 2005/2038(GBD)).

pridelené gestorský: BUDG

— Návrh na presun finančných prostriedkov DEC 03/2005 – Oddiel III – Komisia (SEK(2005)0185 — C6-0056/2005 — 2005/2039(GBD)).

pridelené gestorský: BUDG

— Návrh na presun finančných prostriedkov DEC 08/2005 – Oddiel III – Komisia (SEK(2005)0296 — C6-0057/2005 — 2005/2040(GBD)).

pridelené gestorský: BUDG

**3. Spoločná organizácia trhu s cukrom (rozprava)**

Otázku na ústne zodpovedanie položil Joseph Daul a Jean-Claude Fruteau za výbor AGRI pre Komisiu: Budúca reforma spoločnej organizácie trhu s cukrom (B6-0013/2005)

Robert Sturdy urobil vyhlásenie o finančných záujmoch v súlade s článkom 1 odsekom 1 prílohy I rokovacieho poriadku a oznámil, že sa nezúčastní záverečného hlasovania o návrhu uznesenia.

Joseph Daul a Jean-Claude Fruteau položili otázku na ústne zodpovedanie.

Mariann Fischer Boel (členka Komisie) odpovedala na otázku na ústne zodpovedanie

Vystúpili títo poslanci: Albert Deß za skupinu PPE-DE, Rosa Miguélez Ramos za skupinu PSE, Niels Busk za skupinu ALDE, Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf za skupinu Verts/ALE, Diamanto Manolakou za skupinu GUE/NGL, Gerard Batten za skupinu IND/DEM, Sergio Berlato za skupinu UEN, Peter Baco nezávislý poslanec, Agnes Schierhuber, Katerina Batzeli, Kyösti Tapio Virrankoski, Margrete Auken, Jacky Henin, Witold Tomczak, Liam Aylward a Jan Tadeusz Masiel.

<sup>(1)</sup> Tento názov nie je momentálne k dispozícii vo všetkých jazykoch.

Štvrtok 10. marca 2005

PRESEDNÍCTVO: Janusz ONYSZKIEWICZ

*podpredsa*

Vystúpili títo poslanci: Neil Parish, Margrietus van den Berg, Jan Mulder, Carl Schlyter, Ilda Figueiredo, María Esther Herranz García, Csaba Sándor Tabajdi, Johan Van Hecke, Albert Jan Maat, Erika Mann, Siiri Oviir, Mairead McGuinness, Bogdan Golik, Béla Glattfelder, David Martin, Jan Březina, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Robert Sturdy a Mariann Fischer Boel.

Návrhy uznesenia predložené v súlade s čl. 108 ods. 5 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

— Joseph Daul a Jean-Claude Fruteau, za výbor AGRI, o budúcej reforme spoločnej organizácie trhu s cukrom (B6-0147/2005).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 7.10 zápisnice zo dňa 10.3.2005.*

#### **4. Ekologické potraviny a poľnohospodárstvo (rozprava)**

Správa o Európskom akčnom pláne pre ekologické potraviny a ekologické poľnohospodárstvo (2004/2202(INI)) – Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka  
Spravodajkyňa: Marie-Hélène Aubert (A6-0039/2005)

Marie-Hélène Aubert uviedla správu.

V rozprave vystúpila Mariann Fischer Boel (členka Komisie).

(Rokovanie bolo o 11.55 hod. prerušené z dôvodu uctenia si pamiatky obetí teroristických činov z 11. marca 2004 v Madride a pokračovalo sa v ňom o 12.00 hod.)

PRESEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES

*predseda*

#### **5. Pietna spomienka na obeť teroristických útokov v Madride z 11. marca 2004**

Predseda vzdal v mene Parlamentu úctu pamiatke obetí teroristických činov z 11. marca 2004 v Madride.

Parlament si uctil pamiatku obetí minútou ticha.

PRESEDNÍCTVO: Gérard ONESTA

*podpredsa*

#### **6. Ekologické potraviny a poľnohospodárstvo (pokračovanie rozpravy)**

Vystúpili títo poslanci: Michl Ebner za skupinu PPE-DE, María Isabel Salinas García za skupinu PSE, Witold Tomczak za skupinu IND/DEM, James Hugh Allister nezávislý poslanec, Katerina Batzeli, Michael Henry Nattrass, Jean-Claude Martinez, Kathy Sinnott, James Nicholson a Mariann Fischer Boel.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 7.3 zápisnice zo dňa 10.3.2005.*

\*

\* \*

Štvrtok 10. marca 2005

Vystúpili títo poslanci: John Bowis, ktorý vyjadril poľutovanie nad tým, že minútu ticha narušil hluk technického pôvodu (Predseda vzal túto skutočnosť na vedomie) a Robert Atkins, ktorý protestoval proti oneskoreniu hlasovania (Predseda mu odpovedal, že jeho sťažnosť postúpi oddeleniu zodpovednému za priebeh zasadania).

## 7. Hlasovanie

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce/doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie a hlasovanie po častiach, atď.) sú uvedené v prílohe I zápisnice.

### 7.1. Odhad rozpočtu vzhľadom na opravný rozpočet na rozpočtový rok 2005 \* (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Odhad rozpočtu Európskeho parlamentu vzhľadom na opravný rozpočet Európskej únie na rok 2005 (úprava platov) (2005/2034(BUD)) – Výbor pre rozpočet.  
Spravodajkyňa: Anne E. Jensen (A6-0048/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 1)

NÁVRH UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0070)

### 7.2. Návrh opravného rozpočtu 1/2005 \* (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh opravného rozpočtu Európskej únie 1/2005 na rozpočtový rok 2005 Oddiel III – Komisia (06876/2005 — C6-0052/2005 — 2005//2014(BUD)) – Výbor pre rozpočet.  
Spravodajca: Salvador Garriga Polledo (A6-0047/2005)

(Potrebná kvalifikovaná väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 2)

NÁVRH UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0071)

### 7.3. Ekologické potraviny a poľnohospodárstvo (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o Európskom akčnom pláne pre ekologické potraviny a ekologické poľnohospodárstvo (2004/2202(INI)) – Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka.  
Spravodajkyňa: Marie-Hélène Aubert (A6-0039/2005)

(Potrebná kvalifikovaná väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 3)

NÁVRH UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0072)

Štvrtok 10. marca 2005

#### **7.4. Opatrenia v súvislosti s akčnou platformou Štvrtej svetovej konferencie o ženách (Peking + 10) (hlasovanie)**

Návrhy uznesenia B6-0176/2005, B6-0177/2005, B6-0178/2005, B6-0179/2005, B6-0180/2005 a B6-0184/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 4)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0176/2005  
(nahrádzajúci B6-0176/2005, B6-0177/2005, B6-0178/2005, B6-0180/2005 a B6-0184/2005):

podaný týmito poslancami:

- Edit Bauer, Lívia Járóka a Rodi Kratsa-Tsagaropoulou za skupinu PPE-DE,
- Lissy Gröner za skupinu PSE,
- Maria Carlshamre za skupinu ALDE,
- Hiltrud Breyer a Monica Frassoni za skupinu Verts/ALE,
- Eva-Britt Svensson za skupinu GUE/NGL

Prijatý (P6\_TA(2005)0073)

(Návrh uznesenia B6-0179/2005 sa stal bezpredmetným.)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Hiltrud Breyer predložila ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 7.

#### **7.5. Obchodovanie s bunkami (vajíčkami) (hlasovanie)**

Návrhy uznesenia B6-0199/2005, B6-0200/2005, B6-0201/2005, B6-0202/2005, B6-0203/2005, B6-0204/2005 a B6-0205/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 5)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0199/2005  
(nahrádzajúci B6-0199/2005, B6-0200/2005, B6-0201/2005, B6-0202/2005, B6-0203/2005, B6-0204/2005 a B6-0205/2005):

podaný týmito poslancami:

- Anna Záborská a Maria Martens za skupinu PPE-DE,
- Martine Roure za skupinu PSE,
- Frédérique Ries za skupinu ALDE,
- Hiltrud Breyer za skupinu Verts/ALE,
- Věra Flasarová, Eva-Britt Svensson a Adamos Adamou za skupinu GUE/NGL,
- Johannes Blokland za skupinu IND/DEM,
- Brian Crowley a Marcin Libicki za skupinu UEN

Prijatý (P6\_TA(2005)0074)

#### **7.6. Revízia Zmluvy o nešírení/Jadrové zbrane v Severnej Kórei a v Iráne (hlasovanie)**

Návrhy uznesenia B6-0148/2005, B6-0152/2005, B6-0153/2005, B6-0174/2005, B6-0182/2005 a B6-0185/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 6)

Štvrtok 10. marca 2005

## NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0148/2005

(nahrádzajúci B6-0148/2005, B6-0152/2005, B6-0153/2005, B6-0174/2005, B6-0182/2005 a B6-0185/2005):

podaný týmito poslancami:

- Bogdan Klich, Elmar Brok, Karl von Wogau a Armin Laschet za skupinu PPE-DE,
- Jan Marinus Wiersma, Glyn Ford a Ana Maria Gomes za skupinu PSE,
- Annemie Neyts-Uyttebroeck, István Szent-Iványi a Alexander Lambsdorff za skupinu ALDE,
- Jean Lambert a Angelika Beer za skupinu Verts/ALE,
- André Brie a Tobias Pflüger za skupinu GUE/NGL,
- Ģirts Valdis Kristovskis za skupinu UEN

Priятý (P6\_TA(2005)0075)

**7.7. Situácia v Libanone (hlasovanie)**

Návrhy uznesenia B6-0149/2005, B6-0150/2005, B6-0151/2005, B6-0175/2005, B6-0181/2005 a B6-0183/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 7)

## NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0149/2005

(nahrádzajúci B6-0149/2005, B6-0150/2005, B6-0151/2005, B6-0175/2005 a B6-0181/2005):

podaný týmito poslancami:

- Pasqualina Napoletano a Véronique De Keyser za skupinu PSE,
- Hélène Flautre, Daniel Marc Cohn-Bendit, Joost Lagendijk a Cem Özdemir za skupinu Verts/ALE,
- Philippe Morillon za skupinu ALDE,
- Anna Elzbieta Fotyga za skupinu UEN,
- João de Deus Pinheiro, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Camiel Eurlings, Bogusław Sonik, Elmar Brok a Armin Laschet za skupinu PPE-DE

Priятý (P6\_TA(2005)0076)

(Návrh uznesenia B6-0183/2005 sa stal bezpredmetným.)

**7.8. Usmernenia pre politiku Únie na podporu výskumu (hlasovanie)**

Správa o vede a technike – Usmernenia pre politiku Únie na podporu výskumu (2004/2150(INI)) – Výbor pre priemysel, výskum a energetiku  
Spravodajkyňa: Pia Elda Locatelli (A6-0046/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 8)

## NÁVRH UZNESENIA

Priятý (P6\_TA(2005)0077)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Vittorio Prodi za skupinu ALDE predložil ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 5,
- Erika Mann a Paul Rübig k postupu hlasovania o tomto pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu,
- Pia Elda Locatelli (spravodajkyňa) požiadala, aby sa o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 21 hlasovalo pred pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom 14, proti čomu vystúpil Giles Chichester za skupinu PPE-DE. Elektronickým hlasovaním (254 za, 244 proti, 15 sa zdržali) Parlament schválil žiadosť spravodajkyne.

Štvrtok 10. marca 2005

### 7.9. Financovanie systému Natura 2000 (hlasovanie)

Správa Financovanie systému Natura 2000 (2004/2164(INI)) – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.

Spravodajkyňa: Margrete Auken (A6-0049/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 9)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0078)

### 7.10. Spoločná organizácia trhu s cukrom (hlasovanie)

Návrh uznesenia B6-0147/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 10)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0079)

## 8. Zloženie Parlamentu

Predseda informoval Parlament, že António Costa bol menovaný za člena portugalskej vlády.

Keďže podľa čl. 4 ods. 4 rokovacieho poriadku Parlamentu a čl. 7 ods. 1 aktu o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu je táto funkcia nezlučiteľná s funkciou poslanca Európskeho parlamentu, Parlament oznámil uvoľnenie mandátu s účinnosťou od 12.3.2005 a informoval o ňom dotknutý členský štát.

## 9. Vysvetlenia hlasovania

*Písomné vysvetlenia hlasovania:*

Písomné vysvetlenia hlasovania podľa čl. 163 ods. 3 rokovacieho poriadku sú uvedené v doslovnom zápise z tohto rokovania.

*Ústne vysvetlenia hlasovania:*

Opatrenia v súvislosti s akčnou platformou štvrtej Svetovej konferencie o ženách (Peking + 10) – RC-B6-0176/2005

Astrid Lulling

Obchodovanie s bunkami (vajčkami) – RC-B6-0199/2005

Erna Hennicot-Schoepges

Spoločná organizácia trhu s cukrom – B6-0147/2005

David Martin

## 10. Opravy výsledkov hlasovania

Nasledujúci poslanci požiadali o opravu výsledkov hlasovania o týchto bodoch:

Opatrenia v súvislosti s akčnou platformou štvrtej Svetovej konferencie o ženách (Peking + 10) – RC-B6-0176/2005

- odsek 11, 2. časť  
za: José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra  
proti: Marianne Thyssen
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 2:  
za: Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Othmar Karas,  
proti: Pervenche Berès
- odsek 13, 2. časť  
proti: Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Alexander Radwan
- odôvodnenie L, 2. časť  
proti: Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Obchodovanie s bunkami (vajíčkami) – RC-B6-0199/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 6  
za: Paul Rübig
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 2  
proti: Erna Hennicot-Schoepges
- uznesenie (ako celok)  
zdržali sa: Pedro Guerreiro, Tobias Pflüger

Situácia v Líbanone – RC-B6-0149/2005

- odsek 7, 1. časť  
za: Marie Anne Isler Béguin
- odsek 7, 2. časť  
za: Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Antonios Trakatellis  
proti: Elisabeth Schroedter
- uznesenie (ako celok)  
za: Hans-Peter Martin

Správa: Pia Elda Locatelli – A6-0046/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 1  
za: Marie Panayotopoulos-Cassiotou
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 14, 1. časť  
za: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 14, 2. časť  
za: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou  
proti: Ewa Klamt
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 14, 3. časť  
za: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou

Spoločná organizácia trhu s cukrom – B6-0147/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 8  
za: Eija-Riitta Korhola
- uznesenie (ako celok)  
za: Wolfgang Kreissl-Dörfler

Robert Sturdy bol prítomný, ale nezúčastnil sa (bod 3 zápisnice zo dňa 10.3.2005) hlasovania o návrhu uznesenia o budúcej reforme spoločnej organizácie trhu s cukrom (B6-0147/2005).

(Rokovanie bolo prerušené o 13.40 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 15.00 hod.)



Štvrtok 10. marca 2005

PRESEDNÍCTVO: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA  
*podpredseda*

## 11. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania

Oprava výsledkov hlasovania

Lisabonská stratégia (B6-0186/2005)

— odsek 36

za: Henrik Dam Kristensen

\*

\* \*

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

## 12. Situácia v Tibete (rozprava)

Vyhlásenie Komisie: Situácia v Tibete

Siim Kallas (podpredseda Komisie) vystúpil s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Thomas Mann za skupinu PPE-DE, Martine Roure za skupinu PSE, Janusz Onyszkiewicz za skupinu ALDE, Eva Lichtenberger za skupinu Verts/ALE, Jonas Sjöstedt za skupinu GUE/NGL, Marcin Libicki za skupinu UEN, Ryszard Czarnecki nezávislý poslanec, Avril Doyle, Raül Romeva i Rueda, Bernd Posselt a Siim Kallas.

V rozprave vystúpila Kathy Sinnott.

Rozprava sa skončila.

## 13. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (rozprava)

(Názvy a autori návrhov uznesení sa nachádzajú v bode 4 zápisnice zo dňa 8.3.2005)

### 13.1. Bielorusko

Návrhy uznesenia B6-0191/2005, B6-0193/2005, B6-0198/2005, B6-0206/2005, B6-0209/2005 a B6-0212/2005

Jonas Sjöstedt, Aldis Kušķis, Janusz Onyszkiewicz, Paulo Casaca, Marcin Libicki a Elisabeth Schroedter uviedli návrhy uznesení.

Vystúpili títo poslanci: Árpád Duka-Zólyomi za skupinu PPE-DE, Ryszard Czarnecki nezávislý poslanec, Bernd Posselt a Siim Kallas (podpredseda Komisie)

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 14.1 zápisnice zo dňa 10.3.2005

### 13.2. Kambodža

Návrhy uznesenia B6-0190/2005, B6-0194/2005, B6-0196/2005, B6-0207/2005, B6-0210/2005 a B6-0211/2005

Erik Meijer, José Ribeiro e Castro, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Marc Tarabella a Marie Anne Isler Béguin uviedli návrhy uznesení.

Štvrtok 10. marca 2005

Vystúpili títo poslanci: Bernd Posselt za skupinu PPE-DE, Jules Maaten za skupinu ALDE, Urszula Krupa za skupinu IND/DEM, Marios Matsakis a Siim Kallas (podpredseda Komisie).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 14.2 zápisnice zo dňa 10.3.2005

### 13.3. Saudská Arábia

Návrhy uznesenia B6-0189/2005, B6-0192/2005, B6-0195/2005, B6-0197/2005, B6-0208/2005 a B6-0213/2005

Tobias Pflüger, Avril Doyle, Marios Matsakis, Lilli Gruber a Raül Romeva i Rueda uviedli návrhy uznesení.

Vystúpili títo poslanci: Françoise Grossetête za skupinu PPE-DE a Siim Kallas (podpredseda Komisie).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 14.3 zápisnice zo dňa 10.3.2005

## 14. Hlasovanie

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce/doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie a hlasovanie po častiach, atď.) sú uvedené v prílohe I zápisnice.

### 14.1. Bielorusko (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0191/2005, B6-0193/2005, B6-0198/2005, B6-0206/2005, B6-0209/2005 a B6-0212/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 11)

NÁVRH UZNESENIA B6-0191/2005

Zamietnutý

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0193/2005

(nahrádzajúci B6-0193/2005, B6-0198/2005, B6-0206/2005, B6-0209/2005 a B6-0212/2005):

podaný týmito poslancami:

- Bogdan Klich, Aldis Kušķis, Bernd Posselt, Árpád Duka-Zólyomi a Rihards Pīks za skupinu PPE-DE,
- Pasqualina Napoletano a Jan Marinus Wiersma za skupinu PSE,
- Janusz Onyszkiewicz, Emma Bonino, Marco Pannella a Henrik Lax za skupinu ALDE,
- Elisabeth Schroedter, Joost Lagendijk a Marie Anne Isler Béguin za skupinu Verts/ALE,
- Anna Elzbieta Fotyga, Inese Vaidere a Konrad Szymański za skupinu UEN

Prijatý (P6\_TA(2005)0080)

### 14.2. Kambodža (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0190/2005, B6-0194/2005, B6-0196/2005, B6-0207/2005, B6-0210/2005 a B6-0211/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
Výsledok hlasovania: príloha I, bod 12)

Štvrtok 10. marca 2005

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0190/2005

(nahrádzajúci B6-0190/2005, B6-0194/2005, B6-0196/2005, B6-0207/2005, B6-0210/2005 a B6-0211/2005):

podaný týmito poslancami:

- Ari Vatanen, José Ribeiro e Castro a Bernd Posselt za skupinu PPE-DE,
- Pasqualina Napoletano a Marc Tarabella za skupinu PSE,
- Annemie Neyts-Uyttebroeck, Emma Bonino, Marco Pannella, Jules Maaten a Graham Watson za skupinu ALDE,
- Marie Anne Isler Béguin za skupinu Verts/ALE,
- Vittorio Agnoletto a Jonas Sjöstedt za skupinu GUE/NGL,
- Gintaras Didžiokas a Anna Elzbieta Fotyga za skupinu UEN

Prijatý (P6\_TA(2005)0081)

### 14.3. Saudská Arábia (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0189/2005, B6-0192/2005, B6-0195/2005, B6-0197/2005, B6-0208/2005 a B6-0213/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 13)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0189/2005

(nahrádzajúci B6-0189/2005, B6-0192/2005, B6-0195/2005, B6-0197/2005, B6-0208/2005 a B6-0213/2005):

podaný týmito poslancami:

- Avril Doyle a John Purvis za skupinu PPE-DE,
- Pasqualina Napoletano, Lilli Gruber a Mariá Elena Valenciano Martínez-Orozco za skupinu PSE,
- Cecilia Malmström, Emma Bonino a Marco Pannella za skupinu ALDE,
- Joost Lagendijk a Raúl Romeva i Rueda za skupinu Verts/ALE,
- Tobias Pflüger a Eva-Britt Svensson za skupinu GUE/NGL,
- Roberta Angelilli a Cristiana Muscardini za skupinu UEN

Prijatý (P6\_TA(2005)0082)

K hlasovaniu vystúpili:

Avril Doyle, ktorá predložila ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu č. 1.

## 15. Rozhodnutia týkajúce sa niektorých dokumentov

### Rozšírená spolupráca výborov:

výbor AFET

- Návrh nariadenia Rady, ktorým sa ustanovuje Nástroj predvstupovej pomoci (IPA) (KOM(2004)0627 — C6-0047/2005 — 2004/0222(CNS))  
(stanovisko: BUDG, EMPL, REGI, AGRI)

Rozšírená spolupráca výborov AFET, INTA

(Na základe rozhodnutia konferencie predsedov zo dňa 6.1.2005)

výbor IMCO

- Zelená kniha o verejnom obstarávaní v oblasti obrany (2005/2030(INI))  
(stanovisko: ITRE)

Rozšírená spolupráca výborov IMCO, AFET

(Na základe rozhodnutia konferencie predsedov zo dňa 3.3.2005)

Štvrtok 10. marca 2005

výbor LIBE

- Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o prevencii používania finančného systému na účely prania špinavých peňazí, vrátane financovania terorizmu (KOM(2004)0448 — C6-0143/2004 — 2004/0137(COD))

(stanovisko: CONT, IMCO, JURI, PETI)

Rozšírená spolupráca výborov LIBE, ECON

(Na základe rozhodnutia konferencie predsedov zo dňa 24.2.2005)

**Súhlas na vypracovanie správy z vlastnej iniciatívy (článok 45 rokovacieho poriadku)**

výbor AFET

- Žiadosť Bulharskej republiky o členstvo v Európskej únii (2005/2029(INI))

(stanovisko: DEVE, INTA, BUDG, CONT, ECON, EMPL, ENVI, ITRE, IMCO, TRAN, REGI, AGRI, PECH, CULT, JURI, LIBE, AFCE, FEMM, PETI)

- Žiadosť Rumunskej republiky o členstvo v Európskej únii (2005/2028(INI))

(stanovisko: DEVE, INTA, BUDG, CONT, ECON, EMPL, ENVI, ITRE, IMCO, TRAN, REGI, AGRI, PECH, CULT, JURI, LIBE, AFCE, FEMM, PETI)

výbor INTA

- Perspektívy obchodných vzťahov medzi EÚ a Čínou (2005/2015(INI))

(stanovisko: AFET)

(Na základe rozhodnutia konferencie predsedov zo dňa 3.3.2005)

výbor BUDG

- Finančné dôsledky pristúpenia Rumunska a Bulharska (2005/2031(INI))

(Na základe rozhodnutia konferencie predsedov zo dňa 3.3.2005)

výbor ECON

- Súčasný stav integrácie finančných trhov v Európskej únii (2005/2026(INI))

(Na základe rozhodnutia konferencie predsedov zo dňa 3.3.2005)

- Odporúčania Komisie k hlavným smerom hospodárskej politiky (2005/2017(INI))

(stanovisko: EMPL)

(Na základe rozhodnutia konferencie predsedov zo dňa 3.3.2005)

- Revízia Paktu rastu a stability (2005/2025(INI))

(stanovisko: BUDG, EMPL, ITRE)

(Na základe rozhodnutia konferencie predsedov zo dňa 3.3.2005)

výbor ITRE

- Finančné zdroje vyčlenené na vyradovanie jadrových elektrární z prevádzky (2005/2027(INI))

(stanovisko: CONT, ENVI)

(Na základe rozhodnutia konferencie predsedov zo dňa 3.3.2005)

**Štvrtok 10. marca 2005**

## výbor IMCO

- Zelená kniha o verejnom obstarávaní v oblasti obrany (2005/2030(INI))  
(stanovisko: ITRE)

## Rozšírená spolupráca výborov IMCO, AFET

(Na základe rozhodnutia konferencie predsedov zo dňa 3.3.2005)

## výbor TRAN

- Pravidlá hospodárskej súťaže ES pre oblasť námornej dopravy (2005/2033(INI))  
(stanovisko: ECON, ITRE)

(Na základe rozhodnutia konferencie predsedov zo dňa 3.3.2005)

## výbor PECH

- The management of Community eels: development of a Community action plan (2005/2032(INI))<sup>(1)</sup>

(Na základe rozhodnutia konferencie predsedov zo dňa 3.3.2005)

## výbor AFCO

- Ako Európsky parlament schvaľuje Európsku komisiu (2005/2024(INI))

(Na základe rozhodnutia konferencie predsedov zo dňa 3.3.2005)

**16. Písomné vyhlásenia zapísané v registri (čl. 116 rokovacieho poriadku)**

Počet podpisov, ktoré získali písomné vyhlásenia zapísané v registri (čl. 116 ods. 3 rokovacieho poriadku):

Č. dokumentu	Autor	Podpisy
55/2004	Marie Anne Isler Béguin	34
56/2004	Zdzisław Zbigniew Podkański	55
57/2004	Koenraad Dillen, Johan Van Hecke, Philip Claeys a Jean-Claude Martinez	28
58/2004	Dariusz Rosati a Bogusław Sonik	173
59/2004	Andreas Mölzer	16
60/2004	Gitte Seeberg, Jens-Peter Bonde, Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf, James Nicholson a Janusz Wojciechowski	222
61/2004	Geoffrey Van Orden, Elmar Brok, Alexandra Dobolyi a Alexander Lambsdorff	130
62/2004	Margrietus van den Berg, Marianne Thyssen, Joost Lagendijk a Toine Manders	44
1/2005	Claude Moraes, Neena Gill, Jo Leinen, Hartmut Nassauer a Jan Mulder	108
2/2005	Marie-Noëlle Lienemann, Glyn Ford, Caroline Lucas, Vittorio Agnoletto a Harlem Désir	24
3/2005	Maciej Marian Giertych, Godfrey Bloom a Patrick Louis	30
4/2005	Graham Watson	22
5/2005	Caroline Lucas, Claude Moraes, Sarah Ludford, Philip Bushill-Matthews a Alain Lipietz	43
6/2005	Cristiana Muscardini	76

<sup>(1)</sup> Tento názov nie je momentálne k dispozícii vo všetkých jazykoch.

Štvrtok 10. marca 2005

Č. dokumentu	Autor	Podpisy
7/2005	Marie Anne Isler Béguin a Milan Horáček	25
8/2005	Marie Anne Isler Béguin	19
9/2005	Robert Evans a Neena Gill	15
10/2005	Andreas Mölzer	11
11/2005	Glyn Ford	18
12/2005	Maciej Marian Giertych, Johannes Blokland, Kathy Sinnott a Patrick Louis	20
13/2005	Diana Wallis, John Bowis, Charles Tannock, Catherine Stihler a Jean Lambert	40

### 17. Zaslание textov prijatých počas rokovania

Podľa čl. 172 ods. 2 rokovacieho poriadku bude zápisnica z tohto rokovania predložená Parlamentu na schválenie na začiatku nasledujúceho rokovania.

So súhlasom Parlamentu budú prijaté texty zaslané ich príjemcom.

### 18. Termín nasledujúcej schôdze

Nasledujúca schôdza sa bude konať od 11.4.2005 do 14.4.2005.

### 19. Prerušenie zasadania

Zasadanie Európskeho parlamentu bolo prerušené.

Rokovanie sa skončilo o 16.50 hod.

Julian Priestley  
*generálny tajomník*

Josep Borrell Fontelles  
*predseda*

---

Štvrtok 10. marca 2005

## PREZENČNÁ LISTINA

Podpísali sa:

Adamou, Adwent, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikenė, Angelilli, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Atkins, Aubert, Auken, Ayala Sender, Aylward, Bachelot-Narquin, Baco, Badía i Cutchet, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Blokland, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Booth, Borghesio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bowis, Bozkurt, Bradbourn, Mihael Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Cabrnach, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlshamre, Carnero González, Casa, Casaca, Caspary, Castex, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Corbey, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, D'Alema, Daul, Davies, Degutis, Dehaene, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Dillen, Di Pietro, Dobolyi, Dombrovskis, Douay, Dover, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elle, Estrela, Ettl, Eurlings, Jillian Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Fava, Fazakas, Ferber, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Ford, Fotyga, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierak, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Goudin, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, de Grandes Pascual, Grech, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harbour, Harms, Hassi, Hatzidakis, Haug, Heaton-Harris, Hedh, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hortefeux, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hutchinson, Hybášková, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jensen, Joan i Mari, Jöns, Jørgensen, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Jelko Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamiński, Karas, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klab, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuškiš, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, Laschet, Lauk, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Janusz Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Locatelli, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Markov, Marques, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Medina Ortega, Meijer, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Myller, Napolitano, Nassauer, Nattrass, Navarro, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Borut Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Panzeri, Papadimoulis, Parish, Pavilonis, Pęk, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Piniór, Piotrowski, Pirilli, Piskorski, Pistelli, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podkański, Poettering, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Saryusz-Wolski, Savi, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeborg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Silva Peneda, Sinnott, Siwec, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strojž, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Thomsen, Thyssen, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Trakatellis, Trautmann, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vaugrenard, Ventre, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wallis, Watson, Manfred Weber, Weiler, Westlund, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wierzejski, Wijkman, von Wogau, Wohlin, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zahradil, Zaleski, Zani, Zappalà, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zimmer, Zingaretti, Zwiefka

## PRÍLOHA I

## VÝSLEDKY HLASOVANIA

## Použité skratky a značky

+	prijatý
-	zamietnutý
↓	nehlasovalo sa o ňom
VS	vzatý späť
HPM (... , ... , ...)	hlasovanie podľa mien (za, proti, zdržali sa)
EH (... , ... , ...)	elektronické hlasovanie (za, proti, zdržali sa)
časť.	hlasovanie po častiach
odd.	oddelené hlasovanie
PDN	pozmeňujúci/doplňujúci návrh
K	kompromisný pozmeňujúci/doplňujúci návrh
ZČ	zodpovedajúca časť
V	pozmeňujúci/doplňujúci návrh, ktorým sa zrušujú ustanovenia
=	zhodné pozmeňujúce/doplňujúce návrhy
§	odsek
čl.	článok
odôv.	odôvodnenie
NU	návrh uznesenia
SNU	spoločný návrh uznesenia
TH	tajné hlasovanie

**1. Odhad rozpočtu vzhľadom na opravný rozpočet na rozpočtový rok 2005**

Správa: Anne Elisabet JENSEN (A6-0048/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>jediné hlasovanie</b>		+	

**2. Návrh opravného rozpočtu 1/2005**

Správa: Salvador GARRIGA POLLEDO (A6-0047/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>jediné hlasovanie</b>		+	

**3. Ekologické potraviny a poľnohospodárstvo**

Správa: Marie-Hélène AUBERT (A6-0039/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>jediné hlasovanie</b>	HPM	+	527, 8, 7



Štvrtok 10. marca 2005

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: konečné hlasovanie

#### 4. Opatrenia v súvislosti s akčnou platformou Štvrtej svetovej konferencie o ženách (Peking + 10)

Návrhy uznesenia: B6-0176/2005, B6-0177/2005, B6-0178/2005, B6-0179/2005, B6-0180/2005, B6-0184/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Spoločný návrh uznesenia RC6-0176/2005 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL)</b>					
§ 7		<i>pôvodný text</i>		+	<b>ústny PDN</b>
§ 11		<i>pôvodný text</i>	časť.		
			1	+	
			2/ HPM	+	327, 195, 23
§ 13	2	UEN	HPM	-	138, 375, 21
	§	<i>pôvodný text</i>	časť.		
			1	+	
2/ HPM	+	376, 102, 56			
odôv. L		<i>pôvodný text</i>	časť.		
			1	+	
			2	+	
odôv. M	1	UEN		-	
	§	<i>pôvodný text</i>	časť.		
			1	+	
2	+				
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	434, 52, 53
<b>Návrhy uznesení politických skupín</b>					
B6-0176/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0177/2005		ALDE		↓	
B6-0178/2005		PSE		↓	
B6-0179/2005		UEN		↓	
B6-0180/2005		PPE-DE		↓	
B6-0184/2005		GUE/NGL		↓	

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PSE: konečné hlasovanie

UEN: PDN 2

PPE-DE: § 11, druhá časť a § 13, druhá časť

Štvrtok 10. marca 2005

## Žiadosti o hlasovanie po častiach

PPE-DE

## § 11

1. časť: „uznáva, že boli prijaté určité pozitívne... obchodovanie so ženami,“
2. časť: „vrátane legislatívnych... právo azylu pre obeť“

## § 13

1. časť: „uznáva, že zdravie žien sa... s ohľadom na zdravie žien“
2. časť: „a aby sa osobitná pozornosť venovala reprodukčnému zdraviu,“

## Odôvodnenie L

1. časť: „keďže skúsenosti ukázali... záujmy žien v spoločnosti“
2. časť: „a keďže podiel na úrovni 50 %... týkajúca sa rovnjej demokracie,“

## Odôvodnenie M

1. časť: „keďže milióny žien stále... nevyhnutnému lekárskeho ošetrovaniu“
2. časť: „a žiadne informácie o... a 1,4 milióna detských úmrtí,“

## Rôzne

Pani Breyer predložila tento ústny PDN k pozmeňujúcemu/doplňujúcemu návrhu k § 7:

7. odsudzuje manželstvá z donútenia a vyzýva členské štáty a v úlohe koordinátora Komisiu, aby podnikli všetky nevyhnutné kroky na potrestanie páchatelov, a to aj v prípadoch, ak tieto manželstvá z donútenia boli uzavreté rezidentmi Únie mimo jej územia;

## 5. Obchodovanie s bunkami (vajíčkami)

Návrhy uznesenia: B6-0199/2005, B6-0200/2005, B6-0201/2005, B6-0202/2005, B6-0203/2005, B6-0204/2005, B6-0205/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Spoločný návrh uznesenia RC6-0199/2005</b> (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, IND/DEM, UEN)					
od § 3	4	PPE-DE	EH	+	281, 241, 21
§ 4	5	PPE-DE	HPM	+	283, 213, 12
§ 5	§	<b>pôvodný text</b>	HPM	+	491, 33, 13
od § 9	6	Verts/ALE	HPM	+	304, 209, 25
§ 10		<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
§ 11		<b>pôvodný text</b>	HPM	+	461, 61, 14
od § 11	10	UEN	EH	+	290, 236, 16
	11	UEN	časť.		
			1/EH	+	293, 220, 21
			2/EH	+	265, 253, 25
citácia 2	7	IND/DEM		+	
odôv. B	1	PPE-DE	HPM	+	282, 241, 18
po odôv. B	2	PPE-DE	EH	+	279, 234, 23
odôv. C	§	<b>pôvodný text</b>	odd.	+	

## Štvrtok 10. marca 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
po odôv. C	8	IND/DEM	EH	+	280, 241, 21
	9	IND/DEM	EH	+	275, 228, 21
odôv. D	§	<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
po odôv. E	3	PPE-DE	EH	+	292, 228, 17
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	307, 199, 25
<b>Návrhy uznesení politických skupín</b>					
B6-0199/2005		IND/DEM		↓	
B6-0200/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0201/2005		UEN		↓	
B6-0202/2005		PPE-DE		↓	
B6-0203/2005		PSE		↓	
B6-0204/2005		ALDE		↓	
B6-0205/2005		Verts/ALE		↓	

*Žiadosti o hlasovanie podľa mien*

ALDE: § 5

PPE-DE: PDN 1, 5 a konečné hlasovanie

Verts/ALE: PDN 6, § 11 a konečné hlasovanie

*Žiadosti o hlasovanie po častiach*

Verts/ALE

PDN 11

1. časť: celý text okrem slov „a kmeňových buniek z pupočnej šnúry“

2. časť: tieto slová

*Žiadosti o oddelené hlasovanie*

ALDE: odôvodnenia C a D a §§ 10, 11

**6. Revízia Zmluvy o nešírení/jadrové zbrane v Severnej Kórei a v Iráne**

Návrhy uznesenia: B6-0148/2005, B6-0152/2005, B6-0153/2005, B6-0174/2005, B6-0182/2005, B6-0185/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Spoločný návrh uznesenia RC6-0148/2005 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b>					
§ 6	3	GUE/NGL		-	
§ 17	9	Verts/ALE		-	
	§	<b>pôvodný text</b>	odd.	+	

Štvrtok 10. marca 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
od § 17	4	GUE/NGL		-	
	5	GUE/NGL		-	
	6	GUE/NGL		-	
	7	GUE/NGL		+	
§ 24	8	UEN		-	
od § 25	10	Verts/ALE		-	
od § 29	1	ALDE		VS	
§ 36	11	Verts/ALE		-	
odôv. B	2	GUE/NGL		-	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	
<b>Návrhy uznesení politických skupín</b>					
B6-0148/2005		PSE		↓	
B6-0152/2005		ALDE		↓	
B6-0153/2005		PPE-DE		↓	
B6-0174/2005		UEN		↓	
B6-0182/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0185/2005		Verts/ALE		↓	

Žiadosti o oddelené hlasovanie

UEN: § 17

Rôzne

Skupina ALDE stiahla svoj PDN 1.

## 7. Situácia v Libanone

Návrhy uznesenia: B6-0149/2005, B6-0150/2005, B6-0151/2005, B6-0175/2005, B6-0181/2005, B6-0183/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Spoločný návrh uznesenia RC6-0149/2005 (PPE-DE, PSE, Verts/ALE, GUE/NGL)</b>					
§ 6	§	<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1/HPM	+	509, 3, 22
			2/HPM	-	111, 393, 18
§ 7	1	UEN		VS	
	§	<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1/HPM	+	479, 36, 21
			2/HPM	-	199, 296, 28
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	473, 8, 33

## Štvrtok 10. marca 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Návrhy uznesení politických skupín</b>					
B6-0149/2005		PSE		↓	
B6-0150/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0151/2005		ALDE		↓	
B6-0175/2005		UEN		↓	
B6-0181/2005		PPE-DE		↓	
B6-0183/2005		GUE/NGL		↓	

*Žiadosti o hlasovanie podľa mien*

Verts/ALE: § 7 and konečné hlasovanie

PPE-DE: §§ 6, 7 a PDN 1 (vzatý späť)

*Žiadosti o hlasovanie po častiach*

PPE-DE, UEN

## § 6

1. časť: celý text okrem slova „vojenskej“

2. časť: toto slovo

## § 7

1. časť: celý text okrem slova „ak“

2. časť: toto slovo

*Rôzne*

Skupina UEN stiahla svoj PDN 1.

**8. Usmernenia pre politiku Únie na podporu výskumu**

*Správa: Pia Elda LOCATELLI (A6-0046/2005)*

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 2	1	PPE-DE	EH	-	233, 242, 6
§ 4	10	PSE		+	
§ 5	§	<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2	+	
§ 8	2	PPE-DE		+	
§ 12	3	PPE-DE		+	
§ 13	§	<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2	+	
Po § 13	11	PSE		-	
	17	Verts/ALE		-	
	18	Verts/ALE		+	

Štvrtok 10. marca 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 14	19	Verts/ALE		+	
§ 15	4	PPE-DE		+	
§ 19	12	PSE	EH	+	268, 233, 4
§ 21	5	PPE-DE		+	<b>PDN 5 ako doplnenie + ústny PDN</b>
	§	<b>pôvodný text</b>		↓	
§ 25	§	<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2/EH	+	281, 213, 21
			3	-	
§ 28		<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2/EH	-	204, 275, 26
§ 33		<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2	+	
§ 36	6	PPE-DE	EH	+	237, 236, 9
od § 40	7	PPE-DE	časť.		
			1	+	
			2/EH	+	264, 226, 11
§ 41	13	PSE	časť.		
			1	+	
			2	-	
§ 43	20	Verts/ALE	EH	+	273, 234, 6
§ 44	21	Verts/ALE	HPM	-	90, 417, 5
	14	PSE	časť.		
			1/HPM	+	456, 40, 3
			2/HPM	+	272, 176, 20
			3/HPM	+	471, 26, 8
	24	ALDE		-	
§	<b>pôvodný text</b>		↓		
od § 44	8	PPE-DE	EH	+	343, 148, 6
	22	Verts/ALE		+	
§ 46	23	Verts/ALE	EH	+	268, 218, 9
odôv. F	9	PSE		+	

## Štvrtok 10. marca 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
odôv. N	15	Verts/ALE		-	
odôv. P	16	Verts/ALE		+	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	

*Žiadosti o hlasovanie podľa mien*

Verts/ALE: PDN 14 všetky časti a PDN 21

PPE-DE: PDN 14

*Žiadosti o hlasovanie po častiach*

GUE/NGL, PPE-DE, Verts/ALE

PDN 14

1. časť: celý text okrem vypustenia v 5. riadku
2. časť: vypustenie v zarážke b) [vypustenie „vrátane jadrovej energie“]
3. časť: „najmä obnoviteľnej energie a energetickej účinnosti“

PSE

§ 13

1. časť: celý text okrem slov „a potreby vyhnúť sa vopred určenému kritickému množstvu“
2. časť: tieto slová

§ 28

1. časť: „vyzýva európske univerzity... lepšieho odmeňovania,“
2. časť: „a domnieva sa, že preukázanie... na financovanie zo 7. RP;“

PPE-DE

§ 33

1. časť: „vyzýva Komisiu... rozvoj technologických platforiem“
2. časť: „a sociálne motivovaných... v oblasti životného prostredia;“

ALDE

PDN 7

1. časť: „vyzýva Komisiu... európskeho prínosu“
2. časť: „a najmä... európskych projektov;“

§ 5

1. časť: „je presvedčený... na 25 čoskoro viac členských štátov“
2. časť: „vyzýva na prinajmenšom... nad hodnotu 1 % HDP;“

Verts/ALE

PDN 13

1. časť: „podporuje zvýšenú spoluprácu... článkom 169“
2. časť: „a predložila návrhy... s nízkou úrovňou CO<sub>2</sub>;“

PSE, PPE-DE

§ 25

1. časť: celý text okrem slov „považuje harmonizáciu kariér... pilierom EVP;“
2. časť: tieto slová
3. časť: „platy“

Štvrtok 10. marca 2005

Rôzne

Skupiny PSE a PPE-DE navrhli, aby bol PDN 5 prijatý ako doplnenie a pán Prodi predložil ústny PDN k PDN 5 s cieľom doplniť za „obchodu a priemyslu“ spojenie „*t. j. zahŕňajúc technologické platformy*“.

## 9. Financovanie systému Natura 2000

Správa: Margrete AUKEN (A6-0049/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 5	§	<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1/HPM	+	441, 29, 5
			2/HPM	-	223, 255, 14
§ 6	4	Verts/ALE		+	
	1	PPE-DE		+	
	§	<b>pôvodný text</b>		↓	
od § 6	2	PPE-DE		+	
§ 7	§	<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
§ 8, zarážka 1	§	<b>pôvodný text</b>	odd./EH	-	237, 248, 4
§ 8, zarážka 7	3	PPE-DE	EH	+	251, 223, 7
§ 12	§	<b>pôvodný text</b>	odd./EH	+	259, 227, 6
§ 16	§	<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
§ 17	§	<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	460, 28, 13

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

IND/DEM: konečné hlasovanie

Verts/ALE: konečné hlasovanie

PSE: § 5

Žiadosti o hlasovanie po častiach

PPE-DE

§ 5

1. časť: „Vita vyhlásenie Komisie... osobitný účelový fond.“

2. časť: „V opačnom prípade vyzýva Komisiu... stratégie EÚ v oblasti biodiverzity.“

Žiadosti o oddelené hlasovanie

PPE-DE: § 8 zarážka 1, 12, 16

ALDE: § 17

Verts/ALE: § 7



Štvrtok 10. marca 2005

**10. Spoločná organizácia trhu s cukrom**

Návrh uznesenia: B6-0147/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Návrh uznesenia Výboru pre poľnohospodárstvo (B6-0147/2005)</b>					
§ 1	16V	van den BERG a iní		-	
	§	<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2/EH	+	355, 113, 7
§ 4	17	van den BERG a iní		-	
od § 4	38	PPE-DE	EH	+	297, 172, 10
§ 5	18	van den BERG a iní		-	
§ 6	39	PPE-DE		+	
od § 6	3	GUE/NGL		-	
§ 7	19V	van den BERG a iní		-	
	20	van den BERG a iní		-	
	4	GUE/NGL		-	
§ 8	21V	van den BERG a iní		-	
§ 9	6	ALDE	HPM	-	99, 365, 16
§ 10	22V	van den BERG a iní		-	
§ 11		<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2	+	
§ 12	23	van den BERG a iní		-	
§ 13	10	Verts/ALE		-	
	7	ALDE	HPM	-	68, 366, 42
	§	<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
od § 14	24	van den BERG a iní	HPM	-	132, 320, 17
§ 16	25V	van den BERG a iní		-	
	26	van den BERG a iní		-	
§ 17	27	van den BERG a iní		-	
§ 18	28	van den BERG a iní		-	
	8	ALDE	HPM	-	131, 327, 12
	§	<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2/HPM	+	323, 128, 12

Štvrtok 10. marca 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 21	29V	van den BERG a iní		-	
§ 22	37	Erika MANN a iní		-	
	30	van den BERG a iní		-	
§ 23	31V	van den BERG a iní		-	
§ 24	32	van den BERG a iní		-	
	§	<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
2	+				
§ 26	33	van den BERG a iní		-	
§ 27	9	PPE-DE	EH	+	350, 83, 21
	11	Verts/ALE		-	
§ 28		<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2	+	
§ 29	34	van den BERG a iní		-	
§ 30	35	van den BERG a iní		-	
§ 32	36	van den BERG a iní	EH	+	295, 135, 18
odôv. C	1	GUE/NGL		-	
odôv. D	12V	van den BERG a iní	HPM	-	53, 377, 16
odôv. E	13V	van den BERG a iní	HPM	-	82, 348, 19
odôv. F	14V	van den BERG a iní		-	
odôv. I	5	ALDE		-	
odôv. M	2	GUE/NGL	EH	+	213, 193, 36
odôv. N	15V	van den BERG a iní		-	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	326, 68, 24

PDN 12 až 36 predložil pán van den Berg a ďalší poslanci, neboli predložené v mene skupiny PSE, ako je uvedené v PDN

*Žiadosti o hlasovanie podľa mien*

IND/DEM: konečné hlasovanie

PPE-DE: konečné hlasovanie

Verts/ALE: PDN 6, 7, 24, 8, 12V a 13V, § 18 a konečné hlasovanie

*Žiadosti o hlasovanie po častiach*

ALDE, Verts/ALE

§ 1

1. časť: „zdôrazňuje, že subjekty... na obdobie po roku 2008;“

2. časť: „navrhuje, aby reforma... do konca roku 2012 nemenila;“

**Štvrtok 10. marca 2005**

ALDE

## § 24

1. časť: „žiada, aby výroba... cukru v EÚ;“
2. časť: „v prípade, že dodávateľské... dodávajúcich cukor;“

Verts/ALE

## § 11

1. časť: „zdôrazňuje, že nové členské štáty... kvót B pre nové členské štáty;“
2. časť: „s uspokojením víta návrh Komisie... v nových členských štátoch;“

## § 18

1. časť: „schvaľuje záväzok Komisie... s okrajovými regiónmi;“
2. časť: „zároveň však vyjadruje ľútosť... pre okrajové regióny;“

## § 28

1. časť: „žiada Komisiu, aby zabezpečila... zahrnutá súčasná reforma“
2. časť: „aby si budúce... platí dvakrát;“

*Žiadosti o oddelené hlasovanie*

Verts/ALE: § 13

**11. Bielorusko**

*Návrhy uznesenia: B6-0191/2005, B6-0193/2005, B6-0198/2005, B6-0206/2005, B6-0209/2005, B6-0212/2005*

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Návrhy uznesení politických skupín</b>					
B6-0191/2005		GUE/NGL		-	
<b>Spoločný návrh uznesenia RC6-0193/2005 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, UEN)</b>					
§ 9	§	<i>pôvodný text</i>	odd.	+	
od § 14	1	PPE-DE		+	
§ 21	§	<i>pôvodný text</i>	odd.	+	
§ 23	§	<i>pôvodný text</i>	odd.	+	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	
<b>Návrhy uznesení politických skupín</b>					
B6-0193/2005		PPE-DE		↓	
B6-0198/2005		ALDE		↓	
B6-0206/2005		PSE		↓	
B6-0209/2005		UEN		↓	
B6-0212/2005		Verts/ALE		↓	

*Žiadosti o oddelené hlasovanie*

GUE/NGL: §§ 9, 21 a 23

Štvrtok 10. marca 2005

**12. Kambodža**

Návrhy uznesenia: B6-0190/2005, B6-0194/2005, B6-0196/2005, B6-0207/2005, B6-0210/2005, B6-0211/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Spoločný návrh uznesenia RC6-0190/2005 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b>					
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	75, 0, 2
<b>Návrhy uznesení politických skupín</b>					
B6-0190/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0194/2005		PPE-DE		↓	
B6-0196/2005		ALDE		↓	
B6-0207/2005		PSE		↓	
B6-0210/2005		UEN		↓	
B6-0211/2005		Verts/ALE		↓	

Žiadosť o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: konečné hlasovanie

**13. Saudská Arábia**

Návrhy uznesenia: B6-0189/2005, B6-0192/2005, B6-0195/2005, B6-0197/2005, B6-0208/2005, B6-0213/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Spoločný návrh uznesenia RC6-0189/2005 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b>					
od § 2	1	Verts/ALE, GUE/NGL	HPM	+	77, 5, 1 ústny PDN
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	78, 1, 5
<b>Návrhy uznesení politických skupín</b>					
B6-0189/2005		UEN		↓	
B6-0192/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0195/2005		PPE-DE		↓	
B6-0197/2005		ALDE		↓	
B6-0208/2005		PSE		↓	
B6-0213/2005		Verts/ALE		↓	

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: konečné hlasovanie

Verts/ALE: PDN 1

Rôzne

Avril Doyle predložila ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh nahrádzajúci PDN 1: „vyzýva vládu Saudskej Arábie, aby zrušila obmedzenia voľného pohybu žien, vrátane zákazu vedenia motorových vozidiel; obmedzenia ich pracovných príležitostí; spôsobilosti na právne úkony a ich zastúpenia v súdnych konaniach“

Štvrtok 10. marca 2005

## PRÍLOHA II

## VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN

## 1. Správa Aubert A6-0039/2005

## Uznesenie

Za: 527

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Catania, Figueiredo, Flasarová, Henin, Kaufmann, Krarup, Markov, Maštálka, Meijer, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Żelazny

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Claey, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Resetarits, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Ashworth, Atkins, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Casa, Caspary, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowski, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Kłaf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Peterle, Pieper, Płks, Piskorski, Pleštiná, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

Štvrtok 10. marca 2005

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 8**

**IND/DEM:** Batten, Clark, Lundgren, Natrass, Wohlin

**PPE-DE:** Fjellner, Hökmark, Ibrisagic

**Zdržali sa: 7**

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis

**IND/DEM:** Goudin, Louis

**NI:** Mote

**UEN:** Janowski

**Verts/ALE:** van Buitenen

## **2. Spoločný návrh uznesenia B6-0176/2005 – Svetová konferencia o ženách**

### **Odsek 11, 2. časť**

**Za: 327**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lhideux, Lynne, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Kozlík, Martin Hans-Peter, Resetarits

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Bauer, Belet, Descamps, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doyle, Fernández Martín, Fjellner, Fraga Estévez, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Kauppi, López-Istúriz White, Maat, Mikolášik, Olajos, Oomen-Ruijten, Peterle, Rudi Ubeda, Seeberg, Stubb, Sudre, Thyssen, Toubon, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vlasto, Wijkman, Wortmann-Kool, Záborská

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller,

Štvrtok 10. marca 2005

Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 195**

**ALDE:** Van Hecke

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Knapman, Louis, Natrass

**NI:** Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Masiel, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Barsi-Pataky, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnach, Callanan, Casa, Caspary, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Deß, Deva, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Florenz, Friedrich, Gała, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Hybášková, Jackson, Jałowiecki, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuššis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Sturdy, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Berès

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

**Zdržali sa: 23**

**ALDE:** Manders, Takkula

**IND/DEM:** Batten, Borghezio, Clark, Goudin, Lundgren, Speroni, Wohlin, Železný

**NI:** Mote

**PPE-DE:** Freitas, Gál, Járóka, Korhola, Martens, Őry, Pack, Pieper, Schierhuber

**UEN:** Didžiokas, Kristovskis

**Verts/ALE:** van Buitenen

### **3. Spoločný návrh uznesenia B6-0176/2005 – Svetová konferencia o ženách Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2**

**Za: 138**

**ALDE:** Prodi, Starkevičiūtė

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Železný

Štvrtok 10. marca 2005

**NI:** Belohorská, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Martinez, Schenardi

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Becsey, Březina, Chmielewski, Coelho, Dehaene, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Eurlings, Fernández Martín, Florenz, Fraga Estévez, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Goepel, Graça Moura, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hieronymi, Hudacký, Iturgaiz Angulo, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kelam, Klamt, Klich, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Martens, Mauro, Montoro Romero, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Pack, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Salafraña Sánchez-Neyra, Saryusz-Wolski, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Sommer, Sonik, Štátný, Stenzel, Surján, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Wojciechowski, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zwiefka

**PSE:** Berès, Berman, Capoulas Santos, Falbr, Golik, Grech, Herczog, Stockmann, Tabajdi

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** de Groen-Kouwenhoven, Lagendijk

### **Proti: 375**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Ries, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Louis, Lundgren, Wohlin

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Martin Hans-Peter, Masiel, Mote, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Bachelot-Narquin, Beazley, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnach, Callanan, Casa, Caspary, Chichester, Daul, Descamps, Deß, Deva, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Fajmon, Ferber, Fjellner, Freitas, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hybášková, Ibrisagic, Jackson, Jałowicki, Kauppi, Kirkhope, Klaß, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Maat, Marques, Mathieu, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Nassauer, Ouzký, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Pieper, Radwan, Samaras, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Škottová, Spautz, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varvitsiotis, Villiers, Vlasák, Vlasto, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani



Štvrtok 10. marca 2005

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 21**

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Natrass

**NI:** Baco

**PPE-DE:** Bauer, Duka-Zólyomi, Gál, Konrad, McGuinness, Mitchell, Óry, Peterle, Purvis, Rübige, Silva Peneda, Tajani

**PSE:** Obiols i Germà

**UEN:** Crowley, Krasts

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **4. Spoločný návrh uznesenia B6-0176/2005 – Svetová konferencia o ženách**

##### **Odsek 13, 2. časť**

**Za: 376**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Ries, Samuelson, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Goudin, Lundgren, Pęk, Speroni, Wohlin, Źelezný

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Kozlík, Martin Hans-Peter, Resetarits

**PPE-DE:** Andriksen, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Belet, Brejc, Brepoels, Casa, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Doyle, Duka-Zólyomi, Eurlings, Fernández Martín, Florenz, Fraga Estévez, Gál, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Hatzidakis, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Járóka, Jordan Cizelj, Karas, Kauppi, Kelam, Klamt, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškiš, Laschet, Lehne, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Montoro Romero, Nassauer, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Peterle, Pieper, Píks, Poettering, Quisthoudt-Rowohl, Reul, Roithová, Samaras, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Seeberg, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sudre, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vlasto, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zappalà

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Correia, Cottigny, D'Alema, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen,

Štvrtok 10. marca 2005

Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 102**

**ALDE:** Di Pietro, Prodi

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Bobošíková, Masiel, Mote

**PPE-DE:** Albertini, Becsey, Berend, Březina, Brunetta, Caspary, Chmielewski, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Ferber, Fjellner, Freitas, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Gomolka, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hökmark, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jeggle, Kaczmarek, Klač, Klich, Koch, Kudrycka, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Mikolášik, Mitchell, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Sommer, Sonik, Surján, Szájer, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Wojciechowski, Záborská, Zaleski

**PSE:** Muscat

**UEN:** Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

**Zdržali sa: 56**

**ALDE:** Takkula

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Natrass

**NI:** Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Schenardi

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Fajmon, Goepel, Graça Moura, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Olajos, Ouzký, Parish, Radwan, Rübzig, Schöpflin, Silva Peneda, Škottová, Strejček, Sturdy, Tannock, Ulmer, Van Orden, Villiers, Vlasák, Zwiefka

**PSE:** Grech

**UEN:** Aylward, Camre, Krasts, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** van Buitenen

**5. Spoločný návrh uznesenia B6-0176/2005 – Svetová konferencia o ženách**

**Uznesenie**

**Za: 434**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**Štvrtok 10. marca 2005**

**GUE/NGL:** Adamou, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, Markov, Maštálka, Meijer, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Borghezio, Goudin, Lundgren, Speroni, Wohlin

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Resetarits, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Březina, Brunetta, Cabrnoc, Casa, Caspary, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Karas, Kauppi, Kelam, Klaß, Klich, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušis, Langendries, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Peterle, Píks, Poettering, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Salafrañca Sánchez-Neyra, Samaras, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Sommer, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 52**

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Źelezný

**NI:** Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Mote

**PPE-DE:** Brejc, Chmielewski, Dombrovskis, Handzlik, Hudacký, Jałowiecki, Kaczmarek, Klamt, Kudrycka, Kuźmiuk, Langen, Laschet, Lauk, Lechner, Lewandowski, Mauro, Mikolášik, Olbrycht, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Posselt, Protasiewicz, Saryusz-Wolski, Siekierski, Sonik, Wojciechowski, Zaleski

**UEN:** Bielan, Janowski, Kamiński, Libicki, Roszkowski, Szymański

**Zdržali sa: 53**

**ALDE:** Takkula

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Clark, Knapman, Natrass

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brepoels, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Gyürk, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, Koch, Lehne, Liese, McMillan-Scott, Niebler, Ouzký, Parish, Pieper, Purvis, Reul, Rübig, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Szájer, Tannock, Van Orden, Villiers, Vlasák

**UEN:** Aylward, Fotyga

**Verts/ALE:** van Buitenen

**6. Spoločný návrh uznesenia B6-0199/2005 – Obchod s bunkami (vajíčkami)****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 5****Za: 283**

**ALDE:** Cavada, Di Pietro, Drčar Murko, Kułakowski, Morillon, Takkula

**GUE/NGL:** Adamou, Kaufmann, Markov, Pafilis, Portas, Triantaphyllides

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wohlin, Żelezný

**NI:** Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mote, Resetarits, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Dover, Doyle, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Peterle, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Fruteau, Hegyi, Medina Ortega

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennaahmas, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Štvrtok 10. marca 2005

**Proti: 213**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, Dičkutė, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Krarup, Maštálka, Meijer, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Natrass

**NI:** Battilocchio, De Michelis

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Bradbourn, Duchoň, Harbour, Jackson, McMillan-Scott, Purvis

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Goebbels, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hedh, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Vergnaud, Walter, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**Zdržali sa: 12**

**ALDE:** Toia

**IND/DEM:** Borghezio, Speroni

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík

**PPE-DE:** Atkins, Helmer, Van Orden, Zahradil

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

**7. Spoločný návrh uznesenia B6-0199/2005 – Obchod s bunkami (vajčkami)**

**Odsek 5**

**Za: 491**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott

Štvrtok 10. marca 2005

**NI:** Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Gollnisch, Lang, Masiel, Resetarits, Schenardi

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenè, Ashworth, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Proti: 33

**ALDE:** Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Van Hecke

**GUE/NGL:** Portas

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wohlin, Żelazny

**NI:** Battilocchio, De Michelis, Mote

**PPE-DE:** Helmer

**PSE:** Goebbels, Hänsch

**UEN:** Ryan

Štvrtok 10. marca 2005

**Zdržali sa: 13**

**IND/DEM:** Lundgren

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík, Martin Hans-Peter, Martinez, Rutowicz

**PPE-DE:** Atkins, Bradbourn, Duchoň, Van Orden, Zahradil

**Verts/ALE:** van Buitenen

**8. Spoločný návrh uznesenia B6-0199/2005 – Obchod s bunkami (vajčkami)**

**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 6**

**Za: 304**

**ALDE:** Di Pietro, Kułakowski, Lynne, Morillon, Pistelli, Prodi, Takkula, Toia

**GUE/NGL:** Adamou, Kaufmann, Manolakou, Markov, Pafilis, Pflüger, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wohlin, Żelezný

**NI:** Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mote, Resetarits, Schenardi

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Ashworth, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Dover, Doyle, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Peterle, Pieper, Płks, Piskorski, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubbs, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Bullmann, Duin, Gebhardt, Glante, Haug, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Piecyk, Rapkay, Rothe, Stockmann, Walter, Weiler, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 209**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtoul, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Ries, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

Štvrtok 10. marca 2005

**GUE/NGL:** Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Krarup, Maštálka, Meijer, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Wurtz

**NI:** Battilocchio, De Michelis, Rutowicz

**PPE-DE:** Bowis, Harbour, Helmer, Jackson, Purvis, Rübig, Strejček, Tannock

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Goebbels, Golik, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Pinior, Pittella, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou

### **Zdržali sa: 25**

**ALDE:** Beaupuy, Cavada, De Sarnez, Gibault, Laperrouze, Lehideux

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Natrass

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík

**PPE-DE:** Atkins, Bachelot-Narquin, Bradbourn, McMillan-Scott, Sonik, Van Orden, Villiers, Zahradil

**PSE:** Berman

**UEN:** Camre, Krasts

**Verts/ALE:** van Buitenen

## **9. Spoločný návrh uznesenia B6-0199/2005 – Obchod s bunkami (vajíčkami)**

### **Odsek 11**

#### **Za: 461**

**ALDE:** Cavada, Cornillet, De Sarnez, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Onyszkiewicz, Pistelli, Takkula, Toia

**GUE/NGL:** Adamou, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wohlin, Źelezný

**NI:** Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mote, Resetarits, Schenardi

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiéné, Ashworth, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuššis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner,



**Štvrtok 10. marca 2005**

Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Piniór, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 61**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Oviir, Prodi, Ries, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**NI:** Battilocchio, De Michelis

**PPE-DE:** Bowis, Jackson, Purvis, Strejček

**PSE:** Goebbels, Sacconi

**UEN:** Camre

**Zdržali sa: 14**

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Natrass

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík

**PPE-DE:** Atkins, Bradbourn, Helmer, Van Orden, Villiers, Zahradil

**Verts/ALE:** van Buitenen

Štvrtok 10. marca 2005

**10. Spoločný návrh uznesenia B6-0199/2005 – Obchod s bunkami (vajíčkami)****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1****Za: 282****ALDE:** Morillon, Takkula**GUE/NGL:** Adamou, Kaufmann, Manolakou, Markov, Pafilis, Pflüger, Triantaphyllides, Zimmer**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wohlin, Żeleźny**NI:** Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Resetarits, Rutowicz, Schenardi**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Cabrnach, Casa, Caspary, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowskis, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurmeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didziokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Proti: 241****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lhideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Krarup, Maštálka, Meijer, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Wurtz**NI:** Battilocchio, Belohorská, De Michelis**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Bowis, Bradbourn, Callanan, Chichester, Harbour, Jackson, McMillan-Scott, Purvis, Van Orden, Villiers**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, Désir, De Vits, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin,

Štvrtok 10. marca 2005

El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Camre

### **Zdržali sa: 18**

**ALDE:** Toia

**IND/DEM:** Batten, Borghezio, Clark, Knapman, Natrass

**NI:** Baco, Kozlík, Mote

**PPE-DE:** Atkins, Bushill-Matthews, Deva, Helmer, Hennicot-Schoepges, Tannock, Zahradil

**Verts/ALE:** van Buitenen, Frassoni

## **11. Spoločný návrh uznesenia B6-0199/2005 – Obchod s bunkami (vajíčkami)**

### **Uznesenie**

#### **Za: 307**

**ALDE:** Cavada, De Sarnez, Di Pietro, Laperrouze, Lehideux, Lynne, Morillon, Pistelli, Staniszevska, Takkula, Toia

**GUE/NGL:** Adamou, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Ransdorf, Remek, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wohlin, Żelezný

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Ashworth, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Callanan, Casa, Caspary, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurmeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

Štvrtok 10. marca 2005

**PSE:** Gebhardt, Hänsch, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Piecyk, Rothe

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 199**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Guardans Cambó, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Krahmer, Lax, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Ries, Samuelsen, Schuth, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Watson

**GUE/NGL:** Catania, Krarup, Portas, Sjöstedt

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Natrass

**NI:** Battilocchio, De Michelis

**PPE-DE:** Bowis, Bradbourn, Harbour, Helmer, Purvis, Tannock, Van Orden, Villiers

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hedh, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kósáné Kovács, Koterec, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Camre

**Zdržali sa: 25**

**ALDE:** Beaupuy, Kułakowski, Lambsdorff, Newton Dunn, Starkevičiūtė

**GUE/NGL:** Figueiredo, Uca, Zimmer

**NI:** Baco, Mote

**PPE-DE:** Atkins, Bachelot-Narquin, Bushill-Matthews, Cabrnock, Freitas, Hennicot-Schoepges, Zahradil

**PSE:** Batzeli, Rosati

**Verts/ALE:** van Buitenen, Buitenweg, Cramer, Lagendijk, Romeva i Rueda, Staes

**12. Spoločný návrh uznesenia B6-0149/2005 – Libanon**

**Odsek 6, 1. časť**

**Za: 509**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff,

**Štvrtok 10. marca 2005**

Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Flasarová, Kaufmann, Krarup, Markov, Maštálka, Meijer, Pflüger, Ransdorf, Remek, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Masiel, Mote, Resetarits, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Ashworth, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnoc, Callanan, Casa, Caspary, Chichester, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Def, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeuux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañika, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Didziokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 3**

**IND/DEM:** Bonde

**PPE-DE:** Ventre

**UEN:** Berlato

Štvrtok 10. marca 2005

**Zdržali sa: 22****GUE/NGL:** Catania, Figueiredo, Guerreiro, Henin, Manolakou, Pafilis, Papadimoulis, Portas, Seppänen**IND/DEM:** Batten, Clark, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Wohlin**NI:** Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter**PPE-DE:** Lauk**Verts/ALE:** van Buitenen, de Groen-Kouwenhoven**13. Spoločný návrh uznesenia B6-0149/2005 – Libanon****Odsek 6, 2. časť****Za: 111****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lhideux, Lynne, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Prodi, Samuelsen, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Adamou, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, Markov, Maštálka, Meijer, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Adwent, Bonde, Borghesio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski**NI:** Claeys, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Martinez, Schenardi**PSE:** Madeira**Verts/ALE:** Bennahmias, Breyer, Flautre, Hammerstein Mintz, Isler Béguin, Lucas, Özdemir, Romeva i Rueda, Schlyter, Schroedter**Proti: 393****ALDE:** Newton Dunn, Ries, Takkula**IND/DEM:** Belder, Blokland, Louis, Sinnott**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Mote, Rutowicz**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Casa, Chichester, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Peterle, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Štátný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis,

**Štvrtok 10. marca 2005**

Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Míkko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlató, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Buitenweg, Cramer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hudghton, Kallenbach, Lagendijk, Lichtenberger, Rühle, Smith, Staes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 18**

**ALDE:** Manders

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis

**IND/DEM:** Batten, Clark, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Wohlin, Železný

**NI:** Baco, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Caspary

**PSE:** Obiols i Germà, Scheele

**Verts/ALE:** van Buitenen, Onesta

**14. Spoločný návrh uznesenia B6-0149/2005 – Libanon****Odsek 7, 1. časť****Za: 479**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Meijer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Železný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Resetarits, Rutowicz, Schenardi

Štvrtok 10. marca 2005

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Ashworth, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnach, Callanan, Casa, Caspary, Chichester, Coelho, Dehaene, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, de Grandes Pascual, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Neapolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Rühle, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### **Proti: 36**

**GUE/NGL:** Adamou, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, Markov, Maštálka, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Daul, Gauzès, Grossetête, Guellec, Hortefeux, Mathieu, Sudre, Toubon, Varvitsiotis, Vlasto

**Verts/ALE:** Smith

### **Zdržali sa: 21**

**GUE/NGL:** Pafilis

**IND/DEM:** Batten, Clark, Goudin, Knapman, Lundgren, Nattrass, Wohlin



Štvrtok 10. marca 2005

**NI:** Baco, Kozlík, Mote

**PPE-DE:** Belet, Brepoels, Descamps

**PSE:** Hamon, Lienemann, Schapira, Scheele

**Verts/ALE:** Lucas, Romeva i Rueda, Schlyter

## 15. Spoločný návrh uznesenia B6-0149/2005 – Libanon

### Odsek 7, 2. časť

**Za: 199**

**ALDE:** Väyrynen

**GUE/NGL:** Adamou, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, Markov, Maštálka, Meijer, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Louis, Speroni

**NI:** Battilocchio, Claeys, De Michelis, Dillen, Lang, Martin Hans-Peter, Resetarits, Schenardi

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Callanan, Daul, Gauzès, Gklavakis, Grossetête, Guellec, Hatzidakis, Kratsa-Tsagaropoulou, Mathieu, Matsis, Mavrommatis, Samaras, Sudre, Toubon, Varvitsiotis, Vlasto

**PSE:** Andersson, Arif, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, Berger, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Castex, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pittella, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Horáček, Hudghton, Kusstascher, Lambert, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Schroedter, Turmes

**Proti: 296**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghesio, Sinnott, Wierzejski, Źelezný

**NI:** Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Mote, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Ashworth, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnock, Casa, Caspary, Chichester, Coelho, Dehaene, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, de Grandes Pascual, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kušis,

Štvrtok 10. marca 2005

Kuźmiuk, Langen, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Peterle, Ptk, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rűbig, Salafranca Sánchez-Neyra, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpfli, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Surján, Szajer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Attard-Montalto, Beňová, van den Berg, Berman, Casaca, Cercas, Geringer de Oedenberg, Gierak, Koterec, Mann Erika, Mastenbroek, Pinior, Rosati, Siwiec, Stockmann

**UEN:** Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didziokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** van Buitenen, Buitenweg, Cramer, Graefe zu Baringdorf, Harms, Isler Béguin, Lagendijk, Lichtenberger, Özdemir, Rühle, Smith, Staes, Voggenhuber, Ždanoka

### Zdržali sa: 28

**GUE/NGL:** Pafilis

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wohlin

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík

**PPE-DE:** Brepoels, Descamps, Schierhuber

**PSE:** Ferreira Anne, Hamon, Lienemann, Schapira, Tabajdi

## 16. Spoločný návrh uznesenia B6-0149/2005 – Libanon

### Uznesenie

#### Za: 473

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pistelli, Prodi, Ries, Samuelsen, Schuth, Staniszweska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Meijer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Źelezný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Masiel, Resetarits, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Ashworth, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Casa, Caspary, Chichester, Coelho, Daul, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşkis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer,

Štvrtok 10. marca 2005

Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Peterle, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Villiers, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 8**

**GUE/NGL:** Adamou, Figueiredo, Guerreiro, Henin, Manolakou, Pafilis, Portas, Triantaphyllides

**Zdržali sa: 33**

**GUE/NGL:** Catania, Flasarová, Kaufmann, Krarup, Markov, Maštálka, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Clark, Goudin, Knapman, Lundgren, Nattrass, Wohlin

**NI:** Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin

**PSE:** Castex, D'Alema, Scheele

**Verts/ALE:** van Buitenen, Lucas

**17. Správa Locatelli A6-0046/2005**

**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 21**

**Za: 90**

**ALDE:** Lynne

**GUE/NGL:** Adamou, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

Štvrtok 10. marca 2005

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Krupa, Louis, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Martin Hans-Peter, Resetarits

**PPE-DE:** Karas, Klich, Kuźmiuk, Lewandowski, Rübzig, Schierhuber, Seeber, Wijkman

**PSE:** Duin, Haug, Lienemann, Locatelli, Obiols i Germà, Reynaud, Rothe

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstascher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Proti: 417**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Pistelli, Prodi, Ries, Samuelson, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Lundgren, Natrass, Wohlin, Železný

**NI:** Baco, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Masiel, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnach, Callanan, Casa, Caspary, Chichester, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Tittley, Trautmann, Tzampazi, Vergnaud, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlatto, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan, Szymbański

Štvrtok 10. marca 2005

**Zdržali sa: 5****NI:** Belohorská, Kozlík**PPE-DE:** Brepoels**PSE:** Ferreira Anne**Verts/ALE:** van Buitenen**18. Správa Locatelli A6-0046/2005  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 14, 1. časť****Za: 456****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Guardans Cambó, Hall, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Pistelli, Prodi, Ries, Samuelsen, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Adamou, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Belder, Blokländ, Goudin, Louis, Lundgren, Sinnott, Wohlin**NI:** Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowin, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, Chichester, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuššis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Peterle, Pieper, Płks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Štátný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka**PSE:** Andersson, Arif, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vergnaud, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

Štvrtok 10. marca 2005

**UEN:** Berlato**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Proti: 40****ALDE:** Hennis-Plasschaert, Maaten, Manders, Mulder**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Giertych, Knapman, Krupa, Natrass, Pęk, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Żelezný**NI:** Baco, Claeys, Gollnisch, Lang, Martinez, Schenardi**PPE-DE:** Hökmark**UEN:** Aylward, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan, Szymański**Zdržali sa: 3****NI:** Belohorská, Kozlík**Verts/ALE:** van Buitenen**19. Správa Locatelli A6-0046/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 14, 2. časť****Za: 272****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Guardans Cambó, Hall, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Pistelli, Prodi, Ries, Samuelsen, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski**GUE/NGL:** Kaufmann, Meijer, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Zimmer**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Goudin, Louis, Sinnott**NI:** Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Resetarits, Rutowicz**PPE-DE:** Coelho, Duka-Zólyomi, Florenz, García-Margallo y Marfil, Gklavakis, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hudacký, Hybášková, Karas, Klaß, Koch, Konrad, Langendries, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Panayotopoulos-Cassiotou, Rübig, Samaras, Schierhuber, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeburg, Šťastný, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Wijkman, Wojciechowski, Wortmann-Kool**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, Désir, De Vits, Dobolyi, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Goebbels, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vergnaud, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

Štvrtok 10. marca 2005

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 176**

**ALDE:** Hennis-Plasschaert, Maaten, Manders, Mulder

**GUE/NGL:** Flasarová, Henin, Markov, Maštálka, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz, Wurtz

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Clark, Giertych, Knapman, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Rogalski, Tomczak, Wohlin, Żelezný

**NI:** Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Masiel, Schenardi

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Ashworth, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Berend, Bowis, Bradbourn, Brejc, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, Chichester, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Dover, Duchoň, Ebner, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Freitas, Friedrich, Gál, Gaľa, Garriga Polledo, Gauzès, Glattfelder, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Hortefeux, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jeggle, Jordan Cizelj, Kelam, Kirkhope, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Langen, Laschet, Lauk, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Martens, Mathieu, Mauro, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Salafranca Sánchez-Neyra, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schwab, Škottová, Sommer, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Ulmer, Van Orden, Villiers, Vlasák, Vlasto, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Douay

**UEN:** Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kristovskis, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan, Szymański

**Zdržali sa: 20**

**GUE/NGL:** Adamou, Guerreiro, Krarup, Manolakou, Pafilis

**IND/DEM:** Borghezio

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík

**PPE-DE:** Belet, Brepoels, Fraga Estévez, Goepel, Graça Moura, Lechner, Mitchell, Podkański, Silva Peneda, Varela Suanzes-Carpegna

**Verts/ALE:** van Buitenen

**20. Správa Locatelli A6-0046/2005**

**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 14, 3. časť**

**Za: 471**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Guardans Cambó, Hall, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Pistelli, Prodi, Ries, Samuelsen, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

Štvrtok 10. marca 2005

**NI:** Belohorská, Bobošiková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Resetarits, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Casa, Caspary, Chichester, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Graça Moura, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Peterle, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Piecyk, Piniór, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vergnaud, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennaehias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Proti: 26**

**ALDE:** Hennis-Plasschaert, Maaten, Manders, Mulder

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Natrass, Wohlin

**PPE-DE:** Pieper, Vakalis, Wuermeling

**UEN:** Aylward, Berlato, Didziokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan, Szymański

#### **Zdržali sa: 8**

**IND/DEM:** Borghezio

**NI:** Kozlík

**PPE-DE:** Cabrnoch, Reul, Zahradil



Štvrtok 10. marca 2005

**PSE:** Pahor

**UEN:** Crowley

**Verts/ALE:** van Buitenen

## 21. Správa Auken A6-0049/2005

### Odsek 5, 1. časť

**Za: 441**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Pistelli, Prodi, Samuelsen, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, Markov, Maštálka, Meijer, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, Chichester, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, de Grandes Pascual, Grossetête, Guelléc, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Jałowicki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, Désir, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Goebbels, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pieczyk, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vergnaud, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilonis, Ryan, Szirmański

Štvrtok 10. marca 2005

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Protí: 29**

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Borghesio, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wohlin, Żelezný

**NI:** Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez

**PPE-DE:** Lauk, Mathieu

**Zdržali sa: 5**

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis

**NI:** Baco, Kozlík

**Verts/ALE:** van Buitenen

**22. Správa Auken A6-0049/2005**

**Odsek 5, 2. časť**

**Za: 223**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Davies, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Guardans Cambó, Hall, in 't Veld, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Matsakis, Mohácsi, Pistelli, Samuelson, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, Markov, Maštálka, Meijer, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Sinnott

**NI:** Belohorská, Resetarits

**PPE-DE:** Becsey, Brepoels, Ebner, Gál, Járóka, Mathieu, Schnellhardt, Schöpflin, Szájer, Wijkman

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, Désir, De Vits, Dobolyi, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Pinior, Pittella, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vergnaud, Westlund, Whitehead, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilonis, Ryan

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Štvrtok 10. marca 2005

**Proti: 255**

**ALDE:** Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Deprez, Dičkutė, Gibault, Hennis-Plasschaert, Jääteenmäki, Jensen, Klinz, Manders, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Prodi, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Takkula, Väyrynen, Virrankoski

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Borghezio, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pełk, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Wohlin, Źelezný

**NI:** Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Masiel

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, Chichester, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gala, García-Margallo y Marfil, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Jackson, Jałowiecki, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušks, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Marques, Martens, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Peterle, Pieper, Pšks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Spautz, Štátný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Batzeli, Beglitis, Bullmann, Duin, Gebhardt, Gröner, Hänsch, Haug, Jöns, Kindermann, Krehl, Kuhne, Lambrinidis, Matsouka, Piecyk, Prets, Rapkay, Rothe, Stockmann, Walter, Weiler, Xenogiannakopoulou

**Verts/ALE:** Harms, Horáček

**Zdržali sa: 14**

**ALDE:** Cavada, Duquesne, Ek, Kułakowski, Maaten, Malmström

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis

**NI:** Baco, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Martin Hans-Peter, Rutowicz

**Verts/ALE:** van Buitenen

**23. Správa Auken A6-0049/2005**

**Uznesenie**

**Za: 460**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Pistelli, Prodi, Ries, Samuelson, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Flasarová, Henin, Kaufmann, Krarup, Manolakou, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Sinnott

**NI:** Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits

Štvrtok 10. marca 2005

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Ashworth, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Casa, Caspary, Chichester, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Peterle, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, Désir, De Vits, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Piecyk, Piniór, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vergnaud, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Proti: 28**

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Borghezio, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Wohlin, Źelezný

**NI:** Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez

**PPE-DE:** Ehler, Mathieu

**PSE:** Batzeli, Goebbels

#### **Zdržali sa: 13**

**GUE/NGL:** Guerreiro

**NI:** Baco, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Rutowicz

**PPE-DE:** Cabrnock, Fajmon, Helmer, Lauk, Pieper, Strejček, Zahradil

**Verts/ALE:** van Buitenen

Štvrtok 10. marca 2005

**24. B6-0147/2005 – Trh s cukrom**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 6****Za: 99**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Davies, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Klinz, Lax, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Pistelli, Ries, Samuelsen, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Krarup, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Goudin, Lundgren, Wohlin

**NI:** Resetarits

**PPE-DE:** Ashworth, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Fjellner, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hökmark, Ibrisagic, Jałowiecki, Kauppi, Kirkhope, Korhola, Maat, Oomen-Ruijten, Parish, Pieper, Seeberg, Stevenson, Stubb, Tannock, Van Orden, Villiers, Wijkman

**PSE:** Evans Robert, Falbr, Honeyball, Howitt, McAvan, Martin David, Skinner, Whitehead

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Auken, Buitenweg, Lagendijk, Lambert, Lucas, Onesta, Schlyter, Staes

**Proti: 365**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cavada, Deprez, De Sarnez, Lhideux, Morillon, Onyszkiewicz, Prodi

**GUE/NGL:** Adamou, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Manolakou, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Stroz, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Giertych, Knapman, Krupa, Natrass, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Bachelot-Narquin, Barse-Giboly, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Cabrnich, Casa, Caspary, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Dombrowskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Peterle, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, Désir, De Vits, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hegyi, Herczog, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe,

Štvrtok 10. marca 2005

Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Vergnaud, Westlund, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan

**Verts/ALE:** Aubert, Bennahmias, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Romeva i Rueda, Schroedter, Smith, Turmes, Ždanoka

**Zdržali sa: 16**

**ALDE:** Kułakowski

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Konrad

**PSE:** Muscat, Weiler

**UEN:** Fotyga, Janowski, Libicki, Szymański

**Verts/ALE:** Breyer, van Buitenen

**25. B6-0147/2005 – Trh s cukrom  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 7**

**Za: 68**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Davies, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Klinz, Lax, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ries, Samuelsen, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Seppänen

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Goudin, Lundgren, Wohlin

**PPE-DE:** Albertini, Callanan, Chichester, Deva, Ebner, Heaton-Harris, Helmer, Kauppi, Korhola, Langen, Martens, Oomen-Ruijten, Schierhuber, Seeberg, Surján, Tajani, Villiers, Wijkman, Zappalà

**PSE:** Howitt, Martin David

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Onesta

**Proti: 366**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cavada, Deprez, De Sarnez, Kułakowski, Lehideux, Morillon, Prodi, Szent-Iványi

**GUE/NGL:** Adamou, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, Manolakou, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Giertych, Knapman, Krupa, Natrass, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Żelazny

**NI:** Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikienė, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Cabrnich, Casa, Caspary, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková,

**Štvrtok 10. marca 2005**

Ibrisagic, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Kuźmiuk, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Peterle, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rűbig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpfplin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Strejček, Stubb, Sudre, Szájzer, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, Désir, De Vits, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Vergnaud, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Bennahmias, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Iler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Romeva i Rueda, Schroedter, Smith, Turmes, Ždanoka

**Zdržali sa: 42**

**ALDE:** Onyszkiewicz

**GUE/NGL:** Uca

**NI:** Baco, Belohorská, Claeys, Gollnisch, Kozlík, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Resetarits

**PPE-DE:** Ashworth, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Harbour, Jałowiecki, Kirkhope, Konrad, Parish, Protasiewicz, Stevenson, Sturdy, Tannock, Van Orden, Zahradil, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Weiler

**UEN:** Kamiński

**Verts/ALE:** Auken, Breyer, van Buitenen, Buitenweg, Frassoni, Lagendijk, Schlyter, Staes

**26. B6-0147/2005 – Trh s cukrom****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 24****Za: 132**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Davies, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Klinz, Lynne, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ries, Samuelsen, Schuth, Sterckx, Van Hecke, Watson

**GUE/NGL:** Krarup, Meijer, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Lundgren, Wohlin

Štvrtok 10. marca 2005

**NI:** Resetarits**PPE-DE:** Albertini, Ashworth, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Ebner, Elles, Fjellner, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hökmark, Ibrisagic, Kirkhope, Korhola, Parish, Seeberg, Škottová, Stevenson, Tajani, Tannock, Van Orden, Villiers, Wijkman, Zahradil, Zappalà**PSE:** Andersson, van den Berg, Berman, Bozkurt, Casaca, Christensen, Corbey, Evans Robert, Grech, Gurmai, Hedh, Honeyball, Howitt, Ilves, Jørgensen, Kristensen, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, Martin David, Mastenbroek, Mikko, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Segelström, Skinner, Tarand, Thomsen, Westlund, Whitehead**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka**Proti: 320****ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Cavada, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Jääteenmäki, Kułakowski, Lax, Lehideux, Morillon, Mulder, Onyszkiewicz, Prodi, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski**GUE/NGL:** Adamou, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Manolakou, Maštálka, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Krupa, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Źelezný**NI:** Bobošíková, Claey, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Martinez, Masiel, Rutowicz**PPE-DE:** Andrikienė, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Cabrnich, Casa, Caspary, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ehler, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Hatzidakis, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Jałowicki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Matis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Micolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Peterle, Pieper, Płks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafrańca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Sommer, Spautz, Šťastný, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zieleniec, Zwiefka**PSE:** Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, Bösch, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Castex, Cercas, Correia, Cottigny, Désir, De Vits, Dobolyi, Duin, Estrela, Ettl, Falbr, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hegyi, Herczog, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, Madeira, Mańka, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Moscovici, Paasilinna, Pahor, Piniór, Pittella, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sousa Pinto, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Trautmann, Vergnaud, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilonis, Ryan, Szymbalski



Štvrtok 10. marca 2005

**Zdržali sa: 17**

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Natrass

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Konrad, Sturdy

**PSE:** El Khadraoui, Gomes, Mann Erika, Swoboda, Weiler, Wiersma

**Verts/ALE:** van Buitenen

**27. B6-0147/2005 – Trh s cukrom**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 8**

**Za: 131**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Davies, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Klinz, Kułakowski, Lax, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Prodi, Ries, Samuelson, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Krarup, Meijer, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde

**NI:** Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Ashworth, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Fjellner, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hökmark, Ibrisagic, Kauppi, Kirkhope, Mauro, Ouzký, Parish, Seeborg, Škottová, Stevenson, Strejček, Stubb, Tannock, Villiers, Wijkman, Zahradil

**PSE:** Berman, Casaca, Evans Robert, Falbr, Honeyball, Howitt, Martin David, Whitehead

**UEN:** Camre, Fotyga, Janowski, Libicki, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

**Proti: 327**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Cavada, Deprez, De Sarnez, Lehideux, Morillon

**GUE/NGL:** Adamou, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Manolakou, Maštálka, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Stroz, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Krupa, Lundgren, Peł, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wohlin, Żelazny

**NI:** Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Masiel

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Cabrnock, Casa, Caspary, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Jałowiecki, Járóka, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Peterle, Pieper, Płks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Sommer, Spautz, Štátný, Sudre, Surján, Szájer,

Štvrtok 10. marca 2005

Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, Désir, De Vits, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hedh, Hegyi, Herczog, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Trautmann, Vergnaud, Westlund, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Kamiński, Krasts, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan

### Zdržali sa: 12

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Natrass

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Konrad

**PSE:** Muscat, Weiler

**Verts/ALE:** van Buitenen

## 28. B6-0147/2005 – Trh s cukrom

### Odsek 18, 2. časť

#### Za: 323

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cavada, Deprez, De Sarnez, Gibault, Jäätteenmäki, Lehideux, Morillon, Onyszkiewicz, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Adamou, Flasarová, Guerreiro, Henin, Krarup, Manolakou, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Krupa, Pęk, Sinnott

**NI:** Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Casa, Caspary, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Ferber, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Peterle, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Sommer, Spautz, Šťastný, Stubb, Sudre, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

Štvrtok 10. marca 2005

**PSE:** Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, Berman, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Castex, Cercas, Correia, Cottigny, Désir, De Vits, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Herczog, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Moscovici, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Trautmann, Vergnaud, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Işler Béguin

**Proti: 128**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Davies, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Klinz, Kułakowski, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Prodi, Ries, Samuelsen, Schuth, Sterckx, Toia, Van Hecke, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Wohlin

**NI:** Baco, Martin Hans-Peter, Resetarits

**PPE-DE:** Ashworth, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Fjellner, Freitas, Harbour, Hökmark, Ibrisagic, Kirkhope, Ouzký, Parish, Škottová, Stevenson, Strejček, Tannock, Vlasák, Zahradil

**PSE:** Andersson, van den Berg, Christensen, Corbey, Evans Robert, Gill, Grech, Hedh, Honeyball, Howitt, Ilves, Jørgensen, Kristensen, Kuc, McAvan, Mann Erika, Martin David, Mastenbroek, Mikko, Muscat, Segelström, Skinner, Tarand, Thomsen, Westlund, Whitehead

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Horáček, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

**Zdržali sa: 12**

**IND/DEM:** Adwent, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Železný

**NI:** Belohorská

**PPE-DE:** Konrad

**PSE:** El Khadraoui

**Verts/ALE:** van Buitenen

**29. B6-0147/2005 – Trh s cukrom  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 12**

**Za: 53**

**IND/DEM:** Batten, Clark, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Wohlin

**NI:** Resetarits

**PPE-DE:** Fjellner, Hökmark, Hoppenstedt, Ibrisagic, Seeberg

Štvrtok 10. marca 2005

**PSE:** Andersson, Attard-Montalto, van den Berg, Christensen, Corbey, Evans Robert, Gill, Grech, Gruber, Gurmai, Hedh, Honeyball, Howitt, Ilves, Jørgensen, Kristensen, Lehtinen, Lévai, Locatelli, McAvan, Mann Erika, Martin David, Mastenbroek, Mikko, Muscat, Paasilinna, Rasmussen, Segelström, Skinner, Tarand, Thomsen, Westlund, Whitehead, Zani

**Verts/ALE:** Auken, Lambert, Lucas, Özdemir, Romeva i Rueda, Schlyter

**Proti: 377**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Klinz, Kułakowski, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Prodi, Ries, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Flasarová, Guerreiro, Henin, Manolakou, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Krupa, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Źelezný

**NI:** Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, Chichester, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Jałowicki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Peterle, Pieper, Płks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübíg, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Škottová, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Arif, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, Berman, Bösch, Bozkurt, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Cercas, Correia, Cottigny, Désir, De Vits, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Falbr, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Golik, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hegyi, Herczog, Hutchinson, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kuc, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Moscovici, Pahor, Panzeri, Piniór, Prets, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Trautmann, Vergnaud, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Bennahmias, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Onesta, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Źdanoka

**Zdržali sa: 16**

**ALDE:** Samuelson

**GUE/NGL:** Sjöstedt, Svensson

Štvrtok 10. marca 2005

**NI:** Baco, Belohorská, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Konrad, Wijkman

**PSE:** Gomes, Obiols i Germà, Rapkay, Swoboda, Weiler, Wiersma

**Verts/ALE:** Breyer, van Buitenen

**30. B6-0147/2005 – Trh s cukrom**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 13**

**Za: 82**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Ek, Guardans Cambó, in 't Veld, Klinz, Lax, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Samuelsen, Schuth, Sterckx, Szent-Iványi

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis

**IND/DEM:** Borghezio, Clark, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Resetarits

**PPE-DE:** Bauer, Chichester, Dehaene, Descamps, Fjellner, Glattfelder, Hökmark, Nassauer, Panayotopoulos-Cassiotou, Pieper, Protasiewicz, Schröder, Schwab, Seeborg, Siekierski, Wijkman, Zwiefka

**PSE:** Andersson, van den Berg, Christensen, Corbey, El Khadraoui, Evans Robert, Gill, Grech, Gurmai, Hedh, Honeyball, Howitt, Ilves, Jørgensen, Kristensen, Kuc, Locatelli, McAvan, Martin David, Mastenbroek, Mikko, Muscat, Panzeri, Rasmussen, dos Santos, Segelström, Skinner, Tarand, Thomsen, Westlund, Whitehead, Zani

**UEN:** Pavilionis

**Verts/ALE:** Auken, Lambert, Lucas, Romeva i Rueda, Schlyter

**Proti: 348**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Gibault, Hall, Hennis-Plasschaert, Jäätteenmäki, Kułakowski, Lehideux, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Prodi, Ries, Starkevičiūtė, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Flasarová, Guerreiro, Henin, Maštálka, Meijer, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Krupa, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wohlin, Železný

**NI:** Bobošíková, Claeys, Gollnisch, Lang, Martinez, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Ashworth, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Cabrnich, Casa, Caspary, Coelho, Daul, Deß, Dombrowskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gała, García-Margallo y Marfil, Gauzès, Gklavakis, Goepel, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Jałowicki, Járóka, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Parish, Peterle, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübí, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schöpflin, Seeber, Škottová, Spautz, Štátný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec

Štvrtok 10. marca 2005

**PSE:** Arif, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, Berman, Bösch, Bozkurt, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Cercas, Correia, Cottigny, Désir, De Vits, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Falbr, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Goebbels, Golik, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hegyi, Herczog, Hutchinson, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Mañka, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Moscovici, Obiols i Germà, Pinior, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Schulz, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Trautmann, Vergnaud, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didziokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

### Zdržali sa: 19

**GUE/NGL:** Sjöstedt, Svensson

**NI:** Baco, Belohorská, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Callanan, Deva, Gál, Konrad

**PSE:** Attard-Montalto, Beňová, Gomes, Mann Erika, Paasilinna, Pahor, Swoboda, Weiler

**UEN:** Fotyga

**Verts/ALE:** van Buitenen

## 31. B6-0147/2005 – Trh s cukrom

### Uznesenie

#### Za: 326

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Cavada, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Gibault, Jääteenmäki, Lax, Lehideux, Morillon, Onyszkiewicz, Prodi, Starkevičiūtė, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Flasarová, Guerreiro, Henin, Maštálka, Meijer, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Krupa, Lundgren, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wohlin, Železný

**NI:** Baco, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Lang, Martinez, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Ashworth, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Cabrnach, Caspary, Coelho, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, Dombrowskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fraga Estévez, Freitas, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Jałowicki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Karas, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušis, Kuźmiuk, Langen, Laschet, Lauk, Lechner, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Škottová, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

Štvrtok 10. marca 2005

**PSE:** Arif, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, Bösch, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Cercas, Correia, Cottigny, Désir, De Vits, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Glante, Golik, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Herczog, Hutchinson, Kindermann, Koterec, Kuc, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Maňka, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Moscovici, Obiols i Germà, Pahor, Panzeri, Pinior, Prets, Rapkay, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Trautmann, Vergnaud, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Aylward, Crowley, Didziokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Libicki, Muscardini, Pavilionis, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Bennahmias, Buitenweg, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lichtenberger, Özdemir, Romeva i Rueda, Schroedter, Smith, Turmes, Ždanoka

**Proti: 68**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Guardans Cambó, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Klinz, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Ries, Samuelsen, Schuth, Sterckx, Szent-Iványi, Watson

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Clark, Knapman, Natrass

**PPE-DE:** Fjellner, Hökmark, Ibrisagic, Konrad, Seeberg, Wijkman

**PSE:** Andersson, van den Berg, Christensen, Corbey, Evans Robert, Gill, Grech, Honeyball, Howitt, Ilves, Jørgensen, Kristensen, McAvan, Martin David, Mastenbroek, Mikko, Muscat, Rasmussen, Segelström, Skinner, Tarand, Thomsen, Westlund, Whitehead

**UEN:** Berlato, Camre

**Verts/ALE:** Auken, Schlyter

**Zdržali sa: 24**

**ALDE:** Hall, Kułakowski, Lynne, Van Hecke

**GUE/NGL:** Adamou

**NI:** Martin Hans-Peter, Resetarits

**PPE-DE:** Callanan, Chichester

**PSE:** Berman, Bozkurt, van den Burg, El Khadraoui, Falbr, Gomes, Haug, Mann Erika, Paasilinna, Weiler

**Verts/ALE:** Breyer, van Buitenen, Lambert, Lucas, Onesta

**32. Spoločný návrh uznesenia B6-0190/2005 – Kambodža**

**Uznesenie**

**Za: 75**

**ALDE:** Ek, Hall, Lynne, Maaten, Matsakis, Onyszkiewicz, Schuth

**GUE/NGL:** Meijer, Sjöstedt

**IND/DEM:** Giertych, Krupa, Pęk, Rogalski, Tomczak

**NI:** Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits

Štvrtok 10. marca 2005

**PPE-DE:** Barsi-Pataky, Bauer, Bowis, Deß, Doyle, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gała, Grossetête, Hatzidakis, Kaczmarek, Karas, Kušķis, Mann Thomas, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Montoro Romero, Panayotopoulos-Cassiotou, Pleštinská, Posselt, Ribeiro e Castro, Roithová, Saryusz-Wolski, Sommer, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Zwiefka

**PSE:** Ayala Sender, Casaca, Ettl, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Guy-Quint, Kuc, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Tarabella

**UEN:** Didžiokas, Libicki

**Verts/ALE:** Breyer, Horáček, Isler Béguin, Lichtenberger, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Schroedter

**Zdržali sa: 2**

**GUE/NGL:** Pflüger, Remek

### **33. Spoločný návrh uznesenia B6-0189/2005 – Saudská Arábia**

#### **Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1**

**Za: 77**

**ALDE:** Ek, Hall, Lynne, Maaten, Matsakis, Onyszkiewicz, Schuth

**GUE/NGL:** Meijer, Pflüger, Remek, Sjöstedt

**NI:** Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Andrikiénė, Barsi-Pataky, Bauer, Bowis, Deß, Doyle, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gała, Grossetête, Hatzidakis, Járóka, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kušķis, Mann Thomas, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Montoro Romero, Panayotopoulos-Cassiotou, Pleštinská, Posselt, Ribeiro e Castro, Roithová, Saryusz-Wolski, Sommer, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Wieland, Zwiefka

**PSE:** Ayala Sender, Casaca, Ettl, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gruber, Guy-Quint, Kuc, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Tarabella, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Didžiokas

**Verts/ALE:** Breyer, Horáček, Isler Béguin, Lichtenberger, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Schroedter

**Proti: 5**

**IND/DEM:** Giertych, Krupa, Pęk, Rogalski, Tomczak

**Zdržali sa: 1**

**UEN:** Libicki

### **34. Spoločný návrh uznesenia B6-0189/2005 – Saudská Arábia**

#### **Uznesenie**

**Za: 78**

**ALDE:** Ek, Guardans Cambó, Hall, Lynne, Maaten, Matsakis, Onyszkiewicz, Schuth

**GUE/NGL:** Meijer, Pflüger, Remek, Sjöstedt

**NI:** Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Andrikiénė, Barsi-Pataky, Bauer, Bowis, Deß, Doyle, Duka-Zólyomi, Fraga Estévez, Gała, Grossetête, Hatzidakis, Járóka, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Mann Thomas, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Panayotopoulos-Cassiotou, Pleštinská, Posselt, Ribeiro e Castro, Roithová, Saryusz-Wolski, Sommer, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Wieland, Zwiefka



**Štvrtok 10. marca 2005**

**PSE:** Ayala Sender, Casaca, Ettl, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gruber, Guy-Quint, Kuc, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Scheele, Tarabella, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Didžiokas

**Verts/ALE:** Breyer, Horáček, Isler Béguin, Lichtenberger, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Schroedter

**Proti: 1**

**UEN:** Libicki

**Zdržali sa: 5**

**IND/DEM:** Giertych, Krupa, Pęk, Rogalski, Tomczak

---

**PRIJATÉ TEXTY****P6\_TA(2005)0070****Odhady Európskeho parlamentu pre opravný rozpočet (2005)****Uznesenie Európskeho parlamentu o odhadoch Európskeho parlamentu pre opravný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2005 (úprava plátov) (2005/2034(BUD))***Európsky parlament,*

- so zreteľom na článok 272 Zmluvy o ES a článok 177 Zmluvy o Euratome,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(1)</sup>, a najmä na články 37 a 38,
  - so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2005, prijatý s konečnou platnosťou 16. decembra 2004<sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a o zlepšení rozpočtového postupu<sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na článok 69 a prílohu IV rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na predbežný návrh odhadov rozpočtu, prijatý predsedníctvom 7. marca 2005,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A6-0048/2005),
- A. keďže úprava plátov zamestnancov v roku 2004 bola nižšia ako sa očakávalo,
- B. keďže rozpočtový orgán požiadal inštitúcie, aby predložili odhady, ktoré sa týkajú úpravy ich administratívnych výdavkov v dôsledku úpravy plátov,
- C. keďže rozpočtové požiadavky Parlamentu na rok 2005 týkajúce sa budov sú nižšie ako sa predtým plánovalo,
1. prijíma odhady priložené k Prijatým textom zo štvrtka 10. marca 2005, s cieľom zohľadniť v opravnom rozpočte na rozpočtový rok 2005 úpravy plátov a dôchodkov zamestnancov v roku 2004, ktoré boli nižšie ako sa očakávalo;
  2. berie na vedomie existenciu možného prebytku v rozpočte Parlamentu na rok 2005; žiada svojho generálneho tajomníka, aby v júli 2005 opätovne preskúmal situáciu a aby, v prípade potreby, predložil predsedníctvu návrh týkajúci sa predbežných odhadov pre opravný rozpočet, aby sa zabránilo zrušeniu rozpočtových prostriedkov na konci roka;
  3. žiada svojho generálneho tajomníka, aby predstavil návrh upraveného dlhodobého plánovania majetkovej politiky Parlamentu;
  4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie a odhady priložené k Prijatým textom zo štvrtka 10. marca 2005 Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 60, 8.3.2005.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1. Dohoda zmenená a doplnená rozhodnutím 2003/429/ES (Ú. v. EÚ L 147, 14.6.2003, s. 25).

Štvrtok 10. marca 2005

P6\_TA(2005)0071

## Návrh opravného rozpočtu č. 1/2005

### Uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 1/2005 na rozpočtový rok 2005, oddiel III – Komisia (6876/2005 — C6-0052/2005 — 2005/2014(BUD))

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na článok 272 Zmluvy o ES a článok 177 Zmluvy o Euratome,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(1)</sup>, a najmä na články 37 a 38,
  - so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2005, prijatý s konečnou platnosťou dňa 16. decembra 2004<sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a o zlepšení rozpočtového postupu<sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na predbežný návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 1/2005 na rozpočtový rok 2005, ktorý Komisia predložila 28. januára 2005 (KOM(2005)0025),
  - so zreteľom na návrh opravného rozpočtu č. 1/2005 zostavený Radou 3. marca 2005 (6876/2005 — C6-0052/2005),
  - so zreteľom na článok 69 a prílohu IV rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A6-0047/2005),
- A. keďže je nevyhnutné, aby sa upravil oddiel – Komisia rozpočtu na rok 2005 v súlade so zmenami vykonanými v rámci revízie organizačnej štruktúry služieb v súvislosti s vymenovaním novej Komisie,
- B. keďže cieľom súčasného návrhu opravného rozpočtu je vykonať v rámci rozpočtu na rok 2005 nevyhnutné technické úpravy, ktoré nemajú na rozpočet nijaký vplyv,
1. schvaľuje návrh opravného rozpočtu č. 1/2005 bez zmien a doplnení;
  2. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a ďalším príslušným inštitúciám a subjektom.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 60, 8.3.2005.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1. Dohoda zmenená a doplnená rozhodnutím 2003/429/ES (Ú. v. EÚ L 147, 14.6.2003, s. 25).

P6\_TA(2005)0072

## Ekologické potraviny a poľnohospodárstvo

### Uznesenie Európskeho parlamentu o Európskom akčnom pláne pre ekologické potraviny a poľnohospodárstvo (2004/2202(INI))

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Európsky akčný plán pre ekologické potraviny a a poľnohospodárstvo (KOM(2004)0415),
- so zreteľom na závery Európskej rady z Göteborgu z 15. a 16. júna 2001,

Štvrtok 10. marca 2005

- so zreteľom na závery Európskej konferencie o rozvoji vidieka, ktorá sa konala v Salzburgu v dňoch 12. až 14. novembra 2003,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2092/91 z 24. júna 1991 o ekologickej výrobe poľnohospodárskych výrobkov a príslušných označeniach poľnohospodárskych výrobkov a potravín<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 18. decembra 2003 o spoluexistencii geneticky modifikovaných plodín a tradičných a ekologických plodín<sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A6-0039/2005),
- A. keďže ekologicke poľnohospodárstvo sa z dôvodu dopytu zo strany spotrebiteľov a stále narastajúcej ponuky výrobcov stalo v Európskej únii rozvíjajúcim sa odvetvím a spôsobom výroby,
- B. keďže tento spôsob výroby výrazne prispieva k multifunkčnosti európskeho poľnohospodárstva, pretože zabezpečuje zdravé a vysokokvalitné výrobky a zároveň prispieva k znižovaniu znečistenia životného prostredia, podporuje zachovanie a trvalé využívanie biodiverzity, poskytuje ochranu obrábanej pôdy, ako aj zachováva, ba dokonca vytvára pracovné miesta,
- C. keďže v EÚ 15 štátov vzrástla rozloha poľnohospodárskej pôdy určená pre ekologické poľnohospodárstvo v rokoch 1985 až 2002 o 0,1 až 3,3 % a obrat ekologických potravín sa odhaduje na 11 miliárd eur na európskej úrovni a 23 miliárd eur na svetovej úrovni,
- D. keďže pred rokom 1992, v ktorom začala Európska únia podporovať ekologické poľnohospodárstvo v rámci svojej agro-environmentálnej politiky, sa ekologické poľnohospodárstvo rozvíjalo iba vďaka súkromnej iniciatíve niektorých poľnohospodárov a podpore zúčastnenej časti verejnosti,
- E. keďže nariadenie (EHS) č. 2092/91 je založené na podpore predaja a na kritériách kontroly výroby a marketingu, ktoré už boli predtým vypracované príslušnými združeniami ekologických poľnohospodárov,
- F. keďže podľa poslednej reformy spoločnej poľnohospodárskej politiky výška podpory ekologického poľnohospodárstva závisí od celkového množstva zdrojov v druhom pilieri spoločnej poľnohospodárskej politiky a od časti týchto zdrojov povinne vyhradenej na tento spôsob poľnohospodárskej výroby,
- G. keďže osobitné vlastnosti ekologického poľnohospodárstva, nielen čo sa týka požiadaviek životného prostredia na jeho prevádzku, ale tiež so zreteľom na:
- a) jasnú potrebu predávať výrobky prostredníctvom krátkych distribučných kanálov,
  - b) stále vysoké ceny konečných výrobkov,
  - c) dodržiavanie predpisov týkajúcich sa životného prostredia a zdravia, ktoré musia spĺňať aj drobní poľnohospodári a spracovateľské malé a stredné podniky (SME),
  - d) rozšírenie ekologickej výroby na ostatné osobitné odvetvia, ako je chov hospodárskych zvierat a vinohradníctvo,
- sú všetko aspekty, ktoré si vyžadujú osobitné zaobchádzanie na regulačnej a finančnej úrovni, na inom základe ako tradičná výroba,
- H. keďže existujú veľké odlišnosti v spôsobe, ktorým členské štáty podporujú rozvoj ekologického poľnohospodárstva a keďže tieto odlišnosti je medzi nimi potrebné znížiť v rámci európskeho akčného programu na podporu ekologického poľnohospodárstva,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 198, 22.7.1991, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 91 E, 15.4.2004, s. 680.

Štvrtok 10. marca 2005

1. keďže možná kontaminácia geneticky modifikovanými plodinami má pre ekologické poľnohospodárstvo mimoriadny význam, najmä pokiaľ ide o opatrenia na regulovanie spoluexistencie transgénových a ekologických plodín,

### **Rozvoj trhu s ekologickými potravinami a vývoj noriem (kroky 1 – 3)**

1. víta skutočnosť, že Komisia uznáva, že ekologické poľnohospodárstvo zohráva dôležitú úlohu v rámci cieľov novej spoločnej poľnohospodárskej politiky, tak ako boli definované v dohode Rady ministrov z júna 2003 z Luxemburgu; berie na vedomie, že nepovažuje za potrebné vyčleniť personálne alebo finančné zdroje v rámci rozpočtu Európskej únie; víta prístup založený na dopyte, ktorý zvolila Komisia na podporu ekologického poľnohospodárstva;

2. domnieva sa, že:

- a) opatrenia na podporu informačných a propagačných akcií sú užitočné, ak zohľadňujú skúsenosti profesionálnych združení z tohto odvetvia a právne predpisy a programy členských štátov; zoskupenia výrobcov a družstvá musia hrať osobitnú úlohu pri racionálnom riadení výroby a obchodovaní s ekologickými výrobkami a potravinami; takisto môžu prispieť k zabezpečeniu kvalitnej výroby ako aj pri spracovaní a obchodovaní buď priamou distribúciou alebo cez obchodné reťazce a zabezpečiť tak pridanú hodnotu pre vlastných výrobcov;
- b) Komisia by mala svoje propagačné opatrenia založiť na prieskumoch trhu a dôsledkoch procesu koncentrovania obchodu s ekologickými výrobkami, pričom by mala venovať osobitnú pozornosť maloobchodu a distribúcii;
- c) akcie zamerané na informovanie spotrebiteľov, osobitne na deti a mládež, je potrebné zintenzívniť a kombinovať s informačnými programami týkajúcimi sa environmentálnej a výživovej hodnoty ekologických výrobkov; propagačné akcie by sa mali sústrediť na verejné jedálne, s osobitnou pozornosťou na jedálne školských zariadení; propagáciu ekologických výrobkov je potrebné posilniť v rámci príslušných programov Spoločenstva v rámci i mimo Európskej únie;
- d) pri všetkých propagačných akciách zhrnutých v kroku 1 by mala Komisia špecifikovať a zdôrazňovať výhody ekologického poľnohospodárstva pre životné prostredie a výhody, ktoré predstavuje tento typ výrobkov pre ľudské zdravie;
- e) malovýrobcovia a SME, ktoré pôsobia v potravinárskom priemysle by mali mať z týchto opatrení úžitok, a to o to viac, nakoľko sú zapojené do regionálnych štruktúr, na ktorých sú zúčastňujú viacerí partneri;
- f) rozvoj vnútorného trhu s ekologickými potravinami a nepotravinovými výrobkami bude viesť k štandardizácii spôsobov ich výroby, pričom je samozrejme potrebné zohľadniť osobitosti a tradičné spôsoby výroby v rámci jednotlivých regiónov, ustanoví jednotné kontroly a vnútroštátne orgány pre vydávanie osvedčení pre ekologické výrobky, a prispeje k odstráneniu prekážok obchodovania a k poskytnutiu lepších informácií európskym spotrebiteľom; tiež sa domnieva, že logo Spoločenstva by malo byť doplnené o informáciu týkajúcu sa miestneho a regionálneho pôvodu výrobkov;

3. víta zámer Komisie pokračovať v harmonizácii európskych noriem pre ekologické výrobky a ekologickú výrobu, čo umožní riadne fungovanie vnútorného trhu a odstráni narušenie hospodárskej súťaže a zabezpečí úplne voľný obchod s ekologickými výrobkami v celej Európskej únii; domnieva sa, že prísnejšie vnútroštátne normy platné v niektorých členských štátoch by nemali zabrániť tomu, aby mohli byť ekologické výrobky z iných členských štátov v týchto členských štátoch predmetom voľného obchodu ako ekologické výrobky s osvedčením;

4. uznáva významnú úlohu internetu ako nástroja na šírenie a propagáciu ekologického poľnohospodárstva a domnieva sa, že je mimoriadne dôležité, aby sa informácie šírili medzi zúčastnenými stranami; z toho dôvodu navrhuje, aby sa vyvinulo veľké úsilie v oblasti prenosu technológie, ktorá je už k dispozícii; a žiada Komisiu, aby prijala vzdelávacie opatrenia financované Spoločenstvom (nad rámec toho, čo je uvedené v kroku 6 určenom pre členské štáty) pre tých poľnohospodárov a výrobcov, ktorí by chceli svoju tradičnú výrobu transformovať na ekologickú;

Štvrtok 10. marca 2005

5. domnieva sa, že je vhodné viac harmonizovať špecifikácií, najmä v oblasti živočíšnej výroby;
6. domnieva sa, že Komisia by do svojho návrhu na vypracovanie plánov na vnútroštátnej, regionálnej alebo miestnej úrovni v členských štátoch mala zahrnúť aj podporu produkcii osív pre ekologické poľnohospodárstvo a podporu pre škôlky, ktoré sa špecializujú na pestovanie rastlín pre ekologické poľnohospodárstvo;
7. pripomína, že parlament v rámci rozpočtového postupu na rok 2005 výslovne zahrnul akčný plán do rozpočtovej položky pre opatrenia na propagáciu (05 08 05 01) a domnieva sa, že navýšenie prostriedkov v tomto riadku by sa mohlo naplánovať na rok 2006, v nadväznosti na analýzu potrieb členských štátov;
8. domnieva sa, že akčný plán by mal zahŕňať odporúčanie, aby rozvojová pomoc a obchod napomáhali výrobe a obchodu s ekologickými výrobkami tak, aby tento akčný plán nadobudol všeobecný rozmer;

#### **Verejná pomoc pre ekologické poľnohospodárstvo (kroky 4 – 6)**

9. považuje za podstatné, aby kroky a podpora naplánovaná v rámci nariadenia o rozvoji vidieka boli jasnejšie definované, pokiaľ ide o ekologickú výrobu, aby bolo možné podporovať tento spôsob výroby vo všetkých členských štátoch; z tohto pohľadu je vhodné pozorne sledovať dynamiku uplatňovania nového programu FEADER pre rozvoj vidieka v členských štátoch;
10. zdôrazňuje potrebu podporovať verejnú pomoc pre ekologické poľnohospodárstvo a priemyselné odvetvia spojené s ekologickou výrobou a podporovať zavádzanie systémov kvality;
11. domnieva sa, že by sa malo zabezpečiť, že uprednostnené zavádzanie ekologického poľnohospodárstva najmä v citlivých oblastiach, nenaruší rovnováhu v dodávke ekologických výrobkov; prechod na ekologické poľnohospodárstvo by sa mal preto podporovať na základe zistených možností odbytu;
12. domnieva sa, že je potrebné vymedziť zdravotné a hygienické normy platné pre SME v spracovateľskom sektore, najmä v mliekarenskom a mäsiarskom priemysle, v rámci existujúcej osobitnej úpravy platnej pre spracovateľské podniky;
13. nazdáva sa, že akčný plán by mal jasne stanoviť prínos ekologického poľnohospodárstva do takých oblastí ako sú smernica o dusičnanoch<sup>(1)</sup>, smernica o biotopoch<sup>(2)</sup>, vodná politika, podpora biodiverzity, ako aj jeho prínos v oblasti zamestnanosti;
14. domnieva sa, že Komisia by mala venovať osobitnú pozornosť situácii ekologického poľnohospodárstva v nových členských štátoch, medzi iným, pokiaľ ide o zamestnanosť a ekonomiku vidieckych oblastí;

#### **Výskum (krok 7)**

15. navrhuje, aby sa v rámcovom programe európskeho výskumu uznalo ekologické poľnohospodárstvo prioritne ako spôsob výroby, ako aj spoluexistencia ekologických výrobkov s tradičnými a geneticky modifikovanými potravinami a hodnotenie vplyvu technológií ohrozujúcich túto výrobu, pričom by tu bol zahrnutý aj ekologicky orientovaný výskum šľachtenia, a to tak v prípade plodín ako aj chovných zvierat;
16. ľutuje, že predložený akčný plán neobsahuje žiadne konkrétne opatrenie na podporu výskumu, ktorý by prekročoval rámec všeobecného vyhlásenia „o posilnení výskumu týkajúceho sa ekologického poľnohospodárstva“; v tomto zmysle vyzýva Komisiu, aby upresnila vymedzenie týchto opatrení:
  - a) podporou vypracovania viacerých štúdií, analýz a osobitných štatistík o rôznych aspektoch ekologického poľnohospodárstva,
  - b) vypracovaním hĺbkových štúdií v oblasti výroby krmív pre ekologický chov zvierat,

<sup>(1)</sup> Smernica Rady 91/676/EHS z 12. decembra 1991 o ochrane vôd pred znečistením dusičnanmi z poľnohospodárskych zdrojov (Ú. v. ES L 375, 31.12.1991, s. 1).

<sup>(2)</sup> Smernica Rady 92/43/EHS z 21. mája 1992 o ochrane prirodzených biotopov a voľne žijúcich živočíchov a rastlín (Ú. v. ES L 206, 22.7.1992, s. 7).

**Štvrtok 10. marca 2005**

- c) zapojením nových technológií do rozvoja ekologického poľnohospodárstva,
- d) zostavením a uverejnením výskumných štúdií a výskumných prác v celoeurópskom rámci, ktoré boli realizované v jednotlivých členských štátoch v súvislosti s ekologickým poľnohospodárstvom, atď.

žiada, aby tieto výskumy zohľadňovali systematické kroky ekologického poľnohospodárstva (celkový alebo holistický prístup) s osobitným zreteľom na výskumné opatrenia realizované na mieste;

**Normy a kontroly (kroky 8 – 21)**

17. víta vykonávanie pokrokovejších noriem v oblasti dobrých životných podmienok zvierat, ale zdôrazňuje, že táto skutočnosť by mala byť sprevádzaná podporou investícií, nakoľko môžu často vyžadovať náklady na prestavbu alebo stavbu nových chovných zariadení; súčasne bude potrebné navrhnuť aj úsporné riešenia (t.j. slamený filter, usadzovacia nádrž, atď.);

18. podporuje návrh Komisie týkajúci sa kroku 9 o zabezpečení integrity ekologickej výroby na základe posilnenia predpisov a dodržiavania konečných termínov stanovených pre prechodné obdobia; žiada však preskúmanie osobitných prípadov, s ktorými je možné sa stretnúť napríklad v oblasti chovu, v prípadoch, kde by nepredĺženie termínov na zavedenie zvierat, ktoré nie sú z ekologického chovu, znamenalo prekážku pri obnove a zachovaní niektorých domácich plemien, ktorým už v niektorých členských štátoch hrozí vyhynutie;

19. ľutuje, že v súvislosti s výmenou tradičných miestnych druhov osív alebo tých druhov, ktoré sa už v registri neuvádzajú, Komisia zatiaľ stále nenavrholo riešenie, ktoré by poľnohospodárom poskytlo voľnosť konania a umožnilo dodržiavať zdravotné požiadavky vzťahujúce sa na semená, kritériá pre čistotu druhu a mieru klíčivosti v súlade s platnými právnymi predpismi;

20. domnieva sa, že v záujme zabezpečenia spoľahlivosti ekologických výrobkov by Komisia mala kontrolovať, či si členské štáty plnia povinnosť dohľadu prostredníctvom súkromných a štátnych orgánov dohľadu a v prípade porušenia uplatňujú sankcie; ďalej sa domnieva, že Komisia by mala vypracovať ročný prehľad správ predložených členskými štátmi a informovať Parlament;

21. nalieha na Komisiu, aby rozšírila piaty aspekt kroku 10 a upresnila, akým spôsobom chce dosiahnuť príslušný cieľ spočívajúci v zlepšení právnych predpisov v oblasti životného prostredia, ktoré sa vzťahujú na ekologické poľnohospodárstvo;

22. schvaľuje vytvorenie skupiny nezávislých odborníkov pre technické poradenstvo, navrhovanej v kroku 11, ktorá by vydávala technické stanoviská pod podmienkou, že zainteresované strany – poľnohospodári, spracovateľské podniky a spotrebitelia – sa budú zúčastňovať primeraným spôsobom;

23. domnieva sa, že nie je možné, aby sa akčný plán zaoberal otázkou geneticky modifikovaných organizmov len na základe prahových hodnôt, ale Komisia musí uviesť, čo má v úmysle podniknúť v oblasti spoluexistencie transgénových a ekologických plodín; v každom prípade musí byť jasné, že v prípade kontaminácie, aj keď len náhodnej, finančnú zodpovednosť ponosú výlučne osoby protiprávne obchodujúce s geneticky modifikovanými organizmami a nie celé poľnohospodárske odvetvie; trvá na tom, aby sa v oblasti geneticky modifikovaných organizmov uplatňovali tie isté pravidlá ako pre výrobky Spoločenstva ako aj pre dovezené výrobky;

24. pochybuje o správnosti kroku 17, ktorý predpokladá previesť systém akreditácie kontrolných orgánov na nezávislú medzinárodnú organizáciu a žiada, aby tento dôležitý krok, ktorý zabezpečuje legitimitu európskeho ekologického poľnohospodárstva vo vzťahu k občanom EÚ, zostal pod kontrolou Komisie a členských štátov;

25. navrhuje, aby všetky rozsudky týkajúce sa podvodov v súvislosti s ekologickou povahou výrobku alebo výroby, boli k dispozícii v celej Európskej únii, aby bolo možné zabrániť tomu, že osoba odsúdená za podvod nájde nový orgán vydávajúci osvedčenia a získa od neho opätovné osvedčenie, alebo odíde z jedného členského štátu do druhého a pokračuje vo svojej podvodnej činnosti, alebo aby sa zabránilo tomu, že prevádzkovatelia odvetví nevedia nič o jeho minulosti;

26. zdôrazňuje skutočnosť, že vymedzenie ekologického poľnohospodárstva sa nemá týkať len spôsobu výroby, ale aj celkových poľnohospodárskych postupov, ktoré zabezpečujú ochranu životného prostredia a biodiverzity a umožňujú výrobu zdravých a vysokokvalitných potravín; je dôležité presadiť túto definíciu ekologického poľnohospodárstva v medzinárodnom meradle, aby bolo možné chrániť osobitné postavenie odvetvia ekologického poľnohospodárstva v kontexte medzinárodného obchodu;

Štvrtok 10. marca 2005

27. ľutuje, že Komisia nepredložila konkrétne finančné opatrenia v súvislosti s organizáciou distribučných kanálov a žiada, aby sa poskytla podpora, a to aj finančná, v rámci štruktúrovania výroby, spracovania a marketingu;

28. zdôrazňuje Komisii skutočnosť, že európske ekologické poľnohospodárstvo potrebuje pevnú podporu pri marketingu a distribúcii výrobkov; vyzýva Komisiu, aby predložila konkrétnejšie návrhy v tejto oblasti, so zreteľom na to, že:

- a) je potrebné riešiť aktuálny problém týkajúci sa vysokých cien ekologických výrobkov,
- b) je potrebné podporovať zameranie dodávok na ekologickú výrobu,
- c) zoskupenie do združení a vytváranie organizácií výrobcov ekologických výrobkov môže zohrať dôležitú úlohu pri uľahčení marketingu cez spoločné distribučné kanály,
- d) výstavba rozsiahleho trhu uprednostňujúceho dlhé distribučné kanály s dodatočnými nákladmi na životné prostredie (spracovanie, konzervácia a preprava), nie je so zreteľom na charakter ekologickej výroby najvhodnejším systémom; bolo by preto vhodné podporiť kratšie distribučné kanály, ktoré by mali nepochybne za následok lepšiu distribúciu a prístupnejšie ceny a uľahčili by sledovanie a kontrolu potravín;

\*

\* \*

29. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

**P6\_TA(2005)0073**

## **Opatrenia v súvislosti s akčnou platformou Štvrtej svetovej konferencie o ženách (Peking + 10)**

### **Uznesenie Európskeho parlamentu o opatreniach v súvislosti s akčnou platformou Štvrtej svetovej konferencie o ženách (Peking + 10)**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na oslavu Medzinárodného dňa žien dňa 8. marca 2005,
- so zreteľom na Medzinárodný dohovor o odstránení všetkých foriem rasovej diskriminácie z 21. decembra 1965,
- so zreteľom na Dohovor OSN o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien z 18. decembra 1979,
- so zreteľom na Dohovor OSN proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu z 10. decembra 1984,
- so zreteľom na pekingskú deklaráciu a akčnú platformu prijatú 15. septembra 1995 v Pekingu Štvrtou svetovou konferenciou o ženách: Opatrenia na podporu rovnosti, rozvoja a mieru,
- so zreteľom na svoje uznesenia z 15. júna 1995 <sup>(1)</sup> a 21. septembra 1995 <sup>(2)</sup> o tejto konferencii,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. júla 1996 o opatreniach v súvislosti s medzinárodnou konferenciou v Káhire o populácii a rozvoji <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 166, 3.7.1995, s. 92.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 269, 16.10.1995, s. 146.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES C 211, 22.7.1996, s. 31.



**Štvrtok 10. marca 2005**

- so zreteľom na odporúčanie Rady z 2. decembra 1996 o vyváženej účasti mužov a žien na rozhodovacom procese<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie zo 16. septembra 1997<sup>(2)</sup>, týkajúce sa oznámenia Komisie o začleňovaní zásady rovnakých príležitostí pre ženy a mužov do všetkých politík a činností Spoločenstva – „mainstreaming“,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 19. mája 2000<sup>(3)</sup>, týkajúce sa oznámenia Komisie o ďalších opatreniach v rámci boja proti obchodovaniu so ženami,
  - so zreteľom na smernicu Rady 2000/43/ES z 29. júna 2000, ktorou sa zavádza zásada rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na ich rasový alebo etnický pôvod<sup>(4)</sup> (smernica o rovnosti rás),
  - so zreteľom na svoje pozície zo 17. novembra 1999<sup>(5)</sup> a z 9. marca 2004<sup>(6)</sup> týkajúce sa prijatia akčných programov Spoločenstva (DAPHNE a DAPHNE II pre roky 2000 až 2003 a 2004 až 2008) na prevenciu a boj proti násiliu páchanému na deťoch, mládeži a ženách,
  - so zreteľom na svoje uznesenia z 20. septembra 2001 o rovnakej odmene za prácu rovnakej hodnoty<sup>(7)</sup> a z 25. septembra 2002 o zastúpení žien medzi sociálnymi partnermi Európskej únie<sup>(8)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 9. marca 2004 o zosúladení profesionálneho, rodinného a súkromného života<sup>(9)</sup>,
  - so zreteľom na výsledky 49. zasadnutia Komisie OSN pre postavenie žien, konaného 4. marca 2005,
  - so zreteľom na vážne udalosti, ktoré sa odohrali dňa 6. marca 2005 v Istanbule počas demonštrácie v súvislosti s Medzinárodným dňom žien,
  - so zreteľom na článok 108 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže ženy, hoci tvoria viac ako polovicu populácie a voličov v Európskej únii, sú i naďalej nedostatočne zastúpené v hospodárskych, spoločenských a politických rozhodovacích orgánoch v rámci celej Únie; a keďže v niektorých členských štátoch je zastúpenie žien v parlamentoch nižšie ako celosvetový priemer na úrovni 15,6 %,
- B. keďže práva žien sa na celom svete naďalej porušujú, a to i napriek tomu, že sú neoddeliteľnou, neodňateľnou a nedeliteľnou súčasťou všeobecných ľudských práv a keďže prípady porušovania sú šokujúce najmä v oblastiach postihnutých vojnou, kde sa ženy stávajú obeťami znásilnení, nútených otehotnení a sexuálneho zneužívania,
- C. keďže nedošlo k poklesu sexuálneho zneužívania a podľa odhadov sa každoročne státisíce žien a detí z tretích krajín stávajú obeťami obchodovania s ľuďmi v rámci Európskej únie,
- D. vyjadrujúc poľutovanie nad skutočnosťou, že zmrzačovanie pohlavných orgánov, ktoré nie je v krajinách EÚ neznáme, je i naďalej rozšírené po celom svete (podľa Svetovej zdravotníckej organizácie sú týmto praktikám vystavené každoročne dva milióny žien),
- E. keďže posilnenie postavenia žien je hlavným faktorom pri odstraňovaní chudoby a nevyhnutným predpokladom na splnenie úloh Lisabonskej stratégie a jej cieľa zvýšiť podiel zamestnaných žien na úroveň 60 % do roku 2010,
- F. keďže rovnaký prístup k tovarom a službám a hospodárskej nezávislosti žien je dôležitý pre dosiahnutie rovnosti v rámci celej spoločnosti,

(1) Ú. v. ES L 319, 10.12.1996, s. 11.

(2) Ú. v. ES C 304, 6.10.1997, s. 50.

(3) Ú. v. ES C 59, 23.2.2001, s. 307.

(4) Ú. v. ES L 180, 19.7.2000, s. 22.

(5) Ú. v. ES C 189, 7.7.2000, s. 69.

(6) Ú. v. EÚ C 102 E, 28.4.2004, s. 159.

(7) Ú. v. ES C 77 E, 28.3.2002, s. 134.

(8) Ú. v. EÚ C 273 E, 14.11.2003, s. 169.

(9) Ú. v. EÚ C 102 E, 28.4.2004, s. 492.

Štvrtok 10. marca 2005

- G. keďže opatrenia, ktoré napomáhajú zosúladiť súkromný a pracovný život sú predpokladom pre podporu rovnosti pohlaví v zamestnaní a v spoločnosti, v súlade so závermi samitov v Barcelone a Lisabone,
- H. keďže osobitná pozornosť by sa mala venovať ženám z menšinových skupín,
- I. keďže Únia by mala aktívne podporiť Medzinárodný rok OSN pre mikroúvery (2005), z ktorých profituje veľký počet žien,
- J. keďže narastajúca miera nezamestnanosti v Európe si vyžaduje podporu osobitných opatrení s cieľom zjednodušiť prístup žien k odborným zamestnaniam, keďže ženy sú ako prvé zasiahnuté nezamestnanosťou, a keďže aj napriek tomu, že ženy majú často lepšie vzdelanie ako muži, nemajú z tejto výhody žiaden prospech,
- K. keďže rozdiel v odmenách pre mužov a ženy v Európe je stále v priemere medzi 16 % a 33 %, a keďže doteraz nenastal žiaden skutočný pokrok v súvislosti s uplatňovaním zásady rovnakej odmeny za prácu rovnakej hodnoty, ktorá bola zavedená pred tridsiatimi rokmi smernicou 75/117/EHS<sup>(1)</sup> o rovnakej odmene pre mužov a ženy, a keďže v porovnaní so 6,6 % mužov pracuje 30 % zamestnaných žien v Únii na čiastočný úväzok, ktorý je často núdzovým riešením z dôvodu nedostatku dostupných zariadení pre starostlivosť o deti,
- L. keďže skúsenosti ukázali, že nevyhnutný podiel žien vo všetkých volených inštitucionálnych orgánoch by mal byť aspoň na úrovni jednej tretiny, ak majú byť v plnej miere zohľadnené záujmy žien v spoločnosti, a keďže podiel na úrovni 50 % je cieľom na dosiahnutie rovnej demokracie, zásady, ktorá je v niektorých členských štátoch akceptovaná na úrovni strán a na miestnej, vnútroštátnej a európskej úrovni; keďže stále chýba jasná politika Únie týkajúca sa rovnej demokracie,
- M. keďže milióny žien stále nemajú informácie a vzdelanie týkajúce sa ich vlastného zdravia a nemajú žiadny prístup k nevyhnutnému lekárskemu ošetrovaniu a žiadne informácie o antikoncepčných prostriedkoch alebo prístup k nim; a keďže, s osobitným zreteľom na pohlavne prenášané choroby ako je HIV/AIDS, posledná správa Svetovej banky odhaduje, že 201 miliónov žien stále nemá prístup k antikoncepčným prostriedkom, čo má za následok 23 miliónov nechcených tehotenstiev a 1,4 milióna detských úmrtí,
- N. keďže akčná platforma z roku 1995 výslovne uvádza slobodu sexuálneho sebaurčenia a zodpovednosti, plné rešpektovanie integrity jednotlivca a rovnosť v otázkach sexuálnych vzťahov a reprodukcie,
- O. vítajúc úlohu, ktorú zohráva luxemburské predsedníctvo a Komisia v prípravných prácach pred rokovaniami a počas rokovaní na 49. zasadnutí Komisie OSN pre postavenie žien,
1. víta deklaráciu 49. zasadnutia Komisie OSN pre postavenie žien, ktorá opätovne potvrdila deklaráciu a akčnú platformu prijatú v Pekingu v roku 1995;
  2. dôrazne odsudzuje brutalitu tureckej polície v Istanbule počas demonštrácie dňa 6. marca 2005, konať pri príležitosti Medzinárodného dňa žien a vyzýva Komisiu, aby predniesla Parlamentu úplnú správu o udalostiach, ktoré sa tam odohrali;
  3. vyzýva členské štáty OSN, ktoré ešte neratifikovali Dohovor o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien, aby tak urobili;
  4. opätovne pripomína, že ľudské práva žien sú neoddeliteľnou, neoddeliteľnou a nedeliteľnou súčasťou všeobecných ľudských práv a uvádza, že podpora a ochrana práv žien sú nevyhnutným predpokladom pre budovanie skutočnej demokracie a že je potrebné využiť všetky možné prostriedky na zabránenie akémukoľvek porušovaniu ľudských práv žien vrátane porušovaní, ku ktorým dochádza v Únii;
  5. požaduje, aby členské štáty prijali právne predpisy alebo účinne uplatňovali existujúce právne predpisy s cieľom zastaviť zmrzačovanie ženských pohlavných orgánov, ku ktorému dochádza na ich území, a poskytnú pomoc príslušným tretím krajinám pri vypracovaní programov spoločne s miestnymi MVO v rámci boja proti týmto praktikám;

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 45, 19.2.1975, s. 19.

**Štvrtok 10. marca 2005**

6. vyzýva členské štáty, o ktorých je známe, že sa v nich vykonáva nedobrovoľná sterilizácia, aby koordinovali snahy na uplatňovanie príslušných zákonov a tieto praktiky zastavili;
7. odsudzuje manželstvá z donútenia a vyzýva členské štáty a v úlohe koordinátora Komisiu, aby podnikli všetky nevyhnutné kroky na potrestanie páchatelov, a to aj v prípadoch, ak tieto manželstvá z donútenia boli uzavreté rezidentmi Únie mimo jej územia;
8. zdôrazňuje, že situácia žien v Únii sa od roku 1995 výrazne nezlepšila, napriek vykonávaniu existujúcich právnych predpisov, ako napríklad smernice 75/117/EHS<sup>(1)</sup> a smernice 76/207/EHS<sup>(2)</sup> o zásade rovnakého zaobchádzania, pokiaľ ide o prístup k zamestnaniu a odbornej príprave; vyzýva Komisiu, aby dohliadla na to, aby ženy v nových členských štátoch plne profitovali z *acquis* o právach žien a navrhuje celoeurópsku kampaň k tomuto *acquis* na účel lepšieho informovania žien o ich právach;
9. víta návrh Komisie o smernici Európskeho parlamentu a Rady o vykonávaní zásady rovnakých príležitostí a rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami, pokiaľ ide o zamestnanie a odbornú prípravu (nové znenie) (KOM(2004)0279) ako dôležitý krok smerom k bezpečnosti a zrozumiteľnosti v oblasti rovnosti pohlaví;
10. víta prijatie smernice 2004/113/ES<sup>(3)</sup> o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania medzi mužmi a ženami v prístupe k tovaru a službám a k ich poskytovaniu, a považuje túto smernicu za dôležitý nástroj na zabezpečenie rovnosti pohlaví; vyjadruje však poľutovanie nad tým, že sa nedosiahol dostatočný pokrok v súvislosti s úplným odstránením diskriminácie na základe pohlavia pri stanovovaní odmien a výhod vo vzťahu k poisťovaniu a súvisiacim finančným činnostiam;
11. uznáva, že boli prijaté určité pozitívne opatrenia v súvislosti s násilím páchaným na ženách; zdôrazňuje však nedostatok jasných politických záväzkov zakročiť a odstrániť domáce násilie páchané na ženách, sexuálnu turistiku a obchodovanie so ženami vrátane legislatívnych opatrení, ako napríklad právo azylu pre obeť;
12. vyzýva preto Komisiu, aby rok 2006 vyhlásila za európsky rok boja proti násiliu páchanému na ženách a ďalej ju vyzýva, aby sa Rumunsko, Bulharsko, Turecko a susediace krajiny plne zapojili do príprav všetkých podujatí, programov a projektov, ktoré súvisia s rokom boja proti násiliu páchanému na ženách;
13. uznáva, že zdravie žien sa v EÚ v poslednom desaťročí výrazne zlepšilo, aj keď ešte stále existuje viacero faktorov, ktoré bránia rovnosti pohlaví vo vzťahu k zdraviu; požaduje preto, aby sa pri prijímaní európskych programov zohľadňovali rozdielne schémy s ohľadom na zdravie žien a aby sa osobitná pozornosť venovala reprodukčnému zdraviu;
14. dôrazne vyzýva členské štáty a Komisiu, aby venovali prvoradú pozornosť otázke rovnosti pohlaví na svetových konferenciách OSN, ako napríklad Káhira + 10 a Svetový samit o sociálnom rozvoji v roku 2005, berúc pritom do úvahy Miléniové rozvojové ciele OSN;
15. pripomína, že vzdelávanie a odborná príprava majú dôležitý význam pri dosahovaní rovnosti medzi ženami a mužmi a zdôrazňuje potrebu celoživotného vzdelávania a odbornej prípravy s cieľom podporiť rovnaký prístup žien k odborným povolaniam a všetkým úrovňam profesionálneho života; v tejto súvislosti poznamenáva, že dve tretiny z 860 miliónov negramotných ľudí sú ženy;
16. vyzýva Radu, na základe návrhu Komisie, aby prijala špecifické ukazovatele s ohľadom na rovnosť pohlaví v súvislosti s feminizáciou chudoby, s cieľom uskutočňovať zladenejšiu politiku v oblasti sociálnej ochrany, a aby sa postarala o to, že boju proti feminizácii chudoby sa v rozvojových politikách Únie bude venovať prioritná pozornosť;
17. opätovne potvrdzuje, že podiel žien v súvislosti s postami, ktorých úlohou je účasť na zmierovaní, udržiavaní mieru, predchádzanie konfliktom a pomoc pri pohromách, vrátane vyšetrovacích a pozorovacích misií v mene EÚ a jej členských štátov, by mal byť aspoň na úrovni 40 %;

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 45, 19.2.1975, s. 19.

(<sup>2</sup>) Ú. v. ES L 39, 14.2.1976, s. 40.

(<sup>3</sup>) Ú. v. EÚ L 373, 21.12.2004, s. 37.

Štvrtok 10. marca 2005

18. pripomína význam osobnej slobody vyjadrovania, zdôrazňuje však úlohu médií, reklamy a internetu pri vytváraní hodnôt a pohlavných stereotypov; víta preto diskusiu s užívateľmi a regulačnými orgánmi o ich úlohe, pokiaľ ide o hľadanie a určenie správnej rovnováhy medzi slobodou prejavu a právom na ľudskú dôstojnosť, najmä s ohľadom na médiá a reklamu, ktoré môžu sledovať deti;
19. vyzýva Komisiu a Radu, aby navrhli opatrenia na zlepšenie prístupu žien k plnej účasti na hospodárskom, sociálnom a politickom rozhodovacom procese a zdôrazňuje význam uplatňovania zásady rovnosti pohlaví vo všetkých oblastiach európskej politiky;
20. vyzýva Komisiu a Radu, aby zabezpečili, že všetky programy a činnosti financované z rozpočtov EÚ, najmä zo štrukturálnych fondov, budú od roku 2006 zahrňovať rozpočtovanie založené na zásade rovnosti pohlaví;
21. vyzýva politické strany, tak na vnútroštátnej, ako aj európskej úrovni, aby prehodnotili svoju stranícku štruktúru a postupy s cieľom odstrániť všetky prekážky, ktoré priamo alebo nepriamo pôsobia diskriminujúco voči účasti žien a aby prijali primerané stratégie s cieľom dosiahnuť vyváženejšie zastúpenie mužov a žien vo volených orgánoch vrátane pozitívnych opatrení ako sú kvóty;
22. vyzýva Komisiu, aby navrhla následnú stratégiu k ukazovateľom, ktoré stanovili rôzne predsedníctva EÚ;
23. víta právne reformy, ktoré boli vykonané v Turecku, ale opätovne vyjadruje svoje znepokojenie nad tým, že ženy sú i naďalej obeťami zabíjania a násillia za česť rodiny a vyzýva preto Komisiu a Radu, aby pokračovali v spolupráci s tureckými úradmi a pozorne sledovali situáciu v oblasti ženských práv v Turecku;
24. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam členských štátov a generálnemu tajomníkovi OSN.

---

**P6\_TA(2005)0074**

## **Obchodovanie s ľudskými vaječnými bunkami**

### **Uznesenie Európskeho parlamentu o obchodovaní s ľudskými vaječnými bunkami**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 152 ods. 4 písm a),
- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie, najmä na jej článok 3, v ktorom je uvedený zákaz využívania ľudského tela a jeho jednotlivých častí ako zdroja finančného prospechu,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2004/23/ES z 31. marca 2004 o stanovení kvalitatívnych a bezpečnostných noriem darcovstva, zaobstarávania, testovania, spracovávaní, konzervovania, skladovania a distribúcie ľudských tkanív a buniek (<sup>1</sup>),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 23. októbra 2003 (<sup>2</sup>) o predchádzaní a kontrole obchodovania s ľudskými orgánmi a tkanivami,
- so zreteľom na článok 103 ods. 4 rokovacieho poriadku,

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 102, 7.4.2004, s. 48.

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ C 82 E, 1.4.2004, s. 580.

**Štvrtok 10. marca 2005**

- A. keďže správy médií na konci decembra 2004 odhalili v Rumunsku existenciu kliniky, ktorá sa špecializuje na darcovstvo vaječných buniek obyvateľom Európskej únie, najmä občanom Veľkej Británie, výmenou za finančnú náhradu,
- B. keďže tím, ktorý do Rumunska vyslal Úrad pre oplodňovanie a embryológiu Veľkej Británie (HFEA), a ktorý mal vyšetriť obavy z platieb darcom, nenašiel nijaké dôkazy o tom, že by rumunskí darcovia dostávali zaplatené viac než zákonnú náhradu nákladov, ale na druhej strane rumunská vláda rozhodla o zatvorení kliniky a o postúpení prípadu prokurátorovi,
- C. keďže HFEA uverejnil konzultačný dokument, v ktorom je uvedená možnosť vyplatenia 1000 libier darkyni, a žiadal verejnosť, aby sa k nemu vyjadřila,
- D. keďže zbieranie vaječných buniek predstavuje vysoké lekárske riziko pre život a zdravie žien, vyplývajúce, okrem iného, z nadmernej stimulácie vaječníkov,
- E. keďže aj napriek možnosti vážnych následkov na život a zdravie žien, vysoká cena za vaječné bunky podnecuje a podporuje ich darovanie, vzhľadom na relatívnu chudobu darkýň,
- F. keďže prísľub finančného prospechu by mohol spôsobiť, že žena, najmä ak sa nachádza v stave finančnej núdze, začne zvažovať predaj svojho vajíčka, čo môže viesť k vážnemu ohrozeniu jej vlastného života a zdravia, ako aj života a zdravia prijímateľky, pretože darkyňa nemusí uviesť svoju anamnézu alebo zdravotné riziká, z dôvodu ktorých by darovanie nebolo vhodné,
- G. keďže z článku 12 ods. 1 smernice 2004/23/ES jednoznačne vyplýva, že platby, ktoré presahujú náhradu nákladov za darovanie buniek a tkanív, sú v Európe neprijateľné a že s bunkami a tkanivami sa nesmie obchodovať,
- H. keďže zaobstarávanie buniek sa nesmie vykonávať pod tlakom ani na základe prísľubu zisku, a keďže sa musí zaručiť dobrovoľné a bezplatné darcovstvo vaječných buniek, aby sa ženy nestali „dodávateľkami surovín“,
1. pripomína, že ľudské telo by nemalo byť zdrojom finančných ziskov a osobitnú pozornosť je potrebné venovať bezbranným jednotlivcom, ktorým hrozí nebezpečenstvo, že sa stanú obeťmi obchodovania, najmä ženám;
  2. odsudzuje každé obchodovanie s ľudským telom a jeho časťami a zdôrazňuje, že článok 12 ods. 1 smernice 2004/23/ES vyžaduje od členských štátov, aby zabezpečili dobrovoľné a bezplatné darcovstvo tkanív a buniek;
  3. pripomína tiež, že toto ustanovenie ponecháva v rukách členských štátov zodpovednosť za povoľovanie a stanovenie úrovne náhrad v rámci príslušnej smernice;
  4. domnieva sa, že činnosť kliniky Global Arts v Rumunsku a podobných zariadení je možné považovať za obchodovanie, a preto je neprijateľná;
  5. vyzýva Komisiu, aby podrobne preskúmala uvedené správy a aby osobitne objasnila rozpory medzi informáciami získanými od orgánov Veľkej Británie a od orgánov Rumunska;
  6. vyzýva členské štáty, aby do 7. apríla 2006, keď musí byť smernica 2004/23/ES vykonaná, prijali potrebné opatrenia na realizáciu transparentnej a progresívnej politiky vo vzťahu k náhradám za výdavky a ťažkosti spojené s darcovstvom tkanív a buniek;
  7. vyzýva Komisiu, aby čo najskôr zhodnotila národnú legislatívu o darcovstve vaječných buniek a systém náhrad za darovanie orgánov a reprodukčných buniek a toto hodnotenie zverejnila;
  8. domnieva sa, že jednou z najdôležitejších praktických otázok je potreba poskytnúť neplodným párom čakajúcim na darovanie vajíčka reálne riešenie a vyzýva Komisiu, aby zintenzívnila a posilnila alternatívy prevencie a liečby neplodnosti;

Štvrtok 10. marca 2005

9. vyjadruje želanie, aby darcovstvo vaječných buniek, podobne ako darcovstvo orgánov vo všeobecnosti, bolo prísne regulované s cieľom ochrániť tak darcov ako aj príjemcov a bojovať proti všetkým formám vykorisťovania ľudí;
10. zdôrazňuje, že každá žena, prinútená predať akúkoľvek časť svojho tela vrátane reprodukčných buniek, sa stáva korisťou sietí organizovaného zločinu, ktoré obchodujú s ľuďmi a orgánmi;
11. víta rezolúciu Valného zhromaždenia OSN z 8. marca 2005 (A/59/516/príl. 1), ktorá výslovne poukazuje na potrebu zabránenia zneužívaniu žien, a v súlade s tým žiada Komisiu, aby nepripustila podporu a financovanie klonovania ľudí žiadnym z programov EÚ;
12. vyzýva Komisiu, aby zistila, či sa takéto prípady vyskytujú aj v členských štátoch, kandidátskych krajinách či v tretích krajinách;
13. vyzýva členské štáty, aby prijali opatrenia na zabránenie vykorisťovaniu žien pri aplikácii biológie;
14. víta rozhodnutie 6. výboru OSN z 18. februára 2005 a v súlade s ním žiada Komisiu, aby vyňala klonovanie ľudí z financovania prostredníctvom 7. rámcového programu pre oblasť výskumu;
15. žiada Komisiu, aby v súvislosti s inými formami výskumu embryí a embryonálnych kmeňových buniek uplatnila zásadu subsidiarity tak, aby členské štáty, v ktorých je takýto druh výskumu legálny, museli financovať tento výskum z vnútroštátnych rozpočtov; domnieva sa, že financovanie EÚ by sa malo sústreďovať na alternatívy, akými je výskum somatických kmeňových buniek a kmeňových buniek z pupočnej šnúry, ktorý je povolený vo všetkých členských štátoch a viedol už k úspešnej liečbe pacientov;
16. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil predsedníctvu Európskej únie, Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

---

P6\_TA(2005)0075

## **Preskúmanie zmluvy o nešírení jadrových zbraní – jadrové zbrane v Severnej Kórei a Iráne**

### **Uznesenie Európskeho parlamentu o konferencii o preskúmaní zmluvy o nešírení jadrových zbraní v roku 2005 – jadrové zbrane v Severnej Kórei a Iráne**

*Európsky parlament,*

— so zreteľom na článok 103 ods. 4 rokovacieho poriadku,

- A. s ohľadom na svoje predchádzajúce uznesenia o jadrovom odzbrojovaní, na ktoré opakovane upozorňuje, a predovšetkým na svoje uznesenie z 26. februára 2004<sup>(1)</sup> o zasadaní prípravného výboru pre konferenciu o preskúmaní zmluvy o nešírení jadrových zbraní v roku 2005,
- B. zdôrazňuje, že európska bezpečnostná stratégia a stratégia EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia ako boli prijaté v rozšírenej EÚ, zdôrazňuje význam nešírenia jadrových zbraní a odzbrojovania,
- C. uznávajúc, že všetky členské štáty EÚ sú zmluvnými stranami zmluvy o nešírení jadrových zbraní, a že dva členské štáty EÚ sú podľa definície tejto zmluvy štátmi s výskytom jadrových zbraní,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 98 E, 23.4.2004, s. 152.

**Štvrtok 10. marca 2005**

- D. odvoláva sa na vyjadrenia panelu na vysokej úrovni o hrozbách, výzvach a zmenách, zriadeného generálnym tajomníkom OSN, že sa približujeme k bodu, v ktorom by sa narušenie režimu nešírenia jadrových zbraní mohlo stať nezvratným a vyústilo by do nárastu šírenia jadrových zbraní,
1. opätovne potvrdzuje svoje stanovisko, že zmluva o nešírení jadrových zbraní má rozhodujúci význam pre prevenciu šírenia jadrových zbraní a jadrové odzbrojovanie;
  2. pripomína, že konečným cieľom EÚ a zmluvy o nešírení jadrových zbraní je úplné odstránenie jadrových zbraní a očakáva, že sa štáty, o ktorých sa vie, že vlastní jadrové zbrane, ako aj štáty, ktoré vlastní tieto zbrane neoficiálne, budú aktívne zaoberať touto problematikou a uskutočnia ďalší pokrok smerom k zníženiu a odstraňovaniu jadrových zbraní;
  3. vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby v duchu „účinného multilateralizmu“ a solidarity a pri plnení stratégie EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia postupovali spoločne na konferencii o preskúmaní zmluvy o nešírení zbraní hromadného ničenia v roku 2005 a rozhodujúcim spôsobom prispeli k diskusiám; naliehavo vyzýva, aby ich vyhlásenia zdôraznili nové iniciatívy jadrového odzbrojovania a revitalizáciu Konferencie OSN o odzbrojovaní;
  4. vyzýva Radu a členské štáty, aby k svojmu spoločnému vyhláseniu dodali, že je nevyhnutné zachovať zmluvu o nešírení jadrových zbraní, a aby na podporu spoločného stanoviska EÚ o univerzalizácii a posilnení viacstranných dohôd v oblasti nešírenia zbraní hromadného ničenia a spôsobov ich dodávok urobili na konferencii hodnotiacej nešírenie jadrových zbraní vyhlásenie o spoločnom stanovisku EÚ a jej stratégii;
  5. vyzýva Radu a členské štáty, aby sa snažili účinne vykonávať bod 15.3 časti s názvom „Článok VI a úvodné odseky osem až dvanásť“ záverečného uznesenia konferencie hodnotiacej nešírenie jadrových zbraní z roku 2000 s cieľom dosiahnuť prijatie zmluvy, ktorá by účinne zakazovala výrobu všetkých zbraní s využitím štiepných materiálov;
  6. vyzýva EÚ, aby spolupracovala so svojimi medzinárodnými partnermi, vrátane NATO, s cieľom vypracovať a podporiť zásady, ktoré teroristom alebo osobám, ktoré im poskytujú útočisko, zabráni získať prístup k zbraňam a materiálom hromadného ničenia; žiada zmluvné strany, aby splnili svoje záväzky prijaté v rezolúcii Bezpečnostnej rady OSN 1540 (2004) o neštátnych subjektoch a šírení jadrových zbraní;
  7. vyzýva Radu a Komisiu, aby vytvorili program zameraný na predchádzanie šíreniu jadrových materiálov, technológií a vedomostí vo svete;
  8. vyzýva všetky štáty a najmä štáty s výskytom jadrových zbraní, aby neposkytovali pomoc alebo nepodporovali štáty, ktoré by sa mohli snažiť o získanie jadrových zbraní alebo iných jadrových výbušných zariadení, najmä tie štáty, ktoré nie sú zmluvnými stranami zmluvy o nešírení jadrových zbraní;
  9. zdôrazňuje svoju pevnú vieru, že aktivity jadrového odzbrojovania prispievajú postatným spôsobom k medzinárodnej bezpečnosti a strategickej stabilite a taktiež znížia riziko krádeží plutónia alebo vysoko obohateného uránu zo strany teroristov; naliehavo vyzýva EÚ, aby podporila novú medzinárodnú iniciatívu o nových jadrových nebezpečenstvách ako ju navrhuje generálny tajomník OSN Kofi Annan a generálny riaditeľ Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu (IAEA) Mohammed El Baradei, ktorá zdôrazňuje potrebu zabezpečiť jadrové odzbrojovanie ako štátmi s výskytom jadrových zbraní, tak aj štátmi, ktoré tieto zbrane vlastní neoficiálne;
  10. naliehavo vyzýva EÚ, aby sa snažila o vytvorenie modelového dohovoru o jadrových zbraňach, ktorý už bol uložený v OSN a ktorý by mohol poskytnúť rámec pre kroky v oblasti právne záväzného procesu odzbrojovania;
  11. vyzýva luxemburské predsedníctvo a Radu, aby v hlavných rysoch načrtli spôsob, akým zamýšľajú dosiahnuť spoločný cieľ v rámci stratégie EÚ týkajúcej sa zbraní hromadného ničenia s cieľom „podporiť úlohu Bezpečnostnej rady OSN a zlepšiť odbornosť pri riešení problému šírenia jadrových zbraní“, a najmä akým spôsobom si zmluvné strany zmluvy o nešírení jadrových zbraní môžu zachovať špecifické spôsoby overovania a skúsenosti s inšpekciami Monitorovacej, overovacej a inšpekčnej komisie OSN (UNMOVIC) napríklad prostredníctvom zoznamu expertov;

Štvrtok 10. marca 2005

12. vyzýva Radu a Komisiu, aby predložili návrh s cieľom presvedčiť tretie krajiny a členské štáty EÚ, ktoré tak neurobili, aby podpísali a ratifikovali Dodatočné protokoly IAEA;
13. vyzýva Radu a členské štáty, aby objasnili a zintenzívnili svoje záväzky na uvoľnenie finančných zdrojov na podporu špecifických projektov organizovaných multilaterálnymi inštitúciami ako je IAEA;
14. vyzýva EÚ, aby na konferencii o preskúmaní zmluvy o nešírení jadrových zbraní v roku 2005 navrhla, aby Komisia OSN pre odzbrojovanie bezodkladne vytvorila príslušný subsidiárny orgán jadrového odzbrojovania;
15. vyzýva EÚ, aby vyvinula nevyhnutné mechanizmy koordinácie (monitorovacia jednotka zbraní hromadného ničenia EÚ v spolupráci so situačným centrom EÚ), aby sa tak zabezpečilo, že sa na budovanie solidarity a dôvery medzi členskými štátmi v oblasti politiky zbraní hromadného ničenia budú využívať spravodajské služby;
16. zdôrazňuje význam a naliehavosť bezodkladného a bezpodmienečného podpísania a ratifikácie, v súlade s inštitucionálnymi postupmi, dohody o všeobecnom zákaze jadrových skúšok s cieľom dosiahnuť, aby čo najskôr nadobudla účinnosť; vyzýva Radu a Komisiu, aby na tomto trvali pri svojom dialógu s tými partnerskými štátmi, ktoré doposiaľ neratifikovali dohodu o všeobecnom zákaze jadrových skúšok a/alebo zmluvu o nešírení jadrových zbraní;
17. opakovane zdôrazňuje výzvu pre USA, aby zastavili vývoj bojových zbraní hromadného ničenia novej generácie (bunkerbusters) a aby podpísali a ratifikovali dohodu o všeobecnom zákaze jadrových skúšok; vyzýva USA, aby taktiež objasnili situáciu týkajúcu sa množstva a strategických cieľov svojho taktického jadrového arzenálu rozmiestneného na európskych základniach;
18. vyzýva Izrael, Indiu a Pakistan, aby sa stali zmluvnými stranami zmluvy o nešírení jadrových zbraní;
19. víta výzvu, ktorú podpísalo 25 nositeľov Nobelovej ceny, adresovanú vládam Spojených štátov amerických, Ruska, Číny, Francúzska, Veľkej Británie, Indie, Pakistanu, Izraela a Severnej Kórei, s cieľom podporiť a uskutočniť kroky na zníženie prevádzkového režimu ich systémov jadrových zbraní, aby tak znížili riziko jadrovej katastrofy; podporuje návrh Vysokého predstaviteľa EÚ pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku na vytvorenie „zóny bez jadrových zbraní“ na Blízkom východe a vyzýva, aby bolo na uskutočnenie tohoto cieľa vyvinuté úsilie;
20. obnovuje svoju podporu medzinárodnej kampani primátorov, ktorú iniciovali primátori Hirošimy a Nagasaki a ktorá sa týka jadrového odzbrojovania, a odporúča medzinárodnému spoločenstvu, aby dôkladne zväžilo kampaň „Project Vision 2020“ a naliehalo požaduje program odstraňovania všetkých jadrových zbraní;
21. víta začlenenie doložiek o nešírení zbraní hromadného ničenia do najnovších dohôd EÚ s tretími krajinami a do akčných plánov; poukazuje na skutočnosť, že takéto opatrenia je potrebné realizovať vo všetkých partnerských krajinách EÚ bez výnimky;
22. zdôrazňuje, že prevencia akéhokoľvek ohrozenia bezpečnosti každej krajiny si vyžaduje záväzok medzinárodného spoločenstva; zdôrazňuje potrebu pevnejších regionálnych a multilaterálnych bezpečnostných štruktúr na Blízkom východe, Indickom subkontinente a Severovýchodnej Ázii s cieľom znížiť tlak smerom k šíreniu jadrových zbraní a dosiahnuť zrušenie jadrových programov;
23. požaduje, aby sa preskúmali všetky politické a diplomatické možnosti s cieľom zabezpečiť pokojné riešenie konfliktov spojených so šírením jadrových zbraní;

### **Irán**

24. so znepokojením berie na vedomie, že Hassan Rowhani, tajomník Iránskej najvyššej národnej bezpečnostnej rady dňa 27. februára 2005 znova zopakoval, že Teherán sa nevzdá svojho „práva na obohatený urán podľa zmluvy o nešírení jadrových zbraní“ a vyzýva iránske orgány, aby prestali so zmätočnými a protirečivými vyhláseniami;



**Štvrtok 10. marca 2005**

25. berie na vedomie, že dňa 27. februára 2005 Rusko a Irán podpísali dohodu o dodávkach jadrového paliva, vytvárajúc tak cestu pre Irán, aby mohol na budúci rok v Busheri naštartovať svoj prvý jadrový reaktor a zaväzuje Teherán vrátiť všetko použité jadrové palivo Rusku;
26. vyzýva Radu, aby spoločne s vládou Ruska vyvinula iniciatívu na získanie záruk, že nedávna dohoda s Iránom o dodávkach jadrového materiálu je zameraná len na civilné účely a zabezpečila podporu diplomatickým snahám EÚ; spolieha sa na IAEA, že bude pozorne monitorovať presuny paliva medzi Ruskom a Iránom;
27. víta vyhlásenie generálneho riaditeľa IAEA, pána Mohammeda El Baradeia, z konca januára 2005 o pokroku inšpektorov pre jadrovú bezpečnosť z tejto agentúry v priebehu posledných 15 mesiacov pri získavaní poznatkov o povahe a rozsahu iránskeho jadrového programu;
28. opätovne potvrdzuje svoju plnú podporu Parížskej dohode z 15. novembra 2004, v ktorej sa Irán zaviazal, že pozastaví svoj program na obohatenie uránu, a prístupu EÚ č. 3 k dialógu s iránskymi orgánmi s cieľom zabezpečiť mierové a diplomatické riešenie jadrových otázok týkajúcich sa tejto krajiny; požaduje od iránskej vlády objektívne záruky týkajúce sa nevojenskej povahy jej jadrového programu;
29. vyzýva Irán, aby opätovne potvrdil svoj záväzok podľa zmluvy o nešírení jadrových zbraní, a aby svoje rozhodnutie o pozastavení obohacovania uránu uplatňoval trvalo, a poskytol tak trvalú dôveru v mierovú povahu svojich zámerov a pripravil cestu pre partnerstvo a spoluprácu medzi EÚ a Iránom; trvá na tom, že rokovania o Dohode o obchode a spolupráci by mali byť spojené s dosiahnutím uspokojivého uzatvorenia jadrovej otázky a vytvorenia potvrdzujúcich kontrolných opatrení;
30. vyzýva Radu a Komisiu, aby začali rokovať s iránskymi orgánmi o presune technológií a know-how, ako aj o finančnej podpore pre obnoviteľné zdroje energie;
31. vyzýva iránsky parlament, aby ukončil parlamentnú ratifikáciu dodatkového protokolu k zmluve o nešírení jadrových zbraní;
32. vyzýva vládu USA, aby plne podporila diplomatický prístup EÚ k riešeniu tohto problému, považuje túto otázku za základ obnovennej transatlantickej agendy a víta nedávne vyhlásenia USA k tejto otázke, ako aj predchádzajúce tvrdenia, že neuskutočnia preventívnu vojenskú akciu proti Iránu;

**Severná Kórea**

33. vyjadruje hlboké znepokojenie nad vyhlásením Severnej Kórei z 10. februára 2005, že vlastní jadrové zbrane a že pozastavila svoju účasť na rokovaníach šiestich strán o svojom jadrovom programe na neurčité časové obdobie;
34. berie na vedomie vyhlásenie Severnej Kórei, že jej „konečným cieľom je Kórejský polostrov bez jadrových zbraní“ a nalieha, aby plnila svoje záväzky podľa zmluvy o nešírení jadrových zbraní, a nalieha na jej vládu a iné zainteresované strany, aby na rokovaníach uskutočnili konkrétne kroky a prijali konštruktívny prístup;
35. nalieha na Severnú Kóreu, aby sa opäť pripojila k zmluve o nešírení jadrových zbraní, odvolala svoje rozhodnutie opustiť rokovania šiestich strán a dovolila obnovenie rokovaní s cieľom nájsť mierové riešenie krízy na Kórejskom polostrove;
36. nalieha na Severnú Kóreu a USA, aby umožnili okamžité vyriešenie súčasnej krízy, spočiatku obnovením dodávok ťažkých palivových olejov zo strany USA výmenou za overené zmrazenie továrne Yongbyon s cieľom zabrániť ďalšiemu zhoršeniu súčasnej situácie;
37. nalieha na Radu, aby opätovne zvážila zapltenie 4 miliónov eur Južnej Kórei na náklady na dočasné pozastavenie činnosti Organizácie pre rozvoj energetiky Kórejského polostrova (KEDO), zohľadňujúc skutočnosť, že táto iniciatíva hrala podstatnú úlohu v nedávnej minulosti, a uznáva, že by to mohlo v budúcnosti poslúžiť na dodávky konvenčnej energie;

Štvrtok 10. marca 2005

38. zastáva názor, že EÚ by mala podporovať obnovené úsilie, aby sa Severná Kórea mohla vzdať ďalšieho využívania jadrovej energie výmenou za zaručené dodávky energie;

39. vyzýva Radu a Komisiu, aby ponúkli finančnú podporu za dodávky ťažkých olejov na pomoc primárnym energetickým potrebám Severnej Kórei, a žiada Komisiu a Radu, aby vykonali nevyhnutné kroky s ohľadom na účasť EÚ na budúcich rokovaníach šiestich strán, a aby súčasne dali najavo, že sa EÚ bude vo svojom prístupe ku Kórejskému polostrovu pridŕžať zásady „No Say, No Pay“;

40. uvedomuje si, že tvrdenia, podľa ktorých Severná Kórea má plnohodnotný program vysoko obohateného uránu a podľa ktorých dodávala urán Lýbii, sú základom súčasnej krízy; berúc však na vedomie, že ani jedno z týchto tvrdení nebolo opodstatnené, žiada o verejné vypočutie v Európskom parlamente s cieľom vyhodnotiť tieto tvrdenia;

\*  
\* \*

41. vyzýva Radu aj Komisiu, aby v primeranej lehote predložili Parlamentu správu o pokroku s ohľadom na výsledky konferencie o preskúmaní zmluvy o nešírení jadrových zbraní v roku 2005;

42. odporúča, aby sa na konferencii o preskúmaní zmluvy o nešírení jadrových zbraní zúčastnila oficiálna delegácia Parlamentu;

43. poveruje svojho predsedu aby toto uznesenie postúpil súčasnému predsedníctvu Rady, Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, Generálnemu tajomníkovi OSN, vládam a parlamentom Iránu a Severnej Kórei, všetkým zmluvným stranám zmluvy o nešírení jadrových zbraní a IAEA.

---

**P6\_TA(2005)0076**

## **Situácia v Libanone**

### **Uznesenie Európskeho parlamentu o situácii v Libanone**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 16. januára 2003 o uzavretí dohody o pridružení s Libanonskou republikou <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o európsko-stredomorskom partnerstve a najmä na uznesenie z 23. februára 2005 <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN 1559 z 2. septembra 2004 o Libanone,
- so zreteľom na vyhlásenie predsedu Bezpečnostnej rady OSN z 15. februára 2005 týkajúce sa Libanonu,
- so zreteľom na závery Rady z 21. februára 2005 o mierovom procese na Blízkom východe,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. novembra 2003 o rozšírenej Európe – susedstvo: nový rámec pre vzťahy so susednými krajinami na východe a na juhu <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. februára 2004 o iniciatíve zameranej na poskytnutie nového impulzu akciám EÚ v oblasti ľudských práv a demokratizácie, v spolupráci so stredomorskými partnermi <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na článok 103 ods. 4 rokovacieho poriadku,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 38 E, 12.2.2004, s. 307.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2005)0046.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 87 E, 7.4.2004, s. 506.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 97 E, 22.4.2004, s. 656.

**Štvrtok 10. marca 2005**

- A. hlboko šokovaný atentátom spáchaným v Bejrúte 14. februára 2005, ktorý pripravil o život bývalého libanonského premiéra Rafika Haririho a iných nevinných civilistov,
  - B. keďže Rafik Hariri bol jedným z najvplyvnejších politikov a jedným z tých, ktorí sa najviac zasadzovali o zmierovací proces v Libanone a silne podporovali stiahnutie zahraničných vojsk zo svojej krajiny,
  - C. keďže Libanon je krajina so silnými historickými, kultúrnymi a ekonomickými väzbami na Európu, a je dôležitým partnerom Európskej únie na Blízkom východe a zúčastňuje sa na európskej susedskej politike, a keďže táto tragédia je porušením demokratických princípov, ktoré si váži Libanon aj Európska únia,
  - D. povzbudený rozsahom verejných mierových a demokratických demonštrácií v posledných dňoch a vysokým stupňom národnej jednoty medzi ľuďmi rôzneho politického a náboženského presvedčenia v krajine, ktorý tak odrážajú,
  - E. vítajúc to, že generálny tajomník OSN Kofi Annan rozhodol o vyslaní vyšetrovacej misie poverenej objasnením „okolností, príčin a dôsledkov“ smrti bývalého libanonského premiéra Rafika Haririho,
  - F. keďže 28. februára 2005 podal libanonský premiér Omar Karami demisiu, v dôsledku rokovania parlamentu o vyslovení nedôvery vláde, ktoré podporila opozícia, a tlaku verejnosti vyvinutom prostredníctvom demonštrácií organizovaných opozíciou žiadajúcim stiahnutie sýrskych jednotiek,
  - G. keďže parlamentné voľby v Libanone sú naplánované na máj 2005 a so zreteľom na vôľu libanonského ľudu rozhodnúť o svojej politickej budúcnosti,
  - H. so zreteľom na rozhodnutie prezidentov Sýrie a Libanonu oznámiť stiahnutie sýrskych jednotiek až po východné údolie Bekaa do konca marca, aj napriek tomu, že medzinárodné spoločenstvo žiadalo o úplné a okamžité stiahnutie z Libanonu,
  - I. keďže obnovenie rokovaní medzi izraelskou vládou a palestínskymi orgánmi ukázalo, že zaangažovanosť Sýrie a Libanonu do procesu zameraného na úplné a trvalé vyriešenie konfliktu na Blízkom východe je ešte súrnejšie,
  - J. zdôrazňujúc, že budúci podpis dohody o pridružení s Európskou úniou zaviazá Sýriu k politickému dialógu založenému na podpore demokracie, ľudských práv a právneho štátu a k dodržiavaniu medzinárodného práva,
  - K. zdôrazňujúc potrebu zabrániť tomu, aby v Libanone nastalo ďalšie obdobie nepokojov, podporiť a upevniť jeho ohrozené krehké demokratické inštitúcie, ako aj pokračovať v procese rekonštrukcie,
  - L. zdôrazňujúc úlohu, ktorú môže hrať úplne demokratický a zvrchovaný Libanon v rozvoji Európsko-stredomorského partnerstva a v rámci európskej susedskej politiky,
1. dôrazne odsudzuje bombový atentát spáchaný v Bejrúte dňa 14. februára 2005, ktorý zapríčinil smrť bývalého libanonského premiéra Rafika Haririho a iných nevinných civilistov, vyslovuje zhrozenie a pohoršenie nad týmto barbarským činom a vyjadruje úprimnú sústrasť rodine pána Haririho a rodinám ďalších obetí;
  2. žiada, v súlade s vyhlásením predsedu Bezpečnostnej rady OSN z 15. februára 2005, aby sa vyvinulo všetko úsilie na objasnenie príčin, okolností a dôsledkov tohto atentátu; vyzýva libanonské úrady, aby naďalej spolupracovali s vyšetrovacou misiou OSN;
  3. verí, že tento zločin nespochybní volebný proces v Libanone a zdôrazňuje dôležitosť slobodných, demokratických a transparentných parlamentných volieb v tejto krajine; opätovne žiada o zväznenie vyslania pozorovateľskej misie Európskej únie na účely monitorovania parlamentných volieb v Libanone a vyzýva Komisiu, aby v súvislosti s tým prijala všetky potrebné opatrenia;
  4. vyzýva Komisiu, aby začala okamžitú spoluprácu a podporila občiansku spoločnosť a nezávislé mimovládne organizácie za pomoci programu MEDA a európskej iniciatívy pre demokraciu a ľudské práva;

Štvrtok 10. marca 2005

5. dôrazne žiada Komisiu, aby ukončila akčný plán pre Libanon, ktorý by mal obsahovať všetky záležitosti spojené s politickou stabilitou krajiny, upevnením jej demokratických inštitúcií a urýchlením procesu rekonštrukcie;
6. s nadšením víta pozitívny vývoj na Blízkom východe za posledné týždne, vrátane obnovenia rokovaní medzi Izraelom a Palestínou a vyzýva Sýriu, aby netolerovala žiadnu formu terorizmu, vrátane podpory činnosti Hizballáhu a iných ozbrojených skupín;
7. domnieva sa, že existujú nezvratné dôkazy o teroristickej činnosti na strane Hizballáhu a Rada by mala prijať všetky opatrenia potrebné na ich obmedzenie;
8. na tento účel považuje za dôležité obnovenie priameho dialógu medzi Sýriou a Izraelom na zabezpečenie mieru a bezpečnosti, zvrchovanosti a integrity týchto krajín, v súlade s rezolúciami Bezpečnostnej rady OSN;
9. vyzýva Sýriu na úplnú spoluprácu s Európskou úniou v rámci európskej susedskej politiky na účel zabezpečenia mieru a stability v tejto oblasti; pripomína dôležitosť vykonania rezolúcie 1559, ktorá potvrdzuje podporu medzinárodného spoločenstva územnej integrity, zvrchovanosti a nezávislosti Libanonu; vyzýva Sýriu, aby sa vyhla akémukoľvek zásahu do vnútorných záležitostí Libanonu; berie na vedomie rozhodnutie o stiahnutí sýrskych jednotiek do konca marca, žiada však o úplné stiahnutie sýrskych jednotiek a jej tajných služieb z Libanonu, ako je uvedené v rezolúciách Bezpečnostnej rady OSN; domnieva sa, že uzavretie asociačnej dohody so Sýriou a ďalší vývoj európskej susedskej politiky s touto krajinou bude možný iba na základe jasných záväzkov Sýrie v tomto smere;
10. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii a libanonskej vláde a parlamentu.

---

**P6\_TA(2005)0077**

## Usmernenia pre politiku Únie na podporu výskumu

### Uznesenie Európskeho parlamentu o vede a technológii – usmernenia pre budúcu politiku Európskej únie na podporu výskumu (2004/2150(INI))

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na oznámenie Komisie „Veda a technológia, kľúč k európskej budúcnosti – Usmernenia pre budúcu politiku Európskej únie na podporu výskumu“ (KOM(2004)0353),
- so zreteľom na závery predsedníctva o budúcej európskej politike na podporu výskumu schválené podstatnou väčšinou delegácií na zasadnutí Rady o konkurencieschopnosti 25. a 26. novembra 2004<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1513/2002/ES z 27. júna 2002, ktoré sa týka šiesteho rámcového programu Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technologického rozvoja a demonštračných činností, prispievajúcich k vytvoreniu Európskeho výskumného priestoru a k inovácii (2002 až 2006)<sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na akčný plán Komisie zameraný na zvýšenie investícií v oblasti výskumu (KOM(2003)0226),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 18. novembra 2003 o investovaní v oblasti výskumu: o akčnom pláne pre Európu<sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> Rada Európskej únie, 26.11.2004 (v anglickom jazyku) – 14687/04 (Press: 323).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 232, 29.8.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 87 E, 7.4.2004, s. 60.

**Štvrtok 10. marca 2005**

- so zreteľom na svoje uznesenie z 1. apríla 2004 k Medzinárodnej konferencii o obnoviteľných druhoch energie (Bonn, jún 2004) <sup>(1)</sup>, v ktorej zdôrazňuje potrebu zvýšiť podporu výskumu a vývoja a inovácií v oblasti obnoviteľných druhov energie a potrebu šíriť a propagovať výsledky vo všetkých sférach spoločnosti,
- so zreteľom na oznámenia Komisie o ženách a vede, úlohe univerzít v Európe vzdelania, stratégii mobility pre Európsky výskumný priestor, kariérach európskych výskumných pracovníkov, základnom výskume, nanotechnológii, bezpečnostnom výskume a o regionálnej dimenzii Európskeho výskumného priestoru (KOM(1999)0076, KOM(2003)0058, KOM(2001)0331, KOM(2003)0436, KOM(2004)0009, KOM(2004)0338, KOM(2004)0590, KOM(2001)0549,
- so zreteľom na oznámenia Komisie o finančných výhladoch Únie na obdobie 2007 – 2013 (KOM(2004)0101, KOM(2004)0487),
- so zreteľom na správu odbornej skupiny Rady pre európsky výskum, ktorej predsedá p. Federico Mayor <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na vyhodnotenie efektivity nových nástrojov šiesteho rámcového programu, správu skupiny špičkových odborníkov, ktorej predsedá profesor Ramon Marimon <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na správu o Lisabonskej stratégii skupiny na vysokej úrovni, ktorej predsedá p. Wim Kok <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na správu o hodnotení piatich rokov výskumného a technologického vývoja v oblasti technológií informačnej spoločnosti, ktorú pripravila skupina, ktorej predsedá p. J. M. Gago <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie o úlohách pre európsku informačnú spoločnosť po roku 2005 (KOM(2004)0757),
- so zreteľom na akčný plán environmentálnych technológií, ktorý uznáva, že „investície do výskumu z verejných aj súkromných zdrojov sú pre hospodárstvo EÚ, vrátane ekologických odvetví, kľúčové“ (KOM(2004)0038),
- so zreteľom na oznámenie Komisie o podiele obnoviteľnej energie v EÚ, v ktorom uznáva, že je „potrebné... urýchliť tempo verejnej podpory pre výskum, technologický rozvoj a demonštračných programov v obnoviteľných zdrojoch... v Európe“ (KOM(2004)0366),
- so zreteľom na návrhy Komisie na smernicu a dve odporúčania o prijatí príslušníkov tretích krajín na realizáciu vedeckého výskumu v Európskom spoločenstve (KOM(2004)0178),
- so zreteľom na správu pripravenú medziútvarovou skupinou Komisie pre technologické platformy <sup>(6)</sup>,
- so zreteľom na prípravné práce na novej verzii akčného plánu o inováciách a na prebiehajúce konzultácie o rámcovom programe konkurencieschopnosti a inovácie,
- so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A6-0046/2005), keďže:  
  
A. pokrok pri vytváraní Európskeho výskumného priestoru (EVP) je prvým krokom realizácie Lisabonskej stratégie vrátane iniciatívy šiesteho rámcového programu (6. RP) a ostatných iniciatív výskumu, technologického rozvoja a demonštračných činností (RTD), ktoré vytvorili novú dynamiku výskumu a zadefinovali nové nástroje tvorby EVP,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 103 E, 29.4.2004, s. 838.

<sup>(2)</sup> [http://www.ercexpertgroup.org/documents/ercexpertgroup\\_final\\_report.pdf](http://www.ercexpertgroup.org/documents/ercexpertgroup_final_report.pdf).

<sup>(3)</sup> [http://www.cordis.lu/ftp6/instruments\\_review/](http://www.cordis.lu/ftp6/instruments_review/).

<sup>(4)</sup> [http://europa.eu.int/comm/councils/bx20041105/kok\\_report\\_en.pdf](http://europa.eu.int/comm/councils/bx20041105/kok_report_en.pdf).

<sup>(5)</sup> [http://europa.eu.int/comm/dgs/information\\_society/evaluation/pdf/5\\_y\\_a/ist\\_5ya\\_final\\_140105.pdf](http://europa.eu.int/comm/dgs/information_society/evaluation/pdf/5_y_a/ist_5ya_final_140105.pdf).

<sup>(6)</sup> [ftp://ftp.cordis.lu/pub/technology-platforms/docs/tp\\_report\\_defweb\\_en.pdf](ftp://ftp.cordis.lu/pub/technology-platforms/docs/tp_report_defweb_en.pdf).

Štvrtok 10. marca 2005

- B. Komisia konala dôsledne, keď v svojich návrhoch nových finančných výhľadov EÚ pridelila prvoradý význam výskumu a inováciám, ako aj keď navrhla zdvojnásobenie rozpočtu pre siedmy rámcový program (7. RP); a keďže niektoré členské štáty, ktoré sú čistými prispievateľmi vyzvali na krátenie rozpočtu Spoločenstva na nie viac ako 1 % HDP Únie a finančný výhľad na roky 2007 – 2013 by mal v súlade s návrhom Komisie zdvojnásobiť rozpočet pre 7. RP,
- C. Kokova správa určila „zvýšenie príťažlivosti Európy pre výskumných a vedeckých pracovníkov“ a „pridelenie najvyššej priority pre výskum a vývoj“ ako oblasti politiky, ktoré si naliehavo vyžadujú konanie a sú nevyhnutnými požiadavkami pre dosiahnutie lisabonských cieľov a takisto zistila potrebu prijať holistický prístup s cieľom zabezpečiť rozvoj a rozšírenie informačných a komunikačných technológií (IKT),
- D. Marimonova správa podporuje nástroje 6. RP a zdôrazňuje potrebu kontinuity v plánovaní výskumných programov, ale navrhuje rad opravných opatrení,
- E. osobitná správa Dvora audítorov č. 1/2004 o riadení nepriamych akcií RTD v rámci 5. RP konštatuje, že pravidlá účasti v európskych rámcových programoch RTD sú príliš zložité, čo predstavuje vážne problémy, najmä pre malé organizácie s menej rozvinutými administratívnymi štruktúrami,
- F. základný výskum je mimoriadne dôležitý pre úspešnú inováciu a dlhodobú konkurencieschopnosť Európskej únie, a na európskej úrovni prebieha počas posledných dvoch rokov dlhá diskusia o potrebe štruktúry (Európskej rady pre výskum) na účel podpory základného výskumu na európskej úrovni vo všetkých vedeckých oblastiach, ktorá by sa tešila vedeckej autonómii,
- G. odhaduje sa, že EÚ bude do roku 2010 potrebovať 700 000 nových výskumných pracovníkov s primeranými zručnosťami, ak sa má dosiahnuť cieľ investovania 3 % HDP do oblasti výskumu a vývoja, a keďže úspešný program Marie Curie zohráva dôležitú úlohu pri podpore výskumných pracovníkov,
- H. vysokorychlostné vysokokapacitné elektronické komunikačné siete a iné nástroje a infraštruktúry IKT menia spôsob komunikácie, spolupráce a inovačných činností výskumných pracovníkov, a preto je zo strany Spoločenstva potrebná trvalá a dostatočná podpora výskumnej sieťovej infraštruktúry v rámci projektu GEANT,
- I. je potrebné zlepšiť rámcové podmienky pre súkromný výskum, keďže dve tretiny investícií do výskumu, potrebných na dosiahnutie cieľových 3 %, by mali pochádzať z podnikateľského sektora,
- J. je potrebné vytvorenie nového záujmu o vedu medzi mladými ľuďmi a podporiť vedecké kariéry s osobitnou pozornosťou na podporu účasti žien,
- K. mobilita výskumných pracovníkov v rámci EÚ, ako aj dvojsmerná mobilita medzi EÚ a tretími krajinami, verejnými a súkromnými výskumnými strediskami, univerzitami a priemyslom a medzi rôznymi podnikateľskými sektormi je dôležitým prvkom tvorby nových poznatkov, inovácií a udržateľného rozvoja,
- L. podniky s nízkou a strednou technológiou, malé a veľmi malé podniky, vrátane tradičných odvetví, majú v rezerve značný skrytý potenciál pre inovácie, prevod technológií, výskum a vývoj, ktorý zatiaľ nebol dostatočne vyťažovaný, mal by sa však podporovať v súlade s duchom a usmerneniami sformulovanými v Európskej charte malých podnikov,

**Štvrtok 10. marca 2005**

- M. snahou by malo byť lepšie prepojenie medzi svetom výskumu a priemyslom, najmä malými a strednými podnikmi, predovšetkým podporou pre miestne siete spájajúce podnikateľské prostredie a akademické inštitúcie; keďže sa uskutočňuje intenzívna diskusia o vytvorení európskych technologických iniciatív a implementácia patentu Spoločenstva je podmienkou dosiahnutia úspešnej európskej výskumnej politiky,
- N. je potrebná snaha o podporovanie účinnejšej výskumnej a inovačnej politiky prostredníctvom uvažovania o súvisiacich politikách, ako napr. dokončení vnútorného trhu a založení režimu duševného vlastníctva, ktorý by sa snažil o rovnováhu medzi ochranou a konkurenciou, zlepšil prístup malých a stredných podnikov a podporoval investície verejného a súkromného sektora do nových technológií a obsahu,
- O. problém konkurencieschopnosti európskeho hospodárstva vyplýva čiastočne z existencie „paradoxu“ medzi generáciou vedeckých poznatkov (ktorá je v EÚ hojne zastúpená) a nedostatočnou schopnosťou previesť tieto poznatky do inovácií a predovšetkým do výroby; keďže zapojenie priemyslu do určovania priorít finančnej podpory môže tento stav zlepšiť, musí sa teda vynaložiť snaha o zapojenie priemyslu a zlepšenie postavenia malých a stredných podnikov v 7. RP,
- P. s cieľom zamedziť súčasnej marginalizácii malých a stredných podnikov by bolo vhodné preskúmať potenciál nových, na mieru upravených režimov podpory ich úlohy v inováciách vrátane:
- zjednodušených pravidiel financovania a riadenia najmä pri malých akciách typu „raz zafinancovať a na konci vyhodnotiť“,
  - podpory pre tematické regionálne zhluky a ich spájanie do európskych sietí, venovania pozornosti potrebe, aby najväčšia časť pridelených financií bola vyčlenená pre inovatívne malé a stredné podniky (obmedzenia podielu prideleného zhlukovým/sietovým organizáciám),
- Q. by sa malo usilovať o lepšiu koordináciu medzi rozpočtom pre výskum, štrukturálnymi fondami a všetkými ostatnými verejnými a súkromnými zdrojmi financovania na úrovniach EÚ, vnútroštátnej a regionálnej,

***Európa si zaslúži lepšie***

1. zdôrazňuje nové kompetencie v oblasti výskumu (články III 248-255) dané EÚ Zmluvou zakladajúcou Ústavu pre Európu, najmä pre dosiahnutie EVP; vyzýva Komisiu, aby konala v súlade s týmto novým právnym rámcom;
2. zdôrazňuje, že výskum a vzdelanie majú v EÚ vysokú prestíž, európske výskumné organizácie a podniky však nie sú dostatočne úspešné pri využívaní dobrých nápadov a myšlienok a ich premene na ziskové iniciatívy, ktoré by prispievali k zamestnanosti; tento stav sa môže zlepšiť prijatím výskumných programov, ktoré budú brať do úvahy sociálne otázky a potrebu technologických inovácií;
3. podporuje všeobecné usmernenia pre budúcu politiku EÚ pre výskum, predstavené v oznámení Komisie; zdôrazňuje, že EVP bude uskutočniteľný, iba ak čoraz väčšiu časť financovania výskumu bude poskytovať Únia s cieľom užšie koordinovať európske, vnútroštátne a regionálne politiky výskumu z hľadiska ich predmetu a ich financovania, a ak toto financovanie je doplnkové k výskumnej politike v členských štátoch a medzi členskými štátmi; očakáva, že Komisia a členské štáty budú nasledovať zdôraznenie úlohy vedy a výskumu pri dosahovaní lisabonských cieľov, uvedených v Kokovej správe prostredníctvom poskytnutia potrebnej politickej vôle a finančných zdrojov v 7. RP;
4. žiada, aby pri budovaní EVP všetky členské štáty a orgány EÚ vykazovali rovnaké odhodlanie, aké prejavili pri realizácii jednotného trhu a menovej únie; 7. RP pre oblasť výskumu musí byť viac ako len „jeden z ďalších rámcových programov“, tento program bude výrazne obohatený a prepracovaný s cieľom pomôcť dosiahnutiu lisabonských cieľov;

Štvrtok 10. marca 2005

5. je presvedčený, že zlepšenie konkurencieschopnosti Európy si vyžaduje viac finančných prostriedkov na výskum a inovácie, pričom berie do úvahy nové právomoci EÚ v oblasti výskumu a rozšírenie na 25 a čoskoro viac členských štátov; vyzýva na prinajmenšom zdvojnásobenie percentuálneho podielu, ktorý predstavuje rozpočet rámcového programu z HDP členských štátov, a vyzýva členské štáty, aby toto považovali za minimum, ktoré nebudú spochybňovať pri rokovaní o finančných výhladoch; žiada Komisiu aby 7. RP naplánovala v súlade so svojím návrhom na finančného výhľadu na roky 2007 – 2013 a obhájila návrh rozpočtu EÚ tak, aby sa stanovil pevne nad hodnotu 1 % HDP;
6. vyzýva tie členské štáty, ktoré sú spôsobilé na pomoc zo štrukturálnych fondov, aby využívali značnú časť týchto zdrojov na odstránenie svojich nevýhod v oblasti výskumu;
7. vyzýva členské štáty, aby podnikli všetky potrebné snahy na splnenie svojich príslušných národných cieľov pre investície do výskumu a vývoja, ktoré si samé stanovili na zasadnutí Európskej rady v Barcelone; domnieva sa, že investície do výskumu a vývoja by mali v EÚ dosiahnuť 3 % HDP do roku 2010, a predovšetkým, že národné rozpočty pre verejný výskum a vývoj by sa mali zvýšiť na úroveň požadovú týmto cieľom; žiada Komisiu, aby sledovala dodržiavanie záväzkov členských štátov, a to najmä tých členských štátov, ktoré sú pod európskym priemerom;
8. zdôrazňuje potrebu účasti regiónov a regionálnych orgánov s cieľom zvýšiť investície do výskumu a inovácií predovšetkým formou uplatňovania regionálnych výskumných a inovačných stratégií v súvislosti s cieľovými 3 % (zasadnutie Európskej rady v Barcelone v marci 2002), žiada o zohľadnenie regionálneho rozmeru výskumu pri definovaní činností spadajúcich pod 7. RP a vyzýva členské štáty, aby odstránili prekážky, ktoré sú ešte stále kladené spolupráci hraničných regiónov jedného alebo viacerých štátov v oblasti výskumu a inovácií, ktorou prispievajú k vytvoreniu skutočného EVP;
9. zdôrazňuje význam vytvárania centier excelencie na európskych univerzitách v rôznych vedných odboch a výskume; domnieva sa, že to možno dosiahnuť zvýšením verejného financovania z členských štátov a EÚ a doplnujúcim financovaním z EÚ študentov študujúcich na univerzitách, ktoré priťahujú občanov z iných členských štátov;
10. zdôrazňuje, že členské štáty by mali postupovať veľmi pozorne, aby zaručili, že financovanie výskumu z EÚ sa nikdy nestane náhradou financovania jednotlivými štátmi, ale aby obe formy financovania spoločne viedli k nárastu celkového financovania; všíma si, že v členských štátoch v súčasnosti existuje niekoľko vnútroštátne významných výskumných projektov, ktoré sa nie vždy nevyhnutne kvalifikujú na financovanie zo zdrojov EÚ;
11. domnieva sa, že 7. RP by sa mohol použiť ako nástroj na vyriešenie „európskeho paradoxu“, keďže kvalita a kvantita európskeho verejného výskumu je vo veľkej miere výborná, avšak premena výsledkov výskumu na komerčne životaschopné výrobky a služby zaostáva za USA a Japonskom;
12. žiada synchronizáciu trvania rámcových programov s trvaním finančných výhládov kvôli lepšej koordinácii plánovacích činností Komisie, ak a keď sa o finančných výhladoch rokuje každých päť rokov, pričom presahujú každé volebné obdobie Parlamentu, na lepšiu koordináciu plánovacích činností Komisie; mal by sa ustanoviť systém zavádzania programov vrátane strednodobej revízie, aby umožnil následnú úpravu cieľov, ak a keď to bude potrebné, spolu s postupmi, ktoré Európskemu parlamentu umožnia predložiť stanovisko k týmto následným úpravám;
13. je presvedčený o potrebe continuity medzi 6. RP a 7. RP, zároveň víta vylepšenia navrhnuté v Marimonej správe, najmä tie, týkajúce sa potreby jednoduchších a jasnejších administratívnych postupov, vrátane jasných a presnejšie zameraných verejných súťaží, ktoré by znížili veľký počet rozličných vzorov zmlúv a zaviedli zjednodušený nákladový systém a potreby vyhnúť sa vopred určenému kritickému množstvu; najmä sa domnieva, že by sa mal rozšíriť dvoj krokový postup hodnotenia s cieľom zlepšiť účinnosť a znížiť náklady pre účastníkov, a to najmä pre malé a stredné podniky a miestne orgány;



**Štvrtok 10. marca 2005**

14. odporúča, aby sa z dôvodu transparentnosti rozpočtu vyžadovali presné údaje o tom, aká časť finančných prostriedkov je pridelená jednotlivým typom účastníkov vrátane lepšieho rozlišovania veľkosti podnikov;
15. zastáva názor, že je potrebné posilniť medzinárodnú spoluprácu v oblasti výskumu so susedmi EÚ ako napr. štátmi stredomorského a balkánskeho regiónu, Ruskom, a novými nezávislými štátmi, v kontexte európskej politiky susedských vzťahov a v rámci prístupových rokovaní, ako aj s krajinami AKT;
16. je presvedčený, že 7. RP by si mal vyžadovať stále hodnotenie vedeckej kvality jeho výsledkov a mal by byť schopný adekvátne prispôbovať svoje úlohy a postupy;
17. pripomína, že niekoľko konkurentov EÚ poskytuje na dlhodobé výskumné projekty štedrejšiu verejnú podporu ako EÚ; obáva sa možnosti, že predpisy EÚ o štátnej pomoci zabránia uskutočneniu takéhoto dlhodobého výskumu; obáva sa, že EÚ môže z dlhodobého hľadiska prísť o svoju konkurencieschopnosť, ak sa dlhodobý výskum a základný výskum nebudú primerane financovať; žiada Komisiu aby okamžite zrevidovala súčasné pravidlá upravujúce štátnu pomoc v prípadoch, kedy možné hospodárske výhody plynúce z výskumných projektov môžu byť videné iba z dlhodobého hľadiska;
18. trvá na tom, že regióny sa musia zapájať do investičných snáh, ak sa má splniť cieľ 3%, ako bol stanovený na Európskej rade v Barcelone v roku 2002; víta skutočnosť, že boli zavedené regionálne výskumné a inovačné stratégie, ktoré majú pomôcť dosiahnuť tento cieľ a dúfa, že sa budú podporovať; vyzýva na zohľadnenie regionálneho rozmeru výskumu pri určovaní činností, ktoré sa budú vykonávať v rámci 7. RP;

**Základný výskum a Európska rada pre výskum**

19. vyzýva na urýchlené vytvorenie Európskej rady pre výskum (ERV) v súlade s návrhom Komisie a návrhom Kokovej a Mayorovej správy, žiada však Komisiu, aby tento orgán lepšie zhodnotila spolu s existujúcimi orgánmi (Spoločné výskumné stredisko, Generálne riaditeľstvo pre výskum a iné), aby sa zabránilo prekryvaniu;
20. pevne verí, že ERV by mala na európskej úrovni podporiť základný výskum vo všetkých vedeckých oblastiach na základe vedeckej excelentnosti, udeľujúc európsku pridanú hodnotu celoeurópskej súťaži a podpore tvorivosti na najvyššej úrovni;
21. považuje za nevyhnutné, aby ERV bola primerane financovaná, nezávislá vo svojich vedeckých hodnoteniach, pričom by sa finančne zodpovedala svojim poskytovateľom financovania, bola by však samosprávna z hľadiska svojich činností a výberu výskumných projektov; žiada Komisiu aby predložila schému dodatočných finančných opatrení potrebných na realizáciu ERV z rozpočtu pre 7. RP s jasne vyčlenenou sumou pre správu; zastáva názor, že financovanie národných programov by sa nemalo znížiť v dôsledku európskej podpory; dôrazne odporúča, aby ERV nevyšla byrokraciou a nespomalila vyhodnocovanie návrhov;
22. navrhuje, aby ERV riadilo predstavenstvo a vedecký výbor skladajúce sa zo špičkových vedcov z rôznych vedných odvetví, spolu so zástupcami obchodu a priemyslu, t.j. zahŕňajúc technologické platformy; na vyhodnocovanie návrhov by mala byť vytvorená celosvetová sieť kolegov – posudzovateľov; riadiace orgány a sieť posudzovateľov by mali byť vyvážené, čo sa týka zastúpenia pohlaví; kritéria na výber predstavenstva a vedeckého výboru musia byť založené na jedinečnosti a praxi s cieľom zachovať transparentnosť a zaručiť, že ERV bude požívať čo najvyššiu úctu; zastáva názor, že Európska rada pre výskum by sa po krátkom prechodnom období mala založiť podľa článku 171 Zmluvy o ES, zastáva názor, že pravidlá účasti na 7. RP by mali tiež zohľadniť toto usmernenie;

**Eudské zdroje**

23. vyzýva európske orgány a členské štáty, aby za prioritu považovali podporu prístupu žien a postupu kariéry žien v oblasti výskumu, vrátane pozitívneho konania; navrhuje začatie európskych iniciatív zameraných na odstránenie kultúrnych stereotypov a prekážok, ktoré odrádzajú ženy od vedeckého vzdelania;

Štvrtok 10. marca 2005

24. nabáda členské štáty, aby prehodnotili svoje vzdelávacie systémy s ohľadom na zvýšenie počtu študentov prírodných vied na školách a univerzitách a aby podporovali študentov plánujúcich budovať si kariéru v tejto oblasti;

25. pevne verí, že úspešný program Marie Curie, ktorí uchádzači uvítali, by mal pokračovať s jestvujúcimi nástrojmi a takisto by mal zabezpečovať, aby si špičkoví medzinárodní vedci, vrátane vedcov z mladšej generácie, vybrali prácu v európskom výskume; uznáva úspech činností programu Marie Curie a odporúča podstatné zvýšenie ich financovania;

26. pevne verí, že na úrovni členských štátov, ako aj na úrovni EÚ sa musia vytvoriť podmienky pre zlepšenie mobility výskumných pracovníkov na všetkých kariérnych stupňoch, aby sa mobilita stala „masovým javom“ pre nižšie stupne akademických kariér bez zastávania funkcií, ako aj pre stupne vo funkciách, vrátane dvojsmernej mobility medzi priemyslom, univerzitami a výskumnými strediskami a medzi rôznymi odvetviami podnikania; považuje harmonizáciu kariér, pracovných podmienok a plátov výskumných pracovníkov na úrovni EÚ za kľúčové kroky vpred, aby sa mobilita výskumných pracovníkov stala pilierom EVP; v tomto smere by veľké zlepšenie predstavovalo zavedenie jasných spoločných štandardov na úrovni EÚ pre prístup k akademickým kariéram a teda udeľovaniu „európskej kvalifikácie“, ktorá by univerzitám a výskumným strediskám členských štátov umožňovala najímanie výskumných pracovníkov;

27. vyzýva na vzájomné uznávanie doktorských diplomov členských štátov, aby sa odstránili prekážky mobility výskumných a vedeckých pracovníkov a konsolidoval sa jednotný Európsky výskumný priestor v EÚ;

28. zdôrazňuje, že zabezpečenie výskumných budov, zariadení a infraštruktúry svetovej triedy je nevyhnutnou základnou podmienkou, aby európske vedecké a výskumné strediská boli príťažlivé pre najlepších výskumníkov na svete a aby sa dosahovala svetová úroveň výstupov z výskumu a teda podporuje návrh Komisie prideliť prostriedky na tento účel; vyzýva na to, aby bola udelená silnejšia úloha Európskemu strategickému fóru pre výskumnú infraštruktúru (ESFRI) pri vytváraní európskej politiky v oblasti infraštruktúry;

29. vyzýva európske univerzity, výskumné zariadenia a spoločnosti orientované na výskum, aby uvoľnili svoje kariérne štruktúry a hierarchiu, aby svojim mladým a najviac inovatívnym výskumníkom poskytli stimuly, medzi ktoré patrí i prístup k vysokým finančným odmenám vo forme tzv. spin-off a iné druhy lepšieho odmeňovania;

### **Transfer technológií**

30. domnieva sa, že v 7. RP sa musí venovať mimoriadna pozornosť technologickým inováciám; považuje za nevyhnutné, aby európska politika výskumu bola koordinovaná s príslušnou podnikateľskou a priemyselnou politikou;

31. víta návrh európskych „technologických platforiem“ a jednotných technologických iniciatív ako nástrojov realizácie strategických programov výskumu a vývoja v konkrétnych technologických oblastiach; podčiarkuje význam technologických platforiem ako významného mechanizmu, ktorý spája priemysel, výskumné organizácie, miestne orgány a iné zúčastnené strany a zdôrazňuje potrebu opatrení na zjednotenie účasti malých a stredných podnikov;

32. domnieva sa, že výskum by mal byť prepojený s prioritami politík s cieľom zabezpečiť súdržnosť;

33. dôrazne odporúča, aby sa zvýšili prostriedky na nástroje, ako napríklad STREP (osobitne zamerané výskumné projekty) a spoločný výskum (predtým CRAFT) a spoločný výskum výslovné adresované malým a stredným podnikom, aby sa zvýšila ich dostupnosť, spružnili kritériá prípustnosti projektov a zvýšila sa šanca na ich úspech; nabáda členské štáty prijať fiškálne a iné stimuly podporujúce priemyselné inovácie vrátane väzieb na program EUREKA, najmä vzhľadom na malé a stredné podniky; odporúča poskytnutie dotácií malým a stredným podnikom na získanie patentových licencií; vyzýva Komisiu, aby posúdila vyčle-

**Štvrtok 10. marca 2005**

nenie časti každého tematického rozpočtu na granty pre veľmi malé a malé podniky s pevnou výškou, ktoré by predstavovali počiatkové investície do rizika podliehajúce zjednodušeným zrýchleným výberovým procesom a minimálnej následnej administrácii;

34. vyzýva Komisiu, aby podporovala rozvoj technologických platforiem a „sociálne motivovaných výskumných platforiem“ pri tvorbe sociálne motivovaných výskumných konzorcií v oblasti hlavných výziev v sfére európskej spoločnosti, t.j. spoločné demografické zmeny v Európe a úlohy v oblasti životného prostredia;

35. podporuje zefektívnenie byrokracie v tomto programe, najmä vo vzťahu k malým a stredným podnikom;

36. v záujme podpory inovácií žiada, aby sa vopred určený značný podiel prostriedkov na tzv. kolaboratívny výskum, ktorý tvorí najdôležitejšiu časť 7. RP vyčlenil na spoluprácu medzi malými a strednými podnikmi a výskumnými inštitúciami;

37. žiada orgány EÚ a členské štáty, aby podporovali, aj formou zapojenia miestnych a regionálnych orgánov a iných príslušných inštitúcií, zakladanie regionálnych technologických inkubátorov a aby prostredníctvom ich verejných nástrojov financovania (EIF, štrukturálne fondy, regionálne fondy) podnietili využívanie súkromného rizikového kapitálu (pákový efekt) na účely vytvorenia regionálnych fondov rizikového kapitálu (najmä fondov rizikového kapitálu), ktoré, keďže sú verejnými fondami súkromného rizikového kapitálu, sú spravované v úzkej spolupráci s technologickými inkubátormi, a sú nevyhnutnou podmienkou účinného financovania nových projektov na vysokej technickej úrovni, navrhnutých začínajúcimi podnikateľmi;

38. vyzýva Komisiu, aby venovala osobitnú pozornosť stavu priemyselného výskumu, pretože tento výskum tvorí veľký podiel celkových zdrojov vynaložených na výskum;

39. vyzýva Komisiu, aby predstavila zabezpečenie vytvorenia rýchleho vyhľadávacieho systému pre malé a stredné podniky, ktorý im umožní rýchlo zhodnotiť pravdepodobnosť financovania výskumných projektov;

40. dôrazne odporúča, aby RP podporoval vytváranie vedeckých zoskupení a regionálnych sietí so zapojením malých a stredných podnikov, a aby podporoval existujúce iniciatívy v členských štátoch;

41. pevne verí, že by malo existovať účinnejšie a koordinovanejšie využívanie ďalších mechanizmov financovania a podporných mechanizmov (EIB, štrukturálne fondy, národné verejné a súkromné fondy a EUREKA) na podporu výskumu a vývoja a inovácií; v tejto súvislosti odporúča členským štátom, aby v spolupráci s regiónmi vytvorili spojenie medzi národnými operačnými programami pre cieľ 2 štrukturálnej politiky a projektmi uchádzajúcimi sa o finančné prostriedky z RP;

42. vyzýva Komisiu, aby v predloženej 7. RP vysvetlila koncepciu európskeho prínosu, a najmä aby zabezpečila oblasť výskumu, ktorého ciele, ktoré by mali byť zrejme obyvateľom všetkých členských štátov, môžu byť najlepšie dosiahnuté prostredníctvom spoločných európskych projektov;

43. podporuje zvýšenú spoluprácu medzi výskumnými programami jednotlivých štátov; vyzýva Komisiu, aby podnikla iniciatívy v súlade s článkom 169 Zmluvy o ES;

44. vyzýva Komisiu, aby uzatvorila zmluvy s priemyslom s cieľom stimulovať výskum v strategických oblastiach;

**Tematické priority**

45. verí, že definovanie tematických priorít, ktoré budú začlenené do budúceho rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o 7. RP, by malo odrážať strategické priority lisabonskej agendy, ďalej by malo vyplývať z aktívnej debaty medzi orgánmi Európskej únie, národnými a regionálnymi inštitúciami, vedeckou komunitou a zástupcami občianskej spoločnosti vrátane podnikateľskej sféry;

Štvrtok 10. marca 2005

46. zastáva názor, že 7. RP by mal vychádzať zo zamerania oblastí výskumu v rámci 6. RP a zachovať tak kontinuitu; prioritou by sa však mali stať kľúčové oblasti vedy a technológie, ktoré zohrávajú významnú úlohu pri zvyšovaní konkurencieschopnosti EÚ, vytváraní nových pracovných miest a zlepšovaní kvality života občanov. Hoci súhlasí so začlenením vesmírneho výskumu a relatívne novej oblasti bezpečnostného a (vypustenie) výskumu do 7. RP, je presvedčený že 7. RP by mal primerane podporovať výskum v týchto oblastiach:

- a) vedy o živote (vrátane biotechnológie, neurológie, preventívneho a verejného zdravia),
- b) všetky existujúce a budúce zdroje energie, ktoré neprodukujú CO<sub>2</sub> (najmä obnoviteľnej energie a energetickej účinnosti),
- c) informačné a komunikačné technológie,
- d) nanotechnológia, nové materiály a výrobné postupy,
- e) chémia;

47. je presvedčený o tom, že s cieľom zvládnutia rastúceho ohrozenia životného prostredia je nevyhnutné, aby európska politika v oblasti výskumu silne podporovala výskum a vývoj v oblasti živelných pohrôm;

48. domnieva sa, že EÚ by mala zabezpečiť financovanie v súčasnosti nedostatočne finančne podporovaného výskumu chorôb, ktoré postihujú občanov rozvojových krajín;

49. domnieva sa, že 7. RP by mal podporovať aj výskum a vývoj vo vysoko inovačných oblastiach v pomalšie sa rozvíjajúcich vedných disciplínach a hospodárskych odvetviach;

50. zdôrazňuje potrebu Európskej únie podniknúť osobitné opatrenia na priblíženie vedy k občanom, napríklad otvorením verejnej diskusie o dôležitých vedeckých a technologických otázkach, čo by sa malo odrážať v európskej politike výskumu a v budúcom rámcovom programe;

51. vyzýva Komisiu, aby venovala primeranú pozornosť ochrane zvierat v prvom rade podporením alternatív k testom na zvieratách a v druhom rade znížením počtu testov vykonaných na zvieratách v rámci projektov, ktoré financuje na minimum;

52. domnieva sa, že v RP by sa mal viac zohľadňovať interdisciplinárny výskum, aby vznikli nové podnety a myšlienkové smery;

\*  
\*   \*  
\*

53. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii ako aj vládam a parlamentom členských štátov a kandidátskych krajín.

**P6\_TA(2005)0078**

## **Financovanie programu Natura 2000**

### **Uznesenie Európskeho parlamentu o financovaní programu Natura 2000 (2004/2164(INI))**

*Európsky parlament,*

— so zreteľom na oznámenie Komisie Rade a Európskemu parlamentu – financovanie programu Natura 2000 (KOM(2004)0431),

— so zreteľom na Dohovor o biologickej diverzite,

— so zreteľom na smernicu Rady 79/409/EHS z 2. apríla 1979 o ochrane voľne žijúceho vtáctva<sup>(1)</sup> („smernica o vtáctve“),

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 103, 25.4.1979, s. 1.

**Štvrtok 10. marca 2005**

- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. októbra 1998 o oznámení Komisie Rade a Európskemu parlamentu o stratégii Európskeho spoločenstva týkajúcej sa biodiverzity<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. januára 2001 o uplatňovaní smernice 92/43/EHS o biotopoch<sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1600/2002/ES z 22. júla 2002, ktorým sa ustanovuje šiesty environmentálny akčný program Spoločenstva<sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. marca 2002 o oznámení Komisie Rade a Európskemu parlamentu o akčných plánoch súvisiacich s biodiverzitou v oblastiach ochrany prírodných zdrojov, poľnohospodárstva, rybného hospodárstva a rozvoja a hospodárskej spolupráce<sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a stanoviská Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a Výboru pre regionálny rozvoj (A6-0049/2005),
- A. keďže na zasadnutí Európskej Rady v Göteborgu v júni 2001<sup>(5)</sup> sa hlavy štátov a predsedovia vlád krajín EÚ zaviazali zvrátiť úbytok biodiverzity v Európskej únii do roku 2010,
- B. keďže šiesty environmentálny akčný program Spoločenstva špecifikuje cieľ chrániť a v prípade nutnosti obnoviť štruktúru a financovanie ekosystémov a zastaviť stratu biodiverzity do roku 2010 tak v Európskej únii, ako aj v celosvetovom meradle,
- C. keďže svetový samit o trvalo udržateľnom rozvoji v Johannesburgu v roku 2002 uznal, že biodiverzita zohráva rozhodujúcu úlohu v celkovom trvalo udržateľnom rozvoji a boji proti chudobe a je nevyhnutná pre našu planétu, kvalitu života ľudí a ich živobytie a kultúrnu celistvosť; a keďže johanesburský plán plnenia potvrdil globálny cieľ dosiahnuť významný pokles súčasnej miery straty biodiverzity do roku 2010,
- D. keďže sieť chránených oblastí Natura 2000, pozostávajúca z oblastí určených podľa smernice Spoločenstva o vtáctve a smernice Rady 92/43/EHS z 21. mája 1992 o ochrane prírodných biotopov a voľne žijúcich živočíchov a rastlín<sup>(6)</sup> („smernica o biotopoch“), je kľúčovým pilierom opatrení Spoločenstva na zachovanie biodiverzity,
- E. keďže v minulosti väčšina členských štátov využívala možnosti, ktoré ponúka súčasné nariadenie o rozvoji vidieka na plnenie programu Natura 2000 iba v obmedzenej miere; keďže programy rozvoja vidieka a regionálneho rozvoja sú často v rozpore s prioritami ochrany prírody EÚ,
- F. keďže poľnohospodári a vlastníci lesov môžu prostredníctvom postupov hospodárenia významne prispieť k ochrane a trvalo udržateľnému využitiu biodiverzity na poľnohospodársky využívannej pôde, čo v mnohých prípadoch vedie k dodatočným výdavkom, ktoré je potrebné primerane kompenzovať,
- G. keďže v roku 2004 z celkového rozpočtu EÚ vo výške 111,3 miliardy eur predstavovalo financovanie výdavkov na poľnohospodárske trhy a priamu pomoc 40,2 miliardy eur v porovnaní s 6,5 miliardami eur na politiku rozvoja vidieka; keďže súčasná politika rozvoja vidieka je stále zameraná skôr na ciele štrukturálnej politiky než na zabezpečenie ochrany prírody a s ňou súvisiace ekologicky priaznivé a udržateľné poľnohospodárske postupy,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 341, 9.11.1998, s. 41.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 262, 18.9.2001, s. 132.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 242, 10.9.2002, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 47 E, 27.2.2003, s. 575.

<sup>(5)</sup> Závery predsedníctva z Európskej rady v Göteborgu z 15. a 16. júna 2001.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 206, 22.7.1992, s. 7.

Štvrtok 10. marca 2005

- H. keďže návrhy Komisie týkajúce sa finančného výhľadu na roky 2007 – 2013 rešpektujú rozhodnutie Rady z roku 2002 z Bruselu, podľa ktorého sa výdavky na poľnohospodárstvo zmrazia na úrovni roku 2006, pričom sa povoľuje ročná úprava vo výške 1 % z dôvodu inflácie; keďže tieto návrhy teda predpokladajú sumu 301 miliárd eur na výdavky na poľnohospodárske trhy a priame platby (priemerne 43 miliárd eur ročne) a sumu 88,75 miliardy eur na opatrenia súvisiace s rozvojom vidieka (priemerne 12,6 miliardy eur); keďže súčasťou finančných prostriedkov pre rozvoj vidieka sú aj opatrenia EPAGF, ktoré boli v minulosti financované v rámci štrukturálnych fondov,
- I. keďže napriek skutočnosti, že Európska rada v roku 2002 nestanovila nijaké horné hranice pre opatrenia rozvoja vidieka, rozpočet na tieto opatrenia bol tiež zmrazený na úrovni roka 2006, pričom sa pridávajú len finančné prostriedky pre Bulharsko a Rumunsko, čo neumožní prijatie nových dôležitých úloh, akými sú spolufinancovanie riadenia siete programu Natura 2000 bez príslušného navýšenia v rozpočte,
- J. keďže Komisia odhaduje ročné náklady na riadenie siete Natura 2000 na 6,1 miliardy eur ročne bez zohľadnenia morských chránených oblastí,
- K. keďže členské štáty sa dohodli v Malahide (27. mája 2004), že je potrebné vytvoriť opatrenia na zabezpečenie primeraného a zaručeného spolufinancovania siete Natura 2000 zo strany Spoločenstva a keďže oznámenie z Malahide uvádza tiež, že „toto by malo okrem iného obsahovať aj zlepšenie financovania LIFE-Nature v novom finančnom nástroji pre životné prostredie spolu so zlepšeným financovaním zo štrukturálnych fondov a fondy rozvoja vidieka“,
- L. keďže Komisia vo svojom oznámení o finančnom výhľade na roky 2007 – 2013 (KOM(2004)0487) uvádza, že „Komisia bude vyžadovať od členských štátov, aby preukázali, akým spôsobom zohľadnili potrebu financovania životného prostredia vrátane príslušných aspektov programu Natura 2000, pri vypracovávaní národných programov v rámci štrukturálnych fondov...“,
- M. keďže Komisia vo svojom oznámení analyzuje tri rôzne možnosti vývoja budúceho financovania siete Natura 2000,
- N. keďže Komisia a Rada sa pri schvaľovaní smernice o biotopoch v roku 1992 jasne zaviazali k tomu, že zabezpečia, aby majitelia pôdy a užívatelia pôdy neniesli finančné zaťaženie vyplývajúce z opatrení v smernici; dôrazne vyzýva na dodržanie tohto sľubu,
1. konštatuje, že sieť Natura 2000, ktorú tvoria chránené oblasti na celom území EÚ je jedným z hlavných pilierov opatrení EÚ na podporu biodiverzity, a že veľká časť biodiverzity v Európe je už stratená;
  2. konštatuje, že zdravé ekosystémy poskytujú dôležité spoločenské a hospodárske zdroje, možnosti na rekreáciu a podporujú pôdohospodárstvo a rybné hospodárstvo;
  3. víta iniciatívu Komisie na navrhnutie strategického prístupu k spolufinancovaniu programu Natura 2000 a vyhlásenie komisára Dimasa na medzinárodnej konferencii pod názvom Biodiverzita, veda a vládna moc, ktorá sa uskutočnila 24. januára 2005 v Paríži;
  4. poukazuje na skutočnosť, že financovanie Natury 2000 zo štrukturálnych fondov je v súlade s cardiffským procesom integrácie environmentálnych kritérií do všetkých kľúčových oblastí politiky, a že by malo za každých okolností zaručiť primerané financovanie v rámci cieľov štrukturálnych fondov;
  5. víta vyhlásenie Komisie, podľa ktorého by mali fondy rozvoja vidieka a štrukturálne fondy EÚ významnou mierou prispieť k spolufinancovaniu siete programu Natura 2000; ďalej víta umožnenie financovania programu Natura 2000 z fondov rozvoja vidieka a zo štrukturálnych fondov; po preskúmaní príslušných návrhov (štrukturálnych, rozvoja vidieka a programu LIFE+) ich však považuje za nedostatočné na primerané spolufinancovanie siete programu Natura 2000, a preto naliehavo žiada, aby sa vytvoril osobitný účelový fond;

**Štvrtok 10. marca 2005**

6. je presvedčený, že ak sa má podstatná časť výdavkov na sústavu Natura 2000 začleniť do Fondu regionálneho rozvoja, je nutné primerane zvýšiť dotáciu fondu; trvá na tom, že ak sa majú výdavky na sústavu Natura 2000 začleniť do fondu rozvoja vidieka a/alebo štrukturálnych fondov, je nutné primerane zvýšiť dotáciu fondov;
7. žiada, aby sa po roku 2006 v rámci návrhu programu LIFE+ zriadil jednoúčelový fond EÚ pre biodiverzitu, ktorý by financoval riadiacu činnosť sústavy Natura 2000, ktorá nemôže byť financovaná ani štrukturálnymi fondom, ani fondom rozvoja vidieka;
8. verí, že fondy pre rozvoj vidieka sa môžu využiť na kompenzáciu osobitných nákladov poľnohospodárov v oblastiach patriacich do sústavy Natura 2000 za predpokladu, že sa tým nezníži požadovaná výška financovania opatrení v rámci rozvoja vidieka, dobrých životných podmienok zvierat, agroenvironmentálnych opatrení a iných cieľov obsiahnutých v navrhovanom nariadení o fondoch pre rozvoj vidieka;
9. uznáva, že integračný prístup by mohol byť účinný, ak by sa uplatňoval rozhodným spôsobom, ale nedávna skúsenosť ukazuje, že úspech bol obmedzený; domnieva sa, že navrhované nariadenia vidieckeho rozvoja a štrukturálnych fondov neodrážajú primerané ustanovenia programu Natura 2000, pričom nenapĺňajú ambície Komisie a ohrozujú cieľ biodiverzity EÚ do roku 2010, okrem iného aj preto, že:
- zachovanie biodiverzity doteraz nebolo dôležitým cieľom rozvoja vidieka a štrukturálnych fondov a v miestnom a regionálnom kontexte sa môže dokonca dostať do konfliktu s inými cieľmi sociálno-ekonomického rozvoja,
  - spolufinancovanie území zahrnutých do programu Natura 2000 by mohlo priamo konkurovať ďalším ekonomickým a sociálnym projektom, ako sú transeurópske siete či štrukturálne zmeny v poľnohospodárstve,
  - príprava programov a riadenie fondov rozvoja vidieka a štrukturálnych fondov smerujú k posilneniu regionálneho sociálno-ekonomického rozvoja a riadiace orgány zodpovedajúce za ich správu majú momentálne stále obmedzené kompetencie v oblasti ochrany prírody, nedostatok odborných skúseností a poznatkov na riadenie projektov zameraných na ochranu prírody,
  - nepredpokladajú sa nijaké záruky, ako je uvoľnenie finančných prostriedkov zo štrukturálnych fondov podmienené príslušnými národnými plánmi financovania programu Natura 2000, hoci sa uvádzajú v oznámení o finančnom výhľade,
  - návrhy štrukturálnych fondov, fondu rozvoja vidieka či programu LIFE+ v terajšej podobe nezaručujú financovanie programu Natura 2000 ani dodatočné financovanie nástrojov zohľadňujúcich túto prioritu,
  - neplánuje sa nijaká finančná podpora pre morské a iné oblasti zahrnuté do programu Natura 2000 a druhy žijúce v oblastiach rôzneho typu vlastníctva;
10. zdôrazňuje, že oblasti, chránené v rámci programu Natura 2000 a prírodné zdroje predstavujú kľúčové verejné zdroje, často v hospodársky izolovaných oblastiach, vrátane významných priamych miestnych výdavkov, zvýšeného potenciálu cestovného ruchu, významných zdravotných výhod, rastúceho odvetvia zamestnanosti, ktoré sa v súčasnosti odhaduje na 125 000 pracovných miest v krajinách EÚ-15 a porovnateľné výhody v nových členských krajinách, zdrojov súvisiacich s výučbou a hodnotných ekologických systémov podpory života;
11. rozdelenie prostriedkov z príslušných fondov by malo byť proporcionálne medzi všetky členské štáty (staré aj nové) a malo by zohľadňovať veľkosť území a ich stupeň biodiverzity zúčastnených oblastí;
12. vyzýva Komisiu, aby upravila svoj návrh finančného nástroja pre životné prostredie LIFE+ tak, aby sa do tohto fondu začlenil špecializovaný cieľ biodiverzity na financovanie riadenia oblastí zahrnutých do programu Natura 2000, ktoré by bolo doplnkom k fondom rozvoja vidieka, štrukturálnym fondom a fondom pre rybné hospodárstvo, ako aj k finančným prostriedkom, ktoré poskytujú členské štáty, vrátane osobitných investícií, projektov a núdzových opatrení v oblasti ochrany prírody; na výskum ochrany prírody, vzdelávanie a zvyšovanie povedomia; a na cezhraničnú spoluprácu s tretími krajinami pri projektoch na ochranu prírody;

Štvrtok 10. marca 2005

13. žiada o zmeny návrhu nariadenia Rady ustanovujúceho všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde, tak aby nariadenie osobitne odkazovalo na program Natura 2000 s cieľom zabezpečiť oprávnenosť činností v rámci Natury 2000 na financovanie zo štrukturálnych fondov;
14. upozorňuje, že výpočet Komisie, podľa ktorej ročné náklady na sieť Natura 2000 predstavujú 6,1 miliardy eur, pravdepodobne výrazne podceňuje celkové náklady na riadenie siete, a preto by sa mala považovať za nevyhnutné minimum; ďalej upozorňuje, že výpočet nezohľadňuje prístupenie nových členských štátov (Rumunska, Bulharska a Chorvátska) a že finančné potreby sa musia znova prepočítať, aby sa mohla pokryť sieť Natura 2000 v celej EÚ;
15. vyzýva Komisiu, aby informovala Európsky parlament o uskutočňovaní integrovaného prístupu, keď bude známy výsledok nariadení týkajúcich sa štrukturálnych fondov, fondu pre rybné hospodárstvo a fondov rozvoja vidieka, a v prípade že pre program Natura 2000 nebudú označené žiadne fondy, aby vypracovala návrh na osobitne určený fond na tento účel, ktorý by mal obsahovať politiku poskytovania informácií týkajúcich sa ochrany prírody a politiku zvyšovania povedomia spoločnosti o týchto otázkach, s cieľom zdôrazniť prínosy v oblasti rozvoja, hospodárstva a spoločnosti, ktoré vyplývajú z uplatnenia navrhovaných opatrení;
16. víta zámer Komisie začleniť politiku ochrany prírody do širšieho rámca trvalo udržateľného hospodárskeho, spoločenského a regionálneho rozvoja v Európskej únii; domnieva sa však, že jej záverečný návrh neodráža jej pevné odhodlanie poskytnúť pre túto politiku dostatočné finančné zdroje a zabezpečiť jej úspešnú realizáciu;
17. podporuje úmysel Komisie uverejniť podrobné usmernenia o spôsoboch využitia štrukturálnych fondov na podporu siete Natura 2000 a vyzýva Komisiu, aby splnila svoj sľub uviesť financovanie Natury 2000 ako prioritu nadchádzajúcich strategických usmernení kohéznej politiky;
18. vyzýva na uznanie tých územných jednotiek, ktoré preukážu schopnosť riadiť svoje oblasti Natury 2000 nákladovo efektívne tak z environmentálneho, ako aj z finančného hľadiska, prostredníctvom podpory a rozširovania najlepších postupov;
19. zdôrazňuje význam zapojenia národných parlamentov, sociálnych partnerov, občianskej spoločnosti a miestnych a regionálnych orgánov do plnenia týchto cieľov prostredníctvom podpory riadnej verejnej diskusie;
20. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

---

**P6\_TA(2005)0079**

## **Spoločná organizácia trhu s cukrom**

### **Uznesenie Európskeho parlamentu o budúcej reforme spoločnej organizácie trhu s cukrom**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhov s cukrom<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na oznámenia Komisie Rade a Parlamentu týkajúce sa snahy o vypracovanie dlhodobu udržateľného poľnohospodárskeho modelu pre Európu a najmä reformy cukrovárskeho odvetvia (KOM(2003)0554<sup>(2)</sup> a KOM(2004)0499),
- so zreteľom na analýzy vplyvov týkajúce sa možností reforiem cukrového režimu Spoločenstva (SEK(2003)1022),

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 96, 21.4.2004, s. 17.



**Štvrtok 10. marca 2005**

- so zreteľom na rokovania štátov AKT, na ktoré odkazuje protokol č. 3 AKT o cukre prílohy V k dohode o partnerstve medzi krajinami AKT a ES<sup>(1)</sup>, osobitnú colnú kvótu v prospech Indie uvedenej v rozhodnutí Rady 2001/870/ES z 3. decembra 2001 o uzavretí dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Indickou republikou<sup>(2)</sup>, nariadení (ES) č. 2501/2001 o systéme všeobecných colných preferencií Spoločenstva<sup>(3)</sup> a nariadení (ES) 416/2001 o predĺžení bezcolného prístupu k výrobkom pochádzajúcim z najmenej rozvinutých krajín bez akýchkoľvek kvantitatívnych obmedzení<sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na rozhodnutia spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ z 1. novembra 2001<sup>(5)</sup> a 21. marca 2002<sup>(6)</sup> o cukre,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2007/2000 z 18. septembra 2000, ktorým sa zavádzajú výnimočné obchodné opatrenia pre krajiny a územia zúčastňujúce sa na procese stabilizácie a prístúpenia k Európskej únii alebo sú s týmto procesom spojené<sup>(7)</sup>,
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2563/2000 z 20. novembra 2000, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2007/2000 tak, že sa na bývalú Juhoslovanskú republiku Macedónsko a Federatívnu republiku Juhoslávia rozširujú mimoriadne obchodné opatrenia pre krajiny a územia zúčastňujúce sa alebo spojené s procesom stabilizácie a prístúpenia k Európskej únii<sup>(8)</sup>,
  - so zreteľom na reformu systému všeobecných preferencií navrhovanú Komisiou (KOM(2004)0461<sup>(9)</sup> a KOM(2004)0699)<sup>(10)</sup>,
  - so zreteľom na článok 299 ods. 2 Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 108 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže záväzky prijaté Európskou úniou v rámci kola rokovaní z Dohy si vyžadujú zníženie ciel ako aj obmedzenie opatrení na podporu výroby a vývozu, a keďže tieto záväzky a potreba modernizovať celé odvetvie a zvýšiť jeho konkurencieschopnosť si vyžadujú reformu spoločnej organizácie trhu s cukrom,
- B. keďže výsledok odvolania proti rozhodnutiu panelu WTO ovplyvní mieru zníženia kvót, v dôsledku čoho bude potrebné uvažovať o budúcnosti cukru „C“,
- C. keďže podľa preferenčných dohôd s krajinami AKT a Indiou sa Európska únia zaviazala dovážať pevne stanovené množstvo cukru z týchto krajín za garantovanú cenu,
- D. keďže iniciatíva „Všetko okrem zbraní“, za predpokladu, že bude aplikovaná v jej súčasnom stave, spôsobí masívny prísun cukru na európsky trh, a to najmä prostredníctvom nelegálneho trojstranného obchodu, pri ktorom je cukor nakúpený vopred za svetovú trhovú cenu opätovne vyvážený do Európy; a keďže odhalenie takýchto činností je prakticky nemožné a tieto dovozy ohrozujú súdržnosť a dokonca i vyváženosť samotnej spoločnej organizácie trhu, a keďže tento podvod súčasne poškodzuje európskych daňových poplatníkov,
- E. keďže i napriek tomu, že iniciatíva „Všetko okrem zbraní“ má šlachetné ciele, nezaručuje hospodársky a sociálny rozvoj najmenej rozvinutých krajín, nakoľko z predpokladaného nárastu trojstranného obchodu budú profitovať len tie tretie krajiny, ktoré sú už aj tak konkurencieschopné; a keďže táto iniciatíva je v prípade cukru z ekonomického hľadiska zavádzajúca, pretože odteraz každé zvýšenie vývozu cukru z najmenej rozvinutých krajín do Európy spôsobí zníženie európskych cien, čo je v protiklade so záujmami najmenej rozvinutých krajín,
- F. keďže z tohto dôvodu najmenej rozvinuté krajiny žiadajú vypracovanie nových pravidiel iniciatívy „Všetko okrem zbraní“, a keďže viacročný systém všeobecných preferencií dňa 31. decembra 2005 skončí,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 195, 1.8.2000, s. 46.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 325, 8.12.2001, s. 21.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 346, 31.12.2001, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 60, 1.3.2001, s. 43.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES C 78, 2.4.2002, s. 79.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES C 231, 27.9.2002, s. 49.

<sup>(7)</sup> Ú. v. ES L 240, 23.9.2000, s. 1.

<sup>(8)</sup> Ú. v. ES L 295, 23.11.2000, s. 1.

<sup>(9)</sup> Ú. v. EÚ C 242, 29.9.2004, s. 8.

<sup>(10)</sup> Ú. v. EÚ C 52, 2.3.2005, s. 47.

Štvrtok 10. marca 2005

- G. keďže nariadenia Rady (ES) č. 2007/2000 a č. 2563/2000, ktoré umožňujú krajinám západného Balkánu slobodný a neobmedzený prístup na trh Európskej únie s cukrom, spôsobili nezvyčajný nárast dovozu cukru z týchto krajín, najmä prostredníctvom nelegálneho trojstranného obchodu, pri ktorom je cukor nakúpený vopred za svetovú trhovú cenu a opätovne vyvážený do Európskej únie,
- H. keďže vzhľadom na možný vstup krajín západného Balkánu do Európskej únie v budúcnosti, nebolo by žiaduce ani rozumné vytvárať ekonomicky neživotaschopnú kapacitu s nadbytočnou produkciou cukru na základe toho, že sa bude podporovať takýto vývoj prostredníctvom preferenčného zaobchádzania,
- I. keďže jedným z cieľov spoločnej poľnohospodárskej politiky je podporiť multifunkčný charakter poľnohospodárstva v rámci celej Únie, a keďže má prispieť k zaručeniu primeranej životnej úrovne poľnohospodárskej komunity, ako sa uvádza v Ústave pre Európu a v Lisabonskej stratégii; keďže táto stratégia zdôrazňuje potrebu zlepšiť mieru a kvalitu zamestnanosti a zabezpečiť väčšiu sociálnu súdržnosť; domnievajú sa, po prijatí uznesení Európskej rady v Luxemburgu (12 – 13. decembra 1997) a v Berlíne (24. – 25. marca 1999), že poľnohospodárstvo musí zostať aktivitou v rámci celej Európy, vrátane znevýhodnených regiónov,
- J. zdôrazňuje dôležitosť uznesenia Európskej rady prijatého v Bruseli (24. – 25. októbra 2002), ktoré poznamenáva, že reformy sa musia vykonať spôsobom, ktorý venuje náležitú pozornosť špecifickým problémom znevýhodnených regiónov; keďže je zároveň potrebné sa snažiť o zachovanie konkurencieschopnej európskej výroby na dlhodobu udržateľnú úroveň,
- K. keďže je potrebné splniť požiadavky výrobcov zo znevýhodnených regiónov Európskej únie, tak ako sa požadovalo v záveroch Európskej rady v Bruseli,
- L. keďže reforma spoločnej organizácie trhu s cukrom má zaručiť, že ceny budú stanovené na úrovni, ktorá poskytne adekvátny príjem ako pre výrobcov zo Spoločenstva tak aj pre dodávateľov z krajín AKT a z najmenej rozvinutých krajín,
- M. keďže oznámenia Komisie svojím všeobecným zameraním narúšajú existujúcu rovnováhu v cukrovarskom odvetví (na ujmu výrobcov zo Spoločenstva, dodávateľov z najmenej rozvinutých krajín a výrobcov z krajín AKT), a spôsobujú riziko zániku pestovania cukrovej repy, cukrovárskeho priemyslu a s tým spojených hospodárskych činností, na ktorých sa podieľa mnoho regiónov Európskej únie,
- N. keďže zníženie cien a kvót plánované Komisiou spôsobí subjektom v cukrovarskom odvetví významné straty príjmov, vrátane pestovateľov repy, pravdepodobne bez toho, aby prinieslo skutočný zisk pre spotrebiteľov, tak ako sa to prejavilo aj počas predchádzajúcich reforiem, v rámci ktorých zníženie cien surovín nespôsobilo zníženie cien pre spotrebiteľov,
- O. keďže cukrová trstina zohráva v niektorých okrajových regiónoch dominantnú sociálno-hospodársku úlohu a má nenahraditeľné miesto v súvislosti s príjmami poľnohospodárov v týchto regiónoch, ktoré už aj tak trpia špecifickými a trvalými štrukturálnymi nevýhodami uznanými v zmluvách,
- P. keďže rastúca produkcia cukru v niektorých krajinách zaujímajúcich popredné miesto v pestovaní cukrovej trstiny, má vážne dôsledky na životné prostredie, ako napríklad ničenie dažďových pralesov, erózia pôdy a využívanie prírodných zdrojov, vody, pôdy, atď.,

### **Vnútorne aspekty reformy**

1. zdôrazňuje, že subjekty cukrovárskeho odvetvia potrebujú mať dostatočnú istotu ohľadom predvídania budúceho vývoja, aby mohli realizovať investície potrebné na zvýšenie konkurencieschopnosti; preto považuje za nevyhnutné, aby Komisia už teraz objasnila svoje plány na obdobie po roku 2008; navrhuje aby reforma spoločnej organizácie trhu sa do konca roku 2012 nemenila;
2. víta, že hodnotenie Komisie o celkovom vplyve jednotlivých možností reformy; ľutuje však, že sa tento dokument nezaobera presnými dôsledkami navrhovanej reformy v jednotlivých členských štátoch a regiónoch vyrábajúcich cukor, najmä pokiaľ ide o zamestnanosť v tomto odvetví;

**Štvrtok 10. marca 2005**

3. žiada Komisiu, aby urýchlene vypracovala podrobnú štúdiu o hodnotení vplyvov s cieľom zistiť sociálno-hospodárske dôsledky týchto reforiem, ako na výrobcov cukrovej repy, tak aj na pracovníkov v tomto odvetví, a vplyvy na vyľudňovanie niektorých vidieckych oblastí v Európskej únii; vyzýva Komisiu, aby svoju štúdiu vplyvu rozšírila aj na možné účinky reformy na trh s obilninami;
4. poznamenáva, že zníženie cien cukru navrhované Komisiou ide nad rámec požiadaviek na účely prispôsobenia sa pravidlami WTO; preto žiada, aby sa toto zníženie prísne obmedzilo na nevyhnutnú potrebnú mieru, v záujme dosiahnutia a zachovania dlhodobo udržateľnej, výkonnej a stálej výroby cukru v Európskej únii v súlade s pravidlami WTO; nazdáva sa, že zníženie kvót musí podliehať rovnakému princípu a že kumulujúci účinok zníženia cien a kvót spochybňuje životaschopnosť odvetvia v najzraniteľnejších a v najkonkurencieschopnejších regiónoch;
5. odmieta návrh Komisie týkajúci sa zvýšenia kvót izoglukózy, keďže by spôsobil ďalšie zníženie kvót pre cukor;
6. domnieva sa, že systém referenčnej ceny navrhovaný Komisiou nie je realizovateľný a nezabezpečí stabilitu trhu; preto navrhuje, aby bol v súčasný systém podpory cien zachovaný ako bezpečnostná sieť na zabránenie vytváraniu značnej nerovnováhy na trhu s cukrom;
7. vyjadruje poľutovanie, že o otázke vlastníctva kvót ešte nie je právne rozhodnuté a vyzýva Komisiu, aby stanovila, že kvóty sa budú prideľovať individuálnym pestovateľom cukrovej repy a cukrovej trstiny;
8. domnieva sa, že systém presunu kvót navrhovaný Komisiou nezodpovedá cieľom konkurencieschopnosti, zamestnanosti a solidarity Spoločenstva; odmieta ho, nakoľko ohrozuje najslabších, najmä tým, že spôsobuje presun pracovných miest a neprijateľné premiestňovanie výrobných činností;
9. žiada Komisiu, aby zvažila vytvorenie osobitného fondu spravovaného Európskou úniou, ktorý by umožňoval tým, ktorí si želajú opustiť systém, tak urobiť za primeraných podmienok, prostredníctvom dobrovoľného predaja kvót Európskej únii za atraktívnu a postupom času klesajúcu cenu, pričom tieto kvóty by mali byť následne okamžite zrušené; navrhuje spôsob financovania, ktorý bude z rozpočtového hľadiska neutrálny a bude zahŕňať subjekty z odvetvia a na trhu;
10. domnieva sa, že kvóty sú vhodným nástrojom na dosiahnutie vyrovnaného vývoja výroby na celom území Spoločenstva, a že by mali byť na tento účel aj používané; navrhuje, aby legislatívny návrh zahŕňal koncept minimálnej výrobných kvót, ktorá má byť zachovaná v rámci členského štátu;
11. žiada Komisiu, aby vzala späť svoj návrh, ktorý umožňuje presun kvót medzi členskými štátmi;
12. zdôrazňuje, že nové členské krajiny pristúpili k Európskej únii na základe záväzkov, ktorých splnenie si vyžiadalo značné úsilie; navrhuje Komisii, aby zvažila tú možnosť, aby tieto štáty nemuseli znášať dôsledky opatrení súvisiacich so znížením kvót; v tejto súvislosti upozorňuje na podstatné rozdiely pri spôsoboch stanovovania kvót B pre nové členské štáty; s uspokojením víta návrh Komisie ponúknuť plnú náhradu pestovateľom cukrovej repy v nových členských štátoch;
13. zdôrazňuje, že reforma musí byť konzistentná s pravidlami WTO a zároveň musí zaručiť rovnováhu na trhu s cukrom v rámci Spoločenstva, kontinuitu výroby a ochranu životnej úrovne poľnohospodárov;
14. domnieva sa, že očakávané zníženia alebo zrušenie dotácií pre vývoz nesmú viesť k úsporám rozpočtových zdrojov Spoločenstva, ale mali by byť použité v prospech odvetvia, aby sa tak umožnilo byť adekvátnejšie odškodnenie poľnohospodárov za straty príjmov alebo prijatie iných opatrení zameraných na dosiahnutie trhovej rovnováhy;

Štvrtok 10. marca 2005

15. žiada Komisiu, aby pri vypracovaní svojho legislatívneho návrhu vzala do úvahy závery panelu WTO; v tejto súvislosti dúfa, že dokument navrhne riešenia týkajúce sa budúcnosti cukru C; žiada Komisiu, aby začala urýchlene pracovať na rozvoji alternatívnych odbytov pre používanie cukru, aby bolo možné ponúknuť nové marketingové perspektívy pre výrobu Spoločenstva, najmä so zreteľom na možnosti, ktoré ponúka rozvoj biologických pohonných hmôt; žiada Komisiu, aby preskúmala možnosti použitia cukru ako biologickej pohonnej hmoty, a to ako z ekonomického hľadiska, tak z hľadiska životného prostredia;
16. žiada, aby sa pri výrobe cukru ako potraviny a aj ako paliva uplatnili sociálne a ekologické normy, prinajmenšom vrátane vzájomného dodržiavania noriem a rozšírenia striedavého výsevu, ktorý umožní poľnohospodárom ozdraviť pôdu, aby sa tak podprila multifunkčná povaha poľnohospodárstva pri výrobe cukru;
17. verí, že pravdepodobné straty príjmov nie sú dostatočne kompenzované; navrhuje, aby bol v prípade limitovaného poklesu cien, ako sa uvádza v odseku 4, zachovaný pôvodný rozpočet stanovený Komisiou a pridelený osobitne plantážnikom a pestovateľom cukrovej repy, aby dostali najvyššiu možnú kompenzáciu; žiada tiež Komisiu, aby pri výpočte náhrad za zníženie cien vzala do úvahy nižšie ceny v členských štátoch, v ktorých sa tieto ceny uplatňujú;
18. dúfa, že časť fondu uvedeného v odseku 8 (alebo niektorý iný osobitný fond) je možné použiť v súvislosti s príjmami poľnohospodárov ako kompenzáciu za straty ich dodávateľských práv a s cieľom preorientovania ich činností; žiada, aby sa prijali opatrenia v oblasti sociálneho zabezpečenia opatrenia týkajúce sa pracovníkov postihnutých zatvorením fariem na cukor;
19. schvaľuje záväzok Komisie ohľadom osobitného zaobchádzania s okrajovými regiónmi; zároveň však vyjadruje ľútosť nad zrušením pomoci pre marketing; žiada obnovu tohto mechanizmu a úplnú kompenzáciu za straty príjmov, aby sa mohli riadne zohľadniť nevýhody špecifické pre okrajové regióny;
20. dúfa, že Komisia pozorne prehodnotí situáciu výroby v znevýhodnených oblastiach Európskej únie a určí opatrenia na zabránenie zániku pestovania cukrovej repy a výroby cukru v dôsledku reformy v týchto oblastiach;
21. žiada Komisiu a členské štáty, aby pozorne sledovali sociálne dôsledky prípadného zatvorenia tovární, ktoré budú následkom nadchádzajúcej reformy režimu s cukrom a prijali vhodné opatrenia v prípade, že sociálne plány nebudú dostatočné;

### **Vonkajšie aspekty reformy**

22. zdôrazňuje, že schopnosť Európskej únie riadiť dodávky cukru na svoj trhu zohráva kľúčovú úlohu v súvislosti s rovnováhou a životaschopnosťou spoločnej organizácie trhu s cukrom;
23. dôrazne žiada, aby Komisia vyhovel požiadavkám krajín AKT a najmenej rozvinutých krajín a preskúmala možnosť vypracovania regulačných pravidiel pre iniciatívu „Všetko okrem zbraní“, prostredníctvom ktorých bude Európska únia naďalej schopná riadiť dodávky, a ktoré zamedzia tomu, aby sa výroba na úrovni Spoločenstva stala povinnou premennou veličinou novej spoločnej organizácie trhu; navrhuje, aby sa pomocou týchto pravidiel zaviedli nástroje kvantitatívneho monitorovania dovozných kvót, ktoré by mohli byť pravidelne prehodnotené na základe skutočného vplyvu iniciatívy „Všetko okrem zbraní“ na rozvoj týchto krajín, najmä pokiaľ ide o miestnu zamestnanosť a výrobu; navrhuje, aby boli kvóty na takej úrovni, ktorá umožní výrobu iných potravín určených na zabezpečenie potrieb danej krajiny;
24. žiada, aby legislatívny návrh Komisie znemožnil akýkoľvek vývoz cukru z tretích krajín do Európskej únie prostredníctvom trojstranného obchodu cez najmenej rozvinuté krajiny;
25. žiada, aby výroba dovážaného cukru zodpovedala rovnakým sociálno-ekologickým normám ako výroba cukru v EÚ; v prípade, že dodávateľské krajiny nebudú dorzovať tieto normy, žiada, aby boli na dovezený cukor uvalené poplatky, ktoré by slúžili na vytvorenie nového fondu Európskej únie, určeného na podporu poľnohospodárstva ohľaduplnejšieho k človeku i k životnému prostrediu v rozvojových krajinách dodávajúcich cukor;

Štvrtok 10. marca 2005

26. žiada Komisiu, aby bezodkladne a na základe riadne overených údajov z minulosti stanovila pre krajiny západného Balkánu kvóty, a to spôsobom, ktorý zabezpečí, že tieto kvóty neprekročia rovnováhu domácej výroby a spotreby, a nedovolí im spätný vývoz cukru do EÚ;
27. žiada Komisiu, aby zlepšila kontrolné systémy vytvorené na overenie toho, či sa rešpektujú pravidlá pôvodu, najmä preto, že zvýšený prístup na európsky trh prostredníctvom iniciatívy „Všetko okrem zbraní“ môže vytvoriť cenové rozdiely, ktoré by mohli napomáhať podvodným praktikám;
28. vyzýva Komisiu, aby bezodkladne navrhla primerané sprievodné opatrenia na pomoc krajinám AKT, ktoré sú značne závislé od vývozu cukru do EÚ zvýšením ich konkurencieschopnosti a posilnením ich schopnosti diverzifikovať ich hospodársku základňu;
29. žiada Komisiu, aby zabezpečila, aby bola pri rokovaníach prebiehajúcich v rámci WTO v stanovisku Európskej únie zahrnutá súčasná reforma, aby si budúce multilaterálne záväzky nevyžiadali novú reformu, v dôsledku čoho by výrobcovia museli platiť dvakrát;
30. dôrazne žiada Komisiu, aby vzala do úvahy dôsledok reformy najmä v Brazílii, kde je výroba a spracovanie cukru pod dohľadom malej skupiny jednotlivcov na úkor množstva pracovníkov, ktorí pracujú na cukrových poliach a v továrňach; domnieva sa, že EÚ nesie morálnu zodpovednosť za to, aby reformy, ktoré uskutočňuje, nenapomáhali neudržateľným metódam výroby cukru na veľkostatkoch, ktoré sa používajú v Brazílii;
31. žiada Komisiu, aby dohodla prepojenie reformy európskej spoločnej organizácie trhu s cukrom s podobnými reformami organizácie trhu s cukrom v iných krajinách, predovšetkým v Spojených štátoch amerických;
32. žiada Komisiu, aby urobila všetko pre to, aby dosiahla v rámci WTO medzinárodné dohody o kontrole výroby cukru a jeho cien;
- \*  
\*   \*
33. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, parlamentom členských štátov EÚ a vládam a parlamentom krajín AKT a najmenej rozvinutých krajín.

**P6\_TA(2005)0080**

## **Bielorusko**

### **Uznesenie Európskeho parlamentu o Bielorusku**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o situácii v Bielorusku, najmä uznesenia zo 16. septembra 2004<sup>(1)</sup> a z 28. októbra 2004 o politickej situácii v Bielorusku po parlamentných voľbách a referende zo 17. októbra 2004<sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na stanovisko č. 314/2004 k referendu zo 17. októbra 2004 v Bielorusku, prijaté 60. plenárnou schôdzou benátskej komisie Rady Európy v dňoch 8. – 9. októbra 2004,
- so zreteľom na konečné závery medzinárodnej volebnej pozorovateľskej misie Parlamentného zhromaždenia OBSE z 9. decembra 2004,
- so zreteľom na uznesenia Parlamentného zhromaždenia Rady Európy o situácii v Bielorusku, a najmä na jeho uznesenie 1372 (2004) z 28. apríla 2004 o prenasledovaní novinárov v Bieloruskej republike,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty z toho dňa, P6\_TA(2004)0011.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty z toho dňa, P6\_TA(2004)0045.

Štvrtok 10. marca 2005

- so zreteľom na deklaráciu vedúceho úradu OBSE v Minsku zo septembra 2004 o uväznení dvoch členov bieloruskej opozície obvinených z hanobenia prezidenta Bieloruska,
  - so zreteľom najmä na Akčný plán EÚ na podporu demokracie v Bielorusku, prijatý delegáciou Európskeho parlamentu pre vzťahy s Bieloruskom dňa 23. februára 2005,
  - so zreteľom najmä na svoje uznesenie z 11. februára 2003 o vzťahoch medzi Európskou úniou a Bieloruskom: k budúcemu partnerstvu<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na Sacharovovu cenu za slobodu myslenia, ktorá bola udelená v decembri 2004 Bieloruskej asociácii novinárov,
  - so zreteľom na oznámenie Komisie z 12. mája 2004 o európskej politike susedských vzťahov (KOM(2004)0373),
  - so zreteľom na rezolúciu o stave dodržiavania ľudských práv v Bielorusku prijatú Komisiou OSN pre ľudské práva dňa 15. apríla 2004,
  - so zreteľom na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach, a najmä na jeho články 19 a 21, ktoré zaručujú právo na slobodu prejavu a pokojného zhromažďovania,
  - so zreteľom na sankcie EÚ prijaté 2. júla 2004, uvalené voči bieloruským predstaviteľom po zmiznutí troch bieloruských opozičných vodcov a jedného novinára,
  - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže parlamentná trojka dospela k záveru, že parlamentné ani prezidentské volby v rokoch 2000 a 2001 neboli slobodné ani spravodlivé, a že im predchádzali svojvoľné kroky vlády proti politickej opozícii, nezávislým médiám a pozorovateľským organizáciám, čo bolo prejavom výrazného porušenia demokratických zásad,
- B. keďže situácia v Bielorusku sa nezlepšuje, ale je čoraz horšia, čo viedlo k stavu, kedy sa ľudské práva a práva menšín nehanebne porušujú, dolná snemovňa je pozbavená legislatívnych právomoci a hospodársky život ovláda prezident; keďže tieto porušovania zahŕňajú uväznenie členov demokratickej opozície a ďalšie formy útlaku proti nim, vyhlásenie neplatnosti registrácie politických strán pred voľbami, prenasledovanie a zastrašovanie opozičných kandidátov a vylúčenie zástupcov opozičných strán z volebných miestností,
- C. keďže EÚ opakovane odsúdila uväznenie prominentných opozičných vodcov Lukašenkovou vládou a keďže sa nedosiahol nijaký pokrok v nevyriešených prípadoch viacerých nezvestných osôb,
- D. keďže bývalý minister pre zahraničné hospodárske vzťahy, bývalý veľvyslanec a kandidát v prezidentských voľbách v polovici roku 2001 Michail Marynič bol odsúdený na 5 rokov väzenia, pričom 18. februára 2005 bol jeho trest skrátený na 3 roky a 6 mesiacov,
- E. keďže v uplynulých niekoľkých rokoch viaceré politické strany a vyše 50 prodemokratických mimovládnych organizácií rozličných úrovní a rozličného politického presvedčenia, 25 nezávislých masmédií a niekoľko vzdelávacích zariadení bolo zatvorených „z technických“ dôvodov, ale keďže bolo jasné, že tieto organizácie boli v každom prípade potrestané za kritizovanie prezidenta a jeho politiky,
- F. keďže v Bielorusku naďalej pokračujú politicky motivované zatýkania a súdne procesy s aktivistami patriacimi k demokratickému hnutiu a nezávislými novinármi a deportácie cudzích občanov; keďže v septembri 2004 dvaja členovia bieloruskej opozície Valerij Levonevskij a Alexander Vasiliev boli odsúdení na dva roky väzenia za hanobenie prezidenta Bieloruska,
- G. keďže pokračujúce pokojné protesty malých obchodníkov sa stretli so zastrašovaním zo strany vlády a organizátorov týchto štrajkov zatkli a pokutovali,

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ C 43 E, 19.2.2004, s. 60.

**Štvrtok 10. marca 2005**

- H. keďže rezolúcia Parlamentného zhromaždenia Rady Európy z 28. mája 2004 uznala dôkazy o účasti vysokých štátnych predstaviteľov na únose a údajnej poprave vedúcich opozičných osobností v roku 1999, a keďže Rada Európy v máji 2004 zamietla prihlášku Bieloruska na obnovenie jeho osobitného štatútu v tejto organizácii, ktorý bol prerušený potom, ako prezident Lukašenko v roku 1997 rozpustil parlament,
- I. mimoriadne znepokojený rozhodnutím bieloruských orgánov zrušiť právnu subjektivitu medzinárodne uznávanej Európskej humanitnej univerzity v Minsku, ktorá je pozoruhodným príkladom akademickej slobody a dodržiavania skutočných európskych hodnôt vďaka učebným a výskumným programom, čo bude mať katastrofálne následky pre akademickú budúcnosť stoviek študentov a učiteľov,
- J. keďže Komisia OSN pre ľudské práva v apríli 2004 kritizovala Bielorusko pre stále prichádzajúce správy o svojoľnom uväznení a zatýkaní a pre prenasledovanie mimovládnych organizácií a opozičných politických strán a strán zapojených do demokratických činností,
1. dôrazne odsudzuje systematické a stupňujúce sa prenasledovanie a zastrašovanie zo strany štátnych predstaviteľov, najmä ministerstva pre informácie, smerované voči novinárom, redaktorom a redakciám, ktoré kritizujú prezidenta republiky či vládu Bieloruska; rovnako odsudzuje nevyberané útoky proti členom opozície, aktivistom za dodržiavanie ľudských práv a každej osobe, ktorá sa pokúsi slobodne vyjadriť kritiku prezidenta a režimu, ako sa prejavili svojoľnými zatknutiami, zlým zaobchádzaním so zadržanými osobami, zmiznutiami, politicky motivovaným prenasledovaním a inými prejavmi útlaku, ktoré pošliapávajú základné princípy demokracie a právneho štátu;
  2. je presvedčený, že proces s pánom Maryničom bol politicky motivovaný, a že jeho odsúdenie bolo politicky motivovaným zneužitím súdneho systému, čo je ďalším dôkazom nedostatku nezávislosti súdnictva v Bielorusku a prejavom všeobecného nedostatku úcty voči zásadám právneho štátu a celkovej atmosféry politického útlaku;
  3. vyzýva bieloruské orgány, aby okamžite a bezpodmienečne prepustili Michaila Maryniča na slobodu;
  4. vyzýva bieloruské orgány, aby okamžite prepustili Valerija Levonevského, Alexandra Vasilieva a všetkých ostatných uväznených politických oponentov režimu;
  5. opakuje svoju žiadosť o okamžité prepustenie odborníka v jadrovej medicíne, profesora Bandaževského, ktorý bol 18. júna 2001 odsúdený na osem rokov väzenia za otvorenú kritiku štátnych orgánov v súvislosti s vedeckým výskumom katastrofy černoobylského jadrového reaktora v roku 1986;
  6. žiada, aby sa začalo nezávislé vyšetrovanie pod vedením neutrálneho vyšetrovateľa v prípade zmiznutia bývalého ministra vnútra Jurija Zacharenka, bývalého podpredsedu bieloruského parlamentu Viktora Gončara, obchodníka Anatolija Krasnovského a kameramana ruskej televíznej stanice ORT Dmitrija Zavadského;
  7. vyzýva bieloruské orgány, aby povolili pokojné protesty malých obchodníkov a prepustili z väzenia organizátorov a vodcov týchto protestov;
  8. považuje predĺženie prezidentského pôsobenia prezidenta Lukašenka na základe referenda za ďalšie potvrdenie autoritatívneho spôsobu, akým vládne krajine;
  9. poukazuje na skutočnosť, že Bielorusko je jedinou európskou krajinou bez zmluvných vzťahov s EÚ vďaka hromadnému porušovaniu ľudských práv a vyzýva Radu, aby odsúdila terajší bieloruský režim ako diktatúru a prezidenta Lukašenka ako diktátora;
  10. vyzýva Radu a vlády členských štátov, aby zistili a zmrazili osobný majetok prezidenta Lukašenka a ďalších vysokých predstaviteľov režimu, ktorí zaručujú pokračovanie diktatúry;

Štvrtok 10. marca 2005

11. vyzýva Radu a vlády členských štátov, aby rozšírili zoznam predstaviteľov bieloruských orgánov, na ktorých sa vzťahuje zákaz vydania víza, aby sa im zabránilo vo vstupe na územie členských štátov EÚ;
12. konštatuje, že všetky príslušné ustanovenia dohovoru OSN o štatúte utečencov, ktoré sa týkajú politických utečencov, a ustanovenia európskej dohody o poskytovaní azylu, sa vzťahujú aj na obeť Lukašenkovho režimu;
13. vyzýva Bielorusko, aby podniklo kroky na uvedenie činnosti svojich policajných a bezpečnostných síl do súladu s jeho záväzkami podľa Medzinárodného dohovoru o občianskych a politických právach;
14. vyzýva bieloruské orgány, aby okamžite zastavili prenasledovanie všetkých vzdelávacích inštitúcií v krajine a rešpektovali základné princípy akademickej slobody, autonómie výučby a tolerancie na školách;
15. žiada, aby sa vytvoril osobitný vzdelávací program, ktorým by sa zabezpečili štipendiá, najmä pre študentov z Európskej humanitnej univerzity v Minsku, ktorí by chceli študovať v Európskej únii, a finančná pomoc akademickým inštitúciám, ktoré sú ochotné prijať týchto študentov, ďalej žiada, aby sa vytvoril ad hoc postup, ktorý by umožnil prenosnosť kreditov získaných študentmi na EHU;
16. zdôrazňuje, že politika sankcií proti Bielorusku bude zameraná iba na orgány tejto krajiny a nebude mať nijaké dôsledky na bieloruskú spoločnosť, ako to navrhuje Akčný plán EÚ na podporu demokracie v Bielorusku, ktorý nedávno prijala delegácia Európskeho parlamentu pre vzťahy s Bieloruskom;
17. podporuje posilňovanie občianskej spoločnosti v Bielorusku a víta rozhodnutie Komisie o financovaní projektov v Bielorusku v rámci Európskej iniciatívy za demokraciu a ľudské práva (EIDHR);
18. pripomína, že je potrebné využiť všetko diplomatické a politické úsilie na to, aby sa Bielorusko vrátilo do európskej rodiny, a tým sa mu umožnilo prevziať dôležitú úlohu pri rozvoji európskej politiky susedských vzťahov;
19. opäť zdôrazňuje, že ďalší rozvoj vzťahov EÚ s Bieloruskom bude závisieť od pokroku smerom k demokratizácii a reforme v krajine;
20. vyzýva Komisiu, Radu a vlády členských štátov, aby vypracovali akčný plán pre ďalšie spôsoby zvýšenia podpory – spolu s ostatnými demokratickými krajinami a medzinárodnými ústavmi – všetkým zostávajúcim demokratickým silám v Bielorusku a aby účinnejšie pomáhali tým ľuďom v bieloruskej občianskej spoločnosti, ktorí pracujú na demokratických zmenách v Bielorusku;
21. podporuje vytvorenie alternatívnych a dostupných informačných zdrojov, ako sú televízne a rozhlasové stanice v susedných krajinách (Poľsko a/alebo Litva) s cieľom prekonať izoláciu Bieloruska a dosiahnuť čo najviac ľudí;
22. vyjadruje sklamanie nad mlčaním Komisie po minulotýždňovom stretnutí trojky EÚ – Rusko z obavy, že by sa mohli začať diskusie o situácii v oblasti dodržiavania ľudských práv v Bielorusku, najmä o otázkach politických zmiznutí a brutálneho potlačovania slobody prejavu, čo by mohlo mať osobitne katastrofálne následky, pretože Trojka mala posudzovať „demokraciu a ľudské práva v spoločnom susedstve EÚ a Ruska“;
23. vyzýva inštitúcie EÚ, aby trvali na tom, že otázky dodržiavania ľudských práv budú stálou témou programu všetkých budúcich schôdzí EÚ a Ruska, a domnieva sa, že situácia v Bielorusku by mala byť témou programov všetkých pravidelných konzultácií medzi EÚ a Ruskom;
24. vyzýva Radu a členské štáty, aby podnikli kroky na nezávislé vyšetrovanie politicky motivovaných zmiznutí v Bielorusku a aby vytvorili fond na pomoc rodinám nezvestných osôb a ostatným obetiam bieloruského režimu;
25. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, vláde a parlamentu Bieloruska a Parlamentnému zhromaždeniu OBSE a Rade Európy.



Štvrtok 10. marca 2005

P6\_TA(2005)0081

## Kambodža

### Uznesenie Európskeho parlamentu o Kambodži

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Kambodži, najmä na uznesenia z 13. marca 2003 <sup>(1)</sup>, 12. februára 2004 <sup>(2)</sup> a 13. januára 2005 <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na Dohodu o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Kambodžským kráľovstvom, ktorá nadobudla účinnosť dňa 1. novembra 1999,
  - so zreteľom na vyhlásenie predsedníctva v mene Európskej únie po tom, čo boli traja členovia opozície zbavení poslaneckej imunity,
  - so zreteľom na strategický dokument ES – Kambodža na obdobie rokov 2004 – 2006 a na národný orientačný program na obdobie rokov 2005 – 2006,
  - so zreteľom na vyhlásenie osobitného predstaviteľa generálneho tajomníka OSN pre ľudské práva v Kambodži o protidemokratickom vývoji v Kambodži v poslednej dobe,
  - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže 3. februára 2005 zbavilo kambodžské národné zhromaždenie poslaneckej imunity troch poslancov, ktorí sú príslušníkmi strany Sama Rainsyho: Sama Rainsyho, Cheama Channyho a Chea Pocha,
- B. znepokojený tým, že hlasovanie sa uskutočnilo zdvihnutím ruky, čo je v rozpore s pravidlami a postupmi kambodžského národného zhromaždenia, a že hlasovanie sa konalo za zatvorenými dverami po tom, čo boli novinári a diplomati požiadaní opustiť rokovaciu miestnosť, a tým, že zápisnica zo schôdze nebola zverejnená,
- C. keďže všetci traja bývalí poslanci teraz čelia obvineniu zo spáchania trestného činu ohovárania až po vytváranie tajných vojenských síl na zvrhnutie vlády,
- D. keďže Cheam Channy bol v ten istý deň, ako bol naňho vydaný zatykač Úradom vojenského prokurátora, zatknutý, a presunutý do vojenskej väznice v Phnom Penh v dôsledku obvinenia z organizovania protivládnej domobrany,
- E. keďže starší funkcionári Kambodžskej ľudovej strany verejne vyhlásili, že úrady nenašli žiaden dôkaz o vytváraní ozbrojených síl,
- F. keďže nedostatočná nezávislosť a nestrannosť kambodžského súdneho systému je dobre známa,
- G. keďže kambodžské vnútroštátne právne predpisy vylučujú popravu civilistov pred vojenskými súdmi a medzinárodné právo tieto popravu umožňuje len za výnimočných okolností, pričom plne zaručuje právo na spravodlivý súd,
- H. keďže prosba bývalého kráľa Norodoma Sihanouka určená predsedovi vlády, ktorou požadoval obnovenie imunity Sama Rainsyho, bola zamietnutá z dôvodu, že len súd môže požiadať národné zhromaždenie o zmenu jeho rozhodnutia,
- I. keďže poslancom zo strany Sama Rainsyho sa zabránilo zúčastňovať sa akýchkoľvek schôdzí národného zhromaždenia a tým sa im odňala možnosť účinne zastupovať ľudí, ktorí nich volili,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 61 E, 10.3.2004, s. 417.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 97 E, 22.4.2004, s. 662.

<sup>(3)</sup> Prijaté texty z toho dňa, P6\_TA(2005)0012.

Štvrtok 10. marca 2005

- J. keďže počas posledných rokov boli aktivisti za ľudské práva, opoziční novinári, odborári a ďalší podporovatelia opozície zastrašovaní, zatýkaní a vraždení, čím sa v tejto krajine vytvorila atmosféra politického násillia,
- K. zdôrazňuje, že cieľom poslaneckej imunity je ochraňovať poslancov pred prípadnými neopodstatnenými konaniami alebo obvineniami, ktoré by mohli byť motivované politicky,
1. je presvedčený, že zbavenie opozičných zákonodarcov poslaneckej imunity vytvára nebezpečný precedent, ktorý oslabuje zákonodarný orgán ako nezávislú štátnu inštitúciu a podstatu demokracie;
  2. je presvedčený, že tento čin naruša demokratický pokrok, ktorý sa v Kambodži doteraz dosiahol;
  3. vyzýva kambodžskú vládu, aby okamžite a bezpodmienečne prepustila Cheama Channyho, ktorý ako civilná osoba nepodlieha vojenskej súdnej právomoci;
  4. domnieva sa, že trestné obvinenia, ktoré vzniesli vodcovia vládnej koalície proti členom opozičnej strany, predstavujú zásadnú prekážku demokracie v Kambodži a vyvolávajú pochybnosti o tom, či sa vláda hlási k skutočným zásadám pluralitnej demokracie;
  5. vyzýva kambodžské orgány, aby dodržiavali svoje medzinárodné záväzky, najmä Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach ratifikovaný v roku 1992;
  6. nalieha voči kambodžskú vládu, aby ukončila prenasledovanie politických oponentov a aktivistov za ľudské práva v tejto krajine;
  7. vyzýva kambodžské národné zhromaždenie, aby okamžite obnovilo imunitu všetkých troch poslancov a zabezpečilo, aby sa všetci členovia opozície mohli zúčastňovať schôdzí jeho parlamentných výborov;
  8. vyzýva Komisiu, Radu a vlády členských štátov, aby túto otázku predložili kambodžskej vláde a zvažili použitie náležitých sankcií, ak národné zhromaždenie a kambodžská vláda neodvolajú svoje posledné kroky;
  9. vyzýva Komisiu, Radu a vlády členských štátov, aby sa pred ministerskou schôdzou ASEAN – EÚ, ktorá sa uskutoční 10. a 11. marca 2005 v Džakarte, zaoberali týmito znepokojujúcimi otázkami o súčasnej politickej situácii a ohrození demokracie v dôsledku pokusov umlčať v Kambodži politickú opozíciu;
  10. navrhuje, aby ad hoc delegácia EÚ čo najskôr navštívila Kambodžu a vyhodnotila politickú situáciu v krajine;
  11. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, generálnemu tajomníkovi OSN, vysokému komisárovi OSN pre ľudské práva, parlamentu a vláde Kambodže a vládam členských štátov ASEAN-u.

---

**P6\_TA(2005)0082****Saudská Arábia****Uznesenie Európskeho parlamentu o Saudskej Arábii***Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje uznesenie o Saudskej Arábii (prijaté dňa 18. januára 1996)<sup>(1)</sup> a uznesenia o výročných zasadnutiach Komisie OSN pre ľudské práva v Ženeve (2000 – 2005),
- so zreteľom na pracovnú návštevu členov delegácie EP pre vzťahy so štátmi Perzského zálivu, vrátane Jemenu, konanú v dňoch 7. až 12. februára 2005 v Saudskej Arábii,

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 32, 5.2.1996, s. 98.

**Štvrtok 10. marca 2005**

- so zreteľom na ratifikáciu Dohovoru OSN o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien Saudskou Arábiou v októbri 2004, a predovšetkým na jej článok 7 o politickom a verejnom živote,
  - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže prvé miestne voľby sa v Saudskej Arábii začali konať dňa 10. februára 2005 v Rijáde a pokračujú do 21. apríla 2005, pričom ide o prvý celoštátny volebný proces v histórii tejto krajiny,
- B. keďže polovica členov miestneho zastupiteľstva bude zvolená vo voľbách, zatiaľ čo druhú polovicu vymenuje kráľ,
- C. keďže ženy sú z volebného procesu vylúčené, hoci volebný zákon jasne definuje účasť žien na voľbách označujúc arabským slovom pre pojem „občan“ tých, ktorí sú oprávnení voliť, pričom v arabskom jazyku sa tento pojem vzťahuje na mužov aj na ženy,
- D. keďže viaceré orgány Saudskej Arábie sa vyslovili, že ženy budú mať v budúcnosti právo voliť,
- E. keďže ženy musia v Saudskej Arábii i naďalej čeliť rôznym formám diskriminácie v osobnom aj verejnom živote,
- F. zvlášť znepokojený podmienkami, ktorým sú vystavení migrujúci pracovníci, a to predovšetkým ženy zamestnané ako pomocné sily v domácnostiach,
1. víta prvý celoštátny volebný proces v Saudskej Arábii, ktorého svedkom bola delegácia Európskeho parlamentu, a ktorý sa javí ako pozitívny krok smerom k sociálnej a politickej reforme, avšak hlboko ľutuje, že ženám nie je povolené zúčastniť sa na týchto voľbách;
  2. pripomína príslušným orgánom ich povinnosti vyplývajúce z Dohovoru OSN o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien, ktorého je Saudská Arábia zmluvnou stranou, vyjadruje solidaritu s tými občanmi Saudskej Arábie, ktorí očakávajú začlenenie všetkých občanov Saudskej Arábie do volebného procesu a vyzýva príslušné orgány, aby prijali všetky potrebné opatrenia na odstránenie segregácie a diskriminácie žien a na postupné zvýšenie ich účasti v politickom rozhodovacom procese, pričom by mali mať rovnocenné postavenie ako muži a malo by im byť umožnené vykonávať všetky verejné funkcie na všetkých vládnych úrovniach;
  3. vyzýva vládu Saudskej Arábie, aby zrušila obmedzenia voľného pohybu žien, vrátane zákazu vedenia motorových vozidiel; obmedzenia ich pracovných príležitostí; spôsobilosti na právne úkony a ich zastúpenia v súdnych konaniach;
  4. opätovne apeluje na zrušenie trestu smrti a vyzýva na okamžité moratórium na výkon trestu smrti v Saudskej Arábii, kde sa podľa Amnesty International v roku 2004 uskutočnilo 31 popráv;
  5. vyzýva príslušné orgány, aby prijali opatrenia na zlepšenie pracovných podmienok a zaobchádzania s pracovníkmi z radov prisťahovalcov, a to predovšetkým so ženami;
  6. vyjadruje ľútosť nad skutočnosťou, že v Saudskej Arábii doposiaľ neexistuje sloboda vierovyznania; podporuje príslušné orgány v ich snahe o zabezpečenie väčšej umiernenosti a tolerancie náboženskej rôznorodosti;
  7. vyzdvihuje dôležitosť boja proti terorizmu a fundamentalizmu pri súčasnom zabezpečení dodržiavania ľudských práv a občianskych slobôd, a na základe toho by privítal posilnenie vzťahov medzi Európskou úniou a Saudskou Arábiou;
  8. konkrétnejšie vyzýva EÚ a Saudskú Arábiu na vzájomnú podporu úsilia, ktoré vyvíjajú na dosiahnutie uspokojivého výsledku izraelsko-palestínskeho konfliktu;
  9. vyzýva Radu a Komisiu, aby tieto otázky predložili na nasledujúcom spoločnom stretnutí Rady a stretnutí ministrov EÚ a Rady pre spoluprácu v Perzskom zálive;

**Štvrtok 10. marca 2005**

10.   nalieha na inštitúcie EÚ, aby zvýšili svoju účasť v tejto oblasti a posilnili pracovné vzťahy so Saudskou Arábiou navýšením prostriedkov pre delegáciu v Rijáde a naplánovaním skorej návštevy kráľovstva komisárom EÚ pre vonkajšie vzťahy a/alebo Vysokým predstaviteľom EÚ pre SZBP;
  11.   poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, Vysokému komisárovi OSN pre ľudské práva, korunnému princovi Abdullahovi Ibn Abdul Azizovi, vláde Saudskej Arábie a generálnemu tajomníkovi centra pre národný dialóg Saudskej Arábie.
-